

# رِضَا الصَّالِحِينَ

الإمام أبي زكريا يحيى بن شرف النووي الدمشقي



**Los Jardines de los Justos**

Imâm Al-Nawawî

[www.islamicbulletin.com](http://www.islamicbulletin.com)

## Introducción del autor

Alabado sea Al-Lah, solo a El le adoramos, le pedimos ayuda, perdón, y protección de todo mal que venga de nosotros y de todas nuestras malas acciones.

A quien Al-Lah ha guiado no hay quien le saque del camino y quien Al-Lah ha negado Su guía, nadie lo podrá guiar.

Testifico que no hay más divinidad sino solo Al-Lah, Único, quien no tiene coparticipes y que Mujammad es Su siervo y mensajero (*La paz y las bendiciones de Al-Lah sean con él*), sobre su familia, sobre sus nobles compañeros y todos aquellos que siguen Su camino recto, hasta el día del juicio final.

Este es el libro titulado en árabe como: “*Riyyad As-Salihim*” **Los Jardines de los Justos**.

Reconocida selección de dichos del Profeta Muhammad –la Paz y Bendiciones sean sobre él– sobre la modelación del carácter y comportamiento del musulmán. Cada uno de los capítulos va precedido de una introducción con las referencias coránicas apropiadas al mismo. Traducción completa del texto original, directamente del árabe al español.

Los resúmenes han sido solamente en las explicaciones, mas no en las narraciones del profeta (*La paz y las bendiciones de Al-Lah sean con él*). Se ha tenido en cuenta el narrador del Hadíz y en que libro se encuentra; quien desee saber más del contenido de este resumen deberá buscarlo en el texto original.

Pido a Al-Lah Enaltecido y Todopoderoso, Dueño de los más bellos atributos, que esta obra sea por Su causa y me beneficie a mí en esta vida y después de mi muerte; así como también, a todo aquel que la lea, la imprima o ayude a su publicación.

Glorificado sea Al-Lah, Poderoso sobre todas las cosas y que la paz y las bendiciones de Al-Lah sean con el más noble de todos los mensajeros, nuestro profeta Mujammad, su familia, sus compañeros y quien les hayan seguido con rectitud hasta el Día del Juicio Final.

Abu Yusuf

[www.islamicbulletin.com](http://www.islamicbulletin.com)

Octubre 15, 2008

## المؤلف مقدمة ، النووي الإمام

En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso. La alabanza es para Allah, el Uno, el Dominante, el Fuerte Y el Indulgentísimo. Aquel que hace entrar la noche en el día, recuerdo para los dotados de corazón y de profunda visión e ilustración para los dotados de intelecto y reflexión. Aquel que ha despertado de Su creación a quienes ha elegido y no han hecho de la vida de acá su meta, ya que han estado ocupados en la observancia y continuidad de sus firmes ideas y acciones y aferrados a la exhortación y recuerdo de Allah, Quien les ha ayudado en la persistencia, en la seriedad y obediencia y a prepararse para la vida continuada del Jardín, y con la precaución y el cuidado de no caer en aquello que conduce al Fuego, preservándome de ello en las diuturnas fases y cambios de estado por los que se atraviesa en la vida.

Mi alabanza más grande y pura para Allah, aquella que abarca e incrementa y atestiguo que no hay dios sino Allah, El Bondadoso, El Generoso, El Compasivo, El Misericordiosísimo y atestiguo que Muhammad es Su mensajero, Su amado y amigo sincero, el guiado al camino recto, el que llama a un camino sólido y auténtico. Que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre él y sobre el resto de los profetas y sus familias y sobre todos los demás hombres rectos.

Y dijo Allah, ensalzado sea, en Su sagrado Corán: "Y no he creado a los genios y al hombre sino para que me adoren y no quiero ninguna otra cosa de ellos, ni provisiones ni alimentos".

Y esto es una aclaración rotunda del fin para el que han sido creados y a ellos (los genios y los

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الواحد القهار ، العزيز الغفار ،  
مكور الليل علي النهار ، تذكرة لأولي  
القلوب والأبصار ، وتبصرة لذوى  
الألباب والأعتبار ، الذي أيقظ من من  
خلقه من اصطفاه فزهدهم في هذه الدار ،  
وشغلهم بمرافقته وإدامة الأفكار ،  
وملازمة الأتعاض والأذكار ، ووفقهم  
للدأب في طاعته ، والتأهب لدار القرار ،  
والحذر مما يسخطه ويوجب دار البوار ،  
والمحافظة علي ذلك مع تغاير الأحوال  
والأطوار .

أحمده أبلغ حمد وأزكاه ، وأشمله وأنماه .

واشهد أن لا إله إلا الله البرالكريم ،  
الرؤوف الرحيم ، وأشهد أن محمداً عبده  
ورسوله ، وحببيه وخليله ، الهادى إلي  
صراط مستقيم ، والداعى إلي دين قويم .  
صلوات الله وسلامه عليه ، وعلي سائر  
النبيين وآل كل ، وسائر الصالحين .

أما بعد : فقد قال تعالى : (وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ  
وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ) (الذريات:56) مَا  
أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا)

hombres) corresponde por consiguiente la observación y el cumplimiento de aquello para lo que han sido creados, apartándose de lo innecesario en esta vida mediante la sobriedad y la austeridad. Pues ciertamente es efímera y pasajera y no continua y permanente.

Y por esto los más versados de entre la gente son los que se postran y los más dotados de intelecto son los de vida austera. Dijo Allah, ensalzado sea:

"El ejemplo de lo efímero de este mundo es como el agua que hemos hecho caer del cielo y se mezcla con las plantas de la tierra, de las que comen hombres y animales y adornan y embellecen la tierra; cuando los hombres piensan que ya son capaces de obtener sus frutos, entonces llega el decreto de Allah, ya sea de noche o de día, y la deja totalmente desierta, como si el día anterior no hubiese habido nada. De esta forma explica Allah Sus signos para las gentes que reflexionan."

Y los signos de Allah mencionados en el Corán en este sentido son muchos.

Y dijo bien el poeta:

"Realmente Allah tiene esclavos de rango elevado que rechazaron esta vida por el temor de la Prueba de Allah. Pues reflexionaron en ella y cuando supieron que no era el lugar en el que iban a permanecer siempre, la entendieron como un mar donde las buenas acciones son los barcos que surcan."

Y a esta situación se dice como la he descrito y nuestras formas y modos de comportamiento son aquellos para los que hemos sido creados. Con todo esto, es necesario afirmar rotundamente que todo hombre libre dotado de razón siga el camino de los elegidos y camine por la senda de los dotados de intelecto y visión y se encamine por aquello que he mencionado y se interese por lo que he llamado la atención.

(الذريات:57). وهذا تصريح بأنهم خلقوا للعبادة ، فحق عليهم الاعتناء بما خلقوا له ، والإعراض عن حظوظ الدنيا بالزهادة ، فإنها دار نفاق لا محل لإخلاد ، ومركب عبور لا منزل حبور ، ومشرع انفصام لا موطن دوام . فلهذا كان الإيقاظ من أهلها هم العباد ، وأ عقل الناس فيها هم الزهاد ، قال الله تعالى : (إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَيَّنَّتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرٌ نَّالِيًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَّمْ تَعْنِ بِالْأُمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ) (يونس:24) . والآيات في هذا المعنى كثيرة . ولقد أحسن القائل :

إن لله عبداً فطنا (1) طلقوا الدنيا وخافوا الفتنا

نظروا فيها لما علموا أنها ليست لحي وطننا

جعلوها لجة واتخذوا صالح الأعمال فيها سفنا

فإذا كان حالها ما وصفته ، وحالنا وما خلقنا له ما قدمته ، فحق علي المكلف أن يذهب بنفسه مذهب الأخيار ، ويسلك مسلك أولي النهي والأبصار ، ويتأهب لما أشرت إليه ، ويهتم بما نبهت عليه ،

Y el más recto y acertado de los caminos para él es aquel que sigue, conforme a la transmisión auténtica y veraz, a nuestro Profeta, el mejor y más noble de los hombres, tanto anteriores como posteriores. Que las bendiciones y la paz de Allah sean sobre él y también sobre el resto de los profetas.

Dijo Allah, ensalzado sea:

"Y colaborad estrechamente en el bien y la obediencia" (La mesa servida).

Y se transmitió del Enviado de Allah, la paz sea con él, que dijo:

"Y Allah acude en ayuda de su esclavo mientras que éste acude en ayuda de su hermano."

Y dijo:

"Quien incita al bien tiene la recompensa del que lo hace."

Y dijo:

"Quien llamó al camino recto obtuvo la misma recompensa que aquellos que lo siguieron."

Y dijo Ali, que Allah esté complacido con él:

"Por Allah que si Él dirige a un solo hombre a través de ti, es mejor que un camello de pura raza."

Por todo ello he visto necesario reunir un compendio de Hadices de categoría auténtica (Sahih), de forma que tal conjunto constituye en sí mismo un camino hacia el Jardín para su fiel seguidor, consiguiendo una formación interna y externa, juntándose en esta noble colección de Hadices la práctica de las diferentes normas de conducta; como pueden ser: los Hadices acerca de la sobriedad, formación del carácter, purificación de los corazones y su tratamiento, empleo de los miembros del cuerpo y la corrección de sus defectos, así como los que persiguen otros

وَأَصُوبَ طَرِيقَ لَهُ فِي ذَلِكَ ، وَأَرْشَدَ مَا يَسْلُكُهُ مِنَ الْمَسَالِكِ : التَّأْدِبُ بِمَا صَحَّ عَنْ نَبِيِّنَا سَيِّدِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ، وَأَكْرَمِ السَّابِقِينَ وَاللَّاحِقِينَ . صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ وَعَلَى سَائِرِ النَّبِيِّينَ . وَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : ( وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى ) (المائدة: من الآية 2) . وَقَدْ صَحَّ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ : (( وَاللَّهُ فِي عَوْنِ الْعَبْدِ مَا كَانَ الْعَبْدُ فِي عَوْنِ أَخِيهِ )) وَأَنَّهُ قَالَ : (( مِنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ )) وَأَنَّهُ قَالَ : (( مَنْ دَعَا إِلَيَّ هَدِيَّ كَانَ لَهُ مِنْ الْأَجْرِ مِثْلُ أَجْرِ مَنْ تَبِعَهُ لَا يَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ أَجْزَائِهِ شَيْئاً )) وَأَنَّهُ قَالَ لِعَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : (( فَوَاللَّهِ لَأَنْ يَهْدِيَ اللَّهُ بِكَ رَجُلًا وَاحِدًا خَيْرٌ لَكَ مِنْ حُمْرِ النَّعَمِ )) .

فَرَأَيْتُ أَنْ أَجْمَعَ مَخْتَصَرًا مِنَ الْأَحَادِيثِ الصَّحِيحَةِ ، مُشْتَمَلًا عَلَى مَا يَكُونُ طَرِيقًا لِمُصَاحِبِهِ إِلَى الْآخِرَةِ ، وَمَحْصَلًا لِآدَابِهِ الْبَاطِنَةِ وَالظَّاهِرَةِ ، جَامِعًا لِلتَّرْغِيبِ وَالتَّرْهِيْبِ وَسَائِرِ أَنْوَاعِ آدَابِ السَّالِكِينَ : مِنْ أَحَادِيثِ الزُّهْدِ ، وَرِيَاضَاتِ النُّفُوسِ ، وَتَهْذِيبِ الْأَخْلَاقِ ، وَطَهَارَاتِ الْقُلُوبِ وَعِلَاجِهَا ، وَصِيَانَةِ الْجَوَارِحِ وَإِزَالَةِ أَعْوَجَاجِهَا ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ مَقَاصِدِ الْعَارِفِينَ

( 1 ) جَمْعُ فُطْنٍ ، وَهُوَ مَنْ لَهُ عَقْلٌ .

objetivos. Y procuro fielmente en este libro no mencionar un Hadiz que no sea correcto y por lo tanto acreditado y recopilado por los libros más conocidos como Al Bujari y Muslim entre otros. Y comenzar los capítulos con algunos signos o aleyas del Corán poderoso. Y ceñirme a la aclaración de todo aquello que necesite de precisión adecuada o la explicación de algún significado oculto. Y cuando digo al término de un Hadiz: "Muttafaqun alaihi" quiere decir relatado por Al Bujari y Muslim en sus respectivas colecciones de Hadices conocidos.

Y ruego, si llega al término este libro, que sea para aquel que lo observe cuidadosamente un conductor hacia el bien y las buenas acciones y que le sirva de barrera de protección de las malas acciones y de todo aquello que conduce a la perdición. Y yo pido a mi hermano lector, beneficiándome de él, que haga ruegos y peticiones a Allah por mí y por mis padres, por mis maestros y por el resto de mis más queridos allegados y por todos los musulmanes en general. Y en Allah deposito mi confianza y Él es suficiente para mí y el mejor protector. Y no hay fuerza ni poder excepto por Allah, el Poderoso, el Sabio.

Imám Al-Nawawî

ونظر في العواقب .

والتزم فيه أن لا أذكر إلا حديثاً صحيحاً  
من الواضحات ، مضافاً إلي الكتب  
الصحيحة المشهورات ، وأصدر الأبواب  
من القرآن العزيز بآيات كريمات ،  
وأوضح ما يحتاج إلي ضبط أو شرح  
معني خفي بنفائس من التنبيهات . وإذا  
قلت في آخر حديث : متفق عليه ، فمعناه :  
رواه البخارى ومسلم .

وأرجو إن تم هذا الكتاب أن يكون سائقاً  
للمعتني به ، حاجزاً له عن أنواع القبائح  
والمهلكات . وأنا سائل أخاً انتفع بشئ منه  
أن يدعو لي ، ولوالدي ، ومشايخي ،  
وسائر أحبائنا ، والمسلمين أجمعين ،  
وعلي الله الكريم اعتمادى ، وإليه  
تفويضى واستنادى ، وحسبى الله ونعم  
الوكيل ، ولا حول ولا قوة إلا بالله العزيز  
الحكيم .

<p>Acerca de la sinceridad y la declaración de la intención en los hechos, dichos y estados, tanto externos como internos <sup>[1]</sup></p>	<p>باب الإخلاص وإحضار النية في جميع الأعمال والأقوال والأحوال البارزة والخفية <sup>[1]</sup></p>
<p><b>Sagrado Corán</b></p>	<p><b>القرآن الكريم</b></p>
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i>  <b>"Y no les fue ordenado sino que adorasen a Allah sinceramente y no a otro, como verdaderos creyentes. Que hicieran el salat y que pagaran el zakat. Y ese es el verdadero y valioso Din."</b>  <b>(La prueba clara /5)</b></p>	<p><b>قَالَ اللَّهُ تَعَالَى (البينة 5):</b>  <b>{وما أمروا إلا ليعبدوا الله مخلصين له الدين حنفاء ويقيموا الصلاة ويؤتوا الزكاة وذلك دين القيمة}.</b></p>
<p><b>"Allah no obtendrá de vosotros ni la carne ni la sangre de vuestro sacrificio sino vuestra verdadera intención."</b>  <b>(La peregrinación /37)</b></p>	<p><b>وَقَالَ تَعَالَى (الحج 37):</b>  <b>{لن ينال الله لحومها ولا دماؤها ولكن يناله التقوى منكم}.</b></p>
<p><b>"Tanto si lo ocultáis como si lo manifestáis, Allah sabe lo que hay en vuestros corazones."</b>  <b>(La familia de Imran /29)</b></p>	<p><b>وَقَالَ تَعَالَى (آل عمران 29):</b>  <b>{قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله}.</b></p>
<p><b>Hadiz</b></p>	<p><b>الحديث</b></p>
<p><b>1. Se transmitió del Emir Al Muminin, Abu Hafs Umar Ibn Al Jattab Al Quraishi, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</b>  <b>«Las acciones no son sino por sus intenciones y cada asunto es por la intención con que se hace.</b></p>	<p><b>1 - وَعَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَبِي حَفْصٍ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ بْنِ نَفِيلِ بْنِ عَبْدِ الْعَزَى بْنِ رِيَّاحِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُرْطِ بْنِ رَزَاحِ بْنِ عَدِيِّ بْنِ كَعْبِ بْنِ لُؤَيٍّ</b></p>



Así, quien puso su intención sincera en hacer la Hiya por Allah y Su Mensajero, su Hiya fue por Allah y Su Mensajero. Y quien hizo la Hiya por algo de este mundo o por casarse con una mujer, pues su Hiya fue por aquello con cuya intención lo hizo.»

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

بن غالب القرشي العدوي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى. فَمَنْ كَانَتْ هَجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهَجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَمَنْ كَانَتْ هَجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا فَهَجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ".

**متفق على صحته. رواه إماما**

المحدثين: أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة بن بردزبه الجعفي البخاري، وأبو الحسين مسلم بن الحجاج بن مسلم القشيري النيسابوري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فِي كِتَابَيْهِمَا الَّذِينَ هُمَا أَصْحَابُ الْكُتُبِ الْمُصَنَّفَةِ.

**2.** Se transmitió de Umm Al Muminin, Aisha, que Allah esté complacido con ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

«Vendrá un ejército para atacar Meca y cuando lleguen a un lugar desértico se los tragará la tierra, desde el primero al último.» Dijo ella:

Le pregunté: ‘¡Oh, Mensajero de Allah! ¿Cómo va a tragárselos a todos la tierra si entre ellos hay gente que no pertenece al ejército?’

Contestó: "Desaparecerán desde el primero hasta el último y serán resucitados y juzgados según sus intenciones y propósitos."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**2 -** وَعَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أُمِّ عَبْدِ اللَّهِ

عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"يَغْزُو جَيْشُ الْكَعْبَةِ فَإِذَا كَانُوا بِبَيْدَاءٍ مِنَ الْأَرْضِ يَخْسِفُ بِأُولِهِمْ وَآخِرِهِمْ"

قَالَتْ قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ كَيْفَ يَخْسِفُ بِأُولِهِمْ وَآخِرِهِمْ وَفِيهِمْ أَسْوَاقُهُمْ وَمَنْ لَيْسَ مِنْهُمْ؟

قَالَ: "يَخْسِفُ بِأُولِهِمْ وَآخِرِهِمْ ثُمَّ



	<p>يَبْعَثُونَ عَلَى نِيَاتِهِمْ</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. هَذَا لَفْظُ الْبُخَارِيِّ.</p>
<p><b>3.</b> Se transmitió de Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>«¡No habrá más <i>Hiyra</i><sup>[2]</sup> después de la conquista de Meca, pero si <i>Yihád</i> e intención sincera en la acción. Y si se os pide que corráis al <i>Yihád</i>, corred!»</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>3 -</b> وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "لَا هَجْرَةَ<sup>[2]</sup> بَعْدَ الْفَتْحِ وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا اسْتَنْفَرْتُمْ فَاَنْفَرُوا"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>4.</b> Se transmitió de Abu Abdullah Yabir Ibn Abdallah Al Ansari, Allah esté complacido con todos que dijo:</p> <p>"Estábamos con el Profeta, la paz y la bendición de Allah sean sobre él, en una incursión militar<sup>[3]</sup> y dijo: ‘Realmente en Medina han quedado hombres que aunque habéis andado caminos y atravesado valles estaban con vosotros, sólo que les ha retenido la enfermedad’."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>4 -</b> وَعَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي غَزَاةٍ<sup>[3]</sup> فَقَالَ: "إِنَّ بِالْمَدِينَةِ لَرَجَالًا مَا سَرْتُمْ مَسِيرًا وَلَا قَطَعْتُمْ وَاْدِيَا إِلَّا كَانُوا مَعَكُمْ حَبْسَهُمُ الْمَرَضُ."</p> <p>وَفِي رَوَايَةٍ: "أَلَا شَرَكُوكُمْ فِي الْأَجْرِ" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>5.</b> Se transmitió de Abu Yazid Mani Ibn Yazid Ibn Al Ajnas, Allah esté complacido con ellos, que dijo:</p> <p>"Sacó mi padre unos dinares y los depositó en la mezquita como <i>sádaq</i>a. Llegué yo y me los dieron. Después se los enseñé a mi padre y me dijo: ‘No son para ti porque tú eres mi hijo y tienes lo necesario’."</p> <p>Yo me opuse y le planteamos el asunto al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, que dijo: ‘Tú, Yazid, obtendrás tu recompensa por la intención con la que diste la <i>sádaq</i>a y para ti, Mani, lo que te hayan dado’."</p>	<p><b>5 -</b> وَعَنْ أَبِي يَزِيدَ مَعْنِ بْنِ يَزِيدَ بْنِ الْأَخْنَسِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، وَهُوَ أَبُوهُ وَجَدَهُ صَحَابِيُونَ، قَالَ: كَانَ أَبِي يَزِيدَ أَخْرَجَ دَنَانِيرَ يَتَصَدَّقُ بِهَا فَوَضَعَهَا عِنْدَ رَجُلٍ فِي الْمَسْجِدِ فَجِئْتُ فَأَخَذْتُهَا فَأَتَيْتُهُ بِهَا فَقَالَ: وَاللَّهِ مَا إِيَّاكَ أَرَدْتُ! فَخَاصَمْتُهُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ</p>

<p style="text-align: center;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p>عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: "لَكَ مَا نَوَيْتَ يَا يَزِيدُ وَلَكَ مَا أَخَذْتَ يَا مَعْنُ"</p> <p style="text-align: right;"><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>
<p><b>6.</b> <i>Se transmitió de Abu Ishaq Saad Ibn Abu Waqqas Az Zuhri, Allah esté complacido con él, que fue uno de los diez a los que se les anunció el Jardín<sup>[4]</sup>, que dijo:</i></p> <p>"Vino a visitarme el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, el año de la peregrinación de despedida, encontrándome muy enfermo y le dije:</p> <p>‘¡Oh Mensajero de Allah!, como ves, me ha llegado la enfermedad y poseo una riqueza para la cual no tengo más herederos que una hija. ¿Dime si puedo dar <i>sádaq</i>a con los dos tercios de mi dinero?’</p> <p>Dijo: ‘¡No!.’</p> <p>Le pregunté de nuevo: ‘¿Y con la mitad, oh Mensajero de Allah?’</p> <p>Contestó: ‘¡No!.’</p> <p>Pues, le volví a preguntar: ‘¿Y con un tercio, oh Mensajero de Allah?’</p> <p>Contestó: ‘Un tercio y ya es mucho. Pues, si dejas a tus herederos ricos es mejor que si los dejas pobres y dependiendo de la gente. Y cualquier gesto que hagas buscando la faz de Allah obtendrás su recompensa, incluso si lo haces con tu mujer.’</p> <p>Y dije: ‘¡Oh Enviado de Allah!</p> <p>¿Desgraciadamente me quedaré en Meca después de que se vayan mis compañeros?’</p> <p>Dijo: ‘No temas porque, aunque te quedes, todo lo que hagas por Allah, Él te lo incrementará y te elevará de categoría. Y probablemente continúes hasta que por ti una gente se beneficie y otra salga perjudicada’.”<sup>[5]</sup></p>	<p><b>6 -</b> وَعَنْ أَبِي إِسْحَاقَ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ مَالِكِ بْنِ أَهْيَبَ بْنِ عَبْدِ مَنَافٍ بْنِ زُهْرَةَ بْنِ كِلَابِ بْنِ مَرَّةَ بْنِ كَعْبٍ بْنِ لُؤَيِ الْقُرَشِيِّ الزَّهْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَحَدِ الْعَشْرَةِ الْمَشْهُودِ لَهُمْ بِالْجَنَّةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ<sup>[4]</sup> قَالَ:</p> <p>جَاءَنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَعُودُنِي عَامَ حِجَّةِ الْوَدَاعِ مِنْ وَجَعٍ اشْتَدَّ بِي فَقُلْتُ:</p> <p>يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي قَدْ بَلَغْتُ بِي مِنَ الْوَجَعِ مَا تَرَى وَأَنَا ذُو مَالٍ وَلَا يَرِثُنِي إِلَّا ابْنَةٌ لِي أَفَأَتَصَدَّقُ بِثُلَاثِي مَالِي؟</p> <p>قَالَ "لَا"</p> <p>قُلْتُ: فَالْشَّطْرُ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟</p> <p>فَقَالَ "لَا"</p> <p>قَالَ: فَالْثُلُثُ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟</p> <p>قَالَ: "الْثُلُثُ وَالثُلُثُ كَثِيرٌ أَوْ كَبِيرٌ، إِنَّكَ أَنْ تَذُرَ وَرَثَتَكَ أَغْنِيَاءَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَذُرَهُمْ عَالَةً يَتَكَفَّفُونَ النَّاسَ؛ وَإِنَّكَ لَنْ تَنْفِقَ نَفَقَةً تَبْتَغِي بِهَا وَجْهَ اللَّهِ إِلَّا أَجَرْتَ عَلَيْهَا حَتَّى مَا تَجْعَلَ فِي فِي</p>

<p>"¡Oh Allah! favorece a mis compañeros su <i>Hiyra</i> y no los hagas retroceder. Sin embargo, triste de Saad Ibn Jaula". Se duele por él el Mensajero de Allah, la paz y las bendiciones de Allah sean sobre él, porque murió en Meca y no pudo hacer la <i>Hiyra</i> con sus compañeros."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>امرأتك"</p> <p>قَالَ فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخْلَفَ بَعْدَ أَصْحَابِي؟</p> <p>قَالَ: "إِنَّكَ لَنْ تَخْلَفَ فَتَعْمَلْ عَمَلًا تَبْتَغِي بِهِ وَجْهَ اللَّهِ إِلَّا أَزِدَّتْ بِهِ دَرَجَةً وَرَفْعَةً، وَلَعَلَّكَ أَنْ تَخْلَفَ حَتَّى يَنْتَفِعَ بِكَ أَقْوَامٌ وَيُضِرَّ بِكَ آخَرُونَ<sup>[5]</sup>،</p> <p>اللَّهُمَّ أَمْضِ لِأَصْحَابِي هَجْرَتَهُمْ وَلَا تَرُدَّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ، لَكِنَّ الْبَائِسَ سَعْدَ بْنِ خَوْلَةَ!" يَرِثُنِي لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ مَاتَ بِمَكَّةَ.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>7.</b> Se transmitió de Abu Huraira Abdurrahman Ibn Sajrin, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Realmente Allah no mira ni vuestro cuerpo ni vuestra imagen sino que mira vuestros corazones."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>7 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ صَخْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى أَجْسَامِكُمْ وَلَا إِلَى صُورِكُمْ، وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ"</p> <p><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p>
<p><b>8.</b> Se transmitió de Abu Musa Abdullah Al Asharí, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Fue preguntado el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, acerca de un hombre que lucha por el valor en sí; otro que lucha celosamente y con ardor en defensa de su familia o patria; y otro por apariencia. ¿Así</p>	<p><b>8 -</b> وَعَنْ أَبِي مُوسَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قَيْسٍ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>سُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ الرَّجُلِ يُقَاتِلُ شَجَاعَةً وَيُقَاتِلُ حَمِيَّةً</p>

<p>pues, cuál de ellos lo hace por Allah?</p> <p>Dijo: ‘Quien luche para que sea la palabra de Allah (Islam) la más alta y sublime, ése es el que lo hace por Allah’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>ويقاتل رياء أي ذلك في سبيل الله؟</p> <p>فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"من قاتل لتكون كلمة الله هي العليا فهو في سبيل الله" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>9.</b> De Abu Bakra Ibn Al Hariz Az Zaqafí, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, la paz y la bendición de Allah sean con él:</p> <p>"Si se enfrentan dos musulmanes con sus espadas, tanto el que mata como el que muere va al Fuego."</p> <p>Y dije: ‘Oh Mensajero de Allah, para el que mata conforme. ¿Pero qué importa ya el que muere?’</p> <p>Dijo: "Porque su intención también fue la de matar a su compañero."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>9 -</b> وَعَنْ أَبِي بَكْرَةَ نَفِيعِ بْنِ الْحَارِثِ الثَّقَفِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِذَا تَقَى الْمُسْلِمَانِ بِسَيْفَيْهِمَا فَالْقَاتِلُ وَالْمَقْتُولُ فِي النَّارِ" قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ هَذَا الْقَاتِلُ فَمَا بِالْمَقْتُولِ؟ قَالَ: "إِنَّهُ كَانَ حَرِيصًا عَلَى قَتْلِ صَاحِبِهِ" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>10.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"El salat en grupo de un musulmán es veintitantos grados mejor que si lo hace solo en su trabajo o en su casa. Y eso es porque si uno de vosotros hace el wudú con esmero, luego va a la mezquita con el único propósito de hacer el salat y sin otro motivo que le haga salir de su casa. Por cada paso que diera, su rango se elevaría un grado y se le borraría una falta. Y así hasta que entrara en la mezquita. Y mientras está dentro de ella y se mantiene en oración, los Angeles piden por él diciendo:</p> <p>‘¡Oh Allah, ten misericordia de él y perdónale!’. Y así mientras no haga nada que rompa el wudú o dañe a alguien."</p>	<p><b>10 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ :</p> <p>"صَلَاةُ الرَّجُلِ فِي جَمَاعَةٍ تَزِيدُ عَلَى صَلَاتِهِ فِي سَوْقِهِ وَبَيْتِهِ بَضْعًا وَعِشْرِينَ دَرَجَةً؛ وَذَلِكَ أَنْ أَحَدَهُمْ إِذَا تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الْوُضُوءَ ثُمَّ أَتَى الْمَسْجِدَ لَا يَرِيدُ إِلَّا الصَّلَاةَ، لَا يَنْهَزُهُ إِلَّا الصَّلَاةُ، لَمْ يَخْطْ خَطْوَةً إِلَّا رَفَعَ بِهَا دَرَجَةً وَخَطَّ عَنْهُ بِهَا خَطِيئَةٌ حَتَّى يَدْخُلَ الْمَسْجِدَ، فَإِذَا دَخَلَ الْمَسْجِدَ كَانَ</p>

<p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p>في الصلاة ما كانت الصلاة هي تحبسه، والملائكة يصلون على أحدكم ما دام في مجلسه الذي صلى فيه يقولون: اللهم ارحمه، اللهم اغفر له، اللهم تب عليه، ما لم يؤذ فيه ما لم يحدث فيه" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ</b>. هذا لفظ مسلم. وقوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "ينهزه" هو بفتح الياء والهاء وبالزاي: أي يخرجها وينهضه.</p>
<p><b>11.</b> De Abu Abbas Abdullah Ibn Abbas Ibn Abdul Mutalib, Allah esté complacido con los dos que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en aquello que relató de su Señor, Altísimo sea, dijo.<sup>[6]</sup></p> <p>"Ciertamente Allah ha escrito las <i>hásanas</i> y las faltas y después el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, las ha aclarado: Quien quiso hacer una buena acción y luego no la hizo, Allah le registró una <i>hásana</i> completa y si quiso hacerla y la hizo, Allah le registró diez <i>hásanas</i> o muchas más, y si quiso hacer una mala acción y después no la hizo, Allah le registró una <i>hásana</i> completa, pero si pensó hacerla y la hizo, Allah le registró una sola falta."</p> <p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>11 -</b> وَعَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِيمَا يَرَوِي عَنْ رَبِّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى قَالَ:<sup>[6]</sup></p> <p>"إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى كَتَبَ الْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ، ثُمَّ بَيَّنَ ذَلِكَ، فَمَنْ هُمْ بِحَسَنَةٍ فَلَمْ يَعْمَلْهَا كَتَبَهَا اللَّهُ تَعَالَى عِنْدَهُ حَسَنَةً كَامِلَةً، وَإِنْ هُمْ بِهَا فَعَمَلَهَا كَتَبَهَا اللَّهُ عَشْرَ حَسَنَاتٍ إِلَى سَبْعِمِائَةٍ ضَعْفَ إِلَى أَضْعَافٍ كَثِيرَةٍ، وَإِنْ هُمْ بِسَيِّئَةٍ فَلَمْ يَعْمَلْهَا كَتَبَهَا اللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنَةً كَامِلَةً، وَإِنْ هُمْ بِهَا فَعَمَلَهَا كَتَبَهَا اللَّهُ سَيِّئَةً وَاحِدَةً"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ</b>.</p>
<p><b>12.</b> De Abdurrahmán Abdullah Ibn Umar Ibn</p>	<p><b>12 -</b> وَعَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ</p>

*Al Jattáb, Allah esté complacido con los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:*

"Hace algún tiempo partieron tres individuos hasta que llegaron a una cueva y entraron en ella para pasar la noche y una vez dentro, se desprendió una roca de la montaña y taponó la entrada, quedándose atrapados.

Y se dijeron: 'Realmente no nos libraremos de esta roca mientras no invoquemos a Allah con la más recta de nuestras acciones.'

Empezó uno de ellos su relato diciendo: '¡Oh Allah! Yo tenía unos padres ancianos a los que daba de beber antes que a nadie, pero un día me alejé de ellos demasiado, tratando de encontrar pasto para el ganado, por lo que tardé en volver a casa y cuando regresé los encontré durmiendo; así que ordeñé para darles de beber la leche y no quise ni despertarles ni dársela de beber a nadie antes que a ellos. Entonces me quedé con el cuenco en la mano, esperando a que se despertaran hasta el amanecer y los niños llorando de hambre a mis pies. Por fin se despertaron y les di de beber su leche. ¡Oh Allah, si esto lo hice tratando de complacerte, libéranos de esta roca!' Y en ese momento se descorrió un poco la roca sin que pudieran salir aún.

A continuación dijo otro: '¡Oh Allah! Yo tenía una prima a la que quería más que a nadie, tanto como puede querer un hombre a una mujer. Pues, quise hacer el amor con ella pero me lo impidió y se alejó de mí. Hasta que llegó un año de sequía, vino a mí y le di ciento veinte dinares a fin de que se quedara a solas conmigo. De manera que ella accedió en principio a mi pretensión. Y cuando me senté entre sus piernas, estando a punto de tomarla dijo: 'Teme a Allah y no lo hagas sino es con su legítimo derecho. Así que me retiré de ella dejándole el oro que le había dado, siendo la persona que más quería.

بن عمر بن الخطاب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"انطلق ثلاثة نفر ممن كان قبلكم حتى آواهم المبيت إلى غار فدخلوه، فانحدرت صخرة من الجبل فسدت عليهم الغار.

فقالوا: إنه لا ينجيكم من هذه الصخرة إلا أن تدعوا الله بصالح أعمالكم.

قال رجل منهم: اللهم كان لي أبوان شيخان كبيران، وكنت لا أغبق قبلهما أهلا ولا مالا، فنأى بي طلب الشجر يوما فلم أرح عليهما حتى ناما، فحلبت لهما غبوقهما فوجدتهما نائمين، فكرهت أن أوقظهما وأن أغبق قبلهما أهلا أو مالا، فلبثت والقدر على يدي أنتظر استيقاظهما حتى برق الفجر والصبية يتضاغون عند قدمي، فاستيقظا فشربا غبوقهما،

اللهم إن كنت فعلت ذلك ابتغاء وجهك ففرج عنا ما نحن فيه من هذه الصخرة، فانفرجت شيئا لا يستطيعون الخروج.

قال الآخر: اللهم كان لي ابنة عم كانت أحب الناس إلي. وفي رواية:

¡Oh Allah, si esto lo hice por complacerte, sácanos de aquí!’

Y se descorrió otro poco la roca, sin que todavía pudieran salir de la cueva.

Después dijo el tercero: ‘¡Oh Allah! Yo contraté unos trabajadores y a todos les di su salario, excepto a uno que se marchó sin él. Pero lo invertí y se multiplicó su dinero. Hasta que vino un día y me dijo:

‘¡Abdullah, págame el salario que me debes!’

Entonces le dije: ‘Todo esto que ves es de tu sueldo: camellos, vacas y corderos.’

El me respondió: ‘¡Abdullah, no te burles de mí!’

Y le dije: ‘No me estoy burlando de ti.’

Finalmente lo cogió todo y se lo llevó sin dejar nada.

‘¡Oh Allah, si hice esto tratando de complacerte, libéranos de aquí!’

Y en ese preciso instante, se apartó la roca para que salieran y se marcharon."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

كنت أحبها كأشد ما يحب الرجال النساء، فأردتها عَنْ نفسها فامتنعت مني حتى أَلَمْتُ بها سنة مِنْ السنين فجاءتني فأعطيتها عشرين ومائة دينار عَلَى أن تخلي بيني وبين نفسها، ففعلت حتى إذا قدرت عليها. وفي رواية: فلما قعدت بين رجليها،

قالت: تتق الله ولا تفض الخاتم إلا بحقه، فانصرفت عَنْهَا وهي أحب الناس إلي وتركت الذهب الذي أعطيتها،

اللهم إن كنت فعلت ذلك ابتغاء وجهك فافرج عنا ما نحن فيه، فانفرجت الصخرة غير أنهم لا يستطيعون الخروج مِنْهَا.

وقال الثالث: اللهم استأجرت أجراً وأعطيتهم أجرهم غير رجل واحد ترك الذي له وذهب، فثمرت أجره حتى كثرت مِنْهُ الأموال فجاءني بعد حين

فقال: يا عبد الله أد إلي أجري.

فقلت: كل ما ترى مِنْ أجرك مِنْ الإبل والبقر والغنم والرقيق.

فقال: يا عبد الله لا تستهزئ بي!



	<p>فقلت: لا أستهزئ بك، فأخذه كله فاستاقه فلم يترك منه شيئا، اللهم إن كنت فعلت ذلك ابتغاء وجهك فأفرج عنا ما نحن فيه، فانفرجت الصخرة فخرجوا يمشون" متفق عليه.</p>
Notas del Capítulo I	الأول الباب ملاحظات
[1] La sinceridad es la base fundamental para el cultivo en el hombre de las virtudes y buenas cualidades contenidas en el Islam. Y todas las acciones están condicionadas por la sinceridad de la intención. Pues, si ésta es sana, todas las acciones se convierten en actos de adoración.	
[2] Y quiere decir que no habrá más <i>Hiyra</i> , porque a partir de la conquista se convirtió Meca en Casa del Islam.	ومعناه: لا هجرة من مكة لأنها صارت دار إسلام.
<p>[3] Se refiere a la batalla de Tabuk, ocurrida en el año 9 después de la <i>Hiyra</i>.</p> <p><i>Y en un relato de Al Bujari, se transmitió de Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:</i> "Regresábamos de la expedición de Tabuk con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y dijo: 'Realmente en Medina han quedado hombres que aunque hemos andado caminos y atravesado valles han estado con nosotros, pero a los que sólo ha retenido una causa mayor'."</p>	<p>ورواه البخاري عن أنس قال: رجعنا من غزوة تبوك مع النبي صلى الله عليه وسلم فقال: "إن أقواما خلفنا بالمدينة ما سلكنا شعبا ولا واديا ألا وهم معنا، حبسهم العدر"</p>
[4] Estos diez fueron Abu Bakar, Umar, Uzmán, Alí, Saad, Az Zubair, Talha, Abu Ubaida, Saíd Ibn Zaid y AbdurRahmán Ibn Auf.	<p>العشرة هم أبو بكر, عمر, عثمان, علي, سعد, الزبير, طلحة, أبو عبيدة, سعيد بن زيد و عبد الرحمن ابن عوف</p>

[5] Aquí se menciona uno de los conocimientos del "no visto" del Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, ya que Saad conquistó Irak siendo vencedor con los musulmanes sobre los incrédulos.

ذكر النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَدَّثًا  
أُطْلِعَهُ اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَهُوَ أَنَّ سَعْدًا  
عَاشَ حَتَّى فَتَحَ الْعِرَاقَ فِيمَا بَعْدَ فِي  
الْحَرْبِ ضِدَّ الْمُشْرِكِينَ.

[6] *Hadiz Qudsi*: Es el que pronunció el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, por inspiración de su Señor.

حَدِيثٌ قُدْسِيٌّ: وَهُوَ الْكَلَامُ الَّذِي يَنْقُلُهُ  
رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ  
رَبِّهِ.

El arrepentimiento o el acercamiento a Allah después de haberse alejado de Él.

**Dicen los Ulamá:** Es obligatorio hacer *tawba* de cada falta. Y si ocurre entre el siervo y su Señor, sin que intervenga nadie más, tiene tres condiciones, que son: la primera, abandonar la mala acción completamente; la segunda, entristecerse y dolerse por haberla hecho; y la tercera, hacer el firme propósito de no volver a caer en ella. Y si no se da ninguna de ellas, la *tawba* no es válida. Pero si la falta ocurre entre hombres las condiciones son cuatro: las tres mencionadas y que se restituya a su dueño lo que es suyo. Si se trata de dinero o algo parecido hay que devolverlo y es obligatorio hacer *tawba* de todas las faltas. Y las indicaciones de esta obligatoriedad se manifiestan en el Corán, en el *hadiz* (*Sunna*) y en el consenso general de la *umma*.

**قال العلماء:** التوبة واجبة من كل ذنب. فإن كانت المعصية بين العبد وبين الله تعالى لا تتعلق بحق آدمي فلها ثلاثة شروط: أحدها أن يقطع عن المعصية، والثاني أن يندم على فعلها، والثالث أن يعزم أن لا يعود إليها أبدا؛ فإن فقد أحد الثلاثة لم تصح توبته. وإن كانت المعصية تتعلق بآدمي فشروطها أربعة: هذه الثلاثة وأن يبرأ من حق صاحبها. فإن كانت مالا أو نحوه رده إليه، وإن كان حد قذف ونحوه مكنه منه أو طلب عفو، وإن كانت غيبة استحلها منها. ويجب أن يتوب من جميع الذنوب، فإن تاب من بعضها صحت توبته عند أهل الحق من ذلك الذنب وبقي عليه الباقي. وقد تظاهرت دلائل الكتاب والسنة وإجماع الأمة على وجوب التوبة.

Sagrado Corán

القرآن الكريم

Dijo Allah, Altísimo sea:

"¡Giradse todos a Allah, oh creyentes, tal vez así obtengáis el éxito!"

قال الله تعالى (النور 31):

{وتوبوا إلى الله جميعا أيها المؤمنون لعلكم

(La luz /31)	تفلقون}.
<p>"¡Pedid el perdón a vuestro Señor, después giradse a Él!"</p> <p>(Hud /3)</p>	<p>وقال تعالى (هود 3):</p> <p>{استغفروا ربكم ثم توبوا إليه}.</p>
<p>"¡Oh creyentes, haced <i>tawba</i> de forma sincera y correcta!"</p> <p>(Lo sagrado /8)</p>	<p>وقال تعالى (التحریم 8):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا توبوا إلى الله توبة نصوحا}.</p>
Hadiz	الحديث
<p>13. Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Por Allah que yo Le pido perdón y hago <i>tawba</i> más de setenta veces al día."</p> <p>Lo relató Al Bujari..</p>	<p>13 - وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:</p> <p>"والله إني لأستغفر الله وأتوب إليه في اليوم أكثر من سبعين مرة"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p>14. De Al Agarrí Ibn Yasar, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"¡Oh gentes, giraos a Allah y pedidle perdón, pues yo Le pido el perdón cien veces al día!"</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p>14 - وَعَنْ الْأَغْرَبِيِّ بْنِ يَسَارٍ الْمِزَنِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"يا أيها الناس توبوا إلى الله واستغفروه فإني أتوب في اليوم مائة مرة"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p>15. De Anas Ibn Malik, Allah esté complacido con él, sirviente del Mensajero de Allah, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Allah se alegra y complace con su siervo</p>	<p>15 - وَعَنْ أَبِي حَمْزَةَ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ الْأَنْصَارِيِّ خَادِمِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى</p>

arrepentido más que uno de vosotros que encuentre su camello después de haberlo perdido en el desierto."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en un relato de Muslim:*

"La alegría de Allah con el arrepentimiento de su siervo, cuando se vuelve a Él, es mayor que la de uno de vosotros al que, estando en una tierra desierta, se le escapa la montura con la comida y el agua. Desesperado y desistiendo de ella, se echa a la sombra de un árbol. Y mientras se encuentra allí aparece su montura en pie junto a él y agarrándola por las riendas, en vez de decir: '¡Oh Allah, Tú eres mi Señor y yo soy tu siervo!' dice: '¡Oh Allah! Tú eres mi siervo y yo soy tu señor'. Erró por su inmensa alegría."

اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ،  
قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ:

"الله أفرح بتوبة عبده من أحدكم  
سقط على بعيره وقد أضله في  
أرض فلاة"

**متفق عليه.**

وفي رواية لمسلم

"الله أشد فرحا بتوبة عبده حين يتوب  
إليه من أحدكم كان على راحلته  
بأرض فلاة فانفلتت منه وعليها  
طعامه وشرابه، فأيس منها فأتى  
شجرة فاضطجع في ظلها قد أيس  
من راحلته، فبينما هو كذلك إذ هو  
بها قائمة عنده، فأخذ بخطامها ثم  
قال من شدة الفرح: اللهم أنت عبدي  
وأنا ربك، أخطأ من شدة الفرح".

**16.** De Abu Musa Al Ashari, Allah esté complacido con él, que el Profeta, la paz y la bendición de Allah sean con él, dijo:

"Allah, Altísimo sea, extiende Su mano por la noche para que se vuelva a Él quien le desobedece por el día; y extiende Su mano por el día para que se vuelva a Él quien le desobedece por la noche. Así, hasta que salga el sol de poniente."<sup>[1]</sup>

**Lo relató Muslim.**

**16 -** وَعَنْ أَبِي مُوسَى عَبْدَ اللَّهِ بْنِ  
قَيْسٍ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ  
النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:  
"إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَبْسُطُ يَدَهُ بِاللَّيْلِ  
لِيَتُوبَ مَسِيءُ النَّهَارِ، وَيَبْسُطُ يَدَهُ  
بِالنَّهَارِ لِيَتُوبَ مَسِيءُ اللَّيْلِ حَتَّى  
تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا"

	رَوَاهُ مُسْلِمٌ.
<p><b>17.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, sobre él sea la paz y la bendición de Allah, dijo:</p> <p>"Allah aceptará la tawba de aquel que la haga, antes de que salga el sol de poniente."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>17 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"مَنْ تَابَ قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>18.</b> De Abdullah Ibn Umar Ibn Al Jattáb, Allah esté complacido con los dos, que el Profeta, la paz y la bendición de Allah sean con él, dijo:</p> <p>"Allah, Poderoso y Majestuoso, acepta la tawba del siervo mientras no esté agonizante."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>18 -</b> وَعَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يَقْبَلُ تَوْبَةَ الْعَبْدِ مَا لَمْ يَغْرُغْ"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>
<p><b>19.</b> Se transmitió de Zir Ibn Hubaish, que dijo:</p> <p>"Vine a ver Safuan Ibn Assal, Allah esté complacido con él, para preguntarle acerca del frotamiento del calzado (juff) en el wudú y me preguntó: ‘¿Qué te trae por aquí, Zir?’</p> <p>Yo le contesté: ‘Busco el conocimiento’.</p> <p>Y él dijo: ‘Ciertamente, los ángeles bajan sus alas ante el buscador de conocimiento, en señal de complacencia por lo que buscan.’</p> <p>Y le dije: ‘Tengo una duda sobre el frotar el calzado después de hacer las necesidades. Y como tú has sido uno de los compañeros del Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, he venido a preguntarte si le oíste mencionar algo sobre esto.’</p>	<p><b>19 -</b> وَعَنْ زُرِّ بْنِ حَبِيشٍ قَالَ:</p> <p>أَتَيْتُ صَفْوَانَ بْنَ عَسَّالٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَسْأَلُهُ عَنِ الْمَسْحِ عَلَى الْخَفَيْنِ.</p> <p>فَقَالَ: مَا جَاءَ بِكَ يَا زُرُّ؟</p> <p>فَقُلْتُ: ابْتِغَاءَ الْعِلْمِ.</p> <p>فَقَالَ: إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَضَعُ أَجْنَحَتَهَا لَطَالِبِ الْعِلْمِ رِضًا بِمَا يَطْلُبُ.</p> <p>فَقُلْتُ: إِنَّهُ قَدْ حَكَ فِي صَدْرِي الْمَسْحَ عَلَى الْخَفَيْنِ بَعْدَ الْغَائِطِ وَالْبَوْلِ،</p>

Dijo: 'Sí, solía permitirnos, mientras estábamos de viaje y durante tres días y tres noches, hacer el *wudú* frotando sobre el calzado (*juff*), pero no para el *gusul*.'

Después le dije: '¿Le oíste mencionar algo sobre la amistad?'

Dijo: 'Sí. Estando con el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, en un viaje, cuando le llamó a gritos uno del campo '¡Oh Muhammad!' y le contestó el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, con el mismo tono de voz. Entonces yo recriminé al campesino diciéndole: '¡Baja tu voz! ¿No ves que estás delante del Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, y se nos ha prohibido hablarle así?'

Dijo el campesino: '¡No bajo la voz! Pues el hombre de un pueblo quiere a la gente de otro pueblo, aunque no sepa tanto como ellos y no se comporte igual que ellos.'

Dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: 'El hombre estará con quien más quiera en el Día del Juicio.'

Y después, hablándonos de una puerta de poniente y su anchura, dijo que un jinete tardaría en recorrerla cuarenta o setenta años.

Dijo Sufian, uno de los transmisores, mirando a poniente: 'Lo creó Allah el día que creó los cielos y la tierra, abierto al *tawba* y no se cerrará hasta que no salga el sol por él.'

**Lo relataron At Tirmidí y otros. (Hadiz Hasan Sahih).**

وكنتم امراً من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم فجئت أسألك هل سمعته يذكر في ذلك شيئاً؟

قال: نعم كان يأمرنا إذا كنا سفراً أو مسافرين، أن لا ننزع خفافنا ثلاثة أيام ولياليهن إلا من جنابة، لكن من غائط وبول ونوم.

فقلت: هل سمعته يذكر في الهوى شيئاً؟

قال: نعم كنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في سفر فبينما نحن عنده إذ ناداه أعرابي بصوت له جهوري: يا محمد.

فأجابه رسول الله صلى الله عليه وسلم نوحاً من صوته "هاؤم"

فقلت له: ويحك! أغضض من صوتك فإنك عند النبي صلى الله عليه وسلم وقد نهيت عن هذا.

فقال: والله لا أغضض.

قال الأعرابي: المرء يحب القوم ولما يلحق بهم؟

قال النبي صلى الله عليه وسلم: "المرء مع من أحب يوم القيامة"

فما زال يحدثنا حتى ذكر باباً من



	<p>المغرب مسيرة عرضه أو يسير الراكب في عرضه أربعين أو سبعين عاما (قال سفيان أحد الرواة: قبل الشام) خلقه الله تعالى يوم خلق السموات والأرض مفتوحا للتوبة لا يغلق حتى تطلع الشمس منه" رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَغَيْرُهُ وَقَالَ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>20.</b> De Abu Saíd Al Judrí, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Hubo un hombre que mató a 99 personas y preguntó por el más sabio de la tierra. Le indicaron a un monje, fue a verlo y le preguntó que si habiendo matado a 99 personas se le aceptaría su <i>tawba</i>.</p> <p>Y le respondió: '¡No!.'</p> <p>Entonces lo mató, completando así los cien.</p> <p>Después volvió a preguntar por el más sabio de la tierra. Y le indicaron a un gran sabio al que preguntó que si habiendo matado a cien personas se le aceptaría su <i>tawba</i>.</p> <p>Le respondió: '¡Sí! Y nadie se podrá interponer entre tú y tu arrepentimiento.'</p> <p>A continuación le dijo:</p> <p>'Parte a una tierra en la que encontrarás a una gente que adora a Allah, Altísimo sea. Adórale tú con ellos y no regreses a tu tierra, que es mala.'</p> <p>Marchó y llegando a la mitad del camino le sobrevino la muerte. Entonces dilucidaron sobre él los ángeles de la misericordia y los del castigo, y dijeron los primeros:</p>	<p><b>20 -</b> وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ سَعْدِ بْنِ مَالِكِ بْنِ سَنَانٍ الْخَدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "كَانَ فَيَمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ رَجُلٌ قَتَلَ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ نَفْسًا، فَسَأَلَ عَنْ أَعْلَمَ أَهْلِ الْأَرْضِ فَدَلَ عَلَى رَاهِبٍ فَأَتَاهُ فَقَالَ إِنَّهُ قَتَلَ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ نَفْسًا فَهَلْ لَهُ مِنْ تَوْبَةٍ؟ فَقَالَ لَا، فَفَقَتَلَهُ فَكَمَلَ بِهِ مِائَةً، ثُمَّ سَأَلَ عَنْ أَعْلَمَ أَهْلِ الْأَرْضِ فَدَلَ عَلَى رَجُلٍ عَالِمٍ فَقَالَ إِنَّهُ قَتَلَ مِائَةَ نَفْسٍ فَهَلْ لَهُ مِنْ تَوْبَةٍ؟ فَقَالَ: نَعَمْ وَمَنْ يَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ التَّوْبَةِ؟ انْطَلَقَ إِلَى أَرْضٍ كَذَا وَكَذَا فَإِنْ بَهَا أَنَاسًا يَعْبُدُونَ اللَّهَ تَعَالَى فَاعْبُدِ اللَّهَ مَعَهُمْ، وَلَا تَرْجِعْ إِلَى أَرْضِكَ فَإِنَّهَا</p>

‘¡Venía con su corazón arrepentido a Allah, Altísimo sea!’

Después dijeron los segundos: ‘¡Realmente nunca hizo bien!’

Entonces llegó un ángel con forma humana, lo hicieron juez entre ellos y dijo:

‘Medid desde la tierra que venía hasta la que iba y de la que más cerca estuviere al morir, de ella es.’

Midieron pues, y lo encontraron más cerca de la tierra a la que iba. Así que lo cogieron los ángeles de la misericordia."

#### **Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en un relato Sahih de Al Bujari se dice:*

"Y al estar un palmo más cerca de la aldea buena lo hicieron de su gente."

أرض سوء.

فانطلق حتى إذا نصف الطريق أتاه الموت؛ فاختصمت فيه ملائكة الرحمة وملائكة العذاب.

فقالت ملائكة الرحمة: جاء تائباً مقبلاً بقلبه إلى الله تعالى،

وقالت ملائمة العذاب: إنه لم يعمل خيراً قط،

فأتاهم ملك في صورة آدمي فجعلوه بينهم - أي حكماً - فقال: قيسوا ما بين الأرضين فإلى أيتهما كان أدنى فهو له، فقاوسوا فوجدوه أدنى إلى الأرض التي أراد، فقبضته ملائكة الرحمة"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية في الصحيح "فكان إلى القرية الصالحة أقرب بشبر فجعل من أهلها"

وفي رواية في الصحيح: "فأوحى الله تعالى إلى هذه أن تباعدني وإلى هذه أن تقربي وقال قيسوا ما بينهما فوجدوه إلى هذه أقرب بشبر فغفر له"

	<p>وفي رواية "فناى بصدرة نحوها".</p>
<p><b>21.</b> Se transmitió de Abdullah Ibn Kaab Ibn Málik, que dijo:</p> <p>"Oí a Kaab Ibn Málik, Allah esté complacido con él, en su <i>hadiz</i> de cuando se quedó atrás y no acompañó al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en la campaña de Tabuk.</p> <p>Dijo Kaab: 'No dejé de acompañar al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en ninguna de las campañas que hizo, excepto en la de Tabuk, aparte de haberme quedado atrás en la campaña de Badr por la que no se recriminó a nadie que no la hiciera. Y en la que salieron el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y los musulmanes al encuentro de la caravana de los Quraichitas, y Allah quiso que se enfrentaran al enemigo sin previo acuerdo.</p> <p>Sin embargo, estuve presente con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz,, en la noche de Aqaba, cuando le dimos nuestro <i>bayá</i>. Y no me gustaría cambiar ese día por el de Badr, aunque para la gente sea este último más recordado.</p> <p>En cuanto a haberme quedado atrás en la campaña?a de Tabuk, puedo decir que nunca había estado tan fuerte y por Allah, que antes de ese día, nunca había preparado dos monturas como las que preparé para esa campaña.</p> <p>Era costumbre del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, no mencionar la campaña que quería hacer, con excepción de la de Tabuk por su extremada dificultad.</p> <p>Esa campaña la preparó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, para realizar un largo y penoso viaje, en el que habrían de soportar un fuerte calor. Se enfrentarían a un gran número de enemigos. Les dijo a todos</p>	<p><b>21 -</b> وَعَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ، وَكَانَ قَائِدَ كَعْبِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ بَنِيهِ حِينَ عَمِي، قَالَ سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَحْدُثُ حَدِيثَهُ حِينَ تَخَلَّفَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ، قَالَ كَعْبٌ: لَمْ أَتَخَلَّفَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي غَزْوَةِ غَزَاهَا قَطُّ إِلَّا فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ غَيْرَ أَنِّي قَدْ تَخَلَّفْتُ فِي غَزْوَةِ بَدْرٍ، وَلَمْ يِعَاتِبْ أَحَدًا تَخَلَّفَ عَنْهُ، إِنَّمَا خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْمُسْلِمُونَ يَرِيدُونَ عِيرَ قَرِيشَ حَتَّى جَمَعَ اللَّهُ تَعَالَى بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ عَدُوِّهِمْ عَلَى غَيْرِ مِيعَادٍ، وَلَقَدْ شَهِدْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْلَةَ الْعُقَبَةِ حِينَ تَوَاتَقْنَا عَلَى الْإِسْلَامِ وَمَا أَحَبُّ أَنْ لِي بِهَا مَشْهَدٌ بَدْرٍ وَإِنْ كَانَتْ بَدْرٌ أَذْكَرُ فِي النَّاسِ مِنْهَا.</p> <p>وَكَانَ مِنْ خَبَرِي حِينَ تَخَلَّفْتُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي</p>

cómo sería la campaña de dura para que hicieran los preparativos necesarios y se pertrecharan debidamente.

Por otro lado, el momento era propicio para escabullirse al no haber registro de hombres en libro alguno.

La campaña la realizó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en el momento en que los frutos estaban en su punto y cuando la vegetación era más frondosa. Y esto me atraía en gran manera.

Se preparó el Mensajero de Allah y los musulmanes también se prepararon con él. Yo me levanté temprano para prepararme con él, pero me volví sin hacer nada. Pues, me dije a mí mismo:

¡Puedo hacerlo en cualquier momento!

Continué con este planteamiento mientras que todos los demás ya se habían levantado y preparado para la marcha.

Así que partieron con rapidez y ya se habían adelantado hacia la campaña, cuando pensé montar y darles alcance. ¡OjAllah lo hubiera hecho!

Después no me fue posible. Pues, pensé que si salía al encuentro de la gente, después de la salida del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, me entristecería el hecho de que no viera a otro en mi misma situación más que por hipocresía o incapacidad.

No preguntó por mí el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, hasta que llegó a Tabuk. Y estando sentado con la gente preguntó:

‘¿Qué ha sido de Kaab Ibn Málik?’

Le contestó un hombre de Banu Sálama, diciéndole:

‘¡Oh Mensajero de Allah, le ha retenido su

غزوة تبوك أني لم أكن قط أقوى ولا أيسر مني حين تخلفت عنه في تلك الغزوة؛

والله ما جمعت قبلها راحلتين قط حتى جمعتهما في تلك الغزوة،

ولم يكن رسول الله صلى الله عليه وسلم يريد غزوة إلا وري بغيرها حتى كانت تلك الغزوة،

فغزاها رسول الله صلى الله عليه وسلم في حر شديد، واستقبل سفرا بعيدا ومفازا، واستقبل عددا كثيرا، فجلى للمسلمين أمرهم ليتأهبوا أهبة غزوهم،

فأخبرهم بوجههم الذي يريد،

والمسلمون مع رسول الله صلى الله عليه وسلم كثير ولا يجمعهم كتاب حافظ (يريد بذلك الديوان)

قال كعب: فقل رجل يريد أن يتغيب إلا ظن أن ذلك سيخفى ما لم ينزل فيه وحي من الله،

وغزا رسول الله صلى الله عليه وسلم تلك الغزوة حين طابت الثمار والظلال فأنا إليها أصعر،

فتجهز رسول الله صلى الله عليه

vanidad y engreimiento!’

Inmediatamente, replicó Muádh Ibn Yábal, Allah esté complacido con él:

‘¡Mala cosa, lo que has dicho! ¡Por Allah, oh Mensajero, que no conocemos de él nada que no sea bueno!’

Al oír esto, el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, se calló y no dijo nada.

En ese momento apareció la mancha blanca de un caminante en la lejanía y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

‘¡Abuljaizam!’ Y efectivamente era él, del cual se mofaron los hipócritas por dar como *sádaqá* un puñado de grano solamente.

Continuó Kaab:

Cuando me llegaron noticias de que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, había salido de Tabuk en caravana y se dirigía hacia aquí, me intranquilité. Empecé a pensar en la mentira que le diría para escapar a su enojo. Hasta pedí ayuda a la gente de opinión, de entre mi familia, para encontrar un argumento válido.

Cuando dijeron que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, se encontraba cerca y su llegada era inminente, se desvaneció mi falsedad y supe que jamás tendría éxito alguno en ella. Así que, resolví decir la verdad.

Llegó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a Medina y siempre que venía empezaba por la mezquita. Rezó dos *rakas* en ella para después sentarse con la gente.

Una vez sentado en la mezquita se acercaron a presentar sus excusas y a jurar al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, los que se quedaron atrás y estuvieron ausentes en la campaña.

وَسَلَّمَ وَالْمُسْلِمُونَ مَعَهُ وَطَفَقَتْ أَغْدُو  
لِكِي أَتَجْهَزُ مَعَهُ فَأَرْجِعَ وَلَمْ أَقْضِ  
شَيْئًا وَأَقُولُ فِي نَفْسِي أَنَا قَادِرٌ عَلَى  
ذَلِكَ إِذَا أَرَدْتُ،

فَلَمْ يَزَلْ يَتِمَادِي بِي حَتَّى اسْتَمَرَ  
بِالنَّاسِ الْجَدِّ،

فَأَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ غَادِيًا وَالْمُسْلِمُونَ مَعَهُ وَلَمْ  
أَقْضِ مِنْ جِهَازِي شَيْئًا،

ثُمَّ غَدَوْتُ فَرَجَعْتُ وَلَمْ أَقْضِ شَيْئًا،

فَلَمْ يَزَلْ يَتِمَادِي بِي حَتَّى أُسْرِعُوا  
وَتَفَارَطَ الْغَزْوُ فَهَمَمْتُ أَنْ أَرْتَحِلَ  
فَأَدْرِكُهُمْ فَيَا لَيْتَنِي فَعَلْتُ!

ثُمَّ لَمْ يَقْدِرْ ذَلِكَ لِي،

فَطَفَقْتُ إِذَا خَرَجْتُ فِي النَّاسِ بَعْدَ  
خُرُوجِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ يَحْزَنُنِي أَنِّي لَا أَرَى لِي أَسْوَةَ  
إِلَّا رَجُلًا مَغْمُوصًا عَلَيْهِ فِي النِّفَاقِ،  
أَوْ رَجُلًا مِمَّنْ عَذَرَ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ  
الضُّعْفَاءِ،

وَلَمْ يَذْكُرْنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَتَّى بَلَغَ تَبُوكَ؛

فَقَالَ وَهُوَ جَالِسٌ فِي الْقَوْمِ بِتَبُوكَ:

Fueron ochenta y tantos hombres y les aceptó las excusas aparentes, fiándose de ellos. Pidió el perdón para ellos y encomendó sus secretos a Allah.

A continuación llegué yo y se sonrió con una sonrisa airada. Después dijo:

‘¡Ven!’

Me acerqué andando hasta sentarme frente a él y me preguntó:

‘¿Qué te ha impedido ausentarte. Es que no te habías comprado tu camello?’

Le dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Por Allah que si hubiera seguido a cualquier otro hombre de este mundo, me habría excusado con él. Sin embargo, no estoy dispuesto a mentir con argumentos falsos, sino a decirte la verdad aunque te enojas por ello.

Y afrontaré las consecuencias que se deriven, deseando que Allah, Poderoso y Majestuoso, acepte mi arrepentimiento.

¡Por Allah, que no hay excusa para mí, de ninguna clase!

¡Por Allah, que nunca había estado tan fuerte y tan preparado como para esta campaña!’

Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

‘¡De momento, esta es la verdad y ahora veremos qué dictamina Allah en tu caso!’

Después me siguieron unos hombres de Banu Sálama y me dijeron:

‘¡Por Allah, que no te habíamos visto falta alguna anterior a esta. Y has sido incapaz de excusarte ante el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, como lo han hecho los demás. Si lo hubieras hecho te bastaría que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de

"ما فعل كعب بن مالك؟"

فقال رجل من بني سلمة:

يا رَسُولَ اللَّهِ حبسه برداه والنظر في عطفه!

فقال له معاذ بن جبل: بئس ما قلت!

والله يا رَسُولَ اللَّهِ ما علمنا عليه إلا خيرا.

فسكت رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ،

فبينما هو على ذلك رأى رجلا مبيضا يزول به السراب

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"كن أبا خيثمة"

فإذا هو أبو خيثمة الأنصاري،

وهو الذي تصدق بصاع التمر حين لمزه المنافقون،

قال كعب: فلما بلغني أن رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قد توجه قافلا مِنْ تبوك حضرني بئي،

فطفقت أتذكر الكذب وأقول بما أخرج مِنْ سخطه غدا؟ وأستعين

paz, pidiera el perdón para ti!’

Por Allah, que no cesaron de hacerme reproches, hasta tal punto que pensé volver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y desmentirle lo que le dije.

Después les pregunté: ‘¿Hay alguien más como yo?’

Dijeron: ‘¡Sí, hay dos hombres más que dijeron lo mismo que tú y les ha dicho el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, lo mismo que a ti!’

Pregunté: ‘¿Quiénes son?’

Dijeron: ‘Murárah Ibn Rabíah Al Amrí y Hilál Ibn Umayyah Al Waqíf.’

Dijo Kaab: ‘Me mencionaron dos hombres rectos y ejemplares que estuvieron presentes en la batalla de Badr.’

Y el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, prohibió que nos hablaran sólo a los tres de entre todos los que se ausentaron de la campaña de Tabuk sin excusa aparente.

La gente se alejó de nosotros y todos cambiaron hasta tal punto que cambió para mí la Tierra. Pues, ya no era la misma que yo conocía.

Permanecimos así cincuenta noches. En cuanto a mis dos compañeros, fueron a recluirse en sus casas humillados y llorando. Y en cuanto a mí, yo era el más joven de todos y el más fuerte. Salía para hacer la oración con los musulmanes y para dar vueltas por los mercados pero nadie me hablaba.

Solía ir a la reunión que tenía el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, después de la oración y lo saludaba. Y me preguntaba a mí mismo:

‘¿Habrá movido sus labios para devolverme

على ذلك بكل ذي رأي من أهلي،

فلما قيل إن رسول الله صلى الله عليه وسلم قد أظلم قادمًا زاح عني الباطل حتى عرفت أنني لم أنج منه بشيء أبدا فأجمعت صدقه،

وأصبح رسول الله صلى الله عليه وسلم قادمًا،

وكان إذا قدم من سفر بدأ بالمسجد فركع فيه ركعتين ثم جلس للناس،

فلما فعل ذلك جاءه المخلفون يعتذرون إليه ويحلفون له، وكانوا بضعا وثمانين رجلا،

فقبل منهم علانيتهم وبايعهم واستغفر لهم ووكل سرائرهم إلى الله تعالى حتى جئت،

فلما سلمت تبسم تبسم المغضب ثم قال "تعال" فجئت أمشي حتى جلست بين يديه،

فقال لي: "ما خلفك؟ ألم تكن قد ابتعت ظهرك؟"

قال قلت: يا رسول الله إني والله لو جلست عند غيرك من أهل الدنيا لرأيت أني سأخرج من سخطه بعذر،



el saludo o no?’

Después, rezaba cerca de él y le robaba la mirada. Cuando yo estaba en oración, me miraba. Y si me volvía hacia él, me esquivaba.

Pasó el tiempo y los musulmanes me rehuían. Fui, pues, andando y salté el muro de la huerta de Abu Qatáda; era hijo de mi tío y el más querido para mí de todos. Lo saludé y por Allah que no me devolvió el saludo. Después le dije:

‘¿Abu Qatáda, te pregunto por Allah, tú ves que yo quiera a Allah y a su Mensajero, Allah le bendiga y le de paz?’

Se calló y le volví a preguntar lo mismo. Se calló de nuevo y volví a insistir en la misma pregunta.

Finalmente contestó: ‘¿Allah y su Mensajero saben más!’

Mis ojos se cubrieron de lágrimas y me marché por donde había venido, volviendo a saltar el muro.

Cierto día, caminaba yo por el zoco de Medina, cuando un campesino procedente de Sham, de los que vienen a vender alimentos, decía en voz alta:

‘¿Quién me indica dónde está Kaab Ibn Málik?’

La gente le empezó a señalar hacia mí hasta que me vio y me entregó una carta del rey de Gassán. Conocía yo la escritura y leí:

‘¡Ha llegado hasta nosotros que tu dueño te ha desdénado. Te invitamos, pues, a que compartas con nosotros la casa en la que te honraremos y aliviaremos de ese modo tu aflicción!’

Cuando la leí, dije: ‘¡Esta es otra prueba

لقد أعطيت جدلاً، ولكني والله لقد علمت لأن حدثتك اليوم حديث كذب ترضى به عني ليوشكن الله [أن] يسخطك علي، وإن حدثتك حديث صدق تجد علي فيه إني لأرجو فيه عقي الله عز وجل؛

والله ما كان لي من عذر،

والله ما كنت قط أقوى ولا أيسر مني حين تخلفت عنك.

قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أما هذا فقد صدق فقم حتى يقضي الله فيك"

وثار رجال من بني سلمة فاتبعوني فقالوا لي: والله ما علمناك أذنبت ذنبا قبل هذا!

لقد عجزت في أن لا تكون اعتذرت إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بما اعتذر به إليه المخلفون.

فقد كان كافيك ذنبك استغفار رسول الله صلى الله عليه وسلم لك.

قال: فوالله ما زالوا يؤنبونني حتى أردت أن أرجع إلى رسول الله

más!’

Me dirigí después hacia el horno de pan, lo encendí y arrojé la carta para que se quemara.

Habían pasado ya cuarenta de los cincuenta días, cuando aún no había descendido la revelación sobre el asunto.

Después vino un hombre y dijo:

‘¡El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, te ordena que te apartes de tu mujer!’

Le pregunté: ‘¿La divorcio o qué hago?’

Dijo: ‘¡No, sólo que no tengas relaciones conyugales con ella!’

Envió a decir lo mismo a mis dos compañeros y yo le dije a mi mujer:

‘¡Ve con tu familia y estás con ella hasta que Allah dictamine en este asunto!’

Acudió la mujer de Hilál Ibn Umeya al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y le dijo:

‘¡Oh Mensajero de Allah, verdaderamente, Hilál Ibn Umeya es un pobre viejo que no tiene criado! ¿Desaprobarías que le sirviera y le atendiera?’

Dijo: ‘¡No, pero que no cohabite contigo!’

Dijo ella: ‘¡Por Allah, que no tiene ganas ni de moverse! ¡Y por Allah, que no ha dejado de llorar desde el comienzo de su asunto hasta hoy!’

Alguien de mi familia me aconsejó:

‘¡Si pidieras permiso al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, para tu mujer? Ya que ha dado permiso a la mujer de Hilál Ibn Umeya para que le sirva y le cuide.’

Dije: ‘No le pediré permiso al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, para eso,

صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَكْذَبَ نَفْسِي.

ثم قلت لهم: هل لقي هذا معي مِنْ أَحَدٍ؟

قالوا: نعم لقيه معك رجلان قالاً ما قلت وقيل لهما مثل ما قيل لك.

قال: قلت من هما؟

قالوا: مرارة بن ربيعة العمرى وهلال بن أمية الواقفي.

قال فذكروا لي رجلين صالحين قد شهدا بدرا فيهما أسوة،

قال فمضيت حين ذكروهما لي.

ونهى رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ كَلَامِنَا أَيُّهَا الثَّلَاثَةُ مِنْ بَيْنِ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهُ،

قال فاجتنبنا الناس، أو قال تغيروا لنا حتى تنكرت لي في نفسي الأرض فما هي بالأرض التي أعرف،

فالبتنا عَلَى ذَلِكَ خَمْسِينَ لَيْلَةً.

فأما صاحباي فاستكانا وقعدا في بيوتهما يبكيان،

وأما أنا فكنت أشب القوم وأجلدهم

porque no estoy seguro de lo que diría, siendo yo un hombre joven.’

Así que permanecí de este modo otras diez noches más, hasta que completamos las cincuenta noches que se prohibió que nos hablaran.

Después hice la oración del alba, la mañana inmediata al cumplimiento de las cincuenta noches, encima de una de nuestras casas.

Y mientras estaba sentado en el estado que Allah, el Altísimo, describió de nosotros, con mi corazón encogido y la Tierra que, en toda su vastedad, se me había estrechado, oí la voz de un *sahaba* que gritaba desde lo alto de un cerro y que decía con todas sus fuerzas:

‘¡¡Oh Kaab Ibn Málik, alégrate!!’

En ese momento caí al suelo postrado (en señal de agradecimiento) y supe que había llegado la apertura.

A continuación, anunció el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a la gente que Allah, Poderoso y Majestuoso, había aceptado nuestro arrepentimiento, después de rezar la oración del alba.

Luego, empezó la gente a darnos la buena nueva y fueron a mis dos compañeros. Galopó hacia mí un hombre a caballo mientras que otro de la tribu de Aslama subió a lo alto del cerro. La voz fue más rápida que el caballo y cuando llegó a mí el hombre que oí dándome la buena nueva con su potente voz, le regalé mis prendas de vestir y se las puse por su alegre noticia. Por Allah, que aquel día no tenía más ropa que aquella y tuve que pedir prestada otra ropa para ponerme.

Me dirigí después hacia el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y toda la gente se agolpaba para felicitarme y me

فكنت أخرج فأشهد الصلاة وأطوف في الأسواق ولا يكلمني أحد،

وأتي رسول الله صلى الله عليه وسلم فأسلم عليه وهو في مجلسه بعد الصلاة فأقول في نفسي هل حرك شفتيه برد السلام أم لا؟

ثم أصلي قريبا منه وأسارقه النظر فإذا أقبلت على صلاتي نظر إلي وإذا التفت نحوه أعرض عني،

حتى إذا طال ذلك علي من جفوة المسلمين مشيت حتى تسورت جدار حائط أبي قتادة، وهو ابن عمي وأحب الناس إلي، فسلمت عليه فوالله ما رد علي السلام،

فقلت له: يا أبا قتادة أنشدك بالله هل تعلمني أحب الله ورسوله صلى الله عليه وسلم؟

فسكت،

فعدت فناشدته

فسكت،

فعدت فناشدته

فقال: الله ورسوله أعلم،

ففاضت عيناى وتوليت حتى



verdad. Y de ahora en adelante siempre hablaré con la verdad!’

¡Y por Allah que desde aquel día en que mencioné el hecho al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, no he visto a ningún musulmán al que Allah haya otorgado la gracia de hablar con la verdad de la manera que me la otorgó a mí!

¡Y por Allah, que desde aquel día no he pretendido mentir a propósito hasta hoy!

¡Deseo, pues, que Allah me proteja de la mentira en lo que me reste de tiempo!

Dijo: ‘Y Allah, el Altísimo, hizo descender la *ayat*:

(Allah se volvió en favor del Profeta, de los emigrantes y de los auxiliares, aquellos que le siguieron en los momentos de dificultad, después de que los corazones de un grupo de ellos casi se desvían. Después Allah se volvió a ellos. Ciertamente, Él fue Clemente y Compasivo con ellos. Y con los tres que se quedaron atrás. La Tierra se les quedó estrecha y también sus propias almas. Y pensaron que ya no habría otro refugio ante Allah, excepto en Él mismo. Después Él aceptó su tawba cuando se volvieron a Él. Verdaderamente Él acepta la tawba y es Misericordioso.

¡Oh creyentes, temed a Allah y estad con los veraces!).’<sup>[2]</sup>

Dijo Kaab: ‘¡Por Allah, que Él no me ha agraciado tanto, después de haberme dirigido al Islam, como lo ha hecho otorgándome la veracidad hacia el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz! Y no ser mentiroso con él y perecer como perecieron los que mintieron, ya que Allah, el Altísimo, dijo a aquellos que mintieron, cuando hizo descender la revelación, lo peor que a uno se le puede decir:

الأمر، فجاءت امرأة هلال بن أمية رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فقلت له: يا رَسُولُ اللَّهِ إن هلال بن أمية شيخ ضائع ليس له خادم فهل تكره أن أخدمه؟

قال: "لا ولكن لا يقربنك"

فقلت: إنه والله ما به حركة إلى شيء، والله ما زال يبكي منذ كان من أمره ما كان إلى يومه هذا.

فقال لي بعض أهلي: لو استأذنت رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ في امرأتك فقد أذن لامرأة هلال بن أمية أن تخدمه؟

فقلت لا أستأذن فيها رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وما يدريني ماذا يقول رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إذا استأذنته وأنا رجل شاب؟

فلبثت بذلك عشر ليال، فأكمل لنا خمسون ليلة من حين نهى عن كلامنا،

ثم صليت صلاة الفجر صباح خمسين ليلة على ظهر بيت من بيوتنا.

(¡Os jurarán por Allah cuando hayáis regresado, para que los dejéis! ¡Dejadlos, pues no son sino suciedad y tendrán el Infierno por morada como compensación a lo que hicieron! ¡Os jurarán para que estéis complacidos con ellos, pero aunque lo estuvierais vosotros, Allah no se complace con la gente depravada!)."[3]

#### Lo relataron Al Bujari y Muslim.

*Y en otro relato:*

"El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, salió para la batalla de Tabuk en jueves, que era cuando le gustaba salir."

*Y en otro relato:*

"Y su regreso lo hacía por el día y a media mañana. Al llegar empezaba por rezar dos *rakás* en la mezquita y después se sentaba en ella."

فبينما أنا جالس على الحال التي ذكر الله منا، قد ضاقت على نفسي وضاقت علي الأرض بما رحبت، سمعت صوت صارخ أوفى على سلع يقول بأعلى صوته:

يا كعب بن مالك أبشر، فخررت ساجدا و عرفت أنه قد جاء فرج،

فأذن رسول الله صلى الله عليه وسلم الناس بتوبة الله عز وجل علينا حين صلى صلاة الفجر.

فذهب الناس يبشروننا، فذهب قبل صاحبي مبشرون، و ركض رجل إلي فرسا، وسعى ساع من أسلم قبلي وأوفى على الجبل فكان الصوت أسرع من الفرس،

فلما جاءني الذي سمعت صوته يبشرنني نزلت له ثوبي فكسوتهما إياه ببشارته، والله ما أملك غيرهما يومئذ،

واستعرت ثوبين فلبستهما وانطلقت أتأمم رسول الله صلى الله عليه وسلم يتلقاني الناس فوجا فوجا يهنئوني بالتوبة، ويقولون لي لتهنك توبة الله عليك،

حتى دخلت المسجد فإذا رسول الله

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جالس حوله  
الناس،

فقام طلحة بن عبيد الله رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُ يهرول حتى صافحني وهنأني،

والله ما قام رجل من المهاجرين  
غيره، فكان كعب لا ينساها لطلحة.

قال كعب: فلما سلمت على رَسُولِ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال وهو  
يبرق وجهه من السرور:

"أبشر بخير يوم مر عليك منذ  
ولدتك أمك!"

فقلت: أَمِنْ عندك يا رَسُولَ اللَّهِ أَم  
مِنْ عند الله؟

قال: "لا بل مِنْ عند الله عَزَّ وَجَلَّ"

وكان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ إذا سر استنار وجهه حتى كأن  
وجهه قطعة قمر، و كنا نعرف ذلك  
مِنْهُ.

فلما جلست بين يديه قلت: يا رَسُولَ  
اللَّهِ إِنْ مِنْ تَوْبَتِي أَنْ أَنْخُلَعَ مِنْ مَالِي  
صَدَقَةٌ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ.

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ:



"أمسك عليك بعض مالك فهو خير لك"

فقلت: إني أمسك سهمي الذي بخير،

وقلت: يا رَسُولَ اللَّهِ إِنْ اللَّهُ تَعَالَى إِنَّمَا أَنْجَانِي بِالصَّدَقِ وَإِنْ مِنْ تَوْبَتِي أَنْ لَا أَحْدَثَ إِلَّا صَدَقًا مَا بَقِيتُ،

فواللَّهِ مَا عَلِمْتُ أَحَدًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَبْلَاهُ اللَّهُ تَعَالَى فِي صَدَقِ الْحَدِيثِ مِنْذُ ذَكَرْتُ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَحْسَنَ مِمَّا أَبْلَانِي اللَّهُ تَعَالَى،

واللَّهِ مَا تَعَمَّدَتْ كَذِبَةً مِنْذُ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى يَوْمِي هَذَا وَإِنِّي لَأَرْجُو أَنْ يَحْفَظَنِي اللَّهُ تَعَالَى فِيمَا بَقِيَ،

قال: فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى (التوبة 117، 118):

{لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ}

حتى بلغ {إنه بهم رؤوف رحيم وعلى الثلاثة الذين خلفوا حتى إذا ضاقت عليهم الأرض بما رحبت}

حتى بلغ: {اتقوا الله و كونوا مع  
الصادقين}

قال كعب: و الله ما أنعم الله علي  
مِنْ نعمة قط بعد إذ هداني للإسلام  
أعظم في نفسي مِنْ صدقي رَسُول  
الله صَلَّى الله عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أن لا  
أكون كذبتة فأهلك كما هلك الذين  
كذبوا؛

إن الله تعالى قال للذين كذبوا حين  
أنزل الوحي شر ما قال لأحد، فقال  
الله تعالى (التوبة 95، 96):

{سيحلفون بالله لكم إذا انقلبتم إليهم  
لتعرضوا عَنْهُمْ فأعرضوا عَنْهُمْ؛  
إنهم رجس ومأواهم جهنم جزاء بما  
كانوا يكسبون يحلفون لكم لتعرضوا  
عَنْهُمْ، فإن تعرضوا عَنْهُمْ فإن الله لا  
يرضى عَنِ القوم الفاسقين}

قال كعب: كنا خلفنا أيها الثلاثة عَنْ  
أمر أولئك الذين قبل مِنْهُمْ رَسُول  
الله صَلَّى الله عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حين حلفوا  
له فبايعهم واستغفر لهم،

وأرجأ رَسُول الله صَلَّى الله عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ أمرنا حتى قضى الله تعالى  
فيه بذلك،

	<p>قال الله تعالى: {وعلى الثلاثة الذين خلفوا}</p> <p>وليس الذي ذكر مما خلفنا تخلفنا عن الغزو، وإنما هو تخليفه إيانا، وإرجاؤه عن حلف له واعتذر إليه فقبل منه.</p> <p><b>متفق عليه.</b></p> <p>وفي رواية: أن النبي صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خرج في غزوة تبوك يوم الخميس، وكان يحب أن يخرج يوم الخميس.</p> <p>وفي رواية: كان لا يقدم من سفر إلا نهاراً في الضحى، فإذا قدم بدأ بالمسجد فصلى فيه ركعتين ثم جلس فيه.</p>
<p><b>22.</b> De Abu Nuyaid Imran Ibn Al Husain Al Juzai, Allah esté complacido con los dos que una mujer de la tribu de Yuhaina se presentó al Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, estando encinta por adúltera y le dijo:</p> <p>"¡Oh Enviado de Allah!, he sobrepasado los límites, así pues, aplícame la pena que me corresponda.</p> <p>Entonces el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, llamó a su tutor y le dijo: 'Se bueno con ella y cuando de a luz, ven con ella.'</p> <p>Así lo hizo y el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, mandó que la cubriesen. Le aplicó la pena, siendo lapidada,<sup>[4]</sup> y a</p>	<p><b>22 -</b> وعن أبي نجيد - بضم النون وفتح الجيم - عمران بن الحصين الخزاعي رضي الله عنهما أن امرأة من جهينة أتت رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وهي حبلى من الزنا فقالت: يا رسول الله أصبت حدا فأقمه علي.</p> <p>فدعا نبي الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ</p>

<p>continuación rezó por ella.</p> <p>Y le dijo Umar: ‘¿Rezas por ella después de cometer adulterio?’</p> <p>Dijo: ‘Pero se ha arrepentido de tal forma que si se comparara con setenta de los habitantes de Medina, los igualaría. ¿Y has visto alguien mejor que quien se sacrifica por sí mismo y busca la complacencia de Allah, Altísimo sea, arrepintiéndose?’</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p>وليهما فقال:</p> <p>"أحسن إليها فإذا وضعت فائتني"</p> <p>ففعّل، فأمر بها نبي الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فشددت عليها ثيابها ثم أمر بها فرجمت ثم صلى عليها.</p> <p>فقال له عمر: تصلي عليها يا رَسُولَ اللهِ وقد زنت؟ قال: "لقد تابت توبة لو قسمت بين سبعين من أهل المدينة لوسعتهم، وهل وجدت أفضل من أن جادت بنفسها لله عزَّ وجلَّ؟"</p> <p style="text-align: right;">رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>23.</b> De Ibn Abbas y Anas Ibn Malik, Allah esté complacido con ellos, que el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Aunque tuviera el hijo de Adán un valle repleto de oro, le gustaría tener dos y sólo conseguiría llenar su estómago con la tierra de su sepultura. Y Allah perdona al arrepentido de todo lo que se arrepienta."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>23 -</b> وَعَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"لو أن لابن آدم واديا من ذهب أحب أن يكون له واديان، ولن يملأ فاه إلا التراب، ويتوب الله على من تاب"</p> <p style="text-align: right;">مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>24.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Allah, Altísimo sea, se alegra por la acción de dos hombres en la que uno mata al otro y los dos entran en el Jardín; pues uno murió luchando por la causa de Allah y el otro, siendo el asesino, no desesperó de la misericordia de Allah, se hizo musulmán y se arrepintió."</p>	<p><b>24 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"يضحك الله سبحانه وتعالى إلى رجلين يقتل أحدهما الآخر يدخلان"</p>

Lo relataron Al Bujari y Muslim.	<p>الجنة: يقاتل هذا في سبيل الله فيقتل، ثم يتوب الله على القاتل فيسلم فيستشهد" متفق عليه.</p>
Notas del Capítulo II	ملاحظات الباب الثاني
[1] Cuando salga el sol de poniente, que será una de las grandes señales del Ultimo Día, se cerrarán las puertas de la misericordia y después ya no se aceptará el arrepentimiento.	<p>مطلع الشمس من مغربها هي أحد علامات يوم القيامة عندها يقفل باب التوبة.</p>
[2] (At-Tawba /117-119).	(التوبة 117، 118، 119)
[3] (At-Tawba /95-96).	(التوبة 95، 96)
[4] No se aplica la pena a la adúltera cuando está embarazada, mientras no dé a luz y el hijo pueda valerse sin ella, aunque sea con la leche de otra mujer.	<p>لا يُقام الحدّ على الزانية إن كانت حامل حتى تضع حملها وتنتهي فترة رضاعة وليدها.</p>

## De la paciencia

## الصبر باب

### Capítulo III

### الثالث الكتاب

Acerca de la sinceridad y la declaración de la intención en los hechos, dichos y estados, tanto externos como internos<sup>[1]</sup>

سagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"¡Oh creyentes, sed pacientes y perseverantes!"</b><sup>[2]</sup></p> <p>(La familia de Imran /200).</p>	<p>قال الله تعالى (آل عمران 200):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا اصبروا وصابروا}.<sup>[2]</sup></p>
<p>"Y seréis probados con el miedo, el hambre y el dinero; en vuestras vidas y en los frutos. Y el triunfo será para los pacientes."</p> <p>(La vaca /155).</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 155):</p> <p>{وانبلونكم بشيء من الخوف والجوع ونقص من الأموال والأنفس والثمرات، وبشر الصابرين}.</p>
<p>"Se recompensará a los pacientes de forma ilimitada."</p> <p>(Los grupos /10).</p>	<p>وقال تعالى (الزمر 10):</p> <p>{إنما يوفى الصابرون أجرهم بغير حساب}.</p>
<p>"De los asuntos más grandes, quien tuvo paciencia y supo perdonar."</p> <p>(La asamblea /43).</p>	<p>وقال تعالى (الشورى 43):</p> <p>{ولمن صبر وغفر إن ذلك لمن عزم الأمور}.</p>
<p>"Ayudaos en la paciencia y en la oración, pues, verdaderamente Él está con los pacientes."</p> <p>(La vaca /153).</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 153):</p> <p>{استعينوا بالصبر والصلاة إن الله مع الصابرين}.</p>
<p>"Y os probaremos hasta que se demuestre quienes de vosotros son los <i>muyahidin</i> y quienes los pacientes."</p>	<p>وقال تعالى (محمد 31):</p>

<p>(Muhammad /31).</p> <p>Y son muchas las <i>ayat</i> del Corán que nos incitan a la paciencia y nos explican sus excelencias.</p>	<p>{وانبلونكم حتى نعلم المجاهدين منكم والصابرين}.</p> <p>والآيات في الأمر بالصبر وبيان فضله كثيرة معروفة.</p>
Hadiz	الحديث
<p>25. De Abu Malik Al Hariz Ibn Asim Al Ashari, Allah esté complacido con él que el, Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"La purificación es la mitad del <i>imán</i> y la expresión de agradecimiento ‘<i>al hamdulillah</i>’ llena la balanza; y las expresiones de ‘<i>Subhanallah</i>’ y ‘<i>al hamdulillah</i>’, llenan lo que hay entre los cielos y la tierra; la oración es luz; y la <i>sádaqa</i> una prueba de la fe del que la da; y en la paciencia los asuntos se ven más claros; y el Corán será una prueba a favor o en contra; y cada uno comienza el día como vendedor de sí mismo, liberándose o condenándose."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p>25 - وَعَنْ أَبِي مَالِكٍ الْحَارِثِ بْنِ عَاصِمٍ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "الطَّهْوَرُ شَطْرُ الْإِيمَانِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأُ الْمِيزَانَ، وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأُنِ أَوْ تَمْلَأُ مَا بَيْنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، الصَّلَاةُ نُورٌ، وَالصَّدَقَةُ بَرَهَانٌ، وَالصَّبْرُ ضِيَاءٌ، وَالْقُرْآنُ حِجَةُ لَكَ أَوْ عَلَيْكَ، كُلُّ النَّاسِ يَغْدُو فَبَائِعَ نَفْسِهِ فَمَعْتَقَهَا أَوْ مَوْبِقَهَا"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p>26. De Abu Saïd Ibn Sinan Al Judrí, Allah esté complacido con los dos:</p> <p>"Unos hombres de los auxiliares fueron a pedir <i>sádaqa</i> al Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, y les dio, después volvieron a pedirle y les dio otra vez, hasta que se le acabó lo que tenía y les dijo:</p> <p>‘No me guardaría nada que pudiera daros. Pero a aquel que se abstiene de pedir, Allah le satisface sus necesidades; quien busca autosuficiencia, Allah le hará autosuficiente; y quien aspira a ser paciente, Allah le hará paciente’."</p>	<p>26 - وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ سَعْدِ بْنِ مَالِكِ بْنِ سِنَانَ الْخَدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ نَاسًا مِنَ الْأَنْصَارِ سَأَلُوا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَعْطَاهُمْ، ثُمَّ سَأَلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ حَتَّى نَفَدَ مَا عِنْدَهُ، فَقَالَ لَهُمْ حِينَ أَنْفَقَ كُلَّ شَيْءٍ بِيَدِهِ: "مَا يَكُنْ عِنْدِي مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ أُدْخِرَهُ عَنْكُمْ، وَمَنْ يَسْتَغْفِرْ يَغْفِرَ اللَّهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ</p>



<p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>يغنه الله، ومن يتصبر يصبره الله، وما أعطي أحد عطاء خيرا وأوسع من الصبر" متفق عليه.</p>
<p><b>27.</b> De Abu Yahia Suhaib Ibn Sinan, que Allah esté complacido con él; el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"¡Es admirable el caso del creyente! Pues, todo asunto encierra un bien para él y esto no ocurre con otro que no sea creyente. Pues, si le llega la facilidad y es agradecido con Allah, hay un bien para él. Y si tiene paciencia ante la dificultad, también consigue un bien para él."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>27 -</b> وَعَنْ أَبِي يَحْيَى صَهيب بن سنان رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"عجبا لأمر المؤمن! إن أمره كله له خير وليس ذلك لأحد إلا للمؤمن: إن أصابته سراء شكر فكان خيرا له، وإن أصابته ضراء صبر فكان خيرا له"</p> <p>رواه مُسلم.</p>
<p><b>28.</b> De Anas, Allah esté complacido con él; dijo:</p> <p>"Cuando fue más acuciante el dolor de la enfermedad que envolvía al Profeta, que la paz y la bendición de Allah sean con él, le dino Fátima, Allah esté complacido con ella: ‘¡Qué pena la de mi padre!’</p> <p>Y dijo: ‘¡Ya no habrá pena para tu padre después de hoy!’</p> <p>Y cuando murió dijo Fátima : ‘¡Oh padre mío, el Señor ha respondido a tu llamada . El Jardín de Al Firdaus (El paraíso) será tu morada!</p> <p>¡Oh padre mío, al ángel Gabriel le comunicaremos la noticia!’</p> <p>Y cuando fue enterrado dijo Fátima, Allah esté complacido con ella: ‘¿Cómo habéis podido echar tierra sobre el Mensajero de Allah, Él le</p>	<p><b>28 -</b> وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>لما ثقل النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جعل يتغشاه الكرب.</p> <p>فقالت فاطمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: واكرب أبتاه!</p> <p>فقال: "ليس على أبيك كرب بعد اليوم"</p> <p>فلما مات قالت: يا أبتاه أجاب رباً دعاه، يا أبتاه جنة الفردوس مأواه، يا أبتاه إلى جبريل ننعاه.</p>

bendiga y le de paz?"

**Lo relató Al Bujari.**

**29.** De Abu Zaid Usama Ibn Zaid Ibn Hariza, Allah esté complacido con los dos. que dijo:

"Una hija del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, envió un emisario para que le comunicara que un hijo suyo estaba a punto de agonizar. Y una vez enterado de la noticia, mandó saludos a su hija y le dijo que tuviera paciencia y resignación, ya que de Allah es tanto lo que toma como lo que da y para todos ha decretado un plazo. Insistió su hija y mandó de nuevo al emisario para que viniera a verla el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz. Así pues, se puso en marcha y con él Saad Ibn Ubada, Muad Ibn Yabal, Ubai Ibn Kaab, Zaid Ibn Zabit y otros, que Allah esté complacido con todos ellos. Al llegar le llevaron al niño, lo tomó en su regazo y sintió cómo su respiración se agitaba y palpitaba su corazón. Después los ojos del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, derramaron lágrimas, echándose a llorar.

Y le dijo Saad: '¿Oh Mensajero de Allah, qué es esto?'

Le contestó: 'Esto es compasión y ternura que Allah ha puesto en el corazón de sus siervos. Y Allah se compadece de aquellos que tienen compasión'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

فلما دفن قالت فاطمة رَضِيَ اللّهُ عَنْهَا: أَطَابَتْ أَنْفُسَكُمْ أَنْ تَحْتُوا عَلَى رَسُولِ اللّهِ صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ التراب؟! رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**29 -** وَعَنْ أَبِي زَيْدٍ أَسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ بِنِ حَارِثَةَ مَوْلَى رَسُولِ اللّهِ صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَحِبِّهِ وَابْنِ حِبِّهِ رَضِيَ اللّهُ عَنْهُمَا قَالَ:

أَرْسَلْتُ بِنْتَ النَّبِيِّ صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنْ ابْنِي قَدْ احْتَضَرَ فَاشْهَدْنَا.

فَأَرْسَلَ يَقْرَأُ السَّلَامَ وَيَقُولُ: "إِنَّ اللَّهَ مَا أَخَذَ، وَلَهُ مَا أُعْطِيَ، وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِأَجَلٍ مُّسَمًّى، فَلْتَصْبِرْ وَلْتَحْتَسِبْ"

فَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ تَقْسِمُ عَلَيْهِ لِيَأْتِيَنِيهَا، فَقَامَ وَمَعَهُ سَعْدُ بْنُ عِبَادَةَ وَمُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ وَأَبِي ابْنُ كَعْبٍ وَزَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ وَرِجَالُ رَضِيَ اللّهُ عَنْهُمْ، فَرَفَعَ إِلَى رَسُولِ اللّهِ صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الصَّبِيَّ، فَأَقْعَدَهُ فِي حَجْرِهِ وَنَفْسُهُ تَقْعَقُعُ فَفَاضَتْ عَيْنَاهُ.

فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ اللّهِ مَا هَذَا؟

فَقَالَ: "هَذِهِ رَحْمَةُ اللّهِ تَعَالَى فِي قُلُوبِ عِبَادِهِ. وَفِي رِوَايَةٍ: فِي قُلُوبِ مَنْ شَاءَ مِنْ عِبَادِهِ، وَإِنَّمَا يَرْحَمُ اللّهُ

	<p>مِنْ عِبَادِهِ الرَّحْمَاءِ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>وَمَعْنَى "تَقَعَقَعُ": تَتَحَرَّكُ وَتُضْطَرِبُ.</p>
<p><b>30.</b> De Suhaib, que Allah esté? complacido con él; el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Hubo una vez un rey que tenía con él a un mago y éste, al llegar a una edad avanzada, le dijo al rey: 'Me he hecho ya viejo, envíame pues a un joven que le enseñe la magia.' Así que le envió un muchacho para que le enseñara.</p> <p>En el camino que tenía que seguir el joven había un monje cristiano con el que se sentó para escucharle, quedándose maravillado por sus palabras. De manera que siempre que pasaba en dirección a la casa del mago se sentaba con él, hasta que fue golpeado por el mago, debido a su continua tardanza y entonces se quejó al monje, que le dijo: 'Cuando temas al mago le dices: me ha impedido llegar a tiempo mi padre o mi madre; y cuando temas a tu padre o a tu madre le dices: me ha impedido llegar a tiempo el mago.' Y mientras él estaba en este dilema acertó a pasar por donde había una bestia enorme que tenía acorralada a una gente. Y dijo: 'Hoy voy a saber quién de los dos tiene razón, si el mago o el monje.' Entonces cogió una piedra y dijo: '¡Oh Allah, si la práctica de este monje es más querida por ti que la del mago, mata a esta bestia de forma que la gente pueda ir en paz!' Así pues, arrojó la piedra y mató a la bestia y la gente marchó tranquilamente.</p> <p>Después fue al monje y le informó de lo sucedido. Y el monje le dijo a continuación: '¡Hijo mío, tú, por lo que veo, hoy has alcanzado un grado más que yo. Serás puesto a prueba y si esto sucede, no le digas a nadie que fui yo quien te enseñó.'</p> <p>Pasó un tiempo y el joven curaba a los ciegos de nacimiento y sanaba a los leprosos y a gente</p>	<p><b>30 -</b> وَعَنْ صَهْيَبَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>كَانَ مَلِكٌ فِيمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ وَكَانَ لَهُ سَاحِرٌ،</p> <p>فَلَمَّا كَبُرَ قَالَ لِلْمَلِكِ: إِنِّي قَدْ كَبُرْتُ فَابْعَثْ إِلَيَّ غُلَامًا أَعْلَمَهُ السَّحْرَ.</p> <p>فَبَعَثَ إِلَيْهِ غُلَامًا يَعْلَمُهُ، وَكَانَ فِي طَرِيقِهِ إِذَا سَلَكَ رَاهِبًا فَقَعَدَ إِلَيْهِ وَسَمِعَ كَلَامَهُ فَأَعْجَبَهُ،</p> <p>وَكَانَ إِذَا أَتَى السَّاحِرَ مَرَّ بِالرَّاهِبِ وَقَعَدَ إِلَيْهِ فَإِذَا أَتَى السَّاحِرَ ضَرَبَهُ فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى الرَّاهِبِ.</p> <p>فَقَالَ: إِذَا خَشِيتَ السَّاحِرَ فَقُلْ حَبْسَنِي أَهْلِي وَإِذَا خَشِيتَ أَهْلَكَ فَقُلْ حَبْسَنِي السَّاحِرَ.</p> <p>فَبَيْنَمَا هُوَ عَلَى ذَلِكَ إِذْ أَتَى عَلَى دَابَّةٍ عَظِيمَةٍ قَدْ حَبَسَتْ النَّاسَ.</p> <p>فَقَالَ: الْيَوْمَ أَعْلَمُ السَّاحِرَ أَفْضَلَ أَمْ الرَّاهِبَ أَفْضَلَ؟</p> <p>فَأَخَذَ حَجْرًا فَقَالَ: اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ أَمْرُ</p>

con otras enfermedades.

Se enteró de esto un consejero del rey que se había quedado ciego y vino a él con gran cantidad de regalos y le dijo: ‘¡Todo esto para ti si me curas!’

Y él le contestó: ‘Realmente yo no curo a nadie, el que cura es Allah, Altísimo sea. Si crees en Allah, yo le pido por ti y Él te curará.’ Entonces creyó y Allah, Altísimo sea, lo curó.

Después acudió a reunirse con el rey, como solía hacer y éste le preguntó: ‘¿Quién te ha devuelto la vista?’

Dijo: ‘Mi Señor.’

Y el rey le preguntó: ‘¿Acaso tienes otro señor que no sea yo?’

Dijo: ‘Mi Señor y tu Señor es Allah, Altísimo sea.’

Entonces el rey lo cogió y no cesó de castigarle hasta que le indicó cómo encontrar al joven que le había curado la vista.

Así pues, fue llevado el muchacho ante él y le dijo: ‘Hijo mío, tu magia ha alcanzado tal punto que curas sin cesar a los ciegos, a los leprosos y a muchos otros.’

Y le contestó: ‘Realmente yo no curo a nadie, quien verdaderamente cura es Allah, Altísimo sea.’

Entonces lo cogió y empezó a castigarle sin parar hasta que le dio noticias del monje. Se lo trajeron y le ordenó:

‘¡Reniega de tu *Din*!’.

Y como se negaba, mandó que trajeran la sierra, se la colocaron en la raya de separación del pelo de la cabeza y le separaron el cuerpo en dos mitades.

Después mandó llamar al consejero y le ordenó

الراهب أحب إليك مِنْ أمر الساحر  
فاقتل هذه الدابة حتى يمضي الناس.  
فرماها فقتلها ومضى الناس.

فأتى الراهب فأخبره فقال له الراهب:  
أي نبي أنت اليوم أفضل مني قد بلغ  
مِنْ أمرك ما أرى! وإنك ستبتلى فإن  
ابتليت فلا تدل علي.

وكان الغلام يبرئ الأكمه والأبرص  
ويداوي الناس مِنْ سائر الأدواء فسمع  
جليس للملك كان قد عمي فأتاه بهدايا  
كثيرة

فقال: ما ها هنالك أجمع إن أنت  
شفيتني.

فقال: إني لا أشفي أحدا إنما يشفي الله  
تعالى فإن آمن بالله دعوت الله  
فشفاك. فآمن بالله فشفاه الله تعالى.

فأتى الملك فجلس إليه كما كان يجلس  
فقال له الملك: من رد عليك بصرك؟  
قال: ربي.

قال: أولك رب غيري؟

قال: ربي وربك الله.

فأخذه فلم يزل يعذبه حتى دل على  
الغلام.

que renegara de su fe. Pero como se opuso le hicieron lo mismo que al monje.

Después le trajeron al joven y le dijo que renegara de su creencia, pero como se negó, lo llevó con algunos de los suyos y les dijo: 'Llevadlo hasta la cima de la montaña tal y si no reniega de su fe, arrojadlo al abismo.' Y cuando estaban en lo alto de la cima, dijo:

‘¡Oh Allah, si Tú quieres, librame de ellos por el método que desees!’

Entonces tembló la montaña con ellos y se cayeron. Y él fue caminando hasta el rey, que le preguntó: ‘¿Qué han hecho tus compañeros?’

Y dijo: ‘Allah me ha librado de ellos.’

Entonces lo mandó con otros a los que dijo: ‘Llevadlo en barco hasta alta mar y decidle que reniegue de su *Din* y si no, arrojadlo por la borda.’

Y cuando llegaron dijo el joven: ‘¡Oh Allah, si quieres, librame de ellos por el método que desees.’

Entonces, al momento volcó el barco con ellos y se ahogaron. Y él se fue andando hasta el rey que le dijo: ‘¿Qué ha sido de tus compañeros?’

Y le dijo: ‘Allah me ha librado de ellos. Y tú realmente no podrás matarme mientras no hagas lo que yo te ordene.’

Dijo el rey: ‘¿Y qué es?’

Dijo: ‘Reúne a toda la gente en un mismo lugar y átame en cruz al tronco de un árbol. Después, coge una flecha de mi canana y poniéndola en el centro del arco, di: ‘En el nombre de Allah, Señor del muchacho’ y me disparas. Y si lo haces así me matarás.’

Así que reunió a la gente e hizo todo conforme le había dicho el joven y cuando iba a disparar dijo: ‘En el nombre de Allah, Señor del muchacho’; luego disparó y la flecha fue a dar

فجىء بالغلام فقال له الملك: أي بني  
قد بلغ من سحرك ما تبرئ الأكمه  
والأبرص وتفعل وتفعل!

فقال: إني لا أشفي أحدا إنما يشفي الله  
تعالى. فأخذه فلم يعذبه حتى دل على  
الراهب.

فجىء بالراهب فقبل له ارجع عن  
دينك فأبى، فدعا بالمشار فوضع  
المشار في مفرق رأسه فشقه به حتى  
وقع شقاه.

ثم جىء بجليس الملك فقبل له ارجع  
عن دينك فأبى فوضع المشار في  
مفرق رأسه فشقه به حتى وقع شقاه.

ثم جىء بالغلام فقبل له ارجع عن  
دينك فأبى، فدفعه إلى نفر من أصحابه

فقال: اذهبوا به إلى جبل كذا وكذا  
فاصعدوا به الجبل فإذا بلغت ذروته  
فإن رجع عن دينه وإلا فاطرحوه.

فذهبوا به فصعدوا به الجبل فقال:  
اللهم اكفنيهم بما شئت.

فرجف بهم الجبل فسقطوا وجاء  
يمشي إلى الملك.

فقال له الملك: ما فعل أصحابك؟

en la sien del joven y murió.

Y entonces dijeron todos: ‘Creemos en el Señor del muchacho (Allah).’

Después le dijeron al rey: ‘Has visto aquello que temías que ocurriera, es decir, que la gente creyera. Pues bien, ha sucedido. Allah te ha hecho ver el motivo y te ha advertido. Pues toda la gente ha creído.’

Entonces ordenó el rey hacer zanjas en las entradas de los caminos y al tiempo que fueron cavadas, prendieron fuego en ellas y dijo: ‘¡A quien no reniegue de su *Din*, arrojadlo al fuego o decidle ‘arrójate’!’

Y así lo hicieron hasta que llegó una mujer con un niño que se detuvo y se acobardó.

Y le dijo el pequeño:<sup>[3]</sup> ‘¡Madre ten paciencia, que realmente tú estas en la verdad!’.”

**Lo relató Muslim.**

فقال: كفانيهم الله تعالى.

فدفعه إلى نفر من أصحابه

فقال: اذهبوا به فاحملوه في قرقر  
وتوسطوا به البحر فإن رجع عن دينه  
وإلا فاقذفوه.

فذهبوا به فقال: اللهم اكفنيهم بما  
شئت.

فانكفأت بهم السفينة فغرقوا وجاء  
يمشي إلى الملك.

فقال له الملك: ما فعل أصحابك؟

فقال: كفانيهم الله تعالى.

فقال للملك: إنك لست بقاتلي حتى  
تفعل ما أمرك به.

قال: ما هو؟ قال: تجمع الناس في  
صعيد واحد وتصلبني على جذع ثم  
خذ سهمًا من كنانتي ثم ضع السهم في  
كبد القوس ثم قل بسم الله رب الغلام  
ثم ارمني فإنك إذا فعلت ذلك قتلتني.

فجمع الناس في صعيد واحد وصلبه  
على جذع ثم أخذ سهمًا من كنانته ثم  
وضع السهم في كبد القوس، ثم قال  
بسم الله رب الغلام، ثم رماه فوق  
السهم في صدغه فوضع يده في

صدغه فمات.

فقال الناس: آمنا برب الغلام.

فأتى الملك فقيل له: أرايت ما كنت تحذر قد والله نزل بك حذرک: قد آمن الناس.

فأمر بالأخدود بأفواه السكك فخذت وأضرم فيها النيران وقال من لم يرجع عن دينه فأقحموه فيها أو قيل له اقتحم. ففعلوا حتى جاءت امرأة ومعه صبي لها فتقاعست أن تقع فيها فقال لها الغلام: <sup>[3]</sup> يا أمه اصبري فإنك على الحق

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

"ذروة الجبل" : أعلاه، هي بكسر الذال المعجمة وضمها.

و "القرقور" بضم القافين: نوع من السفن.

و "الصعيد" هنا: الأرض البارزة. و "الأخدود" : الشقوق في الأرض كالنهر الصغير.

و "أضرم" : أوقد.

و "انكفأت" : أي انقلبت.

و "تقاعست" : توقفت وجبنت.

31. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Pasó el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, junto a una mujer que lloraba

31 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

مَرَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى



desesperadamente al lado de una sepultura y le dijo: ‘Teme a Allah y ten paciencia y resignación.’

Y ella le contestó: ‘Apártate y aléjate de mí, pues a ti no te ha ocurrido una desgracia como la mía ni la has conocido.’

Entonces le dijeron: ‘Es el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz.’

Después fue a él y le dijo (en señal de disculpa): ‘¡No te reconocí!’

Y él contestó: ‘La paciencia hay que tenerla en el primer momento de la desgracia’.

**Lo relató Al Bujari**

امرأة تبكي عند قبر فقال: "اتقي الله واصبري"

ف قالت: إليك عني فإنك لم تصب بمصيبتي. ولم تعرفه، فقيل لها إنه النبي صلى الله عليه وسلم.

فأتت باب النبي صلى الله عليه وسلم فلم تجد عنده بوابين  
ف قالت: لم أعرفك!

ف قال: "إنما الصبر عند الصدمة الأولى"

متفق عليه.

وفي رواية لمسلم: "تبكي على صبي لها".

**32.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Dijo Allah, Altísimo sea: ‘Para mi siervo creyente no habrá otra recompensa ante mí que la del Jardín, si cuando muere su amada o amado en esta vida, acepta con paciencia su desgracia’."

**Lo relató Al Bujari.**

**32 -** وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"يقول الله تعالى: ما لعبدي المؤمن عندي جزاء إذا قبضت صفيه من أهل الدنيا ثم احتسبه إلا الجنة"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**33.** De Aisha, Allah esté complacido con ella que le preguntó al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Acerca de la peste; él le informó de que era un castigo que Allah envía a quien quiere. Y lo ha

**33 -** وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا سَأَلَتْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ الطَّاعُونَ؟

hecho Allah, Altísimo sea, como misericordia para los creyentes.

Y el siervo que cae en la epidemia y permanece en su tierra paciente y resignado, sabiendo que su desgracia no es más que aquello que Allah, Altísimo sea, ha decretado para él, obtendrá la misma recompensa que quien muere *shahíd*."

**Lo relató Al Bujari.**

فأخبرها أنه كان عذابا يبعثه الله تعالى على من يشاء فجعله الله تعالى رحمة للمؤمنين،

فليس من عبد يقع في الطاعون فيمكث في بلده صابرا محتسبا، يعلم أنه لا يصيبه إلا ما كتب الله له إلا كان له مثل أجر الشهيد"

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.**

**34.** De Anas, Allah esté complacido con él que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Verdaderamente Allah, Poderoso y Sublime, dijo: 'Si habiendo puesto a prueba a mi siervo privándole de sus ojos, ha tenido paciencia, Yo le daría a cambio de ellos el Jardín'."

**Lo relató Al Bujari.**

**34 -** وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ قَالَ: إِذَا ابْتَلَيْتُ عَبْدِي بِحَبِيبَتِيهِ فَصَبَرَ عَوْضَتَهُ مِنْهُمَا الْجَنَّةُ" يريد عينيه.

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.**

**35.** De Ata Ibn Abu Rabáh que dijo: Me dijo Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos:

"¿Quieres que te muestre una mujer de la gente del Jardín?

Y yo le contesté: '¡Claro que sí!'

Dijo: 'Esta mujer negra vino al Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, y le dijo: 'Sufro de epilepsia y temo mostrar mi desnudez. Así que pide a Allah por mí'.'

Dijo: 'Si soportas con paciencia la enfermedad, obtendrás el Jardín. Y si prefieres pediré a Allah para que te cure.'

Y dijo ella: 'Tendré paciencia, pero temo por mi desnudez, así que pide a Allah para que no

**35 -** وَعَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رِبَاحٍ قَالَ، قَالَ لِي ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَلَا أُرِيكَ امْرَأَةً مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ؟

فقلت: بلى.

قال: هذه المرأة السوداء، أتت النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فقلت: إني أصرع وإني أتكشف فادع الله تعالى لي. قال: "إن شئت صبرت

la muestre.’

Y así lo hizo."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

ولك الجنة، وإن شئت دعوت الله تعالى أن يعافيك"

فقلت: أصبر،

فقلت: إني أتكشف فادع الله أن لا أتكشف، فدعا لها.

متفق عليه.

**36.** De Abu Abdurrahmán Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Contaba el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cómo a uno de los profetas, sobre ellos la paz y las bendiciones de Allah, lo golpeaba su pueblo hasta hacerle sangrar. Y al mismo tiempo que limpiaba la sangre de su rostro, decía: ‘¡Oh Allah, perdona a mi pueblo, pues realmente no sabe lo que hace!’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**36 -** وَعَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَحْكِي نَبِيًّا مِنْ الْأَنْبِيَاءِ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِمْ ضَرْبَهُ قَوْمَهُ فَأَدْمُوهُ وَهُوَ يَمْسَحُ الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ وَيَقُولُ: "اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِقَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ"

متفق عليه.

**37.** De Abu Saíd y Abu Huraira, Allah esté complacido con los dos, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:

"Cualquiera que fuere la desgracia que le ocurriera a un musulmán: cansancio, enfermedad, tristeza, daño, pena, dolor o incluso una espina que se clavara, serviría para que Allah lo purificara de sus faltas."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**37 -** وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ وَأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"مَا يَصِيبُ الْمُسْلِمَ مِنْ نَصَبٍ وَلَا وَصَبٍ، وَلَا هَمٍّ وَلَا حُزْنٍ، وَلَا أَذًى وَلَا غَمٍّ حَتَّى الشُّوْكَةِ يُشَاكُهَا إِلَّا كَفَّرَ اللَّهُ بِهَا مِنْ خَطَايَاهُ"

متفق عليه.

و "الوصب" : المرض.

38 - وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ يُوْعَكَ.

فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّكَ تُوْعَكَ وَعَكَ شَدِيدًا.

قَالَ: "أَجَلْ إِنِّي أُوْعَكَ كَمَا يُوْعَكَ رَجُلَانِ مِنْكُمْ"

قُلْتُ: ذَلِكَ أَنْ لَكَ أَجْرَيْنِ.

قَالَ: "أَجَلْ ذَلِكَ كَذَلِكَ، مَا مِنْ مُسْلِمٍ يَصِيبُهُ أَذَى: شَوْكَةٌ فَمَا فَوْقَهَا إِلَّا كَفَرَ اللَّهُ بِهَا سَيِّئَاتِهِ، وَحَطَّتْ عَنْهُ ذُنُوبُهُ كَمَا تَحُطُّ الشَّجَرَةُ وَرَقُهَا"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

و "الوْعَكَ" : مَغْثُ الْحَمَى. وَقِيلَ:  
الْحَمَى.

39 - وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "مَنْ يَرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يَصُبُّ مِنْهُ"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

وَضَبَطُوا "يَصُبُّ" بِفَتْحِ الصَّادِ  
وَكَسْرِهَا.

39. De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz

"A quien Allah quiere bien, le envía una prueba (en su salud, dinero o seres queridos)."

Lo relató Al Bujari.

40. De Anas, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Que no desee ninguno de vosotros la muerte por un mal que le ocurra. Pues, si no tiene más remedio que decirlo o desearla, que diga: '¡Oh Allah, dame la vida si es que hay un bien en ello para mí y hazme morir si es que en la muerte hay un bien para mí!'."

Lo relataron Al Bujari y Muslim.

41. De Abu Abdullah Jabbab Ibn Al Arat, que Allah esté complacido con él, que dijo:

"Fuimos a quejarnos al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cuando estaba descansando a la sombra de la Kaaba con la cabeza apoyada sobre su manto. Y le preguntamos: '¿Es que no vas a pedir ayuda para nosotros en tus peticiones a Allah, contra estos idólatras que no cesan de hostigarnos?'"

Y dijo: 'Antes, cogían a los hombres y los metían en agujeros hechos en el suelo. Les ponían una sierra en la cabeza para después abrirlos en dos mitades. Y los peinaban con peines de hierro hasta que los dientes del peine llegaban al hueso, desgarrando la carne. Y ni con todas estas torturas conseguían hacerles renegar de su fe.

Y por Allah, que Él acabará con este asunto de tal forma que llegará un tiempo en el que el viajero podrá ir desde Sanaa (Yemen) hasta Hadramaut (Hiyaz) sin temer absolutamente de nadie, excepto de Allah y del lobo sobre su rebaño.<sup>[4]</sup> Sin embargo, vosotros tenéis mucha prisa (para que llegue ese tiempo)'."

Lo relató Al Bujari.

40 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"لاَ يَتَمَنَّى أَحَدُكُمْ الْمَوْتَ لَضَرِّ أَصَابِهِ، فَإِنْ كَانَ لَا بَدَ فَاعْلَا فليقل: اللَّهُمَّ أَحْيِنِي مَا كَانَتْ الْحَيَاةُ خَيْرًا لِي، وَتَوَفَّنِي إِذَا كَانَتْ الْوَفَاةُ خَيْرًا لِي"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

41 - وَعَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ خَبَابِ بْنِ الْأَرْتِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

شَكُونَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ مُتَوَسِدٌ بَرْدَةً لَهُ فِي طَلِ الْكَعْبَةِ

فَقُلْنَا: أَلَا تَسْتَنْصِرُ لَنَا، أَلَا تَدْعُو لَنَا؟

فَقَالَ: "قَدْ كَانَ مِنْ قَبْلِكُمْ يُؤْخَذُ الرَّجُلُ فَيُحْفَرُ لَهُ فِي الْأَرْضِ فَيُجْعَلُ فِيهَا ثَمٌّ يُؤْتَى بِالْمِنْشَارِ فَيُوضَعُ عَلَى رَأْسِهِ فَيُجْعَلُ نَصْفَيْنِ، وَيَمْشَطُ بِأَمْشَاطِ الْحَدِيدِ مَا دُونَ لَحْمِهِ وَعَظْمِهِ مَا يَصْدَهُ ذَلِكَ عَنْ دِينِهِ! وَاللَّهِ لَيَتَمَنَّيَنَّ اللَّهُ هَذَا الْأَمْرَ حَتَّى يَسِيرَ الرَّاکِبُ مِنْ صَنْعَاءَ إِلَى حَضْرَمَوْتَ لَا يَخَافُ إِلَّا اللَّهَ وَالذَّنْبَ عَلَى غَنَمِهِ<sup>[4]</sup> وَلَكِنْكُمْ تَسْتَعْجِلُونَ!"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

	<p>وفي رواية: "وهو متوسد بردة وقد لقينا من المشركين شدة".</p>
<p><b>42.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"El día de la batalla de <i>Hunain</i><sup>[5]</sup> se reunió el botín y en el reparto a algunos se les dio más. Y el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dio a Al Aqraa Ibn Habis cien camellos y a Uyaina lo mismo. Y otra buena parte también para gente de la nobleza árabe. Dándoles preferencia ese día.<sup>[6]</sup> Y dijo un hombre: 'Por Allah que esta repartición no es justa y no se ha buscado en ella la complacencia de Allah.'</p> <p>Y dije: 'Por Allah, que se lo diré al Profeta, Allah le bendiga y le de paz.'</p> <p>Así pues, fui y cuando se lo dije cambió su rostro de color y después dijo: '¿Si no es justo Allah ni tampoco Su Mensajero, entonces quién es justo?' Y añadió: '¿Que Allah tenga misericordia de Musa que supo soportar con paciencia mucho más que todo esto!.'</p> <p>Y dije: 'Verdaderamente no volveré a transmitir más noticias como ésta'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>42 -</b> وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>لَمَّا كَانَ يَوْمُ حَنْيْنٍ<sup>[5]</sup> أَثَرِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَاسًا فِي الْقِسْمَةِ: فَأَعْطَى الْأَقْرَعَ بْنَ حَابِسٍ مِائَةَ مِنْ الْإِبِلِ، وَأَعْطَى عَيْنَةَ بْنَ حِصْنٍ مِثْلَ ذَلِكَ، وَأَعْطَى نَاسًا مِنْ أَشْرَافِ الْعَرَبِ وَآثَرَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْقِسْمَةِ.<sup>[6]</sup></p> <p>فَقَالَ رَجُلٌ: وَاللَّهِ إِنْ هَذِهِ قِسْمَةٌ مَا عَدَلَ فِيهَا وَمَا أُرِيدَ فِيهَا وَجْهَ اللَّهِ.</p> <p>فَقُلْتُ: وَاللَّهِ لَا أَخْبِرَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ! فَأَتَيْتُهُ فَأَخْبَرْتُهُ بِمَا قَالَ فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ حَتَّى كَانَ كَالصَّرْفِ ثُمَّ قَالَ: "فَمَنْ يَعْدِلُ إِذَا لَمْ يَعْدِلِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ؟!"</p> <p>ثُمَّ قَالَ: "يَرْحَمُ اللَّهُ مُوسَى قَدْ أُوذِيَ بِأَكْثَرِ مِنْ هَذَا فَصَبِرْ"</p> <p>فَقُلْتُ: لَا جَرَمَ لَا أَرْفَعُ إِلَيْهِ بَعْدَهَا حَدِيثًا. <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وقوله "كالصرف" هو بكسر الصاد المهملة: وهو صبغ أحمر.</p>

43. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Cuando Allah quiere un bien para su siervo, le castiga por sus faltas en esta vida como prueba. Y si quiere un mal para él, lo deja para castigarlo en la otra vida hasta que pague por ella en el Día del Juicio."

Continuó diciendo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: "La recompensa será del tamaño de la prueba. Y cuando Allah quiere a una gente, la pone a prueba. Pues contará a favor de quien la logre pasar con paciencia y contará en contra de quien se desespere y encolerice."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).**

43 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بَعْدَهُ خَيْرًا عَجَلَ لَهُ الْعُقُوبَةُ فِي الدُّنْيَا، وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بَعْدَهُ الشَّرَّ أَمْسَكَ عَنْهُ بِذَنْبِهِ حَتَّى يُوَافِيَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ"

وَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إِنْ عَظُمَ الْجَزَاءُ مَعَ عَظُمِ الْبَلَاءِ، وَإِنْ اللَّهُ تَعَالَى إِذَا أَحَبَّ قَوْمًا ابْتَلَاهُمْ، فَمَنْ رَضِيَ فَلَهُ الرِّضَا، وَمَنْ سَخَطَ فَلَهُ السَّخَطُ"

**رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.**

44. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Abu Talha tenía un hijo enfermo y cuando se marchó de viaje Abu Talha murió el pequeño. Cuando regresó, preguntó a su esposa por su hijo. Y le contestó Umm Sulaim, la madre del niño: 'Está más tranquilo que nunca'. Y a continuación le preparó la cena. Después ocurrió lo que ocurre entre un hombre y su esposa. Cuando terminaron, ella le informó de que su hijo había muerto."

Salió Abu Talha al amanecer y fue a informar de lo sucedido al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Y éste le preguntó: '¿Estuvisteis haciendo uso de vuestro matrimonio por la noche?'

Dijo: 'Sí.'

Y dijo: '¡Oh Allah, dales Tu bendición!'

Así que quedó la mujer embarazada y dio a luz un varón. Entonces me dijo Abu Talha: 'Tómalo y llévalo al Profeta, Allah le bendiga y

44 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ ابْنُ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

يَشْتَكِي فَخَرَجَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَبِضَ الصَّبِيَّ.

فَلَمَّا رَجَعَ أَبُو طَلْحَةَ قَالَ: مَا فَعَلَ ابْنِي؟

قَالَتْ أُمُّ سَلِيمَ وَهِيَ أُمُّ الصَّبِيِّ: هُوَ أَسْكَنَ مَا كَانَ.

فَقَرَّبْتُ لَهُ الْعِشَاءَ فَتَعَشَّى ثُمَّ أَصَابَ مِنْهَا.

فَلَمَّا فَرَغَ قَالَتْ: وَارُوا الصَّبِيَّ.

فَلَمَّا أَصْبَحَ أَبُو طَلْحَةَ أَتَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبَرَهُ فَقَالَ:



le de paz'. Y llevó consigo algunos dátiles.

Al llegar le dijo que si tenía algo de comer. Y dijo: 'Sí, dátiles.'

Así que cogió un dátil, lo masticó y lo sacó de su boca para ponerlo en la boca del niño y frotarle con él en el paladar y le puso de nombre Abdullah."

#### Lo relataron Al Bujari y Muslim.

*Y en otro relato de Al Bujari dijo Ibn Huyaina:*

"Dijo un hombre de los *ansár*: 'Pude ver cómo nueve hijos de Abdullah habían memorizado el Corán'."

*Y en otro relato de Muslim:*

"Murió un hijo de Abu Talha y Umm Sulaim. Y ésta dijo a su familia que no informaran a Abu Talha de la muerte de su hijo hasta que ella lo hiciera. Cuando llegó, ella le preparó la cena, de la que comió y bebió. Después se embelleció más que nunca para agradarle y llamar su atención, de tal modo que tuvieron relaciones conyugales.

Cuando vio que había quedado totalmente satisfecho, después de haber cohabitado con ella, le dijo:

‘¿Abu Talha, si una gente fuese a pedir a la gente de otra casa que le devolvieran aquello que le habían prestado, porque lo necesitaban, ellos se lo negarían?’

Contestó: ‘¡No!’

Y dijo ella: ‘¡Pues ten paciencia y serás recompensado porque tu hijo ha muerto!’

Y él se enojó diciendo: ‘¡Me dejaste incluso cohabitar contigo y después me diste la noticia de la muerte de mi hijo!’

Fue a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, que cuando le informó de lo ocurrido hizo

"أعرستم الليلة؟"

قال: نعم. قال: "اللهم بارك لهما"

فولدت غلاما

فقال لي أبو طلحة: احملة حتى تأتي به النبي صلى الله عليه وسلم وبعث معه بتمرات.

فقال: "أمره شيء؟" قال: نعم تمرات. فأخذها النبي صلى الله عليه وسلم فمضغها ثم أخذها من فيه فجعلها في في الصبي ثم حنكه وسماه عبد الله.

متفق عليه.

وفي رواية للبخاري قال ابن عيينة: فقال رجل من الأنصار فرأيت تسعة أولاد كلهم قد قرءوا القرآن (يعني من أولاد عبد الله المولود).

وفي رواية لمسلم: مات ابن لأبي طلحة من أم سليم فقالت لأهلها: لا تحدثوا أبا طلحة بابنه حتى أكون أنا أحدثه. فجاء فقربت إليه عشاء فأكل وشرب، ثم صنعت له أحسن ما كانت تصنع قبل ذلك فوقع بها، فلما أن رأت أنه قد شبع وأصاب منها قالت: يا أبا طلحة أرأيت لو أن قوما أعاروا عاريتهم أهل بيت فطلبوا عاريتهم

una petición a Allah diciendo: '¡Qué Allah bendiga vuestra unión de esa noche!'

Y ella quedó embarazada por la *báraka* de la petición del Profeta, Allah le bendiga y le de paz."

أَلْهَمَ أَنْ يَمْنَعُوهُمْ؟ قَالَ: لَا. فَقَالَتْ:  
فاحتسب ابنك. قال فغضب ثم قال:  
تركتني حتى إذا تلطخت ثم أخبرتني  
بابني! فانطلق حتى أتى رَسُولُ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأخبره بما كان.  
فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"بارك الله في ليلتكما" قال فحملت.  
قال وكان رَسُولُ اللَّهِ فِي سفر وهي  
معه، وكان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ إِذَا أَتَى الْمَدِينَةَ مِنْ سفر لَا  
يُطْرِقُهَا طَرِيقًا فَدَنُوا مِنَ الْمَدِينَةِ  
فَضْرِبَهَا الْمَخَاضُ فَاحتبس عليها أَبُو  
طَلْحَةَ وَانطلق رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. قال يقول أَبُو طَلْحَةَ: إِنَّكَ  
لَتَعْلَمَ يَا رَبُّ أَنَّهُ يَعْجِبُنِي أَنْ أَخْرَجَ مَعَ  
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا  
خَرَجَ وَأَدْخَلَ مَعَهُ إِذَا دَخَلَ وَقَدْ  
احتبست بما ترى. تقول أم سليم: يَا أَبَا  
طَلْحَةَ مَا أَجِدُ الَّذِي كُنْتُ أَجِدُ، انطلق.  
فاطلقنا [لعله: فانطلقنا] وضربها  
المخاض حين قدما فولدت غلاما.  
فقالت لي أُمِّي: يَا أَنْسُ لَا يَرْضَعُهُ أَحَدٌ  
حَتَّى تَغْدُو بِهِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَلَمَّا أَصْبَحَ احتملته  
فانطلقت به إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. وذكر تمام الحديث.

<p>45. De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"¡No es más fuerte el buen luchador sino aquel que controla su ira!"</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>45 - وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"ليس الشديد بالصرعة، إنما الشديد الذي يملك نفسه عند الغضب"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>و "الصرعة" بضم الصاد وفتح الراء وأصله عند العرب: من يصرع الناس كثيرا.</p>
<p>46. De Suleiman Ibn Surad, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Estaba sentado con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, mientras que dos hombres se estaban insultando. Uno de ellos enrojeció y montó en cólera. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘Realmente yo se una frase que, si se pronunciara, desaparecería al momento ese estado. Y es: ‘<i>audu billahi minash shaitani rayim</i>’ (me refugió en Allah contra <i>shaitán</i>, el maldito).</p> <p>Y le dijeron: ‘El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, ha dicho que te refugies en Allah contra <i>shaitán</i>, el maldito’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>46 - وَعَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ صُرَدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>كنت جالسا مع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ورجلان يستبان وأحدهما قد احمر وجهه وانتفخت أوداجه فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إني لأعلم كلمة لو قالها لذهب عنه ما يجد، لو قال أعوذ بالله من الشيطان الرجيم ذهب عنه ما يجد"</p> <p>فقالوا له إن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال تعوذ بالله من الشيطان الرجيم.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p>47. De Muadh Ibn Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p>	<p>47 - وَعَنْ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ</p>

<p>"A quien contenga su ira, pudiendo haber actuado, Allah le dejará elegir la que quiera de las huríes,<sup>[7]</sup> en presencia de todas las criaturas el Día del Juicio.</p> <p><b>Lo relataron At Tirmidí y Abu Daud (Hadiz Hasan).</b></p>	<p>عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"من كظم غيظًا وهو قادر على أن ينفذه دعاه الله سبحانه على رؤوس الخلائق يوم القيامة حتى يخيره من الحور العين<sup>[7]</sup> ما شاء"</p> <p>رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>
<p><b>48.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que un hombre dijo al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Aconséjame algo para esta vida.</p> <p>Dijo: ‘¡No te encolerices!’</p> <p>Se lo volvió a preguntar varias veces y le dijo lo mismo: ‘¡No te encolerices!’."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>48 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا قَالَ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوْصِنِي.</p> <p>قَالَ: "لَا تَغْضَب"</p> <p>فَرَدَّدَ مَرَارًا،</p> <p>قَالَ: "لَا تَغْضَب"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>49.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Si la desgracia (prueba) acompaña al creyente y la creyente en su salud, hijos y riqueza, llegará al encuentro con Allah sin que tenga que rendir cuenta de ninguna de sus faltas."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>49 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"ما يزال البلاء بالمؤمن والمؤمنة في نفسه وولده وماله حتى يلقى الله تعالى وما عليه خطيئة"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ</p>

	<p>صحيح.</p>
<p>50. De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"Llegó Uyaina Ibn Hisnin de visita a casa de su sobrino Al Hur Ibn Qais, que era uno del grupo más próximo a Umar, Allah esté complacido con él. Y a Umar le gustaba rodearse de gente de conocimiento, fuesen jóvenes o mayores. Y también era de los recitadores del Corán y miembro del consejo del emir. Y le dijo Uyaina a su sobrino:</p> <p>‘Sobrino, tú que tienes influencia ante el emir, pídele permiso para que me reciba.’</p> <p>Le dio permiso Umar y cuando entró, dijo: ‘¡Oye Ibn Al Jattáb, por Allah, tú no nos das mucho y no gobiernas entre nosotros con justicia!.’</p> <p>Y se enojó tanto Umar, Allah esté complacido con él, que quiso golpearlo. Pero le dijo Al Hur: ‘¡Oh Emir de los creyentes, ciertamente Allah, Altísimo sea, dijo a Su Profeta, Allah le bendiga y le de paz,!: ‘Acepta el perdón, ordena lo que es lícito y no recrimines a los ignorantes.<sup>[8]</sup> Y este es uno de los ignorantes.’</p> <p>Y por Allah que se detuvo Umar ante el Libro de Allah, Altísimo sea (acatándolo)."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p>50 - وَعَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ:</p> <p>قَدِمَ عَيْبِنَةُ بْنُ حَصْنٍ فَنَزَلَ عَلَى ابْنِ أَخِيهِ الْحُرِّ بْنِ قَيْسٍ، وَكَانَ مِنَ النَّفَرِ الَّذِينَ يَدْنِيهِمْ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، وَكَانَ الْقُرَاءُ أَصْحَابَ مَجْلِسِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَمَشَاوِرَتِهِ كَهَوْلًا كَانُوا أَوْ شَبَانًا.</p> <p>فَقَالَ عَيْبِنَةُ لِابْنِ أَخِيهِ: يَا ابْنَ أَخِي لَكَ وَجْهٌ عِنْدَ هَذَا الْأَمِيرِ فَاسْتَأْذِنْ لِي عَلَيْهِ. فَاسْتَأْذِنَ فَأْذَنَ لَهُ عُمَرُ.</p> <p>فَلَمَّا دَخَلَ قَالَ: هِيَ يَا ابْنَ الْخَطَابِ! فَوَاللَّهِ مَا تَعْطِينَا الْجَزَلَ، وَلَا تَحْكُمُ فِينَا بِالْعَدْلِ.</p> <p>فَغَضِبَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَتَّى هَمَّ أَنْ يُوَقِّعَ بِهِ.</p> <p>فَقَالَ لَهُ الْحُرُّ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ اللَّهُ تَعَالَى قَالَ لِنَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (الْأَعْرَافُ 198): {خُذِ الْعَفْوَ، وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ، وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ} <sup>[8]</sup> وَإِنْ هَذَا مِنَ الْجَاهِلِينَ. وَاللَّهُ مَا جَاوَزَهَا عُمَرُ حِينَ تَلَاهَا، وَكَانَ وَقَافًا عِنْدَ كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى.</p>

	<p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>51.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Verdaderamente, ocurrirán después de mí hechos como la falta de justicia en la distribución de la riqueza en general, y otros asuntos que censuraréis."</p> <p>Preguntaron: '¿Oh Mensajero de Allah, qué nos ordenas que hagamos a los que lleguemos a conocer eso?'</p> <p>Dijo: 'Dad a cada uno lo que es suyo de lo que debáis y pedid a Allah aquello que os pertenezca'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>51 -</b> وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِنَّهَا سَتَكُونُ بَعْدِي أَثَرَةٌ وَأُمُورٌ تَتَكْرَوْنَهَا!"</p> <p>قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ فَمَا تَأْمُرُنَا؟</p> <p>قَالَ: "تُؤَدُّونَ الْحَقَّ الَّذِي عَلَيْكُمْ وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ الَّذِي لَكُمْ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>و "الأثره" : الانفراد بالشئ عمن له فيه حق.</p>
<p><b>52.</b> De Abu Yahia Usaid, Allah esté complacido con él que un hombre de los auxiliares dijo al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"¿Oh Mensajero de Allah, no me vas a dar un empleo como el que le diste a fulano?'</p> <p>Le contestó: 'Realmente, vosotros os encontraréis después de mí con tratos injustos de unos con otros. Tened paciencia pues, hasta que os veáis conmigo en el Día del Juicio'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>52 -</b> وَعَنْ أَبِي يَحْيَى أَسِيدِ بْنِ حَضِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ قَالَ:</p> <p>يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَا تَسْتَعْمَلُنِي كَمَا اسْتَعْمَلْتَ فَلَانًا؟</p> <p>فَقَالَ: "إِنَّكُمْ سَتَلْقَوْنَ بَعْدِي أَثَرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>و "أسيد" بضم الهمزة و "حضير" بجاء مهملة مضمومة</p>

	<p>وضاد معجزة مفتوحة، والله أعلم.</p>
<p><b>53.</b> De Abu Ibrahim Abdullah Ibn Aufa, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Estando un día en una de las batallas contra el enemigo incrédulo e idólatra, esperó a que decayera el sol y habló a la gente diciendo:</p> <p>‘Oh gentes, no deseéis el enfrentamiento con el enemigo y pedid a Allah que os ponga a salvo. Pero cuando os enfrentéis a él, hacedlo con paciencia y sabed que el Jardín está bajo la sombra de las espadas!’</p> <p>Después añadió el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, suplicando a Allah:</p> <p>‘Oh Allah, Tú que has hecho descender el Libro, que haces correr las nubes y que derrotas a los partidos enemigos. Derrótalos y concédenos la victoria sobre ellos!’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p> <p>Y por Allah es el éxito.</p>	<p><b>53 -</b> وَعَنْ أَبِي إِبْرَاهِيمَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا الْعَدُوَّ أَنْتَظَرَ حَتَّى إِذَا مَالَتِ الشَّمْسُ قَامَ فِيهِمْ فَقَالَ:</p> <p>"يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَتَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ وَاسْأَلُوا اللَّهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ"</p> <p>ثم قال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"اللَّهُمَّ مَنْزِلِ الْكِتَابِ، وَمَجْري السَّحَابِ، وَهَازِمِ الْأَحْزَابِ اهْزِمِهِمْ وَانصِرْنَا عَلَيْهِمْ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ،</p> <p>وبالله التوفيق.</p>
<b>Notas del Capítulo III</b>	<b>ملاحظات الباب الثالث</b>
<p>[1] La sinceridad es la base fundamental para el cultivo en el hombre de las virtudes y buenas cualidades contenidas en el Islam. Y todas las acciones están condicionadas por la sinceridad de la intención. Pues, si ésta es sana, todas las acciones se convierten en actos de adoración.</p>	
<p>[2] En cuanto a oponer resistencia al enemigo en todos los estados y situaciones.</p>	
<p>[3] El niño habló milagrosamente ante la angustia de su madre.</p>	<p>وكلام الطفل لأُمِّه معجزة من الله سبحانه وتعالى.</p>
<p>[4] Esta frase hace referencia al temor por las enfermedades u otros problemas inherentes de la propia naturaleza del ser humano.</p>	



[5] Valle situado entre Meca y Taif.	وادي يقع بين مكة والطائف.
[6] Fueron más favorecidos en el reparto del botín por ser los musulmanes más recientes y más débiles en su creencia.	هم المؤلفة قلوبهم حديثي العهد بالإسلام.
[7] Las más bellas mujeres del Paraíso.	نساء أهل الجنة.
[8] (Al Aaraf /197).	الأعراف 197

Acerca de la sinceridad y la declaración de la intención en los hechos, dichos y estados, tanto externos como internos<sup>[1]</sup>

سagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"¡Oh creyentes, sed pacientes y perseverantes!"</b><sup>[2]</sup></p> <p>(La familia de Imran /200).</p>	<p>قال الله تعالى (آل عمران 200):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا اصبروا وصابروا}.<sup>[2]</sup></p>
<p>"Y seréis probados con el miedo, el hambre y el dinero; en vuestras vidas y en los frutos. Y el triunfo será para los pacientes."</p> <p>(La vaca /155).</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 155):</p> <p>{وانبلونكم بشيء من الخوف والجوع ونقص من الأموال والأنفس والثمرات، وبشر الصابرين}.</p>
<p>"Se recompensará a los pacientes de forma ilimitada."</p> <p>(Los grupos /10).</p>	<p>وقال تعالى (الزمر 10):</p> <p>{إنما يوفى الصابرون أجرهم بغير حساب}.</p>
<p>"De los asuntos más grandes, quien tuvo paciencia y supo perdonar."</p> <p>(La asamblea /43).</p>	<p>وقال تعالى (الشورى 43):</p> <p>{ولمن صبر وغفر إن ذلك لمن عزم الأمور}.</p>
<p>"Ayudaos en la paciencia y en la oración, pues, verdaderamente Él está con los pacientes."</p> <p>(La vaca /153).</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 153):</p> <p>{استعينوا بالصبر والصلاة إن الله مع الصابرين}.</p>
<p>"Y os probaremos hasta que se demuestre quienes de vosotros son los <i>muyahidin</i> y quienes los pacientes."</p>	<p>وقال تعالى (محمد 31):</p>

<p>(Muhammad /31).</p> <p>Y son muchas las <i>ayat</i> del Corán que nos incitan a la paciencia y nos explican sus excelencias.</p>	<p>{وانبلونكم حتى نعلم المجاهدين منكم والصابرين}.</p> <p>والآيات في الأمر بالصبر وبيان فضله كثيرة معروفة.</p>
Hadiz	الحديث
<p>25. De Abu Malik Al Hariz Ibn Asim Al Ashari, Allah esté complacido con él que el, Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"La purificación es la mitad del <i>imán</i> y la expresión de agradecimiento ‘<i>al hamdulillah</i>’ llena la balanza; y las expresiones de ‘<i>Subhanallah</i>’ y ‘<i>al hamdulillah</i>’, llenan lo que hay entre los cielos y la tierra; la oración es luz; y la <i>sádaqa</i> una prueba de la fe del que la da; y en la paciencia los asuntos se ven más claros; y el Corán será una prueba a favor o en contra; y cada uno comienza el día como vendedor de sí mismo, liberándose o condenándose."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p>25 - وَعَنْ أَبِي مَالِكٍ الْحَارِثِ بْنِ عَاصِمٍ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "الطَّهْوَرُ شَطْرُ الْإِيمَانِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأُ الْمِيزَانَ، وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأُنِ أَوْ تَمْلَأُ مَا بَيْنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، الصَّلَاةُ نُورٌ، وَالصَّدَقَةُ بَرَهَانٌ، وَالصَّبْرُ ضِيَاءٌ، وَالْقُرْآنُ حِجَةُ لَكَ أَوْ عَلَيْكَ، كُلُّ النَّاسِ يَغْدُو فَبَائِعَ نَفْسِهِ فَمَعْتَقَهَا أَوْ مَوْبِقَهَا"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p>26. De Abu Saïd Ibn Sinan Al Judrí, Allah esté complacido con los dos:</p> <p>"Unos hombres de los auxiliares fueron a pedir <i>sádaqa</i> al Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, y les dio, después volvieron a pedirle y les dio otra vez, hasta que se le acabó lo que tenía y les dijo:</p> <p>‘No me guardaría nada que pudiera daros. Pero a aquel que se abstiene de pedir, Allah le satisface sus necesidades; quien busca autosuficiencia, Allah le hará autosuficiente; y quien aspira a ser paciente, Allah le hará paciente’."</p>	<p>26 - وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ سَعْدِ بْنِ مَالِكِ بْنِ سِنَانَ الْخَدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ نَاسًا مِنَ الْأَنْصَارِ سَأَلُوا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَعْطَاهُمْ، ثُمَّ سَأَلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ حَتَّى نَفَدَ مَا عِنْدَهُ، فَقَالَ لَهُمْ حِينَ أَنْفَقَ كُلَّ شَيْءٍ بِيَدِهِ: "مَا يَكُنْ عِنْدِي مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ أُدْخِرَهُ عَنْكُمْ، وَمَنْ يَسْتَغْفِرْ يَغْفِرَ اللَّهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ</p>

<p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>يغنه الله، ومن يتصبر يصبره الله، وما أعطي أحد عطاء خيرا وأوسع من الصبر" متفق عليه.</p>
<p><b>27.</b> De Abu Yahia Suhaib Ibn Sinan, que Allah esté complacido con él; el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"¡Es admirable el caso del creyente! Pues, todo asunto encierra un bien para él y esto no ocurre con otro que no sea creyente. Pues, si le llega la facilidad y es agradecido con Allah, hay un bien para él. Y si tiene paciencia ante la dificultad, también consigue un bien para él."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>27 -</b> وَعَنْ أَبِي يَحْيَى صَهيب بن سنان رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"عجبا لأمر المؤمن! إن أمره كله له خير وليس ذلك لأحد إلا للمؤمن: إن أصابته سراء شكر فكان خيرا له، وإن أصابته ضراء صبر فكان خيرا له"</p> <p>رواه مُسلم.</p>
<p><b>28.</b> De Anas, Allah esté complacido con él; dijo:</p> <p>"Cuando fue más acuciante el dolor de la enfermedad que envolvía al Profeta, que la paz y la bendición de Allah sean con él, le dino Fátima, Allah esté complacido con ella: '¡Qué pena la de mi padre!'</p> <p>Y dijo: '¡Ya no habrá pena para tu padre después de hoy!'</p> <p>Y cuando murió dijo Fátima : '¡Oh padre mío, el Señor ha respondido a tu llamada . El Jardín de Al Firdaus (El paraíso) será tu morada!</p> <p>¡Oh padre mío, al ángel Gabriel le comunicaremos la noticia!'</p> <p>Y cuando fue enterrado dijo Fátima, Allah esté complacido con ella: '¿Cómo habéis podido echar tierra sobre el Mensajero de Allah, Él le</p>	<p><b>28 -</b> وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>لما ثقل النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جعل يتغشاه الكرب.</p> <p>فقال فاطمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: واكرب أبتاه!</p> <p>فقال: "ليس على أبيك كرب بعد اليوم"</p> <p>فلما مات قالت: يا أبتاه أجاب رباً دعاه، يا أبتاه جنة الفردوس مأواه، يا أبتاه إلى جبريل ننعاه.</p>

bendiga y le de paz?"

**Lo relató Al Bujari.**

فلما دفن قالت فاطمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا:  
أطابت أنفسكم أن تحثوا عَلَى رَسُولِ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ التراب؟!  
رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**29.** De Abu Zaid Usama Ibn Zaid Ibn Hariza, Allah esté complacido con los dos. que dijo:

"Una hija del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, envió un emisario para que le comunicara que un hijo suyo estaba a punto de agonizar. Y una vez enterado de la noticia, mandó saludos a su hija y le dijo que tuviera paciencia y resignación, ya que de Allah es tanto lo que toma como lo que da y para todos ha decretado un plazo. Insistió su hija y mandó de nuevo al emisario para que viniera a verla el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz. Así pues, se puso en marcha y con él Saad Ibn Ubada, Muad Ibn Yabal, Ubai Ibn Kaab, Zaid Ibn Zabit y otros, que Allah esté complacido con todos ellos. Al llegar le llevaron al niño, lo tomó en su regazo y sintió cómo su respiración se agitaba y palpitaba su corazón. Después los ojos del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, derramaron lágrimas, echándose a llorar.

Y le dijo Saad: '¿Oh Mensajero de Allah, qué es esto?'

Le contestó: 'Esto es compasión y ternura que Allah ha puesto en el corazón de sus siervos. Y Allah se compadece de aquellos que tienen compasión'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**29 -** وَعَنْ أَبِي زَيْدٍ أَسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ بِنِ  
حَارِثَةَ مَوْلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَحِبِّهِ وَابْنِ حِبِّهِ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمَا قَالَ:  
أَرْسَلَتْ بِنْتُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ إِنْ ابْنِي قَدْ احْتَضَرَ فَأَشْهَدُنَا.  
فَأَرْسَلَ يَقْرَأُ السَّلَامَ وَيَقُولُ: "إِنَّ اللَّهَ مَا  
أَخَذَ، وَلَهُ مَا أُعْطِيَ، وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ  
بِأَجَلٍ مُّسَمًّى، فَلْتَصْبِرْ وَلْتَحْتَسِبْ"  
فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ تَقْسِمُ عَلَيْهِ لِيَأْتِيَنِيهَا، فَقَامَ  
وَمَعَهُ سَعْدُ بْنُ عُبَادَةَ وَمُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ  
وَأَبِي ابْنُ كَعْبٍ وَزَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ وَرِجَالُ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، فَرَفَعَ إِلَى رَسُولِ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الصَّبِيَّ،  
فَأَقْعَدَهُ فِي حَجْرِهِ وَنَفْسُهُ تَقْعَقُعُ فَفَاضَتْ  
عَيْنَاهُ.

فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا هَذَا؟

فَقَالَ: "هَذِهِ رَحْمَةٌ جَعَلَهَا اللَّهُ تَعَالَى فِي  
قُلُوبِ عِبَادِهِ. وَفِي رِوَايَةٍ: فِي قُلُوبِ  
مَنْ شَاءَ مِنْ عِبَادِهِ، وَإِنَّمَا يَرْحَمُ اللَّهُ

	<p>مِنْ عِبَادِهِ الرَّحْمَاءِ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>وَمَعْنَى "تَقَعَقَعُ": تَتَحَرَّكُ وَتُضْطَرِّبُ.</p>
<p><b>30.</b> <i>De Suhaib, que Allah esté? complacido con él; el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, dijo:</i></p> <p>"Hubo una vez un rey que tenía con él a un mago y éste, al llegar a una edad avanzada, le dijo al rey: 'Me he hecho ya viejo, envíame pues a un joven que le enseñe la magia.' Así que le envió un muchacho para que le enseñara.</p> <p>En el camino que tenía que seguir el joven había un monje cristiano con el que se sentó para escucharle, quedándose maravillado por sus palabras. De manera que siempre que pasaba en dirección a la casa del mago se sentaba con él, hasta que fue golpeado por el mago, debido a su continua tardanza y entonces se quejó al monje, que le dijo: 'Cuando temas al mago le dices: me ha impedido llegar a tiempo mi padre o mi madre; y cuando temas a tu padre o a tu madre le dices: me ha impedido llegar a tiempo el mago.' Y mientras él estaba en este dilema acertó a pasar por donde había una bestia enorme que tenía acorralada a una gente. Y dijo: 'Hoy voy a saber quién de los dos tiene razón, si el mago o el monje.' Entonces cogió una piedra y dijo: '¡Oh Allah, si la práctica de este monje es más querida por ti que la del mago, mata a esta bestia de forma que la gente pueda ir en paz!' Así pues, arrojó la piedra y mató a la bestia y la gente marchó tranquilamente.</p> <p>Después fue al monje y le informó de lo sucedido. Y el monje le dijo a continuación: '¡Hijo mío, tú, por lo que veo, hoy has alcanzado un grado más que yo. Serás puesto a prueba y si esto sucede, no le digas a nadie que fui yo quien te enseñó.'</p> <p>Pasó un tiempo y el joven curaba a los ciegos de nacimiento y sanaba a los leprosos y a gente</p>	<p><b>30 -</b> وَعَنْ صَهْيَبَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: كَانَ مَلِكٌ فَيَمِّنُ كَانَ قَبْلَكُمْ وَكَانَ لَهُ سَاحِرٌ،</p> <p>فَلَمَّا كَبُرَ قَالَ لِلْمَلِكِ: إِنِّي قَدْ كَبُرْتُ فَابْعَثْ إِلَيَّ غُلَامًا أَعْلَمَهُ السَّحَرَ.</p> <p>فَبَعَثَ إِلَيْهِ غُلَامًا يَعْلَمُهُ، وَكَانَ فِي طَرِيقِهِ إِذَا سَلَكَ رَاهِبًا فَقَعَدَ إِلَيْهِ وَسَمِعَ كَلَامَهُ فَأَعْجَبَهُ،</p> <p>وَكَانَ إِذَا أَتَى السَّاحِرَ مَرَّ بِالرَّاهِبِ وَقَعَدَ إِلَيْهِ فَإِذَا أَتَى السَّاحِرَ ضَرَبَهُ فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى الرَّاهِبِ.</p> <p>فَقَالَ: إِذَا خَشِيتَ السَّاحِرَ فَقُلْ حَبْسَنِي أَهْلِي وَإِذَا خَشِيتَ أَهْلَكَ فَقُلْ حَبْسَنِي السَّاحِرَ.</p> <p>فَبَيْنَمَا هُوَ عَلَى ذَلِكَ إِذْ أَتَى عَلَى دَابَّةٍ عَظِيمَةٍ قَدْ حَبَسَتْ النَّاسَ.</p> <p>فَقَالَ: الْيَوْمَ أَعْلَمُ السَّاحِرَ أَفْضَلَ أَمْ الرَّاهِبَ أَفْضَلَ؟</p> <p>فَأَخَذَ حَجْرًا فَقَالَ: اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ أَمْرُ</p>

con otras enfermedades.

Se enteró de esto un consejero del rey que se había quedado ciego y vino a él con gran cantidad de regalos y le dijo: ‘¡Todo esto para ti si me curas!’

Y él le contestó: ‘Realmente yo no curo a nadie, el que cura es Allah, Altísimo sea. Si crees en Allah, yo le pido por ti y Él te curará.’ Entonces creyó y Allah, Altísimo sea, lo curó.

Después acudió a reunirse con el rey, como solía hacer y éste le preguntó: ‘¿Quién te ha devuelto la vista?’

Dijo: ‘Mi Señor.’

Y el rey le preguntó: ‘¿Acaso tienes otro señor que no sea yo?’

Dijo: ‘Mi Señor y tu Señor es Allah, Altísimo sea.’

Entonces el rey lo cogió y no cesó de castigarle hasta que le indicó cómo encontrar al joven que le había curado la vista.

Así pues, fue llevado el muchacho ante él y le dijo: ‘Hijo mío, tu magia ha alcanzado tal punto que curas sin cesar a los ciegos, a los leprosos y a muchos otros.’

Y le contestó: ‘Realmente yo no curo a nadie, quien verdaderamente cura es Allah, Altísimo sea.’

Entonces lo cogió y empezó a castigarle sin parar hasta que le dio noticias del monje. Se lo trajeron y le ordenó:

‘¡Reniega de tu *Din*!’.

Y como se negaba, mandó que trajeran la sierra, se la colocaron en la raya de separación del pelo de la cabeza y le separaron el cuerpo en dos mitades.

Después mandó llamar al consejero y le ordenó

الراهب أحب إليك مِنْ أمر الساحر  
فاقتل هذه الدابة حتى يمضي الناس.  
فرماها فقتلها ومضى الناس.

فأتى الراهب فأخبره فقال له الراهب:  
أي نبي أنت اليوم أفضل مني قد بلغ  
مِنْ أمرك ما أرى! وإنك ستبتلى فإن  
ابتليت فلا تدل علي.

وكان الغلام يبرئ الأكمه والأبرص  
ويداوي الناس مِنْ سائر الأدواء فسمع  
جليس للملك كان قد عمي فأتاه بهدايا  
كثيرة

فقال: ما ها هنالك أجمع إن أنت  
شفيتني.

فقال: إني لا أشفي أحدا إنما يشفي الله  
تعالى فإن آمن بالله دعوت الله  
فشفاك. فآمن بالله فشفاه الله تعالى.

فأتى الملك فجلس إليه كما كان يجلس  
فقال له الملك: من رد عليك بصرك?  
قال: ربي.

قال: أولك رب غيري؟

قال: ربي وربك الله.

فأخذه فلم يزل يعذبه حتى دل على  
الغلام.

que renegara de su fe. Pero como se opuso le hicieron lo mismo que al monje.

Después le trajeron al joven y le dijo que renegara de su creencia, pero como se negó, lo llevó con algunos de los suyos y les dijo: 'Llevadlo hasta la cima de la montaña tal y si no reniega de su fe, arrojadlo al abismo.' Y cuando estaban en lo alto de la cima, dijo:

‘¡Oh Allah, si Tú quieres, librame de ellos por el método que desees!’

Entonces tembló la montaña con ellos y se cayeron. Y él fue caminando hasta el rey, que le preguntó: ‘¿Qué han hecho tus compañeros?’

Y dijo: ‘Allah me ha librado de ellos.’

Entonces lo mandó con otros a los que dijo: ‘Llevadlo en barco hasta alta mar y decidle que reniegue de su *Din* y si no, arrojadlo por la borda.’

Y cuando llegaron dijo el joven: ‘¡Oh Allah, si quieres, librame de ellos por el método que desees.’

Entonces, al momento volcó el barco con ellos y se ahogaron. Y él se fue andando hasta el rey que le dijo: ‘¿Qué ha sido de tus compañeros?’

Y le dijo: ‘Allah me ha librado de ellos. Y tú realmente no podrás matarme mientras no hagas lo que yo te ordene.’

Dijo el rey: ‘¿Y qué es?’

Dijo: ‘Reúne a toda la gente en un mismo lugar y átame en cruz al tronco de un árbol. Después, coge una flecha de mi canana y poniéndola en el centro del arco, di: ‘En el nombre de Allah, Señor del muchacho’ y me disparas. Y si lo haces así me matarás.’

Así que reunió a la gente e hizo todo conforme le había dicho el joven y cuando iba a disparar dijo: ‘En el nombre de Allah, Señor del muchacho’; luego disparó y la flecha fue a dar

فجىء بالغلام فقال له الملك: أي بني  
قد بلغ من سحرك ما تبرئ الأكمه  
والأبرص وتفعل وتفعل!

فقال: إني لا أشفي أحدا إنما يشفي الله  
تعالى. فأخذه فلم يعذبه حتى دل على  
الراهب.

فجىء بالراهب فقبل له ارجع عن  
دينك فأبى، فدعا بالمنشار فوضع  
المنشار في مفرق رأسه فشقه به حتى  
وقع شقاه.

ثم جىء بجليس الملك فقبل له ارجع  
عن دينك فأبى فوضع المنشار في  
مفرق رأسه فشقه به حتى وقع شقاه.

ثم جىء بالغلام فقبل له ارجع عن  
دينك فأبى، فدفعه إلى نفر من أصحابه

فقال: اذهبوا به إلى جبل كذا وكذا  
فاصعدوا به الجبل فإذا بلغت ذروته  
فإن رجع عن دينه وإلا فاطرحوه.

فذهبوا به فصعدوا به الجبل فقال:  
اللهم اكفنيهم بما شئت.

فرجف بهم الجبل فسقطوا وجاء  
يمشي إلى الملك.

فقال له الملك: ما فعل أصحابك؟



en la sien del joven y murió.

Y entonces dijeron todos: ‘Creemos en el Señor del muchacho (Allah).’

Después le dijeron al rey: ‘Has visto aquello que temías que ocurriera, es decir, que la gente creyera. Pues bien, ha sucedido. Allah te ha hecho ver el motivo y te ha advertido. Pues toda la gente ha creído.’

Entonces ordenó el rey hacer zanjas en las entradas de los caminos y al tiempo que fueron cavadas, prendieron fuego en ellas y dijo: ‘¡A quien no reniegue de su *Din*, arrojadlo al fuego o decidle ‘arrójate!’

Y así lo hicieron hasta que llegó una mujer con un niño que se detuvo y se acobardó.

Y le dijo el pequeño:<sup>[3]</sup> ‘¡Madre ten paciencia, que realmente tú estas en la verdad!’.”

**Lo relató Muslim.**

فقال: كفانيهم الله تعالى.

فدفعه إلى نفر من أصحابه

فقال: اذهبوا به فاحملوه في قرقر وتوسطوا به البحر فإن رجع عن دينه وإلا فاقذفوه.

فذهبوا به فقال: اللهم اكفنيهم بما شئت.

فانكفأت بهم السفينة فغرقوا وجاء يمشي إلى الملك.

فقال له الملك: ما فعل أصحابك؟

فقال: كفانيهم الله تعالى.

فقال للملك: إنك لست بقاتلي حتى تفعل ما أمرك به.

قال: ما هو؟ قال: تجمع الناس في صعيد واحد وتصلبني على جذع ثم خذ سهمًا من كنانتي ثم ضع السهم في كبد القوس ثم قل بسم الله رب الغلام ثم ارمني فإنك إذا فعلت ذلك قتلتني.

فجمع الناس في صعيد واحد وصلبه على جذع ثم أخذ سهمًا من كنانته ثم وضع السهم في كبد القوس، ثم قال بسم الله رب الغلام، ثم رماه فوق السهم في صدغه فوضع يده في

صدغه فمات.

فقال الناس: آمنا برب الغلام.

فأتى الملك فقيل له: أرايت ما كنت تحذر قد والله نزل بك حذرک: قد آمن الناس.

فأمر بالأخدود بأفواه السكك فخذت وأضرم فيها النيران وقال من لم يرجع عن دينه فأقحموه فيها أو قيل له اقتحم. ففعلوا حتى جاءت امرأة ومعه صبي لها فتقاعست أن تقع فيها فقال لها الغلام: <sup>[3]</sup> يا أمه اصبري فإنك على الحق

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

"ذروة الجبل" : أعلاه، هي بكسر الذال المعجمة وضمها.

و "القرقور" بضم القافين: نوع من السفن.

و "الصعيد" هنا: الأرض البارزة. و "الأخدود" : الشقوق في الأرض كالنهر الصغير.

و "أضرم" : أوقد.

و "انكفأت" : أي انقلبت.

و "تقاعست" : توقفت وجبنت.

31. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Pasó el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, junto a una mujer que lloraba

31 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

مَرَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى

desesperadamente al lado de una sepultura y le dijo: ‘Teme a Allah y ten paciencia y resignación.’

Y ella le contestó: ‘Apártate y aléjate de mí, pues a ti no te ha ocurrido una desgracia como la mía ni la has conocido.’

Entonces le dijeron: ‘Es el Profeta, que Allah le bendiga y le de paz.’

Después fue a él y le dijo (en señal de disculpa): ‘¡No te reconocí!’

Y él contestó: ‘La paciencia hay que tenerla en el primer momento de la desgracia’.

**Lo relató Al Bujari**

امرأة تبكي عند قبر فقال: "اتقي الله واصبري"

ف قالت: إليك عني فإنك لم تصب بمصيبتي. ولم تعرفه، فقيل لها إنه النبي صلى الله عليه وسلم.

فأتت باب النبي صلى الله عليه وسلم فلم تجد عنده بوابين ف قالت: لم أعرفك!

فقال: "إنما الصبر عند الصدمة الأولى"

متفق عليه.

وفي رواية لمسلم: "تبكي على صبي لها".

**32.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Dijo Allah, Altísimo sea: ‘Para mi siervo creyente no habrá otra recompensa ante mí que la del Jardín, si cuando muere su amada o amado en esta vida, acepta con paciencia su desgracia’."

**Lo relató Al Bujari.**

**32 -** وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"يقول الله تعالى: ما لعبدي المؤمن عندي جزاء إذا قبضت صفيه من أهل الدنيا ثم احتسبه إلا الجنة"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**33.** De Aisha, Allah esté complacido con ella que le preguntó al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Acerca de la peste; él le informó de que era un castigo que Allah envía a quien quiere. Y lo ha

**33 -** وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا سَأَلَتْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ الطَّاعُونَ؟

hecho Allah, Altísimo sea, como misericordia para los creyentes.

Y el siervo que cae en la epidemia y permanece en su tierra paciente y resignado, sabiendo que su desgracia no es más que aquello que Allah, Altísimo sea, ha decretado para él, obtendrá la misma recompensa que quien muere *shahíd*."

**Lo relató Al Bujari.**

فأخبرها أنه كان عذابا يبعثه الله تعالى على من يشاء فجعله الله تعالى رحمة للمؤمنين،

فليس من عبد يقع في الطاعون فيمكث في بلده صابرا محتسبا، يعلم أنه لا يصيبه إلا ما كتب الله له إلا كان له مثل أجر الشهيد"

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.**

**34.** De Anas, Allah esté complacido con él que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Verdaderamente Allah, Poderoso y Sublime, dijo: 'Si habiendo puesto a prueba a mi siervo privándole de sus ojos, ha tenido paciencia, Yo le daría a cambio de ellos el Jardín'."

**Lo relató Al Bujari.**

**34 -** وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ قَالَ: إِذَا ابْتَلَيْتُ عَبْدِي بِحَبِيبَتَيْهِ فَصَبَرَ عَوَضْتَهُ مِنْهُمَا الْجَنَّةَ" يريد عينيه.

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.**

**35.** De Ata Ibn Abu Rabáh que dijo: Me dijo Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos:

"¿Quieres que te muestre una mujer de la gente del Jardín?

Y yo le contesté: '¡Claro que sí!'

Dijo: 'Esta mujer negra vino al Profeta, que Allah le bendiga y le de paz, y le dijo: 'Sufro de epilepsia y temo mostrar mi desnudez. Así que pide a Allah por mí'.'

Dijo: 'Si soportas con paciencia la enfermedad, obtendrás el Jardín. Y si prefieres pediré a Allah para que te cure.'

Y dijo ella: 'Tendré paciencia, pero temo por mi desnudez, así que pide a Allah para que no

**35 -** وَعَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رِبَاحٍ قَالَ، قَالَ لِي ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ:

أَلَا أُرِيكَ امْرَأَةً مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ؟

فَقُلْتُ: بَلَى.

قَالَ: هَذِهِ الْمَرْأَةُ السُّودَاءُ، أَتَتْ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فَقَالَتْ: إِنِّي أَصْرَعُ وَإِنِّي أَتَكْشِفُ فَادَعِ اللَّهَ تَعَالَى لِي. قَالَ: "إِنْ شِئْتَ صَبَرْتَ

la muestre.’

Y así lo hizo."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

ولك الجنة، وإن شئت دعوت الله تعالى أن يعافيك"

فقلت: أصبر،

فقلت: إني أتكشف فادع الله أن لا أتكشف، فدعا لها.

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**36.** De Abu Abdurrahmán Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Contaba el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cómo a uno de los profetas, sobre ellos la paz y las bendiciones de Allah, lo golpeaba su pueblo hasta hacerle sangrar. Y al mismo tiempo que limpiaba la sangre de su rostro, decía: ‘¡Oh Allah, perdona a mi pueblo, pues realmente no sabe lo que hace!’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**36 -** وَعَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَحْكِي نَبِيًّا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِمْ ضَرْبَهُ قَوْمَهُ فَأَدْمُوهُ وَهُوَ يَمْسَحُ الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ وَيَقُولُ: "اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِقَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**37.** De Abu Saíd y Abu Huraira, Allah esté complacido con los dos, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:

"Cualquiera que fuere la desgracia que le ocurriera a un musulmán: cansancio, enfermedad, tristeza, daño, pena, dolor o incluso una espina que se clavara, serviría para que Allah lo purificara de sus faltas."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**37 -** وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ وَأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"مَا يَصِيبُ الْمُسْلِمَ مِنْ نَصَبٍ وَلَا وَصَبٍ، وَلَا هَمٍّ وَلَا حُزْنٍ، وَلَا أَذًى وَلَا غَمٍّ حَتَّى الشُّوْكَةِ يُشَاكُهَا إِلَّا كَفَّرَ اللَّهُ بِهَا مِنْ خَطَايَاهُ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

و "الوصب" : المرض.

	<p><b>38 -</b> وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ يُوْعَكَ. فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّكَ تُوْعَكَ وَعَكَ شَدِيدًا. قَالَ: "أَجَلْ إِنِّي أُوْعَكَ كَمَا يُوْعَكَ رَجُلَانِ مِنْكُمْ" قُلْتُ: ذَلِكَ أَنْ لَكَ أَجْرَيْنِ. قَالَ: "أَجَلْ ذَلِكَ كَذَلِكَ، مَا مِنْ مُسْلِمٍ يَصِيبُهُ أَذَى: شَوْكَةٌ فَمَا فَوْقَهَا إِلَّا كَفَرَ اللَّهُ بِهَا سَيِّئَاتِهِ، وَحَطَّتْ عَنْهُ ذُنُوبُهُ كَمَا تَحُطُّ الشَّجَرَةُ وَرَقُهَا" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>و "الوْعَكَ" : مَغْثُ الْحَمَى. وَقِيلَ: الْحَمَى.</p>
<p><b>39.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz</p> <p>"A quien Allah quiere bien, le envía una prueba (en su salud, dinero o seres queridos)."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>39 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "مَنْ يَرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يَصُبُّ مِنْهُ" <b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p> <p>وَضَبَطُوا "يَصُبُّ" بِفَتْحِ الصَّادِ وَكَسْرِهَا.</p>

40. De Anas, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Que no desee ninguno de vosotros la muerte por un mal que le ocurra. Pues, si no tiene más remedio que decirlo o desearla, que diga: '¡Oh Allah, dame la vida si es que hay un bien en ello para mí y hazme morir si es que en la muerte hay un bien para mí!'."

Lo relataron Al Bujari y Muslim.

41. De Abu Abdullah Jabbab Ibn Al Arat, que Allah esté complacido con él, que dijo:

"Fuimos a quejarnos al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cuando estaba descansando a la sombra de la Kaaba con la cabeza apoyada sobre su manto. Y le preguntamos: '¿Es que no vas a pedir ayuda para nosotros en tus peticiones a Allah, contra estos idólatras que no cesan de hostigarnos?'"

Y dijo: 'Antes, cogían a los hombres y los metían en agujeros hechos en el suelo. Les ponían una sierra en la cabeza para después abrirlos en dos mitades. Y los peinaban con peines de hierro hasta que los dientes del peine llegaban al hueso, desgarrando la carne. Y ni con todas estas torturas conseguían hacerles renegar de su fe.

Y por Allah, que Él acabará con este asunto de tal forma que llegará un tiempo en el que el viajero podrá ir desde Sanaa (Yemen) hasta Hadramaut (Hiyaz) sin temer absolutamente de nadie, excepto de Allah y del lobo sobre su rebaño.<sup>[4]</sup> Sin embargo, vosotros tenéis mucha prisa (para que llegue ese tiempo)'."

Lo relató Al Bujari.

40 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"لاَ يَتَمَنَّى أَحَدُكُمْ الْمَوْتَ لَضَرِّ أَصَابِهِ، فَإِنْ كَانَ لَا بَدَ فَاعْلَا فليقل: اللَّهُمَّ أَحْيِنِي مَا كَانَتْ الْحَيَاةُ خَيْرًا لِي، وَتَوَفَّنِي إِذَا كَانَتْ الْوَفَاةُ خَيْرًا لِي"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

41 - وَعَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ خَبَابِ بْنِ الْأَرْتِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

شَكُونَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ مُتَوَسِدٌ بَرْدَةً لَهُ فِي طَلِ الْكَعْبَةِ

فَقُلْنَا: أَلَا تَسْتَنْصِرُ لَنَا، أَلَا تَدْعُو لَنَا؟

فَقَالَ: "قَدْ كَانَ مِنْ قَبْلِكُمْ يُؤْخَذُ الرَّجُلُ فَيُحْفَرُ لَهُ فِي الْأَرْضِ فَيُجْعَلُ فِيهَا ثَمٌّ يُؤْتَى بِالْمِنْشَارِ فَيُوضَعُ عَلَى رَأْسِهِ فَيُجْعَلُ نَصْفَيْنِ، وَيَمْشَطُ بِأَمْشَاطِ الْحَدِيدِ مَا دُونَ لَحْمِهِ وَعَظْمِهِ مَا يَصْدَهُ ذَلِكَ عَنْ دِينِهِ! وَاللَّهِ لَيَتَمَنَّيَنَّ اللَّهُ هَذَا الْأَمْرَ حَتَّى يَسِيرَ الرَّاكَبُ مِنْ صَنْعَاءَ إِلَى حَضْرَمَوْتَ لَا يَخَافُ إِلَّا اللَّهَ وَالذَّنْبَ عَلَى غَنَمِهِ<sup>[4]</sup> وَلَكِنْكُمْ تَسْتَعْجِلُونَ!"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

	<p>وفي رواية: "وهو متوسد بردة وقد لقينا من المشركين شدة".</p>
<p><b>42.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"El día de la batalla de Hunain<sup>[5]</sup> se reunió el botín y en el reparto a algunos se les dio más. Y el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dio a Al Aqraa Ibn Habis cien camellos y a Uyaina lo mismo. Y otra buena parte también para gente de la nobleza árabe. Dándoles preferencia ese día.<sup>[6]</sup> Y dijo un hombre: 'Por Allah que esta repartición no es justa y no se ha buscado en ella la complacencia de Allah.'</p> <p>Y dije: 'Por Allah, que se lo diré al Profeta, Allah le bendiga y le de paz.'</p> <p>Así pues, fui y cuando se lo dije cambió su rostro de color y después dijo: '¿Si no es justo Allah ni tampoco Su Mensajero, entonces quién es justo?' Y añadió: '¿Que Allah tenga misericordia de Musa que supo soportar con paciencia mucho más que todo esto!.'</p> <p>Y dije: 'Verdaderamente no volveré a transmitir más noticias como ésta'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>42 -</b> وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>لَمَّا كَانَ يَوْمُ حَنْيْنٍ<sup>[5]</sup> أَثَرُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَاسًا فِي الْقِسْمَةِ: فَأَعْطَى الْأَقْرَعَ بْنَ حَابِسٍ مِائَةَ مِنْ الْإِبِلِ، وَأَعْطَى عَيْنَةَ بْنَ حِصْنٍ مِثْلَ ذَلِكَ، وَأَعْطَى نَاسًا مِنْ أَشْرَافِ الْعَرَبِ وَآثَرَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْقِسْمَةِ.<sup>[6]</sup></p> <p>فَقَالَ رَجُلٌ: وَاللَّهِ إِنْ هَذِهِ قِسْمَةٌ مَا عَدَلَ فِيهَا وَمَا أُرِيدُ فِيهَا وَجْهَ اللَّهِ.</p> <p>فَقُلْتُ: وَاللَّهِ لَا أَخْبِرَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ! فَأَتَيْتُهُ فَأَخْبَرْتُهُ بِمَا قَالَ فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ حَتَّى كَانَ كَالصَّرْفِ ثُمَّ قَالَ: "فَمَنْ يَعْدِلُ إِذَا لَمْ يَعْدِلِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ؟!"</p> <p>ثُمَّ قَالَ: "يَرْحَمُ اللَّهُ مُوسَى قَدْ أُوذِيَ بِأَكْثَرِ مِنْ هَذَا فَصَبِرْ"</p> <p>فَقُلْتُ: لَا جَرَمَ لَا أَرْفَعُ إِلَيْهِ بَعْدَهَا حَدِيثًا. <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وقوله "كالصرف" هو بكسر الصاد المهملة: وهو صبغ أحمر.</p>



43. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Cuando Allah quiere un bien para su siervo, le castiga por sus faltas en esta vida como prueba. Y si quiere un mal para él, lo deja para castigarlo en la otra vida hasta que pague por ella en el Día del Juicio."

Continuó diciendo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: "La recompensa será del tamaño de la prueba. Y cuando Allah quiere a una gente, la pone a prueba. Pues contará a favor de quien la logre pasar con paciencia y contará en contra de quien se desespere y encolerice."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).**

43 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بَعْدَهُ خَيْرًا عَجَلَ لَهُ الْعُقُوبَةُ فِي الدُّنْيَا، وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بَعْدَهُ الشَّرَّ أَمْسَكَ عَنْهُ بِذَنْبِهِ حَتَّى يُوَافِيَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ"

وَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إِنْ عَظُمَ الْجَزَاءُ مَعَ عَظَمِ الْبَلَاءِ، وَإِنْ اللَّهُ تَعَالَى إِذَا أَحَبَّ قَوْمًا ابْتَلَاهُمْ، فَمَنْ رَضِيَ فَلَهُ الرِّضَا، وَمَنْ سَخَطَ فَلَهُ السَّخَطُ"

**رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.**

44. De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Abu Talha tenía un hijo enfermo y cuando se marchó de viaje Abu Talha murió el pequeño. Cuando regresó, preguntó a su esposa por su hijo. Y le contestó Umm Sulaim, la madre del niño: 'Está más tranquilo que nunca'. Y a continuación le preparó la cena. Después ocurrió lo que ocurre entre un hombre y su esposa. Cuando terminaron, ella le informó de que su hijo había muerto."

Salió Abu Talha al amanecer y fue a informar de lo sucedido al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Y éste le preguntó: '¿Estuvisteis haciendo uso de vuestro matrimonio por la noche?'

Dijo: 'Sí.'

Y dijo: '¡Oh Allah, dales Tu bendición!'

Así que quedó la mujer embarazada y dio a luz un varón. Entonces me dijo Abu Talha: 'Tómalo y llévalo al Profeta, Allah le bendiga y

44 - وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

كَانَ ابْنُ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَشْتَكِي فَخَرَجَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَبِضَ الصَّبِيَّ.

فَلَمَّا رَجَعَ أَبُو طَلْحَةَ قَالَ: مَا فَعَلَ ابْنِي؟

قَالَتْ أُمُّ سَلِيمَ وَهِيَ أُمُّ الصَّبِيِّ: هُوَ أَسْكَنَ مَا كَانَ.

فَقَرَّبْتُ لَهُ الْعِشَاءَ فَتَعَشَّى ثُمَّ أَصَابَ مِنْهَا.

فَلَمَّا فَرَغَ قَالَتْ: وَارُوا الصَّبِيَّ.

فَلَمَّا أَصْبَحَ أَبُو طَلْحَةَ أَتَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبَرَهُ فَقَالَ:

le de paz'. Y llevó consigo algunos dátiles.

Al llegar le dijo que si tenía algo de comer. Y dijo: 'Sí, dátiles.'

Así que cogió un dátil, lo masticó y lo sacó de su boca para ponerlo en la boca del niño y frotarle con él en el paladar y le puso de nombre Abdullah."

#### Lo relataron Al Bujari y Muslim.

*Y en otro relato de Al Bujari dijo Ibn Huyaina:*

"Dijo un hombre de los *ansár*: 'Pude ver cómo nueve hijos de Abdullah habían memorizado el Corán'."

*Y en otro relato de Muslim:*

"Murió un hijo de Abu Talha y Umm Sulaim. Y ésta dijo a su familia que no informaran a Abu Talha de la muerte de su hijo hasta que ella lo hiciera. Cuando llegó, ella le preparó la cena, de la que comió y bebió. Después se embelleció más que nunca para agradarle y llamar su atención, de tal modo que tuvieron relaciones conyugales.

Cuando vio que había quedado totalmente satisfecho, después de haber cohabitado con ella, le dijo:

‘¿Abu Talha, si una gente fuese a pedir a la gente de otra casa que le devolvieran aquello que le habían prestado, porque lo necesitaban, ellos se lo negarían?’

Contestó: ‘¡No!’

Y dijo ella: ‘¡Pues ten paciencia y serás recompensado porque tu hijo ha muerto!’

Y él se enojó diciendo: ‘¡Me dejaste incluso cohabitar contigo y después me diste la noticia de la muerte de mi hijo!’

Fue a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, que cuando le informó de lo ocurrido hizo

"أعرستم الليلة؟"

قال: نعم. قال: "اللهم بارك لهما"

فولدت غلاما

فقال لي أبو طلحة: احمله حتى تأتي به النبي صلى الله عليه وسلم وبعث معه بتمرات.

فقال: "أمعه شيء؟" قال: نعم تمرات. فأخذها النبي صلى الله عليه وسلم فمضغها ثم أخذها من فيه فجعلها في في الصبي ثم حنكه وسماه عبد الله.

متفق عليه.

وفي رواية للبخاري قال ابن عيينة: فقال رجل من الأنصار فرأيت تسعة أولاد كلهم قد قرءوا القرآن (يعني من أولاد عبد الله المولود).

وفي رواية لمسلم: مات ابن لأبي طلحة من أم سليم فقالت لأهلها: لا تحدثوا أبا طلحة بابنه حتى أكون أنا أحدثه. فجاء فقربت إليه عشاء فأكل وشرب، ثم صنعت له أحسن ما كانت تصنع قبل ذلك فوقع بها، فلما أن رأت أنه قد شبع وأصاب منها قالت: يا أبا طلحة أرأيت لو أن قوما أعاروا عاريتهم أهل بيت فطلبوا عاريتهم

una petición a Allah diciendo: '¡Qué Allah bendiga vuestra unión de esa noche!'

Y ella quedó embarazada por la *báraka* de la petición del Profeta, Allah le bendiga y le de paz."

أَلْهَمَ أَنْ يَمْنَعُوهُمْ؟ قَالَ: لَا. فَقَالَتْ:  
فاحتسب ابنك. قال فغضب ثم قال:  
تركتني حتى إذا تلطخت ثم أخبرتني  
بابني! فانطلق حتى أتى رَسُولُ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فأخبره بما كان.  
فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"بارك الله في ليلتكما" قال فحملت.  
قال وكان رَسُولُ اللَّهِ فِي سفر وهي  
معه، وكان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ إذا أتى المدينة مِنْ سفر لا  
يطرقها طروقا فدنوا مِنْ المدينة  
فضربها المخاض فاحتبس عليها أبو  
طلحة وانطلق رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. قال يقول أبو طلحة: إنك  
لتعلم يا رب أنه يعجبني أن أخرج مع  
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إذا  
خرج وأدخل معه إذا دخل وقد  
احتبست بما ترى. تقول أم سليم: يا أبا  
طلحة ما أجد الذي كنت أجد، انطلق.  
فاطلقنا [لعله: فانطلقنا] وضربها  
المخاض حين قدما فولدت غلاما.  
فقالت لي أُمِّي: يا أنس لا يرضعه أحد  
حتى تغدو به عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فلما أصبح احتملته  
فانطلقت به إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. وذكر تمام الحديث.

<p>45. De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"¡No es más fuerte el buen luchador sino aquel que controla su ira!"</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>45 - وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"ليس الشديد بالصرعة، إنما الشديد الذي يملك نفسه عند الغضب"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>و "الصرعة" بضم الصاد وفتح الراء وأصله عند العرب: من يصرع الناس كثيرا.</p>
<p>46. De Suleiman Ibn Surad, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Estaba sentado con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, mientras que dos hombres se estaban insultando. Uno de ellos enrojeció y montó en cólera. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘Realmente yo se una frase que, si se pronunciara, desaparecería al momento ese estado. Y es: ‘<i>audu billahi minash shaitani rayim</i>’ (me refugió en Allah contra <i>shaitán</i>, el maldito).</p> <p>Y le dijeron: ‘El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, ha dicho que te refugies en Allah contra <i>shaitán</i>, el maldito’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>46 - وَعَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ صُرَدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>كنت جالسا مع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ورجلان يستبان وأحدهما قد احمر وجهه وانتفخت أوداجه فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إني لأعلم كلمة لو قالها لذهب عنه ما يجد، لو قال أعوذ بالله من الشيطان الرجيم ذهب عنه ما يجد"</p> <p>فقالوا له إن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال تعوذ بالله من الشيطان الرجيم.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p>47. De Muadh Ibn Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p>	<p>47 - وَعَنْ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ</p>

<p>"A quien contenga su ira, pudiendo haber actuado, Allah le dejará elegir la que quiera de las huríes,<sup>[7]</sup> en presencia de todas las criaturas el Día del Juicio.</p> <p><b>Lo relataron At Tirmidí y Abu Daud (Hadiz Hasan).</b></p>	<p>عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"من كظم غيظًا وهو قادر على أن ينفذه دعاه الله سبحانه على رؤوس الخلائق يوم القيامة حتى يخيره من الحور العين<sup>[7]</sup> ما شاء"</p> <p>رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>
<p><b>48.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que un hombre dijo al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Aconséjame algo para esta vida.</p> <p>Dijo: '¡No te encolerices!'</p> <p>Se lo volvió a preguntar varias veces y le dijo lo mismo: '¡No te encolerices!'. "</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>48 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا قَالَ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوْصِنِي.</p> <p>قَالَ: "لَا تَغْضَب"</p> <p>فَرَدَّدَ مَرَارًا،</p> <p>قَالَ: "لَا تَغْضَب"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>49.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Si la desgracia (prueba) acompaña al creyente y la creyente en su salud, hijos y riqueza, llegará al encuentro con Allah sin que tenga que rendir cuenta de ninguna de sus faltas."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>49 -</b> وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"ما يزال البلاء بالمؤمن والمؤمنة في نفسه وولده وماله حتى يلقى الله تعالى وما عليه خطيئة"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ</p>

	<p>صحيح.</p>
<p><b>50.</b> De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"Llegó Uyaina Ibn Hisnin de visita a casa de su sobrino Al Hur Ibn Qais, que era uno del grupo más próximo a Umar, Allah esté complacido con él. Y a Umar le gustaba rodearse de gente de conocimiento, fuesen jóvenes o mayores. Y también era de los recitadores del Corán y miembro del consejo del emir. Y le dijo Uyaina a su sobrino:</p> <p>‘Sobrino, tú que tienes influencia ante el emir, pídele permiso para que me reciba.’</p> <p>Le dio permiso Umar y cuando entró, dijo: ‘¡Oye Ibn Al Jattáb, por Allah, tú no nos das mucho y no gobiernas entre nosotros con justicia!.’</p> <p>Y se enojó tanto Umar, Allah esté complacido con él, que quiso golpearlo. Pero le dijo Al Hur: ‘¡Oh Emir de los creyentes, ciertamente Allah, Altísimo sea, dijo a Su Profeta, Allah le bendiga y le de paz,!: ‘Acepta el perdón, ordena lo que es lícito y no recrimines a los ignorantes.<sup>[8]</sup> Y este es uno de los ignorantes.’</p> <p>Y por Allah que se detuvo Umar ante el Libro de Allah, Altísimo sea (acatándolo)."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>50 -</b> وَعَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ:</p> <p>قَدِمَ عَيْبِنَةُ بْنُ حَصْنٍ فَنَزَلَ عَلَى ابْنِ أَخِيهِ الْحُرِّ بْنِ قَيْسٍ، وَكَانَ مِنَ النَّفَرِ الَّذِينَ يَدْنِيهِمْ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، وَكَانَ الْقُرَاءُ أَصْحَابَ مَجْلِسِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَمَشَاوِرَتِهِ كَهَوْلًا كَانُوا أَوْ شَبَانًا.</p> <p>فَقَالَ عَيْبِنَةُ لِابْنِ أَخِيهِ: يَا ابْنَ أَخِي لَكَ وَجْهٌ عِنْدَ هَذَا الْأَمِيرِ فَاسْتَأْذِنْ لِي عَلَيْهِ. فَاسْتَأْذِنَ فَأْذَنَ لَهُ عُمَرُ.</p> <p>فَلَمَّا دَخَلَ قَالَ: هِيَ يَا ابْنَ الْخَطَابِ! فَوَاللَّهِ مَا تَعْطِينَا الْجَزَلَ، وَلَا تَحْكُمُ فِينَا بِالْعَدْلِ.</p> <p>فَغَضِبَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَتَّى هَمَّ أَنْ يُوَقِّعَ بِهِ.</p> <p>فَقَالَ لَهُ الْحُرُّ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ اللَّهُ تَعَالَى قَالَ لِنَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (الْأَعْرَافُ 198): {خُذِ الْعَفْوَ، وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ، وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ} <sup>[8]</sup> وَإِنْ هَذَا مِنَ الْجَاهِلِينَ. وَاللَّهُ مَا جَاوَزَهَا عُمَرُ حِينَ تَلَاهَا، وَكَانَ وَقَافًا عِنْدَ كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى.</p>

	<p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>51.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Verdaderamente, ocurrirán después de mí hechos como la falta de justicia en la distribución de la riqueza en general, y otros asuntos que censuraréis."</p> <p>Preguntaron: '¿Oh Mensajero de Allah, qué nos ordenas que hagamos a los que lleguemos a conocer eso?'</p> <p>Dijo: 'Dad a cada uno lo que es suyo de lo que debáis y pedid a Allah aquello que os pertenezca'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>51 -</b> وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِنَّهَا سَتَكُونُ بَعْدِي أَثَرَةٌ وَأُمُورٌ تَنْكَرُونَهَا!"</p> <p>قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ فَمَا تَأْمُرُنَا؟</p> <p>قَالَ: "تُؤَدُّونَ الْحَقَّ الَّذِي عَلَيْكُمْ وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ الَّذِي لَكُمْ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>و "الأثره" : الانفراد بالشئ عمن له فيه حق.</p>
<p><b>52.</b> De Abu Yahia Usaid, Allah esté complacido con él que un hombre de los auxiliares dijo al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"¿Oh Mensajero de Allah, no me vas a dar un empleo como el que le diste a fulano?'</p> <p>Le contestó: 'Realmente, vosotros os encontraréis después de mí con tratos injustos de unos con otros. Tened paciencia pues, hasta que os veáis conmigo en el Día del Juicio'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>52 -</b> وَعَنْ أَبِي يَحْيَى أَسِيدِ بْنِ حَضِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ قَالَ:</p> <p>يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَا تَسْتَعْمَلُنِي كَمَا اسْتَعْمَلْتَ فَلَانًا؟</p> <p>فَقَالَ: "إِنَّكُمْ سَتَلْقَوْنَ بَعْدِي أَثَرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>و "أسيد" بضم الهمزة و "حضير" بجاء مهمله مضمومة</p>

	<p>وضاد معجزة مفتوحة، والله أعلم.</p>
<p><b>53.</b> De Abu Ibrahim Abdullah Ibn Aufa, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Estando un día en una de las batallas contra el enemigo incrédulo e idólatra, esperó a que decayera el sol y habló a la gente diciendo:</p> <p>‘Oh gentes, no deseéis el enfrentamiento con el enemigo y pedid a Allah que os ponga a salvo. Pero cuando os enfrentéis a él, hacedlo con paciencia y sabed que el Jardín está bajo la sombra de las espadas!’</p> <p>Después añadió el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, suplicando a Allah:</p> <p>‘Oh Allah, Tú que has hecho descender el Libro, que haces correr las nubes y que derrotas a los partidos enemigos. Derrótalos y concédenos la victoria sobre ellos!’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p> <p>Y por Allah es el éxito.</p>	<p><b>53 -</b> وَعَنْ أَبِي إِبْرَاهِيمَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا الْعَدُوَّ أَنْتَظَرَ حَتَّى إِذَا مَالَتِ الشَّمْسُ قَامَ فِيهِمْ فَقَالَ:</p> <p>"يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَتَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ وَاسْأَلُوا اللَّهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ"</p> <p>ثم قال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"اللَّهُمَّ مَنْزِلِ الْكِتَابِ، وَمَجْري السَّحَابِ، وَهَازِمِ الْأَحْزَابِ اهْزِمِهِمْ وَانصِرْنَا عَلَيْهِمْ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ،</p> <p>وبالله التوفيق.</p>
<b>Notas del Capítulo III</b>	<b>ملاحظات الباب الثالث</b>
<p>[1] La sinceridad es la base fundamental para el cultivo en el hombre de las virtudes y buenas cualidades contenidas en el Islam. Y todas las acciones están condicionadas por la sinceridad de la intención. Pues, si ésta es sana, todas las acciones se convierten en actos de adoración.</p>	
<p>[2] En cuanto a oponer resistencia al enemigo en todos los estados y situaciones.</p>	
<p>[3] El niño habló milagrosamente ante la angustia de su madre.</p>	<p>وكلام الطفل لأُمِّه معجزة من الله سبحانه وتعالى.</p>
<p>[4] Esta frase hace referencia al temor por las enfermedades u otros problemas inherentes de la propia naturaleza del ser humano.</p>	



[5] Valle situado entre Meca y Taif.	وادي يقع بين مكة والطائف.
[6] Fueron más favorecidos en el reparto del botín por ser los musulmanes más recientes y más débiles en su creencia.	هم المؤلفة قلوبهم حديثي العهد بالإسلام.
[7] Las más bellas mujeres del Paraíso.	نساء أهل الجنة.
[8] (Al Aaraf /197).	الأعراف 197

## De la verdad

## الصدق باب

### Capítulo IV

### الرابع الكتاب

**Dicen los *Ulamá*** acerca de la verdad: correspondencia de la información con la realidad y la mentira es su contrario. Y también, abarca tanto lo externo como lo interno, lo secreto y lo público.

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"¡Oh creyentes, temed a Allah y estad entre los veraces!"</b></p> <p>(At-Tawba /119).</p>	<p><b>قال الله تعالى (التوبة 119):</b></p> <p>{يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله، وكونوا مع الصادقين}.</p>
<p><b>"¡Por los veraces y por las veraces!"</b></p> <p>(Los partidos /35).</p>	<p><b>وقال تعالى (الأحزاب 35):</b></p> <p>{والصادقين والصادقات}.</p>
<p><b>"Si hubieran dicho la verdad a Allah, habría sido mejor para ellos."</b></p> <p>(Muhammad /21).</p>	<p><b>وقال تعالى (محمد 21):</b></p> <p>{فلو صدقوا الله لكان خيرا لهم}.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث:
<p><b>54.</b> <i>Se transmitió de Ibn Masúd, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"La verdad conduce a la virtud y la virtud conduce al Jardín. Y el hombre, mientras diga la verdad, será considerado veraz ante Allah. Y por otra parte, la mentira conduce al vicio. Y el vicio conduce al Fuego. Y el hombre, mientras siga mintiendo, será considerado mentiroso ante Allah."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>54 - فالأول عَنْ ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</b></p> <p><b>"إن الصدق يهدي إلى البر وإن البر يهدي إلى الجنة؛ وإن الرجل ليصدق حتى يكتب عند الله صديقا، وإن الكذب يهدي إلى الفجور وإن الفجور يهدي إلى النار؛ وإن الرجل ليكذب حتى يكتب عند الله كذابا"</b></p>

	<p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p>55. De Abu Mulammad Al Hasan Ibn Ali Ibn Abu Talib, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"He aprendido del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, su dicho: 'Deja aquello que te hace dudar de su licitud y encamínate a lo que no te hace dudar. Pues la verdad realmente es tranquilidad, sosiego y paz interna; y la mentira, duda'."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Sahih).</b></p>	<p>55 - الثاني عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ حَفِظْتُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"دَعْ مَا يَرِيْبُكَ إِلَى مَا لَا يَرِيْبُكَ؛ فَإِنَّ الصَّدَقَ طَمَآنِينَةٌ وَالْكَذِبُ رِيْبَةٌ"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ صَحِيحٌ.</p> <p>قوله: "يريبك" بفتح الياء وضمها.</p> <p>ومعناه: اترك ما تشك في حله واعدل إلى ما لا تشك فيه.</p>
<p>56. De Abu Sufian Ibn Harb, Allah esté complacido con él que en su largo hadiz sobre la historia de Hércules dijo:</p> <p>"¿Qué os manda hacer? Es decir, el Profeta Muhammad, Allah le bendiga y le de paz.</p> <p>Dijo Abu Sufian: 'Dice, Adorad a Allah solamente, sin asociarle nada y dejad lo que dicen vuestros padres sobre la adoración de ídolos y demás costumbres de Yahlía. Y nos ordena hacer la oración, ser veraces, honrados y mantener buenas relaciones familiares'." [1]</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>56 - الثالث عَنْ أَبِي سَفْيَانَ صَخْرَ بْنِ حَرْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي حَدِيثِهِ الطَّوِيلِ فِي قِصَّةِ هِرْقَلٍ قَالَ هِرْقَلُ:</p> <p>فَمَاذَا يَأْمُرُكُمْ (يعني النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)</p> <p>قال أبو سفيان: قلت يقول "اعبدوا الله وحده لا تشركوا به شيئا، واتركوا ما يقول آباؤكم، ويأمرنا بالصلاة والصدق والعفاف والصلة" [1]</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p>57. De Abu Zabit Sahli Ibn Hunaif, que estuvo en la batalla de Badr, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"Quien pidiera a Allah sinceramente, morir por Él en la batalla, Él lo elevaría a la categoría de</p>	<p>57 - الرابع عَنْ أَبِي ثَابِتٍ. وَقِيلَ أَبِي سَعِيدٍ. وَقِيلَ أَبِي الْوَلِيدِ سَهْلُ بْنُ حَنِيفٍ وَهُوَ بَدْرِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ</p>

slahíd, aunque finalmente muriera en su lecho."

**Lo relató Muslim.**

**58.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:

"Uno de los profetas anteriores, las bendiciones y la paz de Allah sean sobre ellos, sostuvo una batalla y después habló a su pueblo diciendo:

‘No podrá seguirme aquel que quiso casarse y no consumó el matrimonio. Ni tampoco aquel que construyó una casa y no le hizo el tejado. Ni tampoco aquel que compró corderos y camellos, pero sólo se preocupó de esperar a las crías.’

Estando en plena conquista cerca de la ciudad a la hora de la oración de la tarde aproximadamente, dijo al sol: ‘Tú obedeces a unos mandatos y yo obedezco a unos mandatos. ¡Oh Allah, hazlo detenerse para nosotros!’.

Así pues, el wol we detuvo hasta que Allah le dio la victoria sobre el enemigo.

Entonces, reunió el botín para ofrecerlo como sacrificio y purificación para Allah. Y cuando llegó y se acercó el fuego para comerse el botín, no lo probó.

Dijo el profeta: ‘Entre vosotros hay traicioneros con el botín. Que venga a rendirme homenaje un hombre de cada tribu’. Y al darle la mano un hombre, se quedó pegada con la suya.

Y volvió a decir: ‘Hay traidores entre vosotros. Que venga, pues, toda tu tribu’. Entonces, se quedó pegada la mano de dos o tres hombres con la suya.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"من سأل الله تعالى الشهادة بصدق بلغه الله منازل الشهداء وإن مات على فراشه"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**58 - الخامس عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:**

"غزا نبي من الأنبياء صلوات الله وسلامه عليهم فقال لقومه:

لا يتبعني رجل ملك بضع امرأة وهو يريد أن يبني بها ولما بين بها، ولا أحد بنى بيوتا لم يرفع شقوقها، ولا أحد اشترى غنما أو خلفات وهو ينتظر أولادها.

فغزا فدنا من القرية صلاة العصر أو قريبا من ذلك.

فقال للشمس: إنك مأمورة وأنا مأمور اللهم احبسها علينا.

فحبست حتى فتح الله عليه فجمع الغنائم فجاءت (يعني النار) لتأكلها فلم تطعمها

فقال: إن فيكم غلولا فليبايعني من كل قبيلة رجل، فلزقت يد رجل بيده.

Y dijo: ‘Hay traición en estos hombres’.  
Entonces vinieron con la cabeza de una vaca,  
motivo de la traición.

Así pues, reunió el botín, llegó el fuego y se lo  
comió. ‘Pues no les estaba permitido quedarse  
con el botín a los que nos precedieron, dijo el  
Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz,  
sin embargo a nosotros se nos ha permitido, al  
ver nuestra debilidad e incapacidad’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

فقال: فيكم الغلول فلتبايعني قبيلتك،  
فلزقت يد رجلين أو ثلاثة بيده.

فقال: فيكم الغلول.

فجاءوا برأس مثل رأس بقرة مِنْ  
الذهب فوضعها فجاءت النار فأكلتها.

فلم تحل الغنائم لأحد قبلنا، ثم أحل الله  
لنا الغنائم، لما رأى ضعفنا وعجزنا  
فأحلها لنا"

متفق عليه.

و "الخلفات" بفتح الخاء المعجمة  
وكسر اللام: جمع خلفه وهي الناقة  
الحامل.

**59.** De Abu Jalid Hakim Ibn Hizam, Allah esté  
complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le  
bendiga y le de paz:

"Tanto el vendedor como el comprador tienen  
la palabra sobre la anulación de la compra o  
venta, mientras no concluyan y se separen. Y si  
son veraces y claros en los defectos de la  
mercancía, si los tuviere, por ejemplo, vería  
bendecida su compra o venta. Pero, si ocultan  
algo o mienten, perdería toda bāraka  
(bendición) el trato de compra o venta."<sup>[2]</sup>

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**59 -** السادس عَنْ أَبِي خَالِدٍ حَكِيمِ بْنِ  
حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"البيعان بالخيار ما لم يتفرقا، فإن  
صدقّا وبينا بورك لهما في بيعهما،  
وإن كتما وكذبا محقت بركة بيعهما"<sup>[2]</sup>

متفق عليه.

[1] Esto es parte del *hadiz* en el que se relata la carta que envió el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a Hércules (Qaisar), rey de los romanos, invitándolo al Islam en el año sexto de la *Hiyra*.

هذا جزء من حديث دعوة الرسول  
صلى الله عليه وسلم لهرقل ملك الروم  
إلى الإسلام, وذلك في السنة السادسة  
من الهجرة.

[2] Lo mismo que el comerciante es bendecido en su operación, si es veraz en la venta de su mercancía y no trata de engañar, de la misma forma, el siervo que cumple verazmente con las obligaciones para con su Señor, sin tratar de engañarle, por ejemplo, buscando que lo vean los demás, en los actos de adoración, recibe la bendición a su práctica y es recompensado por ello. Y la verdad puede ser de varias clases: La verdad en la fe, en la palabra, en la petición, en la observación de Allah y en la compraventa.

De la perfecta observación de Allah  
hacia las acciones de sus siervos.

## المراقبة باب

### Capítulo V

### الخامس الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Aquel que te ve cuando te levantas para la oración y te pones en pie, inclinado y postrado con los demás orantes."</b></p> <p>(Los poetas /218-219)</p>	<p>قَالَ اللَّهُ تَعَالَى (الشعراء 219)، :(220)</p> <p>{الذي يراك حين تقوم وتقلبك في الساجدين}.</p>
<p><b>"Y Él está con vosotros donde quiera que os encontréis."</b></p> <p>(El hierro /4)</p>	<p>وَقَالَ تَعَالَى (الحديد 4): {وهو معكم أينما كنتم}.</p>
<p><b>"Realmente a Allah no se le escapa nada ni en la Tierra ni en el Cielo."</b></p> <p>(La familia de Imran /5)</p>	<p>وَقَالَ تَعَالَى (آل عمران 6): {إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ}.</p>
<p><b>"Allah es realmente el Observador."</b></p> <p>(El alba /14)</p>	<p>وَقَالَ تَعَالَى (الفجر 14): {إِنَّ رَبَّكَ لَبَالْمُرْصَادِ}.</p>
<p><b>"Y Él sabe lo que miran los ojos a hurtadillas y lo que ocultan los corazones."</b></p> <p>(Perdonador /19)</p>	<p>وَقَالَ تَعَالَى (غافر 19): {يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ}.</p> <p>والآيات في الباب كثيرة معلومة.</p>
Hadiz	الحديث

**60.** De Umar Ibn Al Jattáb, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Estando sentados un día con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, se presentó un hombre con unas vestiduras muy blancas; en otro relato, y el pelo de su barba muy negro, sin que se le vieran señales de haber viajado y ninguno de nosotros lo conocía. Fue a sentarse frente al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dando sus rodillas con las de él y colocando las manos sobre sus muslos en actitud de discípulo. Le preguntó: '¡Oh Muhammad, infórmame acerca del Islam!'

Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'El Islam es que atestigües que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah; que hagas el *salat*; que des el *zakat*; que ayunes en el mes de *Ramadán*; y que hagas la peregrinación a la Casa de Allah, si puedes y tienes medios para ello.'

Y dijo el hombre: '¡Has dicho la verdad!'

Entonces nos quedamos maravillados viendo cómo preguntaba, y al mismo tiempo decía que había dicho la verdad.

Después dijo: '¡Infórmame pues, acerca del *Iman*!'

Dijo: 'Que creas en Allah, en Sus Ángeles, Sus Libros, Sus Enviados, en el Último día y que creas en el decreto tanto bueno como malo.'

Dijo: 'Has dicho la verdad.'

Después dijo: '¡Infórmame del *Ihsan*!'

Y le contestó: 'Es que adores a Allah como si lo vieras, pues si tú no lo ves realmente, Él te ve.'

Dijo: '¡Infórmame de la Hora!'

Y le dijo: 'El preguntado no sabe de ella más que el que pregunta.'

Después le dijo: '¡Infórmame pues, de sus

**60 -** وأما الأحاديث فالأول عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

بينما نحن عند رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذات يوم إذ طلع علينا رجل شديد بياض الثياب شديد سواد الشعر لا يرى عليه أثر السفر ولا يعرفه منا أحد حتى جلس إلى النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فأسند ركبتيه إلى ركبتيه ووضع كفيه على فخذيه

وقال: يا محمد أخبرني عن الإسلام؟ فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"الإسلام أن تشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدا رَسُولُ اللَّهِ، وتقيم الصلاة، وتؤتي الزكاة، وتصوم رمضان، وتحج البيت إن استطعت إليه سبيلا" قال صدقت.

فعجبنا له يسأله ويصدقه!

قال: فأخبرني عن الإيمان؟

قال: "أن تؤمن بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر؛ وتؤمن بالقدر خيره وشره"

قال صدقت.

قال: فأخبرني عن الإحسان؟



señales!’

Dijo: ‘Cuando la esclava de a luz a su señora y cuando veas a los pobres, descalzos y harapientos pastores de ovejas rivalizando en la construcción de altos edificios.’

Después partió el hombre y yo permanecí sentado largo tiempo y me preguntó el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: ‘¿Umar, sabes quién era?’

Contesté: ‘¡Allah y su Mensajero saben mejor!’

Dijo Muhammad, Allah le bendiga y le de paz: ‘¿Umar, era el ángel Gabriel que ha venido a vosotros para enseñaros vuestro *Din*!’.’’

**Lo relató Muslim.**

قَالَ: "أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ"

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنْ السَّاعَةِ؟

قَالَ: "مَا الْمَسْئُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنَ السَّائِلِ"

قَالَ: فَأَخْبِرْنِي عَنْ أَمَارَاتِهَا؟

قَالَ: "أَنْ تُلِدَ الْأُمَّةُ رَبَّتَهَا، وَأَنْ تَرَى الْحَفَاةَ الْعَرَاءَ الْعَالَةَ رِعَاءَ الشَّاءِ يَتَطَاوَلُونَ فِي الْبَنِيَانِ!"

ثُمَّ انْطَلَقَ فَلَبِثْتُ مَلِيًّا ثُمَّ قَالَ: "يَا عَمْرُ أَتَدْرِي مِنَ السَّائِلِ؟" قُلْتُ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ. قَالَ: "إِنَّهُ جِبْرِيلُ أَتَاكُمْ يَعَلِّمُكُمْ دِينَكُمْ"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

وَمَعْنَى "تُلِدَ الْأُمَّةُ رَبَّتَهَا": أَي سَيِّدَتَهَا. وَمَعْنَاهُ: أَنْ تَكْثُرَ السَّرَارِي حَتَّى تُلِدَ الْأُمَّةُ السَّرِيَّةَ بَنَاتًا لِسَيِّدِهَا وَبَنَاتُ السَّيِّدِ فِي مَعْنَى السَّيِّدِ. وَقِيلَ غَيْرَ ذَلِكَ.

و "الْعَالَةُ": الْفُقَرَاءُ.

وَقَوْلُهُ "مَلِيًّا" أَي زَمَانًا طَوِيلًا، وَكَانَ ذَلِكَ ثَلَاثًا.

**61.** De Abu Dhar Yundab Ibn Yunada y Abu Abderrahman Muadh Ibn Yabal, Allah esté complacido con los dos que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:

**61 -** الثاني عَنْ أَبِي ذَرٍّ جَنْدَبِ بْنِ جَنَادَةَ وَأَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ مَعَاذِ بْنِ جَبَلٍ

"Teme a Allah<sup>[1]</sup> donde quiera que estés<sup>[2]</sup> y si cometes una mala acción, haz inmediatamente una buena que te haga borrar la falta anterior. Y compórtate con la gente correctamente."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).**

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:  
"اتَّقِ اللَّهَ <sup>[1]</sup> حَيْثُمَا كُنْتَ، وَاتَّبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمْحُهَا، وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ حَسَنٍ"  
رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.

**62. De Ibn Abbás, Allah esté complacido con los dos, que dijo:**

"Estaba un día detrás del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y me dijo:

‘¡Muchacho, te enseñaré unas palabras!: Protege a Allah (Su *Din*) obedeciendo sus mandatos y alejándote de sus prohibiciones y Él te protegerá; protege a Allah y siempre estará contigo; y si pides ayuda, pídesela a Allah. Y debes saber que si toda la gente se reuniera para beneficiarte en algo, no te beneficiarían en nada que no hubiese decretado Allah para ti; y si se reunieran para perjudicarte en algo, no te perjudicarían en nada que no hubiese decretado Allah para ti. Pues ya está todo escrito’."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).**

*Y en otro relato:*

"Obedece los mandatos de Allah y lo encontrarás frente a ti. Ve en busca de Allah en la abundancia y El irá en busca de ti en la estrechez.

Debes saber que tu error o acierto no van a impedir lo que te haya de suceder por decreto. Y que la ayuda de Allah vendrá con la paciencia. La felicidad sigue a la dewgracia. Y que después de la dificultad viene la facilidad."

**62 - الثالث عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَسُولِ اللَّهِ قَالَ:**

كُنْتُ خَلْفَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمًا فَقَالَ:

"يَا غُلَامُ إِنِّي أَعْلَمُكَ كَلِمَاتٍ: احْفَظِ اللَّهَ يَحْفَظْكَ، احْفَظِ اللَّهَ تَجِدْهُ تُجَاهَكَ، إِذَا سَأَلْتَ فَسَأَلَ اللَّهُ، وَإِذَا اسْتَعَنْتَ فَاسْتَعَنَ بِاللَّهِ، وَاعْلَمْ أَنَّ الْأُمَّةَ لَوِ اجْتَمَعَتْ عَلَى أَنْ يَنْفَعُوكَ بِشَيْءٍ لَمْ يَنْفَعُوكَ إِلَّا بِشَيْءٍ قَدْ كَتَبَهُ اللَّهُ لَكَ، وَإِنْ اجْتَمَعُوا عَلَى أَنْ يَضُرُّوكَ بِشَيْءٍ لَمْ يَضُرُّوكَ إِلَّا بِشَيْءٍ قَدْ كَتَبَهُ اللَّهُ عَلَيْكَ، رَفَعْتَ الْأَقْلَامَ وَجَفَتِ الصُّحُفُ"

رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.

وفي رواية غير الترمذي:

"احْفَظِ اللَّهَ تَجِدْهُ أَمَامَكَ، تَعْرِفْ إِلَى اللَّهِ فِي الرِّخَاءِ يَعْرِفُكَ فِي الشَّدَةِ،

	<p>واعلم أن ما أخطأك لم يكن ليصيبك، وما أصابك لم يكن ليخطئك، واعلم أن النصر مع الصبر، وأن الفرج مع الكرب، وأن مع العسر يسرا".</p>
<p><b>63.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Realmente vosotros practicáis acciones que son, a vuestros ojos, más finas (insignificantes) que un cabello, pero que nosotros, en la época del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, considerábamos faltas graves."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>63 -</b> الرابع عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>"إِنَّكُمْ لَتَعْمَلُونَ أَعْمَالًا هِيَ أَدْقُ فِي أَعْيُنِكُمْ مِنَ الشَّعْرِ كُنَّا نَعْدُهَا عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْمَوْبَقَاتِ"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p> <p>وقال "الموبقات" : المهلكات.</p>
<p><b>64.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Verdaderamente Allah tiene celos. Y Allah tiene celos cuando el hombre viene con aquello que Allah le ha prohibido."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>64 -</b> الخامس عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</p> <p>"إن الله تعالى يغار، وغيرة الله أن يأتي المرء ما حرم الله عليه"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>و "الغيرة" بفتح الغين وأصلها الأنفة.</p>
<p><b>65.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Quiso Allah poner a prueba a tres de la tribu de Israel, un tiñoso, un leproso y un ciego. Les envió a un ángel que le preguntó al leproso: '¿Qué es lo que más te gustaría?'</p>	<p><b>65 -</b> السادس عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:</p> <p>"إِنَّ ثَلَاثَةَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَبْرَصَ وَأَقْرَعَ وَأَعْمَى أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَبْتَلِيَهُمْ</p>

Dijo: ‘Un buen color, una buena piel y que desapareciera aquello que hace sentir a la gente asco por mí.’

Entonces lo frotó y Allah le dió la cura.

Después le dijo: ‘¿Qué riqueza desearías?’

Dijo: ‘La de los camellos.’

Así que recibió una camella preñada y bendiciones por ella. Después fue al tiñoso y le dijo: ‘¿Qué es lo que más te gustaría?’

Y contestó: ‘Un buen pelo y que desapareciera aquello que hace sentir a la gente asco por mí.’

Así pues, lo frotó y le desapareció la tiña. Recibió un buen pelo y después le dijo: ‘¿Qué riqueza desearías?’

Dijo: ‘Las vacas.’

Y le dio una buena vaca preñada, dándole al mismo tiempo las bendiciones por ella.

Después fue al ciego y le preguntó lo mismo: ‘¿Qué es lo que más te gustaría?’

Contestó: ‘Que Allah me devolviera la vista de forma que pudiera ver a la gente.’

Así que lo frotó y Allah le devolvió la vista. Después le preguntó: ‘¿Qué riqueza desearías?’

Dijo: ‘Los corderos.’

Así que recibió una buena oveja con una cría recién parida. Se multiplicaron los ganados. Y uno llegó a tener una manada de camellos, otro de vacas y el otro un rebaño de corderos. Después fue de nuevo al leproso con una imagen y aspecto nuevo y le dijo: ‘Soy un pobre hombre y se me ha acabado todo lo que tenía en el viaje. Así que no me queda otro remedio que recurrir hoy, primero a Allah y después a ti. Te pido por aquel que te ha dado un buen color, la nueva piel y la riqueza, un

فبعث إليهم ملكا.

فأتى الأبرص فقال: أي شيء أحب إليك؟ قال: لون حسن وجلد حسن ويذهب عني الذي قد قذرتني الناس. فمسحه فذهب عنه قذره وأعطني لونا حسنا وجلدا حسنا.

قال: فأبي المال أحب إليك؟ قال: الإبل أو قال البقر. (شك الراوي) فأعطني ناقة عشراء فقال بارك الله لك فيها.

فأتى الأقرع فقال: أي شيء أحب إليك؟ قال: شعر حسن ويذهب عني هذا الذي قذرتني الناس. فمسحه فذهب عنه وأعطني شعرا حسنا.

قال: فأبي المال أحب إليك؟ قال: البقر فأعطني بقرة حاملا قال بارك الله لك فيها.

فأتى الأعمى فقال: أي شيء أحب إليك؟ قال: أن يرد الله إلي بصري فأبصر الناس. فمسحه فرد الله إليه بصره.

قال: فأبي المال أحب إليك؟ قال: الغنم. فأعطني شاة والدا. فأنج هذا وولد هذا، فكان لهذا واد من الإبل ولهذا واد

camello como provisión para el viaje.’

Y le contestó: ‘¡Mis gastos son demasiados!’

Y le dijo: ‘Creo que te conozco. ¿Tú no eras leproso y la gente tenía asco y después Allah te dio todo?’

Y le contestó: ‘Toda esta riqueza la he heredado de mi padre que la había heredado de mi abuelo.’

Y dijo: ‘Si estás mintiendo, que Allah te convierta en lo que eras antes.’

Después fue al tiñoso con un nuevo aspecto y le dijo lo mismo que le había dicho al anterior. Y le contestó lo mismo que le había contestado el anterior.

Y le dijo: ‘Si estás mintiendo que Allah te convierta en lo que eras antes.’

Después fue al ciego con su nuevo aspecto y le dijo: ‘Soy un pobre hombre y viajero y se me ha terminado lo que tenía para el viaje. Así? que no tengo más remedio que recurrir hoy, primero a Allah y después a ti. Te pido pues, por aquel que te ha devuelto la vista, una oveja que me sirva de provisión para el viaje.’

Y le contestó: ‘Verdaderamente estuve ciego y Allah me devolvió la vista. Coge pues lo que quieras y dena lo que quieras. Y por Allah que no voy a afligirte hoy, sólo porque cojas algo por Allah, Poderoso y Sublime.’

Y le dijo: ‘Coge lo que te pertenece pues habéis sido probados por Allah y Él se ha complacido contigo. Sin embargo, we ha enojado con tus dow compañeros’.”

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

مِنْ الْبَقَرِ وَلِهَذَا وَادٍ مِنَ الْغَنَمِ.

ثم إنه أتى الأبرص في صورته وهيئته فقال: رجل مسكين قد انقطعت بي الحبال في سفري فلا بلاغ لي اليوم إلا بالله ثم بك أسألك بالذي أعطاك اللون الحسن والجلد الحسن والمال بعيرا أتبلغ به في سفري.

فقال: الحقوق كثيرة. فقال: كأي أعرفك: ألم تكن أبرص يقذرک الناس، فقيرا فأعطاك الله؟ فقال: إنما ورثت هذا المال كابرا عن كابر. فقال: إن كنت كاذبا فصيرك الله إلى ما كنت.

وأتى الأقرع في صورته وهيئته فقال له مثل ما قال لهذا ورد عليه مثل ما رد هذا. فقال: إن كنت كاذبا فصيرك الله إلى ما كنت.

وأتى الأعمى في صورته وهيئته فقال: رجل مسكين وابن سبيل انقطعت بي الحبال في سفري فلا بلاغ لي اليوم إلا بالله ثم بك أسألك بالذي رد عليك بصرك شاة أتبلغ بها في سفري.

فقال: قد كنت أعمى فرد الله إلي بصري فخذ ما شئت ودع ما شئت فوالله لا أجهدك اليوم بشيء أخذته الله

عَزَّ وَجَلَّ. فَقَالَ: أَمْسِكْ مَالِكَ فَإِنَّمَا  
ابْتَلَيْتُمْ فَقَدْ رَضِيَ عَنْكَ وَسَخَطَ عَلَى  
صَاحِبِيكَ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

و "الناقة العشراء" بضم العين وفتح  
الشين وبالمدة وهي: الحامل.  
قوله "أنتج" وفي رواية "فنتج" معناه:  
تولى نتاجها. والناج للناقة كالقابلة  
للمرأة.  
وقوله "ولد هذا" هو بتشديد اللام: أي:  
تولى ولادتها. وهو بمعنى أنتج في  
الناقة. فالمولد والناج والقابلة بمعنى  
لكن هذا للحيوان وذاك لغيره.  
قوله "انقطعت بي الحبال" هو بالحاء  
المهملة والباء الموحدة: أي الأسباب.  
وقوله "لا أجهدك" معناه: لا أشق  
عليك في رد شيء تأخذه أو تطلبه من  
مالي. وفي رواية البخاري "لا  
أحمدك" بالحاء المهملة والميم ومعناه:  
لا أحمذك بترك شيء تحتاج إليه، كما  
قالوا: ليس على طول الحياة ندم: أي  
على فوات طولها.

66. De Abu Yala Ash Shaddád Ibn Aus, Allah  
esté complacido con él que dijo el Profeta,  
Allah le bendiga y le de paz:

66 - السابع عَنْ أَبِي يَعْلَى شَدَادِ بْنِ  
أَوْسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى

<p>"El verdaderamente dotado de intelecto es aquel que reflexiona sobre sus acciones (examinando su conciencia) y obra para después de la muerte; y el incapaz es aquel que sigue a sus propios apetitos y pretende la salvaguarda de Allah y obtener su perdón."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).</b></p>	<p>اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"الكيس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت، والعاجز من أتبع نفسه هواها وتمنى على الله!"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p> <p>قَالَ التِّرْمِذِيُّ وَغَيْرُهُ مِنَ الْعُلَمَاءِ:</p> <p>معنى "دان نفسه" : حاسبها.</p>
<p><b>67.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Es de buen Islam dejar aquello que a uno no le concierne."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>67 - الثامن عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</b></p> <p>"من حسن إسلام المرء تركه ما لا يعنيه"</p> <p><b>حديث حسن رواه الترمذي وغيره.</b></p>
<p><b>68.</b> De Umar, Allah esté complacido con él que el dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"A un hombre no se le piden explicaciones porque haya golpeado a su mujer."<sup>[3]</sup></p> <p><b>Lo relató Abu Daud (Hadiz Daíf).</b></p>	<p><b>68 - التاسع عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</b></p> <p>"لا يسأل الرجل فيم ضرب امرأته"<sup>[3]</sup></p> <p><b>رواه أبو داود وغيره.</b></p>
<p><b>Notas del Capítulo V</b></p>	<p><b>ملاحظات الباب الخامس</b></p>
<p>[1] Aceptando sus mandatos y alejándote de lo prohibido.</p>	<p>بِاتِّبَاعٍ أَوْ أَمْرِهِ وَاجْتِنَابِ نَوَاهِيهِ.</p>
<p>[2] Te vea o no te vea la gente, es suficiente que te vea Allah.</p>	<p>سَوَاءً رَأَى النَّاسُ أَمْ لَمْ يَرَوْكَ، يَكْفِي أَنْ اللَّهَ يَرَاكَ.</p>
<p>[3] A no ser que el asunto pasara a manos del juez para establecer el derecho de cada uno.</p>	

Taqwa de Allah es la barrera de protección que pone el siervo de Allah entre él y aquello que es merecedor de castigo ante Allah. Y además el musulman temeroso actúa siempre obediente y conforme a lo que es correcto y manda Allah.

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"¡Creyentes, temed a Allah con el temor que le corresponde, Glorificado y altísimo sea!"</b></p> <p>(La familia de Imrán /102)</p>	<p>قال الله تعالى (آل عمران 102):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله حق تقاته}.</p>
<p><b>"Temed pues a Allah todo lo que podáis."<sup>[1]</sup></b></p> <p>(El engaño /16).</p>	<p>وقال تعالى (التغابن 16):</p> <p>{فاتقوا الله ما استطعتم} <sup>[1]</sup>.</p> <p>وهذه الآية مبينة للمراد من الأولى.</p>
<p><b>"¡Creyentes, temed a Allah y hablad correcta y justamente!"</b></p> <p>(Los partidos /70).</p>	<p>وقال الله تعالى (الأحزاب 70):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله، وقلوا قولاً سديداً}.</p> <p>والآيات في الأمر بالتقوى كثيرة معروفة.</p>
<p><b>"Quien tema a Allah, Él le dará apertura y le proveerá de donde ni siquiera se imagina."</b></p> <p>(El divorcio /23).</p>	<p>وقال تعالى (الطلاق 2، 3):</p> <p>{ومن يتق الله يجعل له مخرجاً، ويرزقه من حيث لا يحتسب}.</p>
<p><b>"Si teméis a Allah, Él os dará el discernimiento entre lo verdadero y lo falso. Y os borrará las faltas y os perdonará. Y Allah es el Dotado de inmenso favor."</b></p> <p>(El botín /29).</p>	<p>وقال تعالى (الأنفال 29):</p> <p>{إن تتقوا الله يجعل لكم فرقاناً، ويكفر عنكم سيئاتكم. ويغفر لكم، والله ذو</p>



<p>Y las <i>ayat</i> alusivas a este capítulo son muchísimas.</p>	<p>الفضل العظيم}.</p> <p>والآيات في الباب كثيرة معلومة.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>69.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"¡Oh Mensajero de Allah! ¿Quién tiene el mejor grado entre toda la gente?"</p> <p>Dijo: 'El que más teme a Allah.'</p> <p>Dijeron: 'No te preguntamos eso.'</p> <p>Dijo: 'Entonces José, hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham.'</p> <p>Dijeron: 'No te preguntamos eso.'</p> <p>Dijo: '¿Pues acerca de qué tribus árabes me preguntáis?' Los mejores de ellos en <i>Yahilia</i> serán los mejores de ellos en el Islam, si entendieron el <i>Din</i> y lo practicaron correctamente'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>69 -</b> وأما الأحاديث: فالأول عن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال: قيل: يا رَسُولَ اللَّهِ من أكرم الناس؟ قال: "أَتَقَاهُمْ" فقالوا: ليس عن هذا نسألك. قال: "فيوسف نبي الله بن نبي الله بن نبي الله بن خليل الله" قالوا: ليس عن هذا نسألك. قال: "فعن معادن العرب تسألوني؟ خيارهم في الجاهلية خيارهم في الإسلام إذا فقهوا" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b> و "فقهوا" بضم القاف على المشهور وحكي كسرهما: أي علموا أحكام الشرع.</p>
<p><b>70.</b> <i>De Abu Said Al Judrí, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Realmente este mundo es como la fruta dulce. Allah os hará delegados en él y verá como actuáis. Sed precavidos, pues, en este mundo (la fama, el poder, el dinero..) y con law mujeres. Pues la primera discordia de la tribu de Israel</p>	<p><b>70 -</b> الثاني عن أبي سعيد الخدري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "إن الدنيا حلوة خضرة، وإن الله</p>

<p>sucedió a causa de las mujeres."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p>مستخلفكم فيها فينظر كيف تعملون، فاتقوا الدنيا، واتقوا النساء فإن أول فتنة بني إسرائيل كانت في النساء" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>71.</b> De Ibn Masud, Allah esté complacido con él, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, solía decir:</p> <p>"Allahumma inní asaluka al huda wa at tuqá wa al afaf wa al guina"</p> <p>("¡Oh Allah, te pido la guía recta; el temor a Ti; la honestidad; y la riqueza de espíritu para poder prescindir de los bienes de los demás.")</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>71 - الثالث عن ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</b> أن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كان يقول:</p> <p>"اللهم إني أسألك الهدى والتقى والعفاف والغنى" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>72.</b> De Abu Tarif At Taí, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"He oído decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Quien juró? por algo reproable que luego no hizo, viendo un acto de desobediencia en ello, lo hizo por temor de Allah'."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>72 - الرابع عن أبي طريف عدي بن حاتم الطائي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</b> قال سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقول:</p> <p>"من حلف على يمين ثم رأى أنقى لله منها فليأت التقوى" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>73.</b> De Abu Umama Al Bahilí, Allah esté complacido con él que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en la peregrinación de despedida:</p> <p>"Temed a Allah, haced vuestras cinco oraciones, ayunad en el mes de <i>Ramadán</i>, pagad el <i>zakat</i> (limosna obligatoria) de vuestra riqueza, obedeced a vuestros mandatarios (emires) y entraréis en el Jardín."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>73 - الخامس عن أبي أمامة صدي بن عجلان الباهلي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</b> قال سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يخطب في حجة الوداع فقال:</p> <p>"اتقوا الله وصلوا خمسكم، وصوموا شهركم، وأدوا زكاة أموالكم، وأطيعوا أمراءكم، تدخلوا جنة ربكم" رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ فِي آخر كتاب الصلاة وَقَالَ</p>

	حَدِيثُ حَسَنٍ صَحِيحٌ.
Notas del Capítulo VI	ملاحظات الباب السادس
[1] Y entra dentro de esta capacidad el cumplimiento de todo aquello que Allah ha ordenado y la abstención de todo aquello que ha prohibido. Y esta <i>ayat</i> aclaratoria de la anterior.	

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Y cuando los creyentes vieron a los partidos<sup>[2]</sup> dijeron: ‘Esto es lo que nos han prometido Allah y Su Mensajero; Allah y Su Mensajero han dicho la verdad’. Y esto no ha hecho sino fortalecerles la fe y la entrega total a su mandato."</b></p> <p>(Los partidos /22).</p>	<p><b>قال الله تعالى (الأحزاب 22):</b></p> <p>{ولما رأى المؤمنون الأحزاب<sup>[2]</sup> قالوا هذا ما وعدنا الله ورسوله وصدق الله ورسوله، وما زادهم إلا إيماناً وتسليماً}.</p>
<p><b>"Aquellos a los que dijo la gente: Los hombres se han reunido contra vosotros, tenedles miedo. Pero eso no hizo sino aumentar su fe. Y dijeron: ‘¡Allah es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!’</b></p> <p><b>Regresaron con la gracia y el favor de Allah y sin que hubiesen sufrido daño alguno. Ya que siguieron aquello que complace a Allah, obedeciendo a Él y a Su Mensajero. Y Allah está dotado de un favor inmenso."</b></p> <p>(La familia de Imrán /173-174).</p>	<p><b>وقال تعالى (آل عمران 173، 174):</b></p> <p>{الذين قال لهم الناس إن الناس قد جمعوا لكم فاخشوهم، فزادهم إيماناً، وقالوا: حسبنا الله ونعم الوكيل.</p> <p>فانقلبوا بنعمة من الله وفضل لم يمسسهم سوء، واتبعوا رضوان الله، والله ذو فضل عظيم}.</p>
<p><b>"¡Confía en el Viviente y entrégate a Él, El que no muere!."</b></p> <p>(El discernimiento /58).</p>	<p><b>وقال تعالى (الفرقان 58):</b></p> <p>{وتوكل على الحي الذي لا يموت}.</p>
<p><b>¡Que los creyentes confíen en Allah!</b></p> <p>(Abraham /11).</p>	<p><b>وقال تعالى (إبراهيم 11):</b></p> <p>{وعلى الله فليتوكل المؤمنون}.</p>
<p><b>"A Allah se confían los creyentes y a El entregan sus asuntos."</b></p>	<p><b>وقال تعالى (آل عمران 159):</b></p>

<p>(La familia de Imrán /159).</p> <p>Y las <i>ayat</i> alusivas a este capítulo son muchísimas.</p>	<p>{فإذا عزمت فتوكل على الله}.</p> <p>والآيات في الأمر بالتوكل كثيرة معلومة.</p>
<p>"Y quien confía en Allah, es suficiente para él."</p> <p>(El divorcio /3).</p>	<p>وقال تعالى (الطلاق 3):</p> <p>{ومن يتوكل على الله فهو حسبه}: أي كافيته.</p>
<p>"Los creyentes cuando recuerdan a Allah ensanchan sus corazones (se vuelven temerosos). Y si se les recitan los signos (El Corán) aumenta su fe y se confían enteramente a su Señor."</p> <p>(El botín /2).</p> <p>Y las <i>ayat</i> sobre las excelencias de la confianza en Allah son muchas y conocidas.</p>	<p>وقال تعالى (الأنفال 2):</p> <p>{إنما المؤمنون الذين إذا ذكر الله وجلت قلوبهم، وإذا تليت عليهم آياته زادتهم إيماناً، وعلى ربهم يتوكلون}.</p> <p>والآيات في فضل التوكل كثيرة معروفة.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث:
<p><b>74.</b> De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Se fueron presentando delante de mí los diversos pueblos. Vi a un profeta y con él unos pocos hombres. A veces a otro profeta y, con él, uno o dos hombres, y a veces veía otro que no tenía nadie con él. Cuando después vi una gran multitud de gente, pensé que era mi pueblo. Pero me dijeron que era Musa y sus seguidores. Sin embargo, me dijeron: 'Mira el horizonte'. Y vi mucha gente. Después me dijeron:</p> <p>'Mira al otro lado'. Y vi de nuevo mucha gente. Y me dijeron: 'Estos son tus seguidores y entre ellos setenta mil hombres que entrarán en el Jardín sin cuenta ni castigo'."</p> <p>Después se levantó y entró en su casa. Y la</p>	<p><b>74 -</b> فالأول عن ابن عباس رضي الله عنهما قال، قال رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم:</p> <p>"عرضت على الأمم فرأيت النبي ومعه الرهيط والنبي ومعه الرجل والرجلان والنبي ليس معه أحد، إذ رفع لي سواد عظيم فظننت أنهم أمتي،</p> <p>ف قيل لي: هذا موسى وقومه ولكن انظر إلى الأفق. فنظرت فإذا سواد عظيم،</p> <p>ف قيل لي: انظر إلى الأفق الآخر فإذا</p>

gente empezó a hablar sobre los que entrarían en el Jardín sin cuenta ni castigo. Y dijeron algunos:

‘Tal vez sean los que acompañaron al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz.’

Luego dijeron otros: ‘Tal vez sean los que nacieron en el Islam y no adoraron a otro que no fuese Allah.’

Y otros dieron opiniones diversas.

En esto salió el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y les preguntó: ‘¿De qué estáis hablando?’

Se lo dijeron y él dijo: ‘Ellos son los que no hacen brujería ni piden a nadie que la haga. Ni tampoco hacen augurios o vaticinios. Y a su Señor solamente se confían’.

Después se levantó Ukkasha y le dijo: ‘Pide a Allah que yo sea uno de ellos.’

Y dijo: ‘Tú estás entre ellos.’

Después se levantó otro hombre y dijo: ‘Pide a Allah que yo sea uno de ellos.’

Y dijo: ‘Se te ha adelantado Ukkasha’.

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

سواد عظيم،

فَقِيلَ لِي: هَذِهِ أُمَّتُكَ وَمَعَهُمْ سَبْعُونَ  
أَلْفًا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ بِغَيْرِ حِسَابٍ وَلَا  
عَذَابٍ.

ثُمَّ نَهَضَ فَدَخَلَ مَنْزِلَهُ فَخَاضَ النَّاسَ  
فِي أَوْلَئِكَ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ وَلَا عَذَابٍ.

فَقَالَ بَعْضُهُمْ: فَلَعَلَّهُمُ الَّذِينَ صَحَبُوا  
رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ،

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: فَلَعَلَّهُمُ الَّذِينَ وَلَدُوا فِي  
الْإِسْلَامِ فَلَمْ يَشْرِكُوا بِاللَّهِ شَيْئًا، وَذَكَرُوا  
أَشْيَاءَ فَخَرَجَ عَلَيْهِمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: "مَا الَّذِي  
تَخَوْضُونَ فِيهِ؟" فَأَخْبَرُوهُ.

فَقَالَ: "هُمْ الَّذِينَ لَا يَرْقُونَ وَلَا  
يَسْتَرْقُونَ وَلَا يَتَطَيَّرُونَ وَعَلَى رَبِّهِمْ  
يَتَوَكَّلُونَ"

فَقَامَ عَكَاشَةُ بْنُ مَحْصَنٍ فَقَالَ: ادْعِ اللَّهَ  
أَنْ يَجْعَلَني مِنْهُمْ. فَقَالَ: "أَنْتَ مِنْهُمْ" ثُمَّ  
قَامَ رَجُلٌ آخَرُ فَقَالَ: ادْعِ اللَّهَ أَنْ  
يَجْعَلَني مِنْهُمْ. فَقَالَ: "سَبَقَكَ بِهَا  
عَكَاشَةُ"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

"الرَّهِيْطُ" بضم الراء: تصغير رهط:

	<p>وهم دون العشرة أنفس. و "الأفق" : الناحية والجانب. و "عكاشة" بضم العين وتشديد الكاف وبتخفيفها والتشديد أفصح.</p>
<p><b>75.</b> De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos que solía decir el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Allahumma laka aslamtu wa bika amantu wa alaika tawakkaltu wa ilaika anabtu wa bika jasamtu; Allahumma aúdh al hayyu alladhí la illa anta an tudillani anta al hayyu alladhí la tamut wal yinnu wal insu yamutún."</p> <p>(¡Oh Allah, me entrego enteramente a Tu mandato; en Ti he creído; a Ti me he confiado; a Ti he vuelto; y por Ti he porfiado! ¡Oh Allah, me refugio en Tu fuerza y poder. No hay dios sino Tú. Y me refugio en Ti del extravío. Tú eres el Viviente, el Autosubsistente, Aquel que no muere. Y los genios y los hombres mueren!)"</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>75 - الثاني عن ابن عباس أيضا</b> رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَقُولُ: "اللهم لك أسلمت، بك أمنت، و عليك توكلت، وإليك أنبت، وبك خاصمت، اللهم أعوذ بعزتك لا إله إلا أنت أن تضلني، أنت الحي الذي لا تموت والجن الإنس يموتون" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. وهذا لفظ مسلم واختصره البخاري.</p>
<p><b>76.</b> De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"¡Allah es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!"</p> <p>Esto lo dijo Abraham cuando fue arrojado en el Fuego. Y lo dijo Muhammad, Allah le bendiga y le de paz, cuando dijeron: 'Los hombres se han reunido contra vosotros, tenedles miedo.</p> <p>Y eso no ha hecho sino aumentar su fe. Y dijeron:</p> <p>'Hasbunallah wa niamalwaquil.'</p> <p>(¡Allah es suficiente para nosotros y qué mejor</p>	<p><b>76 - الثالث عن ابن عباس أيضا</b> رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: "حسبنا الله ونعم الوكيل قالها إبراهيم عليه السلام حين ألقي في النار، وقالها محمد صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حين قالوا: إن الناس قد جمعوا لكم فاخشوهم، فزادهم إيماناً وقالوا حسبنا الله ونعم الوكيل" رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>

Guardián!)"

**Lo relató Al Bujari.**

*Y en otro relato:*

‘Lo último que dijo Abraham, sobre él la paz, antes de ser arrojado al fuego ¡Allah es suficiente para mi y qué mejor Guardián!’

وفي رواية له عن ابن عباس رَضِيَ  
اللَّهُ عَنْهُمَا قال:

"كان آخر قول إبراهيم صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حين أُلقي في النار "حسبي  
اللَّهُ ونعم الوكيل".

**77.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Entrarán en el Jardín personas cuyos corazones son como los de los pájaros."<sup>[3]</sup>

**Lo relató Muslim.**

**77 -** الرابع عن أبي هريرة رَضِيَ  
اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ قال:  
"يدخل الجنة أقوام أفئدتهم مثل أفئدة  
الطير"<sup>[3]</sup>

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.  
قليل معناه: متوكلون. وقيل: قلوبهم  
رقيقة.

**78.** De Yabir, Allah esté complacido con él, que combatió junto al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en la zona del Neyd<sup>[4]</sup>.

"Y cuando regresaban se detuvieron en un valle poblado de algunos árboles espinosos (sámura), bajo los cuales se cobijó la gente, buscando su sombra, a la hora del mediodía, cuando el calor era más acuciante. Entonces el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, descendió de su montura, colgando su espada de un árbol.

Cuando hubimos dormido la siesta nos llamó el

**78 -** الخامس عن جابر رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُ أنه غزا مع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ قبل نجد<sup>[4]</sup> فلما قفل رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قفل معهم فأدركتهم القائلة في  
واد كثير العضاء،  
فنزل رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
وتفرق الناس يستظلون بالشجر،



Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Y al mismo tiempo se presentó delante de él un campesino que dijo, señalando a otro:

‘Éste desenvainó mi espada mientras yo dormía. Y cuando me desperté, la tenía alzada contra mí y me dijo:

‘¿Quién te va a defender de mí?’

Y yo le dije: ‘¡Allah!’

Lo repitió tres veces y, por último, no arremetió contra mí y se sentó’.”

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en otro relato dijo Yabir:*

"Estábamos con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, durante una batalla<sup>[5]</sup> y fuimos a cobijarnos a la sombra de un árbol, de la que dejamos para nuestro Mensajero, Allah le bendiga y le de paz.

Entonces llegó un hombre de los idólatras y descolgando del árbol la espada del Mensajero, Allah le bendiga y le de paz, le dijo amenazándole: ‘¿Me temes?’

Dijo: ‘¡No!’

Después dijo el hombre: ‘¿Y quien te va a defender de mí?’

Dijo: ‘¡Allah!’.”

Y en otro relato se dice que a continuación se le cayó la espada de la mano y la cogió el Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le de paz, y dijo: ‘Y ahora ¿quién te va a defender de mí?’

Y dijo el hombre: ‘¡Perdóname!’

Dijo: ‘Atestigua que no hay dios sino Allah y que yo soy Su Mensajero.’

Y dijo: ‘No, pero te prometo no luchar contra ti

ونزل رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تحت سمرّة فعلق بها سيفه،

ونمنا نومة فإذا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يدعونا وإذا عنده أعرابي فقال:

"إن هذا اخترط علي سيفي وأنا نائم فاستيقظت وهو في يده صلتا

قال: من يمنعك مني؟

قلت: الله ثلاثاً" ولم يعاقبه وجلس.

**متفق عليه.**

وفي رواية قال جابر:

كنا مع رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بذات الرقاع<sup>[5]</sup> فإذا أتينا على شجرة ظليّة تركناها لرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فجاء رجل من المشركين وسيف رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ معلق بالشجرة فاخترطه فقال: تخافني؟ قال "لا" فقال: فمن يمنعك مني؟ قال "الله" وفي رواية أبي بكر الإسماعيلي في صحيحه فقال: من يمنعك مني؟ قال "الله" فسقط السيف من يده فأخذ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ السيف فقال: "من يمنعك مني؟" فقال: كن خير آخذ. فقال: "تشهد أن لا إله إلا الله وأني رسول الله؟" قال: لا ولكنني أعاهدك أن لا أقاتلك ولا أكون مع قوم يقتلونك. فخلّى سبيله، فأتى أصحابه فقال: جئتم من عند خير الناس.

<p>ni estar con aquellos que luchan contra ti.’</p> <p>Así que lo dejó libre y después regresó con sus compañeros y les dijo: ‘Vengo de estar con el mejor entre la gente’."</p>	<p>قوله "قفل" : أي رجع.</p> <p>و "العضاه" : الشجر الذي له شوك.</p> <p>و "السمرة" بفتح السين وضم الميم: الشجرة من الطلع وهي العظام من شجر العضاه.</p> <p>و "اخترط السيف" أي سله وهو في يده.</p> <p>"صلتا" : أي مسلولا. وهو بفتح الصاد وضمها.</p>
<p><b>79.</b> <i>De Umar, Allah esté complacido con él que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Si realmente os confiarais a Allah con verdadera certeza, Él os proveería como provee al pájaro que sale por la mañana temprano hambriento y regresa al final del día lleno y saciado."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató At Tirmidí.</b></p>	<p><b>79 - السادس عن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</b> قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:</p> <p>"لو أنكم تتوكلون على الله حق توكله لرزقكم كما يرزق الطير: تغدو خماصا وتروح بطانا"</p> <p><b>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</b></p> <p>معناه: تذهب أول النهار "خماصا" : أي ضامرة البطون من الجوع.</p> <p>ترجع آخر النهار "بطانا" : أي ممتلئة البطون.</p>
<p><b>80.</b> <i>De Abu Umara Al Bara Ibn Azib, Allah esté complacido con los dos que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Cuando regreses a tu lecho haz la ablución como si fueras a hacer la oración y después te acuestas sobre el costado derecho y dices:</p> <p>‘Allahumma aslamtu nafsī ilaika; wa wayyahtu wayhi ilaika; wa fawadtu amri ilaika; wa</p>	<p><b>80 - السابع عن أبي عمار البراء بن عازب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</b> قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"يا فلان إذا أويت إلى فراشك فقل:</p> <p>اللهم أسلمت نفسي إليك، ووجهت</p>

*alya'tu dhahri ilaika, ragbatan wa rahbatan ilaika; la malyaa wa la manyá minka illa ilaika; amantu bi kitabik alladhi anzalta; wa bi nabyyika alladhi arsalta.'*

(¡Oh Allah, a Ti me he entregado; en Ti me he complacido y hacia Ti he dirigido mi rostro; a Ti he confiado mis asuntos; en Ti y en todas las posiciones de dormir me he refugiado, deseoso y temeroso de Ti. Y no hay refugio ni salvación excepto en Ti. He creído en el Libro que Tú has revelado y en el último Profeta que Tú has enviado!)

Si mueres esta noche, mueres en la *fitra*<sup>[6]</sup>. Y si amaneces, amaneciste con bien. Y que sea eso lo último que digas antes de dormir."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

وجهي إليك، وفوضت أمري إليك،  
وَأَلْجَأْتُ ظَهْرِي إِلَيْكَ رَغْبَةً وَرَهْبَةً  
إِلَيْكَ، لَا مَلْجَأَ وَلَا مَنْجَى مِنْكَ إِلَّا إِلَيْكَ،  
أَمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ، وَبِنَبِيِّكَ  
الَّذِي أَرْسَلْتَ. فَإِنَّكَ إِنْ مِتَ مِنْ لَيْلَتِكَ  
مِتَ عَلَى الْفِطْرَةِ<sup>[6]</sup>، وَإِنْ أَصْبَحْتَ أَصْبَحْتَ  
خَيْرًا"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية في الصحيحين عن البراء  
قال، قال لي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"إِذَا آتَيْتَ مَضْجِعَكَ فَتَوَضَّأْ وَضُوءَكَ  
لِلصَّلَاةِ، ثُمَّ اضْطَجِعْ عَلَى شِقِّكَ الْأَيْمَنِ  
وَقُلْ " وَذَكَرَ نَحْوَهُ. ثُمَّ قَالَ: "وَاجْعَلْنِ  
آخِرَ مَا تَقُولُ".

**81. De Abu Bakr As Siddiq, Allah esté complacido con él, que dijo:**

"Miré a los pies de los incrédulos idólatras cuando estábamos en la cueva<sup>[7]</sup> y ellos sobre nuestras cabezas. Y dije:

‘¡Oh Mensajero de Allah, si tan siquiera uno mirara bajo sus pies nos vería!’

Y dijo: ‘¿Qué piensas, oh Abu Bakr, entre dos hombres, Allah es el tercero y acude en su ayuda?’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**81 - الثامن عن أبي بكر الصديق**  
عبد الله بن عثمان بن عامر بن عمرو  
بن كعب بن سعد بن تيم بن مرة بن  
كعب بن لؤي بن غالب القرشي  
التيمي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، وَهُوَ أَبُوهُ  
وَأُمُّهُ صَحَابَةٌ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ:  
نَظَرْتُ إِلَى أَقْدَامِ الْمُشْرِكِينَ وَنَحْنُ فِي  
الْغَارِ<sup>[7]</sup> وَهُمْ عَلَى رُؤُوسِنَا فَقُلْتُ:  
يَا رَسُولَ اللَّهِ لَوْ أَنَّ أَحَدَهُمْ نَظَرَ تَحْتَ

	<p>قدميه لأبصرنا.</p> <p>فقال: "ما ظنك يا أبا بكر باثنين الله ثالثهما"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>82.</b> De "la madre de los creyentes" Umm Salama, Hind bint Abu Umeya Hudaifa Al Majzumyya, Allah esté complacido con ella que solía decir el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p><i>"Bismillah tawakkaltu Allah Allah. Allahumma inní aúdhú bika an adilla au udalla; au azilla au uzalla; au adhlíma au udhlama; au ayhala au iuyhala alaya".</i></p> <p>(En el nombre de Allah, en Él confío plenamente. ¡Oh Allah, me refugio en Ti de que pueda extraviar o ser extraviado; de inducir a alguien a lo prohibido o de ser inducido; de ser el causante de una injusticia o de que me suceda a mí; y de inducir a alguien al error o de ser yo el inducido!) ."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>82 - التاسع عن أم المؤمنين أم سلمة، واسمها هند بنت أبي أمية حذيفة المخزومية رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كان إذا خرج من بيته قال:</b></p> <p><b>"بسم الله توكلت على الله، اللهم إني أعوذ بك أن أضل أو أضل، أو أزل أو أزل، أو أظلم أو أظلم، أو أجهل أو يجهل علي"</b></p> <p><b>حديث صحيح رواه أبو داود والترمذي وغيرهما بأسانيد صحيحة. قال الترمذي حديث حسن صحيح.</b></p> <p><b>وهذا لفظ أبي داود.</b></p>
<p><b>83.</b> De Anas, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"A quien dice al salir de su casa:</p> <p><i>'Bismillah tawakkaltu Allah Allah, wa la haula wa la qwata illa billah'.</i></p> <p>(En el nombre de Allah, en Él confío. Y no hay poder ni capacidad excepto por Allah)', se le dirá:</p> <p>Has sido guiado, protegido, Allah te ha bastado y shaitán se ha apartado de tu camino."</p> <p><b>Lo relataron At Tirmidí, Abu Daud y An Nasai (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>83 - العاشر عن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</b></p> <p><b>"من قال (يعني إذا خرج من بيته):</b></p> <p><b>بسم الله، توكلت على الله، ولا حول ولا قوة إلا بالله.</b></p> <p><b>يقال له: هديت وكفيت ووقيت، وتنحى عنه الشيطان"</b></p> <p><b>رواه أبو داود والترمذي والنسائي وغيرهم</b></p>

	<p>وقال الترمذي حديث حسن.</p> <p>زاد أبو داود: فيقول (يعني الشيطان) لشيطان آخر: كيف لك برجل قد هدي وكفي ووقي؟".</p>
<p><b>84.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Había dos hermanos en el tiempo del Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Uno de ellos acudía a él para recibir y aprender sus enseñanzas en el <i>Din</i>; y el otro trabajaba. Por lo que se quejó el que trabajaba, de su hermano al Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Pero le contestó diciéndole: 'Tal vez Allah te provee por su causa'."</p> <p>Lo relató At Tirmidí(<i>Hadiz Sahih</i>).</p>	<p>84 - وعن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: "كَانَ أَخَوَانِ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا يَأْتِي النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْآخَرُ يَحْتَرِفُ، فَشَكَاَ الْمُحْتَرِفُ أَخَاهُ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: "لَعَلَّكَ تَرْزُقُ بِهِ" رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ بِإِسْنَادٍ صَحِيحٍ عَلَى شَرْطِ مُسْلِمٍ. "يَحْتَرِفُ" : يَكْتَسِبُ وَيَتَسَبَّبُ.</p>
Notas del Capítulo VII	ملاحظات الباب السابع
[1] La define aquel que sabe de forma resolutiva que todo está en manos de Allah.	أَيُّ أَنْ كُلِّ شَيْءٍ بِأَمْرِ اللَّهِ.
[2] Fueron Quraish, Qais y Gatafan que se juntaron en la batalla del mismo nombre para atacar a los musulmanes en Medina, en el año quinto de la <i>Hiya</i> ..	الْأَحْزَابُ هُمْ: قُرَيْشٌ وَقَيْسٌ وَغَطَفَانٌ اتَّحَدُوا لِمُهَاجِمَةِ الْمُسْلِمِينَ فِي الْمَدِينَةِ وَذَلِكَ فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ مِنَ الْهَجْرَةِ.
[3] Se ha dicho que significa: Porque son confiados en Allah. Y también por la dulzura de sus corazones.	قِيلَ مَعْنَاهُ: مُتَوَكِّلُونَ. وَقِيلَ: قُلُوبُهُمْ رَقِيْقَةٌ.
[4] Región elevada al este de Medina, en contraposición al Hiyaz, situado al oeste de la península de Arabia.	مِنْطَقَةٌ تَقَعُ شَرْقَ الْمَدِينَةِ قَرِبَ الْحِجَازِ أَيْ غَرْبَ الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
[5] La batalla de Datu Arriqai, en el año sexto de la <i>Hiya</i> .	هِيَ غَزْوَةُ ذَاتِ الرِّقَاعِ فِي السَّنَةِ

	السادسة من الهجرة.
[6] En el <i>Din</i> correcto y la fe más completa.	الدّين القويم الصّحيح.
[7] Cueva del Toro donde permaneció escondido el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, con su mejor compañero Abu Bakr, Allah esté complacido con él, durante tres días, mientras los idólatras lo buscaban para matarlo y cuando a continuación hicieron la <i>Hiyra</i> a Medina.	غار ثور: اختبأ فيه النبيّ صلى الله عليه وسلم والصحابي أبي بكر الصديق رضي الله عنه لمدة ثلاثة أيّام حيث كان يبحث عنهم المشركين في كل مكان ومنه تابعوا الهجرة إلى المدينة المنورة.

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i>  <b>"¡Sé recto como se te ha ordenado!"</b>  <b>(Hud /112).</b></p>	<p><b>قال الله تعالى (هود 112):</b>  <b>{فاستقم كما أمرت}.</b></p>
<p><b>"Realmente los que hayan dicho: 'Nuestro Señor es Allah' y hayan sido rectos, los ángeles descenderán a ellos (y les dirán): 'No temáis ni estéis tristes y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido.' Somos vuestros protectores en esta vida y en la Última, allí tendréis lo que os apetezca y todo cuanto pidáis. Como presentes de un Perdonador, Compasivo."</b>  <b>(Han sido explicados sus signos /30-32).</b></p>	<p><b>وقال تعالى (فصلت 30، 31، 32):</b>  <b>{إن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا</b>  <b>تتنزل عليهم الملائكة أن لا تخافوا ولا</b>  <b>تحزنوا، وأبشروا بالجنة التي كنتم</b>  <b>توعدون، نحن أولياؤكم في الحياة</b>  <b>الدنيا وفي الآخرة، ولكم فيها ما</b>  <b>تشتهي أنفسكم، ولكم فيها ما تدعون،</b>  <b>نزلاً من غفور رحيم}.</b></p>
<p><b>"Realmente para aquellos que dijeron: 'Nuestro Señor es Allah' y después fueron rectos, no habrá, pues, temor ni tristeza en el Último Día. Y ellos serán los compañeros del Jardín eternamente, como recompensa por lo que hicieron."</b>  <b>(Al Ahqáf /13-14).</b></p>	<p><b>وقال تعالى (الأحقاف 13، 14):</b>  <b>{إن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا</b>  <b>فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون،</b>  <b>أولئك أصحاب الجنة خالدين فيها</b>  <b>جزاء بما كانوا يعملون}.</b></p>
Hadiz	الحديث
<p><b>85. De Abu Amrin Sufian Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo:</b>  <b>"¡Oh Mensajero de Allah, dime una palabra del Islam sobre la que no tenga que preguntar a</b></p>	<p><b>85 - وعن أبي عمرو. وقيل: أبي</b>  <b>عمرة سفيان بن عبد الله رضي الله</b></p>

<p>nadie más que a ti!</p> <p>Dijo: ‘Di ‘Creo en Allah’. Después se recto’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p>عَنْهُ قَالَ قُلْتُ:</p> <p>يَا رَسُولَ اللَّهِ قُلْ لِي فِي الْإِسْلَامِ قَوْلًا لَا أَسْأَلُ عَنْهُ أَحَدًا غَيْرَكَ.</p> <p>قَالَ: "قُلْ آمَنْتُ بِاللَّهِ ثُمَّ اسْتَقِمْ"</p> <p style="text-align: right;"><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p>
<p><b>86.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Sed comedidos y rectos. Y sabed que ninguno de vosotros se salvará por su propia acción simplemente.</p> <p>Preguntaron: ‘¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?’</p> <p>Dijo: ‘Ni siquiera yo, salvo que Allah me cubra con Su misericordia y Su favor.’"<sup>[1]</sup></p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim..</b></p>	<p><b>86 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"قَارِبُوا، وَسَدِّدُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَنْ يَنْجُو أَحَدٌ مِنْكُمْ بِعَمَلِهِ"</p> <p>قَالُوا: وَلَا أَنْتَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟</p> <p>قَالَ: "وَلَا أَنَا إِلَّا أَنْ يَتَغَمَّدَنِي اللَّهُ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ"<sup>[1]</sup></p> <p style="text-align: right;"><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p> <p>و "المقاربة": القصد الذي لا غلو فيه ولا تقصير.</p> <p>و "السداد": الاستقامة والإصابة.</p> <p>و "يتغمدني": يلبسني ويسترني.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Notas del Capítulo VIII</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ملاحظات الباب الثامن</b></p>
<p>[1] Es decir, el musulmán, a la vez que actúa rectamente, debe pedir a Allah Su misericordia y el éxito del Jardín. Y dicen los <i>ulama</i>: La rectitud significa la constancia en la obediencia a Allah. Y por Allah es el éxito.</p>	<p>قال العلماء: الاستقامة: لزوم طاعة الله تعالى. قالوا: وهي من جوامع الكلم، وهي نظام الأمور، وبالله التوفيق.</p>



De la meditación en la inmensidad de la creación

عظيم في التفكير باب  
تعالى الله مخلوقات  
وأهوال الدنيا وفناء  
أمرهما وسائر الآخرة  
النفوس وتقصير  
على وحملها وتهذيبها  
الاستقامة

## Capítulo IX

## اسعالت الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Di: Sólo os exhorto a una cosa: Que os lo propongáis, en pares o de uno en uno, y reflexionéis: Vuestro compañero no es un poseso sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo."</b></p> <p>(Saba /46).</p>	<p>قال الله تعالى (سبا 46):</p> <p>{قل إنما أعظكم بواحدة: أن تقوموا لله مثنى وفرادى ثم تتفكروا}.</p>
<p>"Ciertamente en la creación de los cielos y la tierra y en la sucesión de la noche y el día hay signos para la gente dotada de intelecto.</p> <p>Aquellos que recuerdan a Allah de pie, sentados y acostados y reflexionan sobre la creación de los cielos y la tierra:</p> <p>‘¿Señor nuestro! No has creado todo esto en vano. ¡Gloria a Ti!’."</p> <p>(La familia de Imrán /190-191).</p>	<p>وقال تعالى (آل عمران 190، 191):</p> <p>{إن في خلق السماوات والأرض واختلاف الليل والنهار لآيات لأولي الألباب، الذين يذكرون الله قياما وقعودا وعلى جنوبهم، ويتفكرون في خلق السماوات والأرض، ربنا ما خلقت هذا باطلا سبحانه}.</p>
<p>"¿Acaso no se fijarán en los camellos cómo han sido creados?</p> <p>¿En el cielo y cómo ha sido elevado?</p>	<p>وقال تعالى (الغاشية 17 - 21):</p>

<p>¿Y en las montañas, cómo han sido erigidas?          ¿Y en la tierra, cómo ha sido extendida?          Así pues, llama al Recuerdo, ya que no eres sino quien despierta el recuerdo."</p> <p>(Al Gashyyah /17-21).</p>	<p>{أفلا ينظرون إلى الإبل كيف خلقت،          وإلى السماء كيف رفعت، وإلى          الجبال كيف نصبت، وإلى الأرض          كيف سطحت، فذكر إنما أنت مذكر}.</p>
<p>"¿Es que no van caminando por la Tierra y ven?."</p> <p>(La vaca /148).</p>	<p>وقال تعالى (محمد 10):          {أفلم يسيروا في الأرض فينظروا}          الآية.          والآيات في الباب كثيرة.</p>
Hadiz	الحديث
<p>El Hadiiz anterior <a href="#">número 66</a>:          "El verdaderamente dotado de intelecto es aquel que reflexiona sobre sus acciones (examinando su conciencia) y obra para después de la muerte; y el incapaz es aquel que sigue a sus propios apetitos y pretende la salvaguarda de Allah y obtener su perdón."</p>	<p>ومن الأحاديث الحديث السابق <a href="#">(رقم 66)</a>:          "الكيس من دان نفسه" .</p>

إلى المبادرة باب  
توجه من وحث الخيرات  
الإقبال على لخير  
غير من بالجد عليه  
تردد

Del emprendimiento de las buenas  
acciones

Capítulo X

العاشر الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Emprended las buenas acciones." (La vaca /148).</p>	<p>قال الله تعالى (البقرة 148): {فاستبقوا الخيرات}.</p>
<p>"Y corred en busca del perdón de vuestro Señor y del Jardín preparado para los temerosos, cuyo ancho son los cielos y la tierra." (La familia de Imrán /133)</p>	<p>وقال تعالى (آل عمران 133): {وسارعوا إلى مغفرة من ربكم وجنة عرضها السماوات والأرض أعدت للمتقين}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>87.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: "Emprended acciones virtuosas y no retrasadlas. Pues se avecinan grandes pruebas como una parte de la noche oscura. Amanecerá el hombre creyente y anochecerá incrédulo; y anochecerá creyente y amanecerá incrédulo. Venderá su <i>Din</i> por los bienes efímeros de este mundo."  Lo relató Muslim.</p>	<p><b>87 -</b> وأما الأحاديث: فالأول عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: "بادروا بالأعمال فتنا كقطع الليل المظلم: يصبح الرجل مؤمنا ويمسي كافرا، ويمسي مؤمنا ويصبح كافرا؛ يبيع دينه بعرض من الدنيا!"  رواه مسلم.</p>

<p><b>88.</b> <i>De Abu Sirua Uqba Ibn Al Hariz, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Hice la oración de la tarde tras el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, en Medina y cuando concluyó con el saludo, se levantó rápidamente, cruzando por entre las filas de gente, para ir a alguna de las casas de sus mujeres. La gente se asustó al ver tanta prisa.</p> <p>Después dijo al ver que se habían quedado asombrados por su rapidez: ‘Recordé que tenía algo de oro para repartir de una <i>sádaq</i>a y temí que quedara largo tiempo allí. Así pues, corrí a repartirlo enseguida’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>88 - الثاني عن أبي سروعة "بكسر السين المهملة وفتحها" عقبة بن الحارث رضي الله عنه قال:</b></p> <p><b>صليت وراء النبي صلى الله عليه وسلم بالمدينة العصر فسلم ثم قام مسرعا فتخطى رقاب الناس إلى بعض حجر نسائه، ففرع الناس من سرعته، فخرج عليهم فرأى أنهم قد عجبوا من سرعته.</b></p> <p><b>قال: "ذكرت شيئا من تبر عندنا فكرهت أن يحبسني فأمرت بقسمته"</b></p> <p><b>رواه البخاري.</b></p> <p><b>وفي رواية له: "كنت خلفت في البيت تبراً من الصدقة فكرهت أن أبيته".</b></p> <p><b>"التبر": قطع ذهب أو فضة.</b></p>
<p><b>89.</b> <i>De Yabir, Allah esté complacido con él, que:</i></p> <p>"Un hombre preguntó al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, el día de la batalla de Uhud:</p> <p>‘¿Sabes dónde estaría yo si me mataran?’</p> <p>Dijo: ‘En el Jardín.’</p> <p>Así que, arrojó unos dátiles que tenía en su mano y corrió a luchar hasta que cayó muerto."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>89 - الثالث عن جابر رضي الله عنه قال، قال رجل للنبي صلى الله عليه وسلم يوم أحد:</b></p> <p><b>أرأيت إن قتلت فأين أنا؟</b></p> <p><b>قال: "في الجنة" فألقى تمرات كن في يده ثم قاتل حتى قتل.</b></p> <p style="text-align: right;"><b>متفق عليه.</b></p>
<p><b>90.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Vino un hombre al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y le dijo:</p>	<p><b>90 - الرابع عن أبي هريرة رضي الله عنه قال جاء رجل إلى النبي</b></p>

<p>‘¿Oh Mensajero de Allah, cuál sería la mejor de las <i>sádaqas</i> en cuanto a su recompensa?’</p> <p>Dijo: ‘Es aquella que das mientras estás sano, eres celoso y previsor con el dinero, temes la pobreza y ambicionas la riqueza. Y no la retrasas hasta tal punto que se aproxime tu hora y digas ‘para fulano esto, para zutano esto’. Y ya de hecho es para ellos’<sup>[1]</sup>."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ:</p> <p>يَا رَسُولَ اللّٰهِ أَيُّ الصَّدَقَةِ أَكْبَرُ أَجْرًا؟</p> <p>قَالَ: "أَنْ تَصَدَّقَ وَأَنْتَ صَحِيحٌ شَحِيحٌ تَخْشَى الْفَقْرَ وَتَأْمَلُ الْغِنَى، وَلَا تَمَهِّلُ حَتَّى إِذَا بَلَغْتَ الْحَلْقَوْمَ قُلْتَ: لِفُلَانٍ كَذَا، وَلِفُلَانٍ كَذَا، وَقَدْ كَانَ لِفُلَانٍ<sup>[1]</sup>"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>"الحلقوم" : مجرى النفس. والمريء: مجرى الطعام والشراب.</p>
<p><b>91.</b> <i>De Anas, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cogió una espada el día de la batalla de Uhud y dijo:.</i></p> <p>"¿Quién me coge esta espada?"</p> <p>Y todos extendieron sus brazos, diciendo cada uno de ellos: ‘Yo, yo.’</p> <p>Dijo: ‘¿Pero quién la coge para darle su derecho?’</p> <p>Se detuvo entonces la gente y dijo Abu Duyana, Allah esté complacido con él: ‘Yo la cogeré para darle su derecho.’</p> <p>Así que la cogió y cortó con ella las cabezas de los incrédulos asociadores."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>91 -</b> الخامس عن أنس رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أخذ سيفاً يوم أحد فقال:</p> <p>"من يأخذ مني هذا؟" فبسطوا أيديهم كل إنسان منهم يقول: أنا أنا.</p> <p>فقال: "فمن يأخذه بحقه؟" فأحجم القوم. فقال أبو دجانة رضي الله عنه: أنا أخذه بحقه. فأخذه ففلق به هام المشركين.</p> <p><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p> <p>اسم أبي دجانة: سماك بن خرشة. قوله "أحجم القوم" : أي توقفوا. و "فلق به" : أي شق. "هام المشركين" : أي رؤوسهم.</p>

**92.** De Zubair Ibn Adi, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Fuimos a Anas Ibn Malik, Allah esté complacido con él, y nos quejamos del trato que recibíamos del Hayyay<sup>[2]</sup>. Y dijo:

‘Tened paciencia. Pues, no ha habido ningún tiempo al que no le haya seguido otro peor, hasta que lleguéis al encuentro de vuestro Señor.

Y esto lo he oído de vuestro Profeta, Allah le bendiga y le de paz’."

**Lo relató Al Bujari.**

**92 - السادس عن الزبير بن عدي قال:**

أتينا أنس بن مالك رضي الله عنه فشكونا الذي تلقى من الحجاج<sup>[2]</sup>.

فقال: "اصبروا فإنه لا يأتي زمان إلا والذي بعده شر منه حتى تلقوا ربكم" سمعته من نبيكم صلى الله عليه وسلم.  
**رواه البخاري.**

**93.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Emprended las buenas obras antes de que os lleguen asuntos que os las impidan: como una pobreza acuciante que os impida realizar una obra benéfica; o una riqueza de abusos y excesos que os entretenga en asuntos mundanales; o una enfermedad que os deje incapacitados para hacer algo; o una vejez que desvaría; o una muerte repentina; o lo peor que se puede esperar, el Anticristo; o lo que es más amargo, la Hora."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).**

**Dijo Al Albani: Hadiz Daif.**

**93 - السابع عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:**

"بادروا بالأعمال سبعا: هل تنتظرون إلا فقرا منسيا، أو غنى مطغيا، أو مرضا مفسدا، أو هرما مفندا، أو موتا مجهزا، أو الدجال فشر غائب ينتظر، أو الساعة فالساعة أدهى وأمر"

**رواه الترمذي  
وقال حديث حسن.**

**94.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo el día de la batalla de Jaibar<sup>[3FALTA]</sup>:

"Daré esta bandera al hombre que ame a Allah y a Su Mensajero, y Allah le dará la victoria por él.

**94 - الثامن عنه رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال يوم خيبر:**

"لأعطين هذه الراية رجلا يحب الله

Dijo Umar, Allah esté complacido con él: ‘No he deseado tanto el emirato como ese día. Así pues, me moví y me alcé para que me viera y me la diera.’

Pero llamó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a Ali Ibn Abu Talib, Allah esté complacido con él, y se la dio diciéndole: ‘Camina y no te des la vuelta hasta que Allah no te de la victoria.’

Caminó Ali y un poco después se detuvo sin darse la vuelta y gritó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Para qué combato a la gente?’

Dijo: ‘Combátelos hasta que atestigüen que no más dios que Allah y que Muhammad es su Mensajero. Y si lo hacen así, estarán a salvo de ti en cuanto a su sangre y su riqueza, excepto que no cumplan con su obligación, como el *zakat*. Y Allah les hará la cuenta’.”

**Lo relató Muslim.**

ورسوله، يفتح الله على يديه"

قال عمر رضي الله عنه: ما أحببت الإمارة إلا يومئذ، فتساورت لها رجاء أن أدعى لها.

فدعا رسول الله صلى الله عليه وسلم علي ابن أبي طالب رضي الله عنه فأعطاه إياها وقال:

"امش ولا تلتفت حتى يفتح الله عليك"

فسار علي شيئاً ثم وقف ولم يلتفت فصرخ: يا رسول الله على ماذا أقاتل الناس؟

قال: "قاتلهم حتى يشهدوا أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله، فإذا فعلوا ذلك فقد منعوا منك دماءهم وأموالهم إلا بحقها، وحسابهم على الله"

**رواه مسلم.**

قوله "فتساورت" هو بالسین المهملة: أي وثبت متطلعاً.

## Notas del Capítulo X

## ملاحظات الباب العاشر

[1] Se ha dicho que se refiere a la herencia.

يُشيرُ إلى الميراث.

[2] Nombre de un gobernador cruel.

الحجاج ابن يوسف الثقفي.

Del esfuerzo y la lucha contra el propio

## المجاهدة باب

### Capítulo XI

### عشر الحادي الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Y a los que han luchado por Nosotros, los guiaremos a Nuestros caminos. Y realmente Allah está con los bienhechores."</b></p> <p>(La Araña /69).</p>	<p><b>قال الله تعالى (العنكبوت 69):</b></p> <p>{والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا، وإن الله لمع المحسنين}.</p>
<p><b>"Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza."</b></p> <p>(Al Hiyr /99)</p>	<p><b>وقال تعالى (الحجر 99):</b></p> <p>{واعبد ربك حتى يأتيك اليقين}.</p>
<p><b>"Recuerda a tu Señor y dedícate plenamente a Él."</b></p> <p>(El Arrebujado /8).</p>	<p><b>وقال تعالى (المزمل 8):</b></p> <p>{واذكر اسم ربك، وتبتل إليه تبتيلاً} أي انقطع إليه.</p>
<p><b>"Pues quien haga el peso de una brizna de bien, lo verá."</b></p> <p>(El Terremoto /7).</p>	<p><b>وقال تعالى (الزلزلة 7):</b></p> <p>{فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره}.</p>
<p><b>"Aquello que ofrezcáis a vosotros mismos de bien, lo encontraréis ante Allah con mejor y mayor recompensa."</b></p> <p>(El Arrebujado /20).</p>	<p><b>وقال تعالى (المزمل 20):</b></p> <p>{وما تقدموا لأنفسكم من خير تجدوه عند الله هو خيراً وأعظم أجراً}.</p>
<p><b>"Ciertamente, Allah es conocedor de todo aquello que gastáis en buenas acciones."</b></p> <p>(La Vaca / 273).</p>	<p><b>وقال تعالى (البقرة 273):</b></p> <p>{وما تنفقوا من خير فإن الله به عليم}.</p>



	والآيات في الباب كثيرة معلومة.
<b>Hadiz</b>	<b>الحديث</b>
<p><b>95.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>Dijo Allah, Altísimo sea:</p> <p>‘A quien se enemistó con un <i>walíallah</i>, le haré saber que está en guerra conmigo. Y no se Me ha acercado mi siervo por nada tan querido para Mí, como es el cumplimiento de aquello que le he hecho obligatorio. Y continúa mi siervo acercándose a Mí con acciones voluntarias hasta que es querido por Mí. Y si quisiera, Yo sería su oído con el cual oiría; y su vista con la que vería; y su mano con la que trabajaría por el bien; y sus piernas con las que andaría. Y lo que me pidiera, se lo daría. Y si buscara refugio en Mí, Yo se lo daría’.</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>95 -</b> وأما الأحاديث: فالأول عن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَالَ: مَنْ عَادَى لِي وَلِيًّا فَقَدْ آذَنْتَهُ بِالْحَرْبِ، وَمَا تَقَرَّبَ إِلَيَّ عَبْدِي بِشَيْءٍ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا افْتَرَضْتُ عَلَيْهِ. وَمَا يَزَالُ عَبْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِالنَّوَافِلِ حَتَّى أَحْبَبَهُ: فَإِذَا أَحْبَبْتَهُ كُنْتُ سَمْعَهُ الَّذِي يَسْمَعُ بِهِ، وَبَصَرَهُ الَّذِي يُبْصِرُ بِهِ، وَيَدَهُ الَّتِي يَبْطِشُ بِهَا، وَرِجْلَهُ الَّتِي يَمْشِي بِهَا، وَإِنْ سَأَلَنِي أَعْطَيْتَهُ، وَلَنْ أَسْتَعَاذَنِي لِأَعِيزَنَهُ"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p> <p>"آذَنْتَهُ" : أَعْلَمْتَهُ بِأَنِّي مُحَارِبٌ لَهُ.</p> <p>"أَسْتَعَاذَنِي" رَوَى بِالنُّونِ وَبِالْبَاءِ.</p>
<p><b>96.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, en lo que transmitió de su Señor, Poderoso y Sublime, dijo:</p> <p>"Si se acerca a Mí el siervo un palmo, Yo me acerco a él un codo. Y si él se acerca a Mí un codo, Yo me acerco a él dos codow a la vez. Y si viene a Mí andando, Yo voy a él corriendo."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>96 -</b> الثاني عن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فيما يرويه عن ربه عَزَّ وَجَلَّ قَالَ:</p> <p>"إِذَا تَقَرَّبَ الْعَبْدُ إِلَيَّ شِبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا، وَإِذَا تَقَرَّبَ إِلَيَّ ذِرَاعًا تَقَرَّبْتُ مِنْهُ بَاعًا، وَإِذَا أَتَانِي يَمْشِي أَتَيْتَهُ هَرْوَلَةً"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>

**97.** De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:

"Muchos hombres no utilizan bien dos buenos estados que Allah les ha concedido: la salud y el ocio."

**Lo relató Al Bujari.**

**97 - الثالث عن ابن عباس رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:**

"نعمتان مغبون فيهما كثير من الناس: الصحة والفراغ"

**رواه البخاري.**

**98.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:

"El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, solía permanecer de pie en oración por la noche, hasta que se le agrietaban los pies.

Y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! No hagas eso, si Allah te ha perdonado tanto tus faltas anteriores como posteriores.'

Dijo: '¿Es que no voy a ser un siervo agradecido?'

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**98 - الرابع عن عائشة رضي الله عنها أن النبي صلى الله عليه وسلم كان يقوم من الليل حتى تتفطر قدماه. فقلت له: لم تصنع هذا يا رسول الله وقد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تأخر؟**

**قال: "أفلا أحب أن أكون عبدا شكورا"**

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. هذا لفظ البخاري. ونحوه في الصحيحين من رواية المغيرة بن شعبة.**

**99.** De Aishah, Allah esté complacido con ella, que dijo

"Cuando venían las diez últimas noches de *Ramadán*, el Mensajero de Allah, Él le bendiga y de paz, las revivificaba. Despertaba a su familia. Y se aprestaba seriamente para la tarea, intensificando en esos tiempos de favor especial las rectas acciones."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**99 - الخامس عن عائشة رضي الله عنها قالت:**

"كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا دخل العشر أحيا الليل، وأيقظ أهله، وجد وشد المنزر"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

**والمراد العشر الأواخر من شهر**

	<p>رمضان. و "المئزر" : الإزار وهو: كناية عن اعتزال النساء. وقيل المراد: تشميره للعباداة. يقال: شددت لهذا الأمر مئزري: أي تشمرت وتفرغت له.</p>
<p><b>100.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y de paz, dijo:</p> <p>"El creyente fuerte es mejor y más querido por Allah que el débil y en cualquiera de ellos hay bien. Observa celosamente aquello que te reporta un beneficio. Pide la ayuda de Allah y actúa previsoramente. Y una vez que te haya sucedido algo, no digas 'si hubiera hecho esto o aquello'. Pero sí, di: 'Allah lo ha decretado y así lo ha querido'. Pues el decir 'si hubiera o hubiese' propicia la ocasión de <i>shaitán</i> con el susurro."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>100 - السادس عن أبي هريرة</b> <b>رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</b> <b>"المؤمن القوي خير وأحب إلى الله من المؤمن الضعيف، وفي كل خير، احرص على ما ينفعك، واستعن بالله ولا تعجز، وإن أصابك شيء فلا تقل: لو أني فعلت كان كذا وكذا، ولكن قل: قدر الله وما شاء فعل؛ فإن لو تفتح عمل الشيطان"</b> <b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p>
<p><b>101.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz</p> <p>"Las pasiones y los apetitos que sobrepasan los límites permitidos, son el velo tras el cual está el Fuego. Y la paciencia ante la desgracia y la entrega total a los mandatos de Allah, son el velo tras el cual se esconde el Jardín."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>101 - السابع عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</b> <b>"حجبت النار بالشهوات، وحجبت الجنة بالمكاره"</b> <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b> <b>وفي رواية لمسلم: "حفت" بدل "حجبت" وهو بمعناه: أي بينه وبينها هذا الحجاب فإذا فعله دخلها.</b></p>
<p><b>102.</b> De Abu Abdullah Hudaifa Ibn Al Yaman, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p>	<p><b>102 - الثامن عن أبي عبد الله حذيفة</b></p>

"Una noche recé una oración voluntaria con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Empezó recitando la *sura* de La Vaca y pensé que concluiría a las cien *ayat*. Pero siguió. Así que pensé que terminaría con la *sura* completa. Pero siguió y empezó a recitar la *sura* de Las mujeres, luego la de Ali Imran, pronunciando lenta y correctamente. Y siempre que llegaba en la recitación a una glorificación, glorificaba a su Señor; y si llegaba a una petición, pedía a su Señor; o a un refugio y se refugiaba en Allah.

Después hizo la inclinación diciendo:

'*Subhana rabbi al adhim*'.

'(Gloria a mi Señor, el Inmenso)'.

Y fue su inclinación (*Rukuu*) tan larga como la posición anterior de pie.

Después dijo:

'*Samia allahu liman hamidah*'.

'(Allah escucha a quien le alaba)'.

'*Rabbana wa lakal hamd*'.

'(Señor nuestro, para Ti es la alabanza)'.

Después estuvo de pie tan largo rato como el de la inclinación.

Y después se postró diciendo:

'*Subhana rabbi al ala*'.

'(Gloria a mi Señor, el Altísimo)'.

Y fue su postración tan larga como la posición anterior."

**Lo relató Muslim.**

بن اليمان رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

صليت مع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذات ليلة فافتتح البقرة،

فقلت يركع عند المائة،

ثم مضى،

فقلت يصلي بها في ركعة،

فمضى،

فقلت يركع بها،

ثم افتتح النساء فقرأها،

ثم افتتح آل عمران فقرأها،

يقرأ مترسلاً: إذا مر بآية فيها تسبيح سبح،

وإذا مر بسؤال سأل،

وإذا مر بتعوذ تعوذ،

ثم ركع فجعل يقول: "سبحان ربي العظيم" فكان ركوعه نحواً من قيامه،

ثم قال "سمع الله لمن حمده ربنا لك الحمد"

ثم قام قياماً طويلاً قريباً مما ركع،

ثم سجد فقال: "سبحان ربي الأعلى" فكان سجوده قريباً من قيامه.

	رَوَاهُ مُسْلِمٌ.
<p><b>103.</b> <i>De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Una noche recé con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, la oración voluntaria (tahayyud) y la alargó tanto que pensé en un asunto feo. Le preguntaron: '¿Qué pensaste?'</p> <p>Dijo: 'Pensé sentarme y dejarlo'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>103 - التاسع عن ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</b></p> <p>صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْلَةً فَأُطَالَ الْقِيَامَ حَتَّى هَمَمْتُ بِأَمْرٍ سَوْءٍ.</p> <p>قِيلَ: وَمَا هَمَمْتَ بِهِ؟ قَالَ: هَمَمْتُ أَنْ أَجْلِسَ وَأُدْعَاهُ.</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>104.</b> <i>De Anas, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y de paz:</i></p> <p>"Siguen al muerto tres cosas: su familia, su dinero y sus obras. Pero vuelven dos y queda una; vuelven su familia y su dinero. Y quedan sus obras."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>104 - العاشر عن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</b></p> <p>يَتَّبَعُ الْمَيِّتَ ثَلَاثَةٌ: أَهْلُهُ وَمَالُهُ وَعَمَلُهُ؛ فَيَرْجِعُ اثْنَانِ وَيَبْقَى وَاحِدٌ: يَرْجِعُ أَهْلُهُ وَمَالُهُ وَيَبْقَى عَمَلُهُ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>105.</b> <i>De Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El Jardín está más cerca de uno de vosotros que la correa de su sandalia. Y el Fuego lo mismo."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>105 - الحادي عشر عن ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</b></p> <p>"الْجَنَّةُ أَقْرَبُ إِلَى أَحَدِكُمْ مِنْ شَرَاكِ نَعْلِهِ، وَالنَّارُ مِثْلُ ذَلِكَ"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>106.</b> <i>De Abu Firas Rabiah Ibn Kaab Al Aslami, criado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Y que era de As Suffa uno de los que estaban instalados al final de la mezquita y que</i></p>	<p><b>106 - الثاني عشر عن أبي فراس ربيعة بن كعب الأسلمي خادم رسول</b></p>

no tenían vivienda por su pobreza, Allah esté complacido con él. Y dijo:

"Dormía con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y de paz, y le solía traer el agua para la ablución y lo que necesitaba. Pues, me dijo:

‘¡Pídeme algo!’

Y yo le dije: ‘Pide a Allah que esté yo en tu compañía en el Jardín.’

Y dijo: ‘¿Pídeme otra cosa que no sea esa?’

Dijo: ‘¡Nó, eso mismo!’

Dijo: ‘Ayúdame pues, en mis peticiones, orando tú con frecuencia’."

**Lo relató Muslim.**

اللَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمِنْ أَهْلِ  
الْصِّفَةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ:

كُنْتُ أَبِيتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَتَيْهِ بَوْضُوهُ وَحَاجَتُهُ.

فَقَالَ: "سَلْنِي"

فَقُلْتُ: أَسْأَلُكَ مِرَافَقَتَكَ فِي الْجَنَّةِ.

فَقَالَ: "أَوْ غَيْرَ ذَلِكَ؟"

قُلْتُ: هُوَ ذَاكَ.

قَالَ: "فَأَعْنِي عَلَى نَفْسِكَ بِكَثْرَةِ  
السُّجُودِ"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**107.** De Abu Abdulah y se dijo: Abu  
Abdurrahman Zauban, Allah esté complacido  
con él. Criado del Mensajero de Allah, Él le  
bendiga y de paz, que le oyó decir:

"Debes hacer la postración muchas veces. Ya  
que realmente, no hay una vez que hagas la  
postración para Allah, que no te eleve Él por  
ella un grado y te borre una falta'." [1]

**Lo relató Muslim.**

**107 -** الثالث عشر عن أبي عبد الله،

ويقال: أبو عبد الرحمن ثوبان مولى

رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

"عليك بكثرة السجود؛ فإنك لن تسجد

لله سجدة إلا رفعك الله بها درجة،

وحط عنك بها خطيئة" [1]

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**108.** De Abu Safuan Abdullah Ibn Busr Al  
Aslami, Allah esté complacido con él que dijo  
el Mensajero de Allah, Él le bendiga y de paz:

"El mejor de entre la gente es aquel que tuvo  
una vida más larga siendo un bienhechor."

**108 -** الرابع عشر عن أبي صفوان

عبد الله بن بسر الأسلمي رَضِيَ اللَّهُ

عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

<p><b>Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan).</b></p>	<p>"خير الناس من طال عمره وحسن عمله"  رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ: حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>
<p><b>109.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Estuvo ausente mi tío Anas Ibn An Nadri, Allah esté complacido con él, de la batalla de Badr, y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Estuve ausente de la primera batalla en la que combatisteis a los idólatras. Si Allah me diera la oportunidad de combatirlos verías lo que soy capaz de hacer’. Pues cuando acaeció la batalla de Uhud<sup>[2]</sup> y abandonaron sus puestos los musulmanes y fueron derrotados, dijo: ‘¡Oh Allah! disculpo ante Ti a mis compañeros por haber huído. Y estoy exento de lo que han hecho los idólatras (es decir, combatir al Mensajero).’</p> <p>Dewpués se adelantó y se encontró con Saad Ibn Muadh y le dijo: ‘¡Oh Saad, juro por el Señor de la Kaaba que encuentro el olor del Jardín en este mismo lugar de Uhud!’n él más de ochenta golpes de espada o pinchazos de lanza o de flecha. Y hemos encontrado q</p> <p>Dijo Saad: ‘¡No he podido hacer tanto como lo que ha hecho él!’</p> <p>Dijo Anas: ‘Hemos encontrado e ue, una vez muerto, lo han desfigurado los enemigos idólatras. Pues no lo ha reconocido nadie excepto su hermana que reconoció sus dedos.’</p> <p>Dijo Anas: ‘Pensábamos que esta <i>ayat</i> fue revelada por su causa o por la de otros como él: ‘Hubo entre los creyentes hombres que hicieron realidad su pacto con Allah...’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>109 - الخامس عشر عن أنس رضي الله عنه قال قال غاب عمي أنس بن النضر رضي الله عنه عن قتال بدر فقال:</b></p> <p><b>يا رسول الله غبت عن أول قتال قاتلت المشركين، لأن الله أشهدني قتال المشركين ليرين الله ما أصنع. فلما كان يوم أحد<sup>[2]</sup> انكشف المسلمون، فقال:</b></p> <p><b>اللهم أعذر إليك مما صنع هؤلاء (يعني أصحابه) وأبرأ إليك مما صنع هؤلاء (يعني المشركين) ثم تقدم فاستقبله سعد ابن معاذ فقال:</b></p> <p><b>يا سعد بن معاذ الجنة ورب النضر إني أجد ريحها من دون أحد!</b></p> <p><b>فقال سعد: فما استطعت يا رسول الله ما صنع!</b></p> <p><b>قال أنس: فوجدنا به بضعا وثمانين ضربة بالسيف أو طعنة برمح أو رمية بسهم، ووجدناه قد قتل ومثل به المشركون فما عرفه أحد إلا أخته ببنانه.</b></p>



	<p>قال أنس: كنا نرى أو نظن أن هذه الآية نزلت فيه وفي أشباهه (الأحزاب 23): {من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه} إلى آخرها.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>قوله "ليرين الله" روي بضم الياء وكسر الراء: أي ليظهرن الله ذلك للناس. وروي بفتحهما ومعناه ظاهر، والله أعلم.</p>
<p><b>110.</b> De Abu Masúd Al Ansari, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Cuando fue revelada la <i>ayat</i> de la <i>sádaqa</i> hacíamos de portadores para poder dar alguna nosotros. Entonces vino un hombre y dio una buena <i>sádaqa</i>. Y dijeron los hipócritas: 'Lo ha hecho para que lo vean y hablen de él.'</p> <p>Después llegó otro hombre y dio una <i>sádaqa</i> de cuatro puñados. Y dijeron: 'Ciertamente Allah no necesita de estos cuatro puñados'. En ese momento descendió la <i>ayat</i>: 'Aquellos que buscan defectos en la <i>sádaqa</i> de los creyentes que la ofrecen espontáneamente y como en la de quienes sólo con un gran esfuerzo'." [2]</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>110 - السادس عشر عن أبي مسعود عقبة بن عمرو الأنصاري البصري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</b></p> <p>لما نزلت آية الصدقة كنا نحامل على ظهورنا، فجاء رجل فتصدق بشيء كثير</p> <p>فقالوا: مرء، وجاء رجل آخر فتصدق بصاع،</p> <p>فقالوا: إن الله لغني عن صاع هذا! فنزلت (التوبة 79): {الذين يلمزون المطوعين من المؤمنين في الصدقات والذين لا يجدون إلا جهدهم} الآية [3]</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ [هذا لفظ البخاري].</b></p> <p>و "نحامل" بضم النون، وبالحاء المهملة: أي يحمل أحدها على ظهره بالأجرة ويتصدق بها.</p>



**111.** *De Abu Dhar, Allah esté complacido con él que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, relató de Allah, Altísimo sea, diciendo:*

¡Siervos míos! Yo me he prohibido a Mí mismo la injusticia y también la he prohibido entre vosotros. Así pues, no seáis injustos unos con otros.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis extraviados excepto el que Yo he guiado. Así pues, pedidme que os guíe y Yo os guiaré.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis hambrientos excepto quien yo he alimentado. Así pues, pedidme el alimento y Yo os alimentaré.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis desnudos excepto quien Yo he vestido. Pedidme pues que os vista y Yo os vestiré.

¡Siervos míos! Ciertamente vosotros os equivocáis día y noche y Yo perdono todas las faltas. Pedidme pues que os perdone y Yo os perdonaré.

¡Siervos míos! Ciertamente vosotros no llegaréis a ningún mal que me perjudique ni bien que me beneficie.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más puro de vosotros, eso no haría aumentar un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más depravado de vosotros, eso no disminuiría un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, os juntarais en un solo territorio para pedirme, le daría a cada uno lo que necesitara sin que por ello disminuyera lo que poseo, más de lo que disminuye el mar cuando la aguja se introduce

**111 - السابع عشر عن سعيد بن عبد**

العزیز عن ربیعة بن یزید عن أبي إدريس الخولاني عن أبي ذر جندب بن جنادة رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فيما يروي عن اللّٰه تبارك وتعالى أنه قال:

"يا عبادي إني حرمت الظلم على نفسي وجعلته بينكم محرماً فلا تظالموا،

يا عبادي كلّم ضال إلا من هديته فاستهدوني أهدكم،

يا عبادي كلّم جائع إلا من أطعمته فاستطعموني أطعمكم،

يا عبادي كلّم عار إلا من كسوته فاستكسوني أكسكم،

يا عبادي إنكم تخطئون بالليل والنهار وأنا أغفر الذنوب جميعاً فاستغفروني أغفر لكم،

يا عبادي إنكم لن تبلغوا ضري فتضروني ولن تبلغوا نفعي فتنفعوني،

يا عبادي لو أن أولكم وآخركم وإنسكم وجنكم كانوا على أتقى قلب رجل واحد منكم ما زاد ذلك في ملكي شيئاً،

يا عبادي لو أن أولكم وآخركم وإنسكم

en él.

¡Siervos míos! Estas son vuestras obras. Os he hecho la cuenta. Después os daré la recompensa por ellas. Quien encontró el bien que de alabanzas a Allah; y quien encontró el mal que no reproche a nadie sino a sí mismo."

**Lo relataron Bujari y Muslim.**

وجنكم كانوا على أفجر قلب رجل ما  
نقص ذلك من ملكي شيئاً،

يا عبادي لو أن أولكم وآخركم وإنسكم  
وجنكم قاموا في صعيد واحد فسألوني  
فأعطيت كل إنسان مسأله ما نقص  
ذلك مما عندي إلا كما ينقص المخيط  
إذا أدخل البحر،

يا عبادي إنما هي أعمالكم أحصيها  
لكم ثم أوفيكم إياها فمن وجد خيراً  
فليحمد الله ومن وجد غير ذلك فلا  
يلومن إلا نفسه"

قال سعيد: كان أبو إدريس إذا حدث  
بهذا الحديث جثا على ركبتيه.

**رواه مسلم.**

ورويانا عن الإمام أحمد بن حنبل  
رحمه الله قال: ليس لأهل الشام  
حديث أشرف من هذا الحديث.

## Notas del Capítulo XI

## ملاحظات الباب الحادي عشر

[1] Cuando más cerca está el siervo de su Señor es cuando está postrado, por ser una posición de humildad y sumisión total al Creador.

أقرب ما يكون العبدُ لربِّه وهو ساجد.

[2] Uhud: montaña cercana a Medina.

أحد: جبل قريب من المدينة.

[3] Es decir que se burlan del que da poco porque es poco y del que da mucho dicen que es por engreimiento.

يعني أنهم كانوا يحقرون الذي يعطي  
القليل لأنَّه قليل ومن الذي يُعطي  
الكثير بقولهم إنه مغرور.

Del estímulo en el incremento de las buenas acciones al final de la vida

## الازدياد على الحث باب العمر أواخر في الخير من

### Capítulo XII

### الثاني الكتاب عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p>"¿Acaso no os concedimos una vida larga en la que pudiera recapacitar quien lo hiciere, y no llegó a vosotros el advertidor?"</p> <p>(Creador /37).</p>	<p>قال الله تعالى (فاطر 37):</p> <p>{أولم نعمركم ما يتذكر فيه من تذكر وجاءكم النذير}</p>
<p>نعمركم أولم :معناه :والمحققون عباس ابن قال إن سنذكره الذي الحديث ويؤيده ،سنة ستين سنة عشرة ثماني :معناه وقيل .تعالى الله شاء والكلبي الحسن قاله .سنة بعين أر :وقيل أهل أن ونقلوا أيضاً ،عباس ابن عن ونقل ،ومسروق تفرغ سنة أربعين أحدهم بلغ إذا كانوا المدينة وجاءكم :تعالى وقوله .البلوغ :هو وقيل .للعبادة صلى النبي هو :والجمهور عباس ابن قال {النذير وابن عكرمة ه قال .الشيب :وقيل .وسلم عليه الله أعلم والله ،وغيرهما عينية</p>	
Hadiz	الحديث
<p><b>112.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y de paz:.</p> <p>"Allah no ha dejado excusa<sup>[1]</sup> al hombre al que ha alargado la vida hasta llegar a los sesenta</p>	<p><b>112 -</b> وأما الأحاديث فالأول عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</p>

años."

### Lo relató Al Bujari

"أعذر الله ﷻ إلى امرئ آخر أجله حتى بلغ ستين سنة"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

قال العلماء: معناه: لم يترك له عذراً  
إذ أمهله هذه المدة. يقال: أعذر الرجل  
إذا بلغ الغاية في العذر.

**113.** De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:

"Umar solía entrarme con él a las asambleas de los sabios ancianos de Badr.<sup>[2]</sup> Pero como era joven aún, algunos de ellos se enojaban diciendo: 'No entra éste, pues entre nosotros hay quien tiene hijos como él.'

Dijo Umar: 'El es de donde sabéis.'<sup>[3]</sup>

Así que un día me entró con ellos en el consejo. Y dijo Umar a los reunidos: '¿Qué explicación dais cuando Allah dice: 'Cuando venga la victoria de Allah y la conquista. Y veas a la gente entrar en tropel en el *Din* de Allah, glorifica y alaba a tu Señor. Y pídele el perdón, ya que Él te lo aceptará?<sup>[4]</sup>'

Dijeron algunos: 'Se nos ha ordenado dar alabanzas a Allah y pedirle el perdón cuando nos llega su ayuda y nos da la victoria.'

Otros se callaron y no dijeron nada. Y entonces me dijo: '¿Tú también dices lo mismo, Ibn Abbas?'

Dije: '¡No!'

Y dijo: '¿Pues qué dices?'

Que es el plazo del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y ya ha llegado.'

Dijo Allah, Altísimo sea: 'Cuando venga la victoria de Allah y la conquista...' y esa es la señal de tu plazo.' Da pues gloria y alabanzas a

**113 - الثاني عن ابن عباس رضي الله عنه قال:**

كان عمر رضي الله عنه يدخلني مع أشياخ بدر<sup>[2]</sup> فكان بعضهم وجد في نفسه فقال:

لم يدخل هذا معنا ولنا أبناء مثله؟

فقال عمر: إنه من حيث علمتم.<sup>[3]</sup>  
فدعاني ذات يوم فأدخلني معهم فما رأيت أنه دعاني يومئذ إلا ليبريهم.

قال: ما تقولون في قول الله تعالى:  
{إذا جاء نصر الله والفتح}؟

فقال بعضهم: أمرنا نحمد الله  
ونستغفره إذا نصرنا وفتح علينا،  
وسكت بعضهم فلم يقل شيئاً.

فقال لي: أذكلك تقول يا ابن عباس؟  
فقلت لا.

قال: فما تقول؟

tu Señor y pídele el perdón que Él lo aceptará’.

Y dijo Umar, Allah esté complacido con él:’Y también es esa mi opinión."

**Lo relató Al Bujari.**

قالت: هو أجل رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أعلمه له؛

قال: {إذا جاء نصر الله والفتح} وذلك علامة أجلك {فسبح بحمد ربك واستغفره إنه كان تواباً} [الفتح: 3] فقال عمر رضي الله عنه: ما أعلم منها إلا ما تقول.

رواه البخاري.

**114.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, no rezó una oración, después de que le fuera revelado: ‘cuando venga la victoria de Allah y la conquista..’, sin que dijera en ella:

‘Subhanaka rabbana wa bihamdika, allahumma agfirli.’

‘(Gloria a Ti, Señor nuestro, para Ti es la alabanza. ¡Oh Allah, perdóname!)’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

Y en otro relato se dijo:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en su inclinación y postración, solía insistir en su dicho:

‘Subhanaka rabbana wa bihamdika. ¡Allahumma agfirli!’

‘(Gloria a Ti, Señor nuestro, para Ti es la alabanza. ¡Oh Allah, perdóname!)’.

De este modo ponía en práctica lo que se le ordenaba en el Corán, cuando dice Allah, Altísimo sea: ‘Glorifica pues y alaba a tu Señor y pídele el perdón’."

**114 - الثالث عن عائشة رضي الله عنها قالت:**

ما صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم صلاة بعد أن نزلت عليه {إذا جاء نصر الله والفتح} إلا يقول فيها "سبحانك ربنا وبحمدك، اللهم اغفر لي"

متفق عليه.

وفي رواية في الصحيحين عنها: كان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يكثر أن يقول في ركوعه وسجوده "سبحانك اللهم ربنا وبحمدك اللهم اغفر لي" يتأول القرآن. معنى "يتأول القرآن": أي يعمل ما أمر به في القرآن في قوله تعالى: {فسبح بحمد ربك واستغفره}

*Y en otro relato de Muslim.*

"Dijo Aisha: '¡Oh Mensajero! ¿Por qué repites estas palabras?'

Dijo: '¡Me ha llegado una señal (la sura de la victoria) para indicarme que las diga!'

"Cuando llegue la victoria de Allah y la conquista.<sup>[5]</sup> Y veas a la gente entrar en tropel en el *Din* de Allah. Glorifica pues y alaba a tu Señor. Y pídele el perdón. Verdaderamente Él te lo aceptará.'"

وفي رواية لمسلم: كان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَكْثُرُ أَنْ يَقُولَ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ "سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ، أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ" قَالَتْ عَائِشَةُ قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي أُرَاكَ أَحَدْتَهَا تَقُولُهَا؟ قَالَ: "جَعَلْتُ لِي عَلَامَةً فِي أُمَّتِي إِذَا رَأَيْتَهَا قُلْتُهَا {إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ} إِلَى آخِرِ السُّورَةِ.

وفي رواية له: كان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَكْثُرُ مِنْ قَوْلٍ: "سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ" قَالَتْ قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أُرَاكَ تَكْثُرُ مِنْ قَوْلٍ "سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ"؟ فَقَالَ: "أَخْبَرَنِي رَبِّي أَنِّي سَأَرَى عَلَامَةً فِي أُمَّتِي فَإِذَا رَأَيْتَهَا أَكْثَرْتَ مِنْ قَوْلٍ سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ. فَقَدْ رَأَيْتَهَا {إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ}: فَتَحَ مَكَّةَ {وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا، فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ، وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا}.

**115.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Ciertamente Allah, Poderoso y Sublime, hizo

**115 -** الرابع عن أنس رضي الله عنه قال:

<p>descender al ángel Gabriel sobre el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, más veces de lo que solía hacerlo normalmente, desde antes de morir hasta que le llegó la hora."<sup>[6]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ تَابَعَ الْوَحْيَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَبْلَ وَفَاتِهِ حَتَّى تُوْفِيَ أَكْثَرَ مَا كَانَ الْوَحْيُ مُتَّفَقًا عَلَيْهِ.</p>
<p><b>116.</b> De Yabir, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Cada siervo será resucitado de la misma manera en que murió."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>116 -</b> الخامس عن جابر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>يَبْعَثُ كُلُّ عَبْدٍ عَلَى مَا مَاتَ عَلَيْهِ"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>Notas del Capítulo XII</b></p>	<p><b>ملاحظات الباب الثاني عشر</b></p>
<p>[1] Excusa para decir que no ha habido tiempo para cumplir lo que Allah ha ordenado.</p>	<p>لم يترك له عذراً إذ أمهله هذه المدة. يقال: أعذر الرجل إذا بلغ الغاية في العذر.</p>
<p>[2] Ciudad entre Meca y Medina donde acaeció la primera batalla en la que vencieron los musulmanes.</p>	<p>مدينة بين مكة والمدينة حدثت فيها أول غزوة بين المسلمين والمشركين والتي انتصر فيها المسلمين.</p>
<p>[3] Hijo de Al Abbas, tío del Profeta Muhammad, Allah le bendiga y le de paz.</p>	<p>ابن العباس عم النبي صلى الله عليه وسلم.</p>
<p>[4] Sura La victoria, última revelación del Corán.</p>	<p>سورة النصر آخر ما نزل من القرآن الكريم.</p>
<p>[5] Se refiere a la conquista de Meca que acaeció poco antes.</p>	<p>يُشير إلى فتح مكة.</p>
<p>[6] El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, murió en el momento en que la Revelación era más frecuente, indicando su cercanía con Allah.</p>	<p>مات النبي صلى الله عليه وسلم في الأوقات التي كان الوحي (جبريل) يتردد إليه كثيراً مما يدل على قربته من الله تعالى.</p>





De los diversos y muchos caminos del bien

## طرق كثيرة بيان باب الخير

### Capítulo XIII

### الثالث لكتاب عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i>  <b>"Y todo cuanto hacéis de bien Allah lo sabe."</b>  <b>(La Vaca /215)</b></p>	<p>قال الله تعالى (البقرة 215):          {وما تفعلوا من خير فإن الله به          عليم}.</p>
<p><b>Allah conoce el bien que hacéis.</b>  <b>(La Vaca /197)</b></p>	<p>وقال تعالى (البقرة 197):          {وما تفعلوا من خير يعلمه الله}.</p>
<p><b>"Y quien haga el peso de una brizna de bien, lo verá."</b>  <b>(El Terremoto /7)</b></p>	<p>وقال تعالى (الزلزلة 7):          {فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره}.</p>
<p><b>"Quien actúa rectamente, lo hace para sí mismo."</b>  <b>(Al Yáciyah /15)</b></p> <p>Y las <i>ayat</i> alusivas a este capítulo son muchísimas.</p>	<p>وقال تعالى (الجاثية 15):          {من عمل صالحاً فلنفسه}.</p> <p>والآيات في الباب كثيرة.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>117.</b> <i>De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo:</i>          "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cuál es la mejor de las acciones?"          Dijo: 'La creencia en Allah y la lucha por Su causa.'          Dijo: '¿Cuál es la mejor forma de liberar a un</p>	<p><b>117 -</b> وأما الأحاديث فكثيرة جداً وهي غير منحصرة فنذكر طرفاً منها:          الأول عن أبي ذر جندب بن جنادة رضي الله عنه قال قلت: يا رسول الله</p>

<p>esclavo?’</p> <p>Dijo: ‘La más apreciada ante su familia y la que más dinero cueste.’</p> <p>Dije: ‘¿Y si no he hecho nada de esto?’</p> <p>Dijo: ‘Entonces, ayuda al necesitado y trabaja en lugar del incapacitado.’</p> <p>Dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué podría hacer ante mi debilidad para algunas acciones?’</p> <p>Dijo: ‘No hagas mal a nadie. Pues sería una <i>sádaqa</i> a ti mismo’.</p> <p style="text-align: center;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>اللَّهُ أَيَّ الْأَعْمَالِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: "الْإِيمَانُ بِاللَّهِ وَالْجِهَادُ فِي سَبِيلِهِ" قُلْتُ: أَيُّ الرِّقَابِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: "أَنْفُسُهَا عِنْدَ أَهْلِهَا وَأَكْثَرُهَا ثَمَنًا" قُلْتُ: فَإِنْ لَمْ أَفْعَلْ؟ قَالَ: "تَعِينُ صَانِعًا أَوْ تَصْنَعُ لِأَخْرَقٍ" قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَرَأَيْتَ إِنْ ضَعَفْتُ عَنْ بَعْضِ الْعَمَلِ؟ قَالَ: "تَكْفِ شَرَكٍ عَنِ النَّاسِ فَإِنَّهَا صَدَقَةٌ مِنْكَ عَلَى نَفْسِكَ" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>"الصانع" بالصاد المهملة هذا هو المشهور. وروي "ضائعاً" بالمعجمة: أي ذا ضياع من فقر أو عيال ونحو ذلك.</p> <p>و "الأخرق": الذي لا يتقن ما يحاول فعله.</p>
<p><b>118.</b> De Abu Dhar, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Es obligatorio dar, por cada una de vuestras articulaciones, una <i>sádaqa</i>, para agradecer a Allah por ella. Y eso es posible porque el decir: ‘<i>subhana Allah</i>’ es <i>sádaqa</i>; o decir: ‘<i>Al hamdulillah</i>’ es <i>sádaqa</i>; o decir: ‘<i>La ilaha illa Allah</i>’ es <i>sádaqa</i>; o cada ‘<i>Allahu akbar</i>’ es <i>sádaqa</i>; recomendar hacer el bien es <i>sádaqa</i>; prohibir lo ilícito es <i>sádaqa</i>. Y cada una equivale a dos <i>rakas</i> que se rezan de la oración de media mañana (<i>duha</i>)."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>118 - الثاني عن أبي ذر أيضاً</b>  <b>رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</b></p> <p>"يَصْبَحُ عَلَى كُلِّ سَلَامٍ مِنْ أَحَدِكُمْ صَدَقَةٌ، فَكُلُّ تَسْبِيحَةٍ صَدَقَةٌ، وَكُلُّ تَحْمِيدَةٍ صَدَقَةٌ، وَكُلُّ تَهْلِيلَةٍ صَدَقَةٌ، وَكُلُّ تَكْبِيرَةٍ صَدَقَةٌ، وَأَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ صَدَقَةٌ، وَنَهْيٌ عَنِ الْمُنْكَرِ صَدَقَةٌ؛ وَيَجْزِي مِنْ ذَلِكَ رَكْعَتَانِ يَرْكَعُهُمَا مِنَ الضُّحَى"</p>

	<p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>"السلامى" بضم السين المهملة وتخفيف اللام وفتح الميم: المفصل.</p>
<p><b>119.</b> De Abu Dhar, Allah esté complacido con él que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Se me han presentado las acciones de mi pueblo, tanto las buenas como las malas: he encontrado entre las buenas el apartar un obstáculo del camino; y entre las malas el escupir en la mezquita y no limpiarlo."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>119 -</b> الثالث عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "عرضت علي أعمال أمتي حسننها وسيئها، فوجدت في محاسن أعمالها الأذى يماط عن الطريق، ووجدت في مساوئ أعمالها النخاعة تكون في المسجد لا تدفن"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>120.</b> De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que unos pobres de entre los sahāba dijeron:</p> <p>"¡Oh Mensajero de Allah! Los ricos se han hecho con toda la recompensa. Rezan como rezamos nosotros; ayunan como ayunamos nosotros; y dan (sādaqā) con lo que les sobra de su riqueza. Y nosotros no tenemos nada que dar.</p> <p>Dijo: ‘Allah os ha puesto diversas formas de dar sādaqā. Ciertamente, en cada glorificación (subhana Allah) hay sādaqā; en cada ‘allahu akbar’ hay sādaqā; en cada ‘al hamdulillah’ hay sādaqā; en cada ‘La ilaha illa Allah’ hay sādaqā; recomendar hacer el bien es sādaqā; prohibir lo ilícito es sādaqā; y en la relación conyugal de uno de vosotros con su mujer hay sādaqā.’</p> <p>Dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que por satisfacer uno de nosotros su propio deseo o apetito va a tener por ello una recompensa?’</p> <p>Dijo: ‘¿No sabéis que si lo hubiese satisfecho</p>	<p><b>120 -</b> الرابع عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أن ناساً قالوا: يا رَسُولَ اللَّهِ ذهب أهل الدثور بالأجور:</p> <p>يصلون كما نصلي، ويصومون كما نصوم، ويتصدقون بفضول أموالهم.</p> <p>قال: "أوليس قد جعل الله لكم ما تصدقون به: إن بكل تسبيحة صدقة، وكل تكبيرة صدقة، وكل تحميدة صدقة، وكل تهليلية صدقة، وأمر بالمعروف صدقة، ونهي عن المنكر صدقة، وفي بضع أحدكم صدقة"</p> <p>قالوا: يا رَسُولَ اللَّهِ أيأتي أحدنا شهوته ويكون له فيها أجر؟</p>

ilícitamente (*haram*) obtendría un castigo por ello? Pues de la misma forma, si lo satisface lícitamente (*halal*) obtiene por ello una recompensa'."

Lo relató Muslim.

قال: "أُرأيتم لو وضعها في حرام  
أكان عليه وزر؟ فكذاك إذا وضعها  
في الحلال كان له أجر"  
رواه مُسلم.

"الدثور" بالثاء المثلثة: الأموال  
واحدها دثر.

**121.** De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Me dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: 'No desprecies nada del bien, aunque sea recibir a tu hermano con una cara sonriente.' "

Lo relató Muslim.

**121 - الخامس** عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
قال، قال لي النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ:  
"لا تحقرن من المعروف شيئاً ولو أن  
تلقى أخاك بوجه طليق"  
رواه مُسلم.

**122.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Cada día que se levanta el sol y a cada hombre le corresponde dar una *sádaq*a por cada una de sus articulaciones; obrar con justicia entre dos es *sádaq*a; ayudar a uno a subir a su montura y subirle sus cosas es *sádaq*a; las buenas palabras son *sádaq*a; cada paso que das encaminándote a la oración es *sádaq*a; y si apartas cualquier obstáculo del camino es *sádaq*a."

Lo relataron Al Bujari y Muslim.

Y en una transmisión de Aisha, Allah esté complacido con ella que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Cada hombre, hijo de Adan, ha sido creado con trescientas sesenta articulaciones. Quien dice: 'allahu akbar'; 'al hamdulillah'; 'La ilaha

**122 - السادس** عن أبي هريرة  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"كل سلامى من الناس عليه صدقة  
كل يوم تطلع فيه الشمس: يعدل بين  
الاثنين صدقة، ويعين الرجل في دابته  
فتحملة عليها أو يرفع له عليها متاعه  
صدقة، والكلمة الطيبة صدقة، وبكل  
خطوة تمشيها إلى الصلاة صدقة،  
وتميط الأذى عن الطريق صدقة"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

*illa Allah'; 'subhana Allah'; 'astagfirullah';* quien aparta una roca, espina o hueso del camino; y quien recomienda hacer el bien y prohíbe lo ilícito en número de trescientos sesenta, verdaderamente, acudirá a un Día y se habrá aartado a sí mismo del Fuego."

**Lo relató Muslim.**

وَرَوَاهُ مُسْلِمٌ أَيْضاً مِنْ رَوَايَةِ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"إنه خلق كل إنسان من بني آدم على ستين وثلاثمائة مفصل. فمن كبر الله، وحمد الله، وهلل الله، وسبح الله، واستغفر الله، وعزل حجراً عن طريق الناس، أو شوكة أو عظماً عن طريق الناس، أو أمر بمعروف، أو نهى عن منكر عدد الستين والثلاثمائة فإنه يمشي يومئذ وقد زحزح نفسه عن النار."

**123.** *De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:*

"A quien vaya por la mañana o por la tarde a la mezquita, Allah le preparará una recompensa por cada vez que vaya."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**123 - السابع عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ**  
عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:  
"من غدا إلى المسجد أو راح أعد الله له في الجنة نزلاً كلما غدا أو راح"  
**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

"النزل" : القوت والرزق وما يهيا للضيف.

**124.** *De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz*

"¡Mujeres musulmanas! Que ninguna menosprecie lo que tenga y por ello rehúse ofrecérselo a su vecina, aunque sea la pezuña de una cabra."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**124 - الثامن عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ**  
قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"يا نساء المسلمين لا تحقرن جارة لجارتها ولو فرسن شاة"

	<p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>قال الجوهرى: الفرسن من البعير كالحافر من الدابة. قال: وربما استعير في الشاة.</p>
<p><b>125.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta Muhammad, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"El iman tiene setenta y tantas ramas. Y la mejor de todas ellas es decir: 'La ilaha illa Allah' (no hay dios sino Allah). Y la más simple es apartar el obstáculo, sea cual fuese, del camino. Y el pudor también es una parte del iman."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>125 -</b> التاسع عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"الإيمان بضع وسبعون أو بضع وستون شعبة: فأفضلها قول لا إله إلا الله، وأدناها إمطة الأذى الطريق. والحياء شعبة من الإيمان"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>"البضع": من ثلاثة إلى تسعة بكسر الباء وقد تفتح.</p> <p>و "الشعبة": القطعة.</p>
<p><b>126.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Un hombre caminaba sediento y encontró un pozo, al cual bajó y bebió. Después salió y vio un perro jadeando y queriendo lamer la arena de la sed que tenía.</p> <p>Se dijo el hombre: 'Este perro ha llegado a un grado de sed como el que yo tenía.'</p> <p>Así pues, bajó al pozo, llenó su bota de agua y agarrándola con la boca pudo subir y salir del pozo para dar de beber al perro. Y de esa forma el hombre obtuvo el agradecimiento y el perdón de Allah.</p> <p>Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Hay verdaderamente en los animales recompensa para nosotros?'</p>	<p><b>126 -</b> العاشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"بينما رجل يمشي بطريق اشتد عليه العطش فوجد بئراً فنزل فيها فشرب ثم خرج فإذا كلب يلهث يأكل الثرى من العطش.</p> <p>فقال الرجل: لقد بلغ هذا الكلب من العطش مثل الذي كان قد بلغ مني، فنزل البئر فملأ خفه ماء ثم أمسكه بفيه حتى رقي فسقى الكلب فشكر الله له فغفر له"</p>

Y dijo: 'En cada ser vivo hay recompensa'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en otro relato de Al Bujari:*

"Dió gracias a Allah y Él le perdonó y le hizo entrar en el Jardín."

*Y en otro relato de ambos:*

"Un perro daba vueltas alrededor de un pozo y casi se muere de sed. Entonces, lo vio una mujer adúltera de la tribu de Israel y se quitó su botín para coger agua y darle de beber. Por ese hecho fue perdonada."

قالوا: يا رَسُولَ اللَّهِ إِنْ لَنَا فِي الْبَهَائِمِ أَجْرًا؟

فقال: "في كل كبد رطوبة أجر"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

وفي رواية للبخاري: "فشكر الله له فغفر له فأدخله الجنة"

وفي رواية لهما "بينما كلب يطيف بركية قد كاد يقتله العطش إذ رأته بغي من بغايا بني إسرائيل فنزعت موقها فاستقت له به فسقته فغفر لها به".

"الموق": الخف.

و "يطيف": يدور حول

"ركية" وهي: البئر.

**127.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"He visto a un hombre disfrutando de las delicias del Jardín, por su sencilla acción de podar un árbol que obstaculizaba el paso a los musulmanes."

**Lo relató Muslim.**

*Y en otro relato:*

"Pasó un hombre y al encontrarse con una rama de árbol en medio del camino exclamó: ¡Por Allah que apartaré esto del camino para no dañar a los musulmanes! Y por ello entró en el

**127 - الحادي عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"لقد رأيت رجلاً يتقلب في الجنة في شجرة قطعها من ظهر الطريق كانت تؤذي المسلمين"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

Jardín."

*Y en otro relato:*

"Mientras un hombre caminaba, encontró una rama de espino en el camino y la apartó. Allah le agradeció la acción y le perdonó."

وفي رواية له: "مر رجل بغصن شجرة على ظهر طريق فقال والله لأنحين هذا عن المسلمين لا يؤذيهم فأدخل الجنة"

وفي رواية لهما "بينما رجل يمشي بطريق وجد غصن شوك على الطريق فأخره فشكر الله له فغفر له".

**128.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz

"A quien hace el *wudú* completamente, es decir, en toda regla; después va a la oración del *Yumua*<sup>[1]</sup> para escuchar y prestar toda su atención, le son perdonadas sus faltas desde ese día hasta el *Yumua* siguiente. Y tres días más. Y quien se entretuvo jugueteando perdió, pues, su recompensa."

**Lo relató Muslim.**

**128 - الثاني عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:**

"من توضأ فأحسن الوضوء ثم أتى الجمعة فاستمع وأنصت غفر له ما بينه وبين الجمعة وزيادة ثلاثة أيام، ومن مس الحصى فقد لغا"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**129.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz

"Cuando hace el *wudú* el siervo musulmán, al lavar su cara, salen con el agua o con la última gota de agua, las faltas que cometió con sus ojos; y al lavar sus manos sale con el agua o con la última gota de agua, cada falta cometida con ellas; y al lavar sus pies salen con el agua o con la última gota de agua, sus faltas cometidas con ellos, hasta que queda puro y limpio de ellas."

**Lo relató Muslim.**

**129 - الثالث عشر عنه أن رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:**

"إذا توضأ العبد المسلم أو المؤمن فغسل وجهه خرج من وجهه كل خطيئة نظر إليها بعينه مع الماء أو مع آخر قطر الماء، فإذا غسل يديه خرج من يديه كل خطيئة كان بطشتها يده مع الماء أو مع آخر قطر الماء فإذا غسل رجليه خرجت كل خطيئة مشتها"



	<p>رجلاه مع الماء أو مع آخر قطر الماء حتى يخرج نقياً من الذنوب" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>130.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz</p> <p>"Las cinco oraciones diarias, la oración del Yumua hasta el siguiente, y el ayuno de Ramadán hasta otro, borran las faltas que ha habido entre ellas, mientras se haya apartado de las graves (como adulterio, beber vino, blasfemar y otras)."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>130 -</b> الرابع عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"الصلوات الخمس، والجمعة إلى الجمعة، ورمضان إلى رمضان مكفرات لما بينهن إذا اجتنبت الكبائر"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>131.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz</p> <p>"¿Queréis que os guíe hacia algo por lo que Allah borraría vuestras faltas y os elevaría de categoría en el Jardín?</p> <p>Dijeron: '¡Claro que sí, Mensajero de Allah!'</p> <p>Dijo: 'Perfeccionad el wudú; dad muchos pasos hacia las mezquitas; esperad a la oración siguiente después de la anterior; y ese sería el ribát<sup>[2]</sup>'"</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>131 -</b> الخامس عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"ألا أدلكم على ما يمحو الله به الخطايا ويرفع به الدرجات؟"</p> <p>قالوا: بلى يا رَسُولَ اللَّهِ.</p> <p>قال: "إسباغ الوضوء على المكاره، وكثرة الخطا إلى المساجد، وانتظار الصلاة بعد الصلاة؛ فذلكم الرباط"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>132.</b> De Abu Musa Al Ashari, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Quien rezara la oración del fayar y la oración del asar entraría en el Jardín."<sup>[3]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>132 -</b> السادس عشر عن أبي موسى الأشعري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "من صلى البردين دخل الجنة"</p>

	<p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>"البردان" : الصبح والعصر.</p>
<p><b>133.</b> <i>Del mismo, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Cuando un siervo de Allah se encuentra enfermo o de viaje, Allah le anotará la recompensa por las mismas acciones que solía hacer estando sano o en casa."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>133 -</b> السابع عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إذا مرض العبد أو سافر كتب له مثل ما كان يعمل مقيماً صحيحاً"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>134.</b> <i>De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Toda buena acción, es <i>sádaqa</i>."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>134 -</b> الثامن عشر عن جابر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"كل معروف صدقة" رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p> <p>وَرَوَاهُ مُسْلِمٌ مِنْ رِوَايَةِ حذيفة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.</p>
<p><b>135.</b> <i>Del mismo, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Aquel musulmán que planta un árbol obtiene la recompensa de una <i>sádaqa</i> por cuanto se coma de él, así como por lo que se robe de él. Y también por una calamidad o desgracia que padezca."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p> <p><i>Y en otro relato suyo:</i></p> <p>"El musulmán que planta un árbol para que coman de él hombres, animales y pájaros, obtendrá la recompensa de una <i>sádaqa</i> hasta el último Día."</p>	<p><b>135 -</b> التاسع عشر عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"ما من مسلم يغرس غرساً إلا كان ما أكل منه له صدقة، وما سرق منه له صدقة، ولا يرزؤه أحد إلا كان له صدقة"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>وفي رواية له: "فلا يغرس المسلم</p>

	<p>غرساً فيأكل منه إنسان ولا دابة ولا طير إلا كان له صدقة إلى يوم القيامة"</p> <p>وفي رواية له: "لا يغرس مسلم غرساً ولا يزرع زرعاً فيأكل منه إنسان ولا دابة ولا شيء إلا كانت له صدقة"</p> <p>ورواه جميعاً من رواية أنس رضي الله عنه.</p> <p>قوله "يرزؤه" : أي ينقصه.</p>
<p><b>136. Del mismo, que dijo:</b></p> <p>"Quiso la tribu de Banu Sálima trasladarse cerca de la mezquita y esto llegó a conocimiento del Mensajero, Allah le bendiga y le de paz, y les dijo: ‘He sabido que queréis trasladaros cerca de la mezquita.’</p> <p>Dijeron: ‘¡En efecto, eso queremos, Mensajero de Allah!’</p> <p>Y les dijo: ‘¡Permaneced en vuestras casa que se os anotará la recompensa por vuestros pasos hacia la mezquita!’ (se lo repitió dos veces)."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>136 -</b> العشرون عنه رضي الله عنه</p> <p>قال أراد بنو سلمة أن ينتقلوا قرب المسجد فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم،</p> <p>فقال لهم: "إنه بلغني أنكم تريدون أن تنتقلوا قرب المسجد؟"</p> <p>فقالوا: نعم يا رسول الله قد أردنا ذلك.</p> <p>فقال: "بني سلمة: دياركم تكتب آثاركم، دياركم تكتب آثاركم"</p> <p><b>رواه مسلم.</b></p> <p>وفي رواية: "إن بكل خطوة درجة" ورواه البخاري أيضاً بمعناه من رواية أنس رضي الله عنه.</p> <p>و "بنو سلمة" : قبيلة معروفة من الأنصار رضي الله عنه.</p> <p>و "آثارهم" : خطاهم.</p>

**137 - الحادي والعشرون عن أبي المنذر أبي بن كعب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:**

كان رجل لا أعلم رجلاً أبعد من المسجد منه وكان لا تخطئه صلاة، فقيل له أو فقلت له: لو اشتريت حماراً تركبه

في الظلماء وفي الرمضاء؟ فقال: ما يسرني أن منزلي إلى جنب المسجد، إني أريد أن يكتب لي ممشاي إلى المسجد ورجوعي إذا رجعت إلى أهلي. فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "قد جمع الله لك ذلك كله"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

وفي رواية: "إن لك ما احتسبت".  
"الرمضاء": الأرض التي أصابها الحر الشديد.

**137. De Abu Al Mundhir Ubai Ibn Kaab, Allah esté complacido con él, que dijo:**

"Había un hombre que, viviendo más lejos que cualquier otro de la mezquita, no se perdía una oración.

Una vez le dije: 'Si te compraras un burro podrías montar en él en las noches oscuras y cruzar las tierras calurosas.'

Y el dijo: 'No me alegraría que mi casa estuviera junto a la mezquita, pues yo lo que realmente quiero es que se escriba mi andadura a la mezquita y mi regreso de ella al hogar familiar.'

Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Allah ha juntado todo eso para ti'."

**Lo relató Muslim.**

**138. De Abu Muhammad Abdullah Ibn Amr Ibn Al As, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:**

"De entre cuarenta acciones, la más encomiable sería la de prestar uno su propia cabra, para que bebiera de su leche el necesitado.

Y a quien haga cualquiera de las restantes, buscando con ello la recompensa que Allah ha prometido, Él le hará entrar en el Jardín."

**Lo relató Al Bujari.**

**138 - الثاني والعشرون عن أبي محمد عبد الله بن عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:**

"أربعون خصلة أعلاها منيحة العنز ما من عامل يعمل بخصلة منها رجاء ثوابها وتصديق مواعدها إلا أدخله الله بها الجنة"

	<p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p> <p>"المنيحة" : أن يعطيه إياها ليأكل لبنها ثم يردها إليه.</p>
<p><b>139.</b> De Adi Ibn Hatim, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Protegeos del fuego aunque sea con medio dátíl (de sádaq).</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p> <p><i>Y en otro relato de Al Bujari y Muslim, dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"A cada uno de vosotros le hablará su Señor sin que haya entre los dos ni velo ni mediador ni traductor. Y mirará a su derecha y no verá otra cosa que lo que haya hecho; y mirará a su izquierda y no verá otra cosa que lo que haya hecho; y mirará delante de él y no verá sino el Fuego frente a su rostro. Así pues, protegeos del Fuego aunque sea con medio dátíl y, quien no lo encuentre, al menos con buenas palabras."</p>	<p><b>139 - الثالث والعشرون عن عدي بن حاتم رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:</b></p> <p><b>"اتقوا النار ولو بشق تمرّة"</b></p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وفي رواية لهما عنه قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p><b>"ما منكم من أحد إلا سيكلمه ربه ليس بينه وبينه ترجمان، فينظر أيمن منه فلا يرى إلا ما قدم، وينظر أشأم منه فلا يرى إلا ما قدم، وينظر بين يديه فلا يرى إلا النار تلقاء وجهه، فاتقوا النار ولو بشق تمرّة، فمن لم يجد فبكلمة طيبة".</b></p>
<p><b>140.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Verdaderamente Allah se complace cuando su siervo come y bebe y después le da las gracias y las alabanzas por ello."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>140 - الرابع والعشرون عن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</b></p> <p><b>"إن الله ليرضى عن العبد أن يأكل الأكلة فيحمده عليها، أو يشرب الشربة فيحمده عليها"</b></p>

	<p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>"الأكلة" بفتح الهمزة: هي الغدوة أو العشوة.</p>
<p><b>141.</b> De Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"La <i>sádaqa</i> es obligación de cada musulmán.</p> <p>Preguntó: '¿Y si no encuentra con qué dar?'</p> <p>Dijo: 'Que trabaje con sus propias manos. Se beneficiará él mismo y podrá dar <i>sádaqa</i> al mismo tiempo.'</p> <p>Preguntó: '¿Y si no puede?'</p> <p>Dijo: 'Que ayude al necesitado e imposibilitado.'</p> <p>Preguntó: '¿Y si no puede?'</p> <p>Dijo: 'Que recomiende hacer el bien.'</p> <p>Preguntó: '¿Y si no lo hizo?'</p> <p>Dijo: 'Que se abstenga de hacer cualquier mal, pues verdaderamente ello también es <i>sádaqa</i>'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>141 - الخامس والعشرون عن أبي موسى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</b></p> <p>"على كل مسلم صدقة"</p> <p>قال: أرأيت إن لم يجد؟</p> <p>قال: "يعمل بيديه فينفع نفسه ويتصدق"</p> <p>قال: أرأيت إن لم يستطع؟</p> <p>قال: "يعين ذا الحاجة الملهوف"</p> <p>قال: أرأيت إن لم يستطع؟</p> <p>قال: "يأمر بالمعروف أو الخير"</p> <p>قال: أرأيت إن لم يفعل؟</p> <p>قال: "يمسك عن الشر فإنها صدقة"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<b>Notas del Capítulo XIII</b>	<b>ملاحظات الباب الثالث عشر</b>
[1] <i>Yumua</i> : viene de <i>Yamaa</i> , reunión o congregación de los musulmanes en la mezquita para hacer la oración del viernes.	يوم الجمعة: يجتمع فيه المسلمون في المساجد ليؤدّوا صلاة الجمعة.
[2] La espera para la oración se nombra como el <i>ribát</i> porque representa una lucha interior por	إنَّ انتظار الصلّاة كالرباط

contener los apetitos.	
<p>[3] Significa que aquel que no pierda estas oraciones que son más difíciles de hacer, porque en la primera la gente duerme y en la segunda la gente está ocupada con su trabajo, lógicamente tampoco perderá las otras que son más fáciles. Y por lo tanto entraría en el Jardín.</p>	<p>لبيان أهميّة هاتين الصلاتين لأنهما من أشق الصلوات على النفس, ففي الأولى يكون الناس نائمين أما في الثانية فيشتغلون بأعمالهم, وهذا لا يعني إهمال باقي الصلوات.</p>

De la moderación en la obediencia a  
Allah

Capítulo XIV

في الاقتصاد باب  
العبادة

الرابع الكتاب  
عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"TA, HA.<sup>[1]</sup> No te hemos revelado el Corán para que te sea penoso (llevarlo a la práctica)."</b></p> <p>(Ta, Ha /1)</p>	<p>قال الله تعالى (طه 1، 2): {طه، ١١} ما أنزلنا عليك القرآن لتشقى.</p>
<p><b>"Allah quiere para vosotros la facilidad y no quiere para vosotros la dificultad."</b></p> <p>(La vaca /185)</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 185): {يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>142.</b> De Aisha, Allah esté complacido con ella</p> <p>"Entró el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, para ver a Aisha y había con ella una mujer.</p> <p>Y preguntó: '¿Quién es?'</p> <p>Dijo ella: 'Es Fulana, conocida por sus abundantes oraciones.'</p> <p>Dijo: 'El deber de cada uno es hacer lo que pueda. Pues, juro por Allah, que Él no se cansará de recompensaros por vuestras acciones, mientras que vosotros no os canséis y dejéis de hacerlas.</p> <p>Y la acción más querida para Allah será aquella en la que su autor persevere y sea constante en mantenerla. Es decir, para que continúe la</p>	<p><b>142 -</b> وعن عائشة رضي الله عنها أن النبي صلى الله عليه وسلم دخل عليها عندها امرأة.</p> <p>قال: "من هذه؟"</p> <p>قالت: هذه فلانة تذكر من صلاتها.</p> <p>قال: "مه عليكم بما تطيقون، فوالله لا يمل الله حتى تملوا" وكان أحب الدين إليه ما داوم صاحبه عليه.</p> <p>متفق عليه.</p>



recompensa y el favor de Allah sobre vosotros, tenéis que mantener la constancia en el cumplimiento de aquello que podáis hacer de forma ininterrumpida."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

و "مه" : كلمة نهى وزجر.

ومعنى "لا يمل الله" : لا يقطع ثوابه عنكم وجزاء أعمالكم ويعاملكم معاملة المال "حتى تملوا" فنتركوا. فينبغي لكم أن تأخذوا ما تطيقون الدوام عليه ليدوم ثوابه لكم وفضله عليكم.

**143.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Llegaron tres hombres a las casas de las esposas del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, preguntando acerca de los actos de adoración del Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Y cuando fueron informados les parecieron pocos.

Dijeron: '¡El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, no necesita de tantos actos de adoración, ya que se le han perdonado tantos sus faltas anteriores como posteriores. Sin embargo, nosotros sí que necesitamos de más actos de adoración!'

Dijo uno de ellos: 'En cuanto a mí, estaré las noches enteras en oración.'

Dijo otro: 'Yo estaré ayunando siempre.'

Y dijo el otro: 'Yo me aislaré de las mujeres y no me casaré nunca.'

Vino pues el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y dijo: '¿Vosotros sois los que habéis dicho esto y aquello? ¿Acaso, por Allah, yo no soy más temeroso de Allah que vosotros y, sin embargo, ayuno y como, rezo y duermo, y también me caso con las mujeres? Quien no aprecia mi 'Sunna' y la abandona, no es de los míos."

**143 -** وعن أنس رضي الله عنه قال:

"جاء ثلاثة رهط إلى بيوت أزواج النبي صلى الله عليه وسلم يسألون عن عبادة النبي صلى الله عليه وسلم فلما أخبروا كأنهم تقالوها,

وقالوا: أين نحن من النبي صلى الله عليه وسلم وقد غفر له ما تقدم من ذنبه وما تأخر.

قال أحدهم: أما أنا فأصلي الليل أبداً.

وقال الآخر: وأنا أصوم الدهر ولا أفطر.

وقال الآخر: وأنا أعتزل النساء فلا أتزوج أبداً.

فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم إليهم

<p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p>فقال: "أنتم الذين قلتم كذا وكذا؟ أما والله إني لأخشاكم لله وأتقاكم له، لكني أصوم وأفطر، وأصلي وأرقد، وأتزوج النساء؛ فمن رغب عن سنتي فليس مني!"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>144.</b> De Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz</p> <p>"Perezcan los extremistas (tres veces)."<sup>[2]</sup></p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>144 -</b> وعن ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"هَلِكُ الْمُتَنَطِعُونَ!" قَالَهَا ثَلَاثًا.<sup>[2]</sup></p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>"المتنطعون" : المتعمقون المشددون في غير موضع التشديد.</p>
<p><b>145.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Verdaderamente el <i>Din</i> es facilidad. No puede haber nadie que lo haga todo perfecto. Pues, si hace algo de forma completa, habrá otra cosa que la haga de forma incompleta.</p> <p>Haced las acciones correctas sin exagerar. Haced el bien y contentaos unos a otros.</p> <p>Y pedid la ayuda con vuestra oración al amanecer, al atardecer y en la última parte de la noche."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>145 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِنَّ الدِّينَ يَسْرٌ، وَلَنْ يَشَادَ الدِّينَ إِلَّا غَلْبُهُ، فَسَدُّوا وَقَارِبُوا وَأَبْشَرُوا وَاسْتَعِينُوا بِالْغَدْوَةِ وَالرَّوْحَةِ وَشَيْءٍ مِنَ الدَّلْجَةِ"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p> <p>وفي رواية له: "سدّدوا، وقاربوا، واغدّوا وروحووا، وشيء من الدلجة؛ القصد القصد تبلغوا"</p>

قوله "الدين" هو مرفوع على ما لم يسم فاعله. وروي منصوباً. وروي "لن يشاد الدين أحد". وقوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إلا غلبه": أي غلبه الدين وعجز ذلك المشاد عن مقاومة الدين لكثرة طرقه. و "الغدوة": سير أول النهار. و "الروحة" آخر النهار. و "الدلجة" آخر الليل. وهذا استعارة وتمثيل. ومعناه: استعينوا على طاعة الله عَزَّ وَجَلَّ بالأعمال في وقت نشاطكم وفراغ قلوبكم بحيث تستلذون العبادة ولا تسأمون وتبلغون مقصودكم، كما أن المسافر الحاذق يسير في هذه الأوقات ويستريح هو ودابته في غيرها فيصل المقصود بغير تعب، والله أعلم.

**146.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Entró el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a la mezquita. Y viendo que había una cuerda extendida entre dos columnas preguntó: '¿Qué es esto?'

Dijeron: 'Esta cuerda es de Zainab que, cuando flojea o se debilita, se sostiene con ella.'

Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: 'Soltadla y que cada uno de vosotros rece cuando disponga de energía y vitalidad. Y si se debilita que se tumbe'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**146 -** وعن أنس رضي الله عنه قال:

دخل النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ المسجد فإذا حبل ممدود بين السارينتين،

فقال: "ما هذا الحبل؟"

قالوا: هذا حبل لزينة فإذا فترت تعلقت به.

فقال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

	<p>"حلوه، ليصل أحدكم نشاطه فإذا فتر فليرقد" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>147.</b> De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Si alguno de vosotros siente somnolencia mientras reza,<sup>[3]</sup> que se tumbe hasta que se le pase el sueño. Porque si reza así, no sabrá si está pidiendo el perdón a Allah o maldiciéndose."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>147 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِذَا نَعَسَ أَحَدُكُمْ وَهُوَ يَصَلِّي<sup>[3]</sup> فَلْيَرْقُدْ حَتَّى يَذْهَبَ عَنْهُ النَّوْمُ؛ فَإِنْ أَحَدُكُمْ إِذَا صَلَّى وَهُوَ نَاعَسٌ لَا يَدْرِي لَعَلَّهُ يَذْهَبُ يَسْتَغْفِرُ فَيَسْبُ نَفْسَهُ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>148.</b> De Abu Abdullah Yabir Ibn Samurah, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"Solía rezar las oraciones con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Y su oración no solía ser muy larga ni muy corta sino en su justa medida."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>148 -</b> وعن أبي عبد الله جابر بن سمرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>كُنْتُ أَصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الصَّلَوَاتِ فَكَانَتْ صَلَاتُهُ قَصْدًا، وَخُطْبَتُهُ قَصْدًا"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>قَوْلُهُ "قَصْدًا" : أَي بَيْنَ الطَّوْلِ وَالْقَصْرِ.</p>
<p><b>149.</b> De Abu Yuhaiifa Wahbi Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Había hermanado el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a Salman y Abu Dardá. En una ocasión fue a visitar Salman a Abu Dardá y al ver a su mujer descuidada de aspecto<sup>[4]</sup> le preguntó: '¿Qué te ocurre ocurre?'</p> <p>Y le contestó ella: 'Es tu hermano Abu Dardá que ya no tiene interés por éste mundo.'</p>	<p><b>149 -</b> وعن أبي جحيفة وهب بن عبد الله رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>أَخَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَ سَلْمَانَ وَأَبِي الدَّرْدَاءِ،</p> <p>فَزَارَ سَلْمَانُ أَبَا الدَّرْدَاءِ فَرَأَى أُمَّ الدَّرْدَاءِ مُتَبَذِّلَةً<sup>[4]</sup> فَقَالَ لَهَا: مَا شَأْنُكَ؟</p>

Después Abu Dardá le preparó la comida a su hermano y le dijo: 'Come, que yo estoy ayunando.'

Y dijo: 'Pues no comeré mientras tú no comas.'

Comió y cuando llegó la noche se preparó Abu Dardá para rezar y Salmán le dijo: '¡Duerme!' Y así lo hizo. Después se volvió a levantar para rezar y le dijo: '¡Duerme!' Y así lo hizo.

Y cuando llegó la última parte de la noche dijo Salman: 'Levántate ahora para rezar.'

Así que rezaron juntos y después le dijo Salman: 'Verdaderamente tu Señor tiene un derecho sobre ti, que debes cumplir; tu cuerpo también tiene su derecho sobre ti; y tu mujer también tiene su derecho sobre ti. Da, pues, a cada uno su derecho.'

Así que fue al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y se lo contó. Contestándole: 'Salman ha dicho la verdad'."

**Lo relató Al Bujari.**

**150.** De Abu Muhammad Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido con los dos, que dijo:

"Supo el Mensajero, Allah le bendiga y le de paz, que dije: '¡Por Allah, que ayunaré durante el día y rezaré durante la noche mientras viva!'

Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: '¿Tú eres el que has dicho eso?'

قالت: أخوك أبو الدرداء ليس له حاجة في الدنيا.

فجاء أبو الدرداء فصنع له طعاماً فقال له: كل فإني صائم. قال: ما أنا بآكل حتى نأكل. فأكل،

فلما كان الليل ذهب أبو الدرداء يقوم فقال: نم. فنام، ثم ذهب يقوم فقال له: نم.

فلما كان آخر الليل قال سلمان: قم الآن. فصليا جميعاً،

فقال له سلمان: إن لربك عليك حقاً، وإن لنفسك عليك حقاً، لأهلك عليك حقاً، فأعط كل ذي حق حقه.

فأتى النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فذكر ذلك له،

فقال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "صدق سلمان"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**150 -** وعن أبي محمد عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه قال: أخبر النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أنني أقول: والله لأصومن النهار ولأقومن الليل ما عشت.



حقاً، وإن بحسبك أن تصوم من كل شهر ثلاثة أيام فإن لك بكل حسنة عشر أمثالها فإن ذلك صيام الدهر " فشدّدت فشُدّد عليّ. قلت: يا رسول الله إني أجد قوة. قال: "صم صيام نبي الله داود ولا تزدد عليه" قلت: وما كان صيام داود؟ قال: "نصف الدهر" فكان عبد الله يقول بعد ما كبر: يا ليتني قبلت رخصة رسول الله صلى الله عليه وسلم!

وفي رواية: "ألم أخبر أنك تصوم الدهر، وتقرأ القرآن كل ليلة" فقلت: بلى يا رسول الله ولم أرد بذلك إلا الخير. قال: "فصم صوم نبي الله داود فإنه كان أعبد الناس، واقرأ القرآن في كل شهر" قلت: يا نبي الله إني أطيق أفضل من ذلك؟ قال: "فاقرأه في كل عشرين" قلت: يا نبي الله إني أطيق أفضل من ذلك؟ قال: "فاقرأه في كل عشر" قلت: يا نبي الله إني أطيق أفضل من ذلك؟ قال: "فاقرأه في كل سبع ولا تزدد على ذلك" فشدّدت فشُدّد عليّ، وقال لي النبي صلى الله عليه وسلم: "إنك لا تدري لعلك يطول بك عمر" قال: فصرت إلى الذي قال لي النبي صلى الله عليه وسلم، فلما كبرت وددت أني كنت قبلت رخصة

نبي الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.  
وفي رواية: "وإن لولدك عليك حقاً"  
وفي رواية: "لا صام من صام الأبد"  
ثلاثاً.

وفي رواية: "أحب الصيام إلى الله  
صيام داود، وأحب الصلاة إلى الله  
صلاة داود: كان ينام نصف الليل  
ويقوم ثلثه وينام سدسه، وكان يصوم  
يوماً ويفطر يوماً، ولا يفر إذا لاقى"  
وفي رواية قال: أنكحني أبي امرأة  
ذات حسب، وكان يتعاهد كنته: أي  
امرأة ولده، فيسألها عن بعْلِها فتقول  
له: نعم الرجل من رجل لم يطأ لنا  
فراشاً، ولم يفتش لنا كنفاً منذ أتيناها!  
فلما طال ذلك عليه ذكر ذلك للنبي  
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقال: "القني به"  
فلقيته بعد فقال: "كيف تصوم؟" قلت:  
كل يوم. قال: "وكيف تختم؟" قلت:  
كل ليلة. وذكر نحو ما سبق. وكان  
يقرأ على بعض أهله السبع الذي  
يقرؤه يعرضه من النهار ليكون أخف  
عليه بالليل، وإذا أراد أن يتقوى أفطر  
أياماً وأحصى وصام مثلهن كراهية  
أن يترك شيئاً فارق عليه النبي صَلَّى  
اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

كل هذه الروايات صحيحة معظمها في  
الصحيحين وقليل منها في أحدهما.



**151.** De Abu Ribí Handhala Al Usayyid Al Katib, uno de los escribas del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, que dijo:

"Me encontré con Abu bakr, Allah esté complacido con él, y me preguntó: '¿Cómo estás, Handhala?'

Dijo: 'Me temo que sea un hipócrita.'

Dijo: '¿Subhana Allah, qué dices?'

Y dijo: 'Cuando estamos con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, nos habla y nos recuerda el Jardín y el Fuego y es como si lo viéramos. Pero cuando terminamos y salimos nos dedicamos a nuestras mujeres, hijos y trabajo, de tal modo que olvidamos gran parte de ello.'

Dijo Abu Bakr, Allah esté complacido con él: '¡Por Allah que a mí me pasa lo mismo!'

Así que fuimos a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y le dije: '¡Oh Mensajero Allah! Temo que sea un hipócrita.'

Y le repitió lo mismo que a Abu bakr.

Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: '¡Por Aquel que me tiene de Su mano! Si permanecierais siempre conmigo como cuando estáis efectivamente y en el recuerdo de Allah, os estrecharían las manos los ángeles en vuestros lechos y en vuestros caminos. Sin embargo, Handhala, cada cosa tiene su tiempo y su medida.'

Le dijo esto tres veces."

**Lo relató Muslim.**

**151 -** وعن أبي ربي حنظلة بن الربيع الأسدي الكاتب أحد كتاب رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: لقيني أبو بكر رضي الله عنه فقال: كيف أنت يا حنظلة؟

قلت: نافق حنظلة! قال: سبحان الله! ما تقول؟

قلت: نكون عند رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يذكرنا بالجنة والنار كأننا رأي عين فإذا خرجنا من عند رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عافسنا الأزواج والأولاد والضيعات نسينا كثيراً.

قال أبو بكر رضي الله عنه: فوالله إنا لنلقى مثل هذا. فانطلقت أنا وأبو بكر حتى دخلنا على رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فقلت: نافق حنظلة يا رَسُولَ اللَّهِ!

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "وما ذاك؟" قلت: يا رَسُولَ اللَّهِ نكون عندك تذكرنا بالنار والجنة كأننا رأي عين فإذا خرجنا من عندك عافسنا الأزواج والأولاد والضيعات نسينا كثيراً.

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

	<p>"والذي نفسي بيده لو تدومون على ما تكونون عندي وفي الذكر لصافحتكم الملائكة في فرشكم وفي طرقكم، ولكن يا حنظلة ساعة وساعة" ثلاث مرات.</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>قوله: "ربعي" بكسر الراء.</p> <p>"والأسيدي" بضم الهمزة وفتح السين وبعدها ياء مكسورة مشددة</p> <p>وقوله "عافسنا" هو بالعين والسين المهملتين، : أي عالجنا ولاعبنا.</p> <p>و "الضيعات" : المعاش.</p>
<p><b>152.</b> De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p> <p>"Mientras el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, hablaba en un jutba a la gente reunida, había un hombre de pie y preguntó por él. Le dijeron: ‘Es Abu Israel que ha hecho la promesa de permanecer de pie al sol, no sentarse, no ponerse a la sombra, no hablar y ayunar.’</p> <p>Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: ‘Decidle que hable, que se ponga a la sombra, que se siente y que termine su ayuno’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>152 -</b> وعن ابن عباس رضي الله عنه قال: بينما النبي صلى الله عليه وسلم يخطب إذا هو برجل قائم فسأل عنه،</p> <p>فقالوا: أبو إسرائيل نذر أن يقوم في الشمس ولا يقعد ولا يستظل ولا يتكلم ويصوم.</p> <p>فقال النبي صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"مروه فليتكلم وليستظل وليقعد وليتم صومه"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Notas del Capítulo XIV</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ملاحظات الباب الرابع عشر</b></p>
<p>[1] Letras enigmáticas del Alifato por las que comienza la (sura) y cuyo significado sólo</p>	<p>لا يعلم معنى الحروف المقطعة إلا الله</p>

Allah conoce.	سبحانه وتعالى.
[2] Es decir, los exagerados en la adoración, sin que haya lugar para su exageración.	"المتنطعون" : المتعمقون المشددون في غير موضع التشديد.
[3] Se refiere a una oración voluntaria. Y se trata de hacer la oración con vitalidad y energía para no perder ninguno de los beneficios que reporta.	يُشِيرُ إِلَى صَلَاةِ النَّفْلِ , وَمَعْنَاهُ: اسْتَعِينُوا عَلَى طَاعَةِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِالْأَعْمَالِ فِي وَقْتِ نَشَاطِكُمْ وَفِرَاغِ قُلُوبِكُمْ بِحَيْثُ تَسْتَلْذِنُونَ الْعِبَادَةَ وَلَا تَسْأَمُونَ وَتَبْلُغُونَ مَقْصُودَكُمْ.
[4] En el Islam no hay celibato ni vida monacal.	ليس في الإسلام رهبنة.

De la observancia de las acciones sin interrupción

## على المحافظة باب الأعمال

### Capítulo XV

الخامس الكتاب  
عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p>"¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se dispongan para el recuerdo de Allah y para lo que ha descendido de la Verdad. Y no sean como aquellos que recibieron el Libro que dejaron pasar mucho tiempo y sus corazones se endurecieron?"</p> <p>(El Hierro /16)</p>	<p>قال الله تعالى (الحديد 16):</p> <p>{ألم يأن للذين آمنوا أن تخشع قلوبهم لذكر الله وما نزل من الحق، ولا يكونوا كالذين أوتوا الكتاب من قبل فطال عليهم الأمد فقست قلوبهم}.</p>
<p>"E hicimos venir a Jesus, hijo de María, a quien le dimos los Evangelios y pusimos en los corazones de sus seguidores ternura y misericordia. Y el monacato lo innovaron ellos sin que se lo hubieramos prescrito buscando únicamente el beneplácito de Allah. Pero no lo cumplieron como debía ser cumplido."</p> <p>(El Hierro /27)</p>	<p>قال تعالى (الحديد 27):</p> <p>{ثم قفينا على آثارهم برسلنا وقفينا بعيسى ابن مريم وآتيناه الإنجيل، وجعلنا في قلوب الذين اتبعوه رافة ورحمة، ورهبانية ابتدعوها ما كتبناها عليهم إلا ابتغاء رضوان الله، فما رعوها حق رعايتها}.</p>
<p>"No seáis como la que deshacía lo que había hilado fuertemente."</p> <p>(Las Abejas /92)</p>	<p>قال تعالى (النحل 92):</p> <p>{ولا تكونوا كالتي نقضت غزلها من بعد قوة أنكاثا}.</p>
<p>"Y adora a tu Señor hasta que te llegue la</p>	<p>قال تعالى (الحجر 99):</p>

certeza."	{واعبد ربك حتى يأتاك اليقين}.
(Las cámaras de piedra /99))	
<b>Hadiz</b>	<b>الحديث</b>
<p><i>De Aisha, Allah esté complacido con ella:</i></p> <p>"Y la adoración más querida para Allah, es aquella en la que su autor persiste de forma constante."</p>	<p>وأما الأحاديث فمنها حديث عائشة: وكان أحب الدين إليه ما داوم صاحبه عليه. وقد سبق في الباب قبله (حديث رقم 142).</p>
<p><b>153.</b> <i>De Umar Ibn Al Jattab, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"A quien se durmió por la noche y se le pasó sin poder recitar la parte del Corán que solía recitar, pero lo hizo después, entre la oración del amanecer y la del mediodía, se le cuenta como si lo hubiese hecho por la noche."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>153 -</b> وعن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"من نام عن حزبه من الليل أو عن شيء منه فقرأه ما بين صلاة الفجر وصلاة الظهر كتب له كأنما قرأه من الليل"</p> <p>رواه مسلم.</p>
<p><b>154.</b> <i>De Abdullah Ibn Amar Ibn Al As, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</i></p> <p>"Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: '¡Abdullah! No seas como Fulano, que solía levantarse por la noche y dejaba de rezar hacer el <i>tahayyud</i> por la noche (<i>qyyamu l-lail</i>)."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>154 -</b> وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه قال، قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"يا عبد الله لا تكن مثل فلان كان يقوم من الليل فترك قيام الليل"</p> <p>متفق عليه.</p>
<p><b>155.</b> <i>De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:</i></p> <p>"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cuando se le pasaba la oración voluntaria de la noche por algún dolor u otra causa, solía rezar por el día doce <i>rakas</i> en su lugar."</p>	<p><b>155 -</b> وعن عائشة رضي الله عنها قالت:</p> <p>كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا فاتته الصلاة من الليل من وجع أو</p>

<p>Lo relató Muslim.</p>	<p>غيره صلى من النهار ثنتي [اثنتي] عشرة ركعة. رواه مسلم.</p>
--------------------------	--

Del cumplimiento de la **Sunna** y sus normas<sup>[1]</sup>

باب الأمر بالمحافظة على السنة وآدابها<sup>[1]</sup>

Capítulo XVI

السادس الكتاب  
عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Aceptad aquello que os manda el Mensajero, y absteneos de lo que os prohíbe."</b></p> <p>(La Reunión /7)</p>	<p>قال الله تعالى (الحشر 7):</p> <p>{وما آتاكم الرسول فخذوه، وما نهاكم عنه فانتهوا}.</p>
<p><b>"Y no habla por capricho propio sino por inspiración divina."</b></p> <p>(La estrellas /2)</p>	<p>قال تعالى (النجم 3، 4):</p> <p>{وما ينطق عن الهوى، إن هو إلا وحي يوحى}.</p>
<p><b>"Di: 'Si amáis a Allah, seguidme, pues Él os amará y perdonará vuestras faltas'."</b></p> <p>(La familia de Imran /31)</p>	<p>قال تعالى (آل عمران 31):</p> <p>{قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله، ويغفر لكم ذنوبكم}.</p>
<p><b>"Realmente en el Mensajero de Allah tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allah y en el Último Día."</b></p> <p>(Los Partidos /21)</p>	<p>قال تعالى (الأحزاب 21):</p> <p>{لقد كان لكم في رسول الله أسوة حسنة لمن كان يرجو الله واليوم الآخر}.</p>
<p><b>"Por tu Señor que no creerán mientras no se rijan por tus leyes en las discusiones entre ellos. Y si dictaminas algo, que no pongan reparos a tu veredictos y se entreguen a ellos enteramente."</b></p> <p>(Las Mujeres /65)</p>	<p>قال تعالى (النساء 65):</p> <p>{فلا وربك لا يؤمنون حتى يحكموك فيما شجر بينهم، ثم لا يجدوا في أنفسهم حرجاً مما قضيت، ويسلموا}.</p>

	تسليماً}.
<p>"Si porfiáis por algo, remitíos a Allah y al Mensajero, si es que creéis en Allah y el Último Día."</p> <p>(Las Mujeres /59)</p>	<p>قال تعالى (النساء 59):</p> <p>{فإن تنازعتم في شئ فردوه إلى الله والرسول إن كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر}.</p> <p>قال العلماء: معناه: إلى الكتاب والسنة.</p>
<p>"Y quien obedece al Mensajero, está obedeciendo a Allah."</p> <p>(Las Mujeres /80)</p>	<p>قال تعالى (النساء 80):</p> <p>{من يطع الرسول فقد أطاع الله}.</p>
<p>"Y verdaderamente tú indicarás el camino recto. El camino de Allah."</p> <p>(El Consejo /52-53)</p>	<p>قال تعالى (الشورى 52، 53):</p> <p>{وإنك لتهدي إلى صراط مستقيم}.</p>
<p>"A los que contradigan su mandato puede acarrearles una prueba dura y un doloroso castigo."</p> <p>(La Luz /63)</p>	<p>قال تعالى (النور 63):</p> <p>{فليحذر الذين يخالفون عن أمره أن تصيبهم فتنة أو يصيبهم عذاب أليم}.</p>
<p>"Y recordad los signos de Allah y la Sabiduría."</p> <p>(Los Partidos /34)</p>	<p>قال تعالى (الأحزاب 34):</p> <p>{واذكروا ما يتلى في بيوتكن من آيات الله والحكمة}. والآيات في الباب كثيرة.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث:
<p><b>157.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él; el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"No me preguntéis acerca de cuestiones que no os he mencionado, pues verdaderamente, lo que ha llevado a la perdición a vuestros predecesores ha sido su insistencia en preguntas innecesarias y los desacuerdos con sus profetas. Pues bien, si os he prohibido algo, apartaos de</p>	<p><b>156 -</b> فالأول عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</p> <p>"دعوني ما تركتكم؛ إنما أهلك من كان قبلكم كثرة سؤالهم واختلافهم</p>



ello; y aquello que os he mandado, cumplidlo en la medida que podáis."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

على أنبيائهم، فإذا نهيتكم عن شيء فاجتنبوه، وإذا أمرتكم بأمر فأتوا منه ما استطعتم"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**158.** De Abu Nayih Al Irbád Ibn Saria, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Nos exhortó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, de una forma tan conmovedora que se estremecieron los corazones y derramaron lágrimas los ojos. Y le dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Parece como si se tratara de una exhortación de despedida, así que, aconsejanos y dinos.'

Dijo: 'Os recomiendo el temor de Allah. Escuchar y obedecer aunque fuese vuestro emir un esclavo etíope. Y verdaderamente quien viva de vosotros largo tiempo verá muchas desavenencias. Debéis pues, aferraros con los dientes a mi Sunna y a la de los califas rectamente guiados. Y os prevengo contra las innovaciones en los asuntos del Din, pues toda innovación que contravenga la Sharía islámica es extravío y, por lo tanto, alejamiento de la verdad'."

**Lo relató At Tirmidí (Hadiz Sahih).**

**157 - الثاني عن أبي نجیح العرباض**

بن سارية رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:

وعظنا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ موعظةً بليغة، وجلت منها القلوب، وذرفت منها العيون.

فقلنا: يا رَسُولُ اللَّهِ كأنها موعظة مودع فأوصنا.

قال: "أوصيكم بتقوى الله والسمع والطاعة وإن تأمر عليكم

عبد [حبشي]، وإنه من يعش منكم فسيرى اختلافاً كثيراً! فعليكم بسنتي وسنة الخلفاء الراشدين المهديين عضوا عليها بالنواجذ، وإياكم ومحدثات الأمور فإن كل بدعة ضلالة"

رواه أبو داود والترمذي وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.

"النواجذ" بالذال المعجمة: الأنياب وقيل الأضراس.

**158.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

**158 - الثالث عن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** أن رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

"Todo mi pueblo entrará en el Jardín, excepto quien se abstenga.

Preguntaron: '¿Y quién se abstendrá, Mensajero de Allah?'

Dijo: 'Quien me obedece, entra en el Jardín; y quien me desobedece, se abstiene'."

**Lo relató Al Bujari.**

وَسَلَّمَ قَالَ:

"كل أمتي يدخلون الجنة إلا من أبى"

قيل: ومن يأبى يا رَسُولَ اللَّهِ؟

قال: "من أطاعني دخل الجنة، ومن عصاني فقد أبى"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**159.** De Abu Muslim Sálama Ibn Amrin, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Comió un hombre con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y, viendo que lo hacía con la mano izquierda, le dijo: '¡Come con tu derecha!'

Dijo: '¡No puedo!'

Y le contestó el Profeta, Allah le bendiga y le de paz de Allah: '¡Pues, ojalá Allah no puedas!' Tan sólo la soberbia se lo impidió.

Aquel hombre jamás pudo levantar la mano otra vez hacia su boca."

**Lo relató Muslim.**

**159 -** الرابع عن أبي مسلم، وقيل:

أبي إياس سلمة بن عمر بن الأكوع رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا أَكَلَ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِشِمَالِهِ فَقَالَ:

"كل بيمينك"

قال: لا أستطيع.

قال: "لا استطعت!" ما منعه إلا الكبر، فما رفعها إلى فيه.

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**160.** De Abdullah Ibn An Nuaman Ibn Bashir, Allah esté complacido con los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"¡Igualaréis vuestras filas en la oración y si no Allah pondrá diferencias y desunión entre vosotros."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

Y en otro relato de Muslim:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, solía igualar y enderezar nuestras filas,

**160 -** الخامس عن أبي عبد الله

النعمان بن بشير رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُول:

"لَتُسَوَّيَنَّ صُفُوفَكُمْ أَوْ لِيُخَالَفَنَّ اللَّهُ بَيْنَ وَجُوهِكُمْ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

como si estuviera enderezando sus flechas, hasta que veía que le habíamos comprendido. Y un día, puestos todos en pie y a punto de decir ‘*Allahu akbar*’, vio que un hombre sacaba su pecho del eje central de la fila y dijo:

‘¡Siervos de Allah! Enderezad vuestras filas o Allah pondrá diferencias y desunión entre vosotros’."

وفي رواية لمسلم:

كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَسُوي صُفُوفَنَا حَتَّى كَأَنَّمَا يَسُوي بِهَا الْقِدَاحُ حَتَّى رَأَى أَنَا قَدْ عَقَلْنَا عَنْهُ. ثُمَّ خَرَجَ يَوْمًا فَقَامَ حَتَّى كَادَ أَنْ يَكْبُرَ فَرَأَى رَجُلًا بَادِيًا صَدْرَهُ فَقَالَ: "عِبَادَ اللَّهِ لَتَسُونَنَّ صُفُوفَكُمْ أَوْ لِيُخَالِفَنَّ اللَّهُ بَيْنَ وَجْهِكُمْ".

**161.** De Abu Musa, Allah esté complacido de él, que dijo:

"Ardió una casa en Medina por la noche. Y cuando fue informado el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, de lo sucedido, dijo:

‘Ese fuego es vuestro enemigo. Así pues, cuando vayáis a dormir, apagad el fuego’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**161 - السادس عن أبي موسى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:**

احْتَرَقَ بَيْتٌ بِالْمَدِينَةِ عَلَى أَهْلِهِ مِنَ اللَّيْلِ، فَلَمَّا حَدَّثَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِشَأْنِهِمْ.

قَالَ: "إِنَّ هَذِهِ النَّارُ عَدُوٌّ لَكُمْ فَإِذَا نَمْتُمْ فَأُطْفِئُوهَا عَنْكُمْ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**162.** De Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Ciertamente el ejemplo de aquello por lo que yo he sido enviado, tanto de guía como de conocimiento, es el agua que cae en una tierra. Hay una clase de tierra que recibe el agua y la acepta, creciendo en ella gran cantidad de pasto y de hierba. Y hay otra clase que retiene el agua con la que se beneficia la gente para beber y regar.

Y hay una tercera clase de tierra que es árida y estéril, que ni retiene el agua ni dena crecer el

**162 - السابع عنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:**

إِنْ مِثْلُ مَا بَعَثَنِي اللَّهُ بِهِ مِنَ الْهُدَى وَالْعِلْمِ كَمِثْلِ غَيْثٍ أَصَابَ أَرْضًا، فَكَانَتْ مِنْهَا طَائِفَةٌ طَيِّبَةٌ قَبِلَتْ الْمَاءَ فَأَنْبَتَتِ الْكَلَأَ وَالْعُشْبَ الْكَثِيرَ، وَكَانَ مِنْهَا أَجَادِبٌ أَمْسَكَتِ الْمَاءَ فَفَنَعَ اللَّهُ بِهَا

<p>pasto.</p> <p>Así pues, ese es el ejemplo del que entiende el Din y se beneficia de aquello por lo que he sido enviado. Y aprende y enseña. Y por otro lado, está el ejemplo de aquel que no presta atención y no acepta la guía de Allah, motivo por el que he sido enviado."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>الناس فشرّبوا منها وسقوا وزرعوا، وأصاب طائفة منها أخرى إنما هي قيعان لا تمسك ماء ولا تنبت كلأً. فذلك مثل من فقه في دين الله ونفعه بما بعثني الله به فعلم وعلم، ومثل من لم يرفع بذلك رأساً ولم يقبل هدى الله الذي أرسلت به"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>"فقه" بضم القاف على المشهور وقيل بكسر ها: أي صار فقيهاً.</p>
<p><b>163.</b> De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Mi ejemplo y el vuestro es como el de un hombre que prende un fuego, en el que caen las langostas y las mariposas, mientras él trata de apartarlas.</p> <p>Y yo os agarro por la cintura para salvaros del Fuego, sin embargo, vosotros os escapáis de mis manos (y caéis en él al desoir mis mandatos)."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>163 - الثامن عن جابر رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: مثلي ومثلكم كمثلي رجل أوقد ناراً فجعل الجنادب والفراش يقعن فيها وهو يذبهن عنها، وأنا آخذ بحجزكم عن النار وأنتم تفلتون من يدي" رواه مسلم.</b></p> <p>"الجنادب" نحو الجراد. والفراش، هذا المعروف الذي يقع في النار.</p> <p>و "الحجز" جمع حجرة وهي: معقد الإزار والسر اويل.</p>
<p><b>164.</b> De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Ordenó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, chuparse los dedos y el plato y dijo: 'Verdaderamente, vosotros no sabéis dónde está</p>	<p><b>164 - التاسع عنه رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر بلعق الأصابع والصحفة وقال:</b></p>

la *báraka*."

*Y en otro relato:*

"Si a uno de vosotros se le cae un bocado, que lo coja, le limpie la suciedad que tenga y se lo coma. Pues no lo dejará para *shaitán* ni se limpiará las manos con su servilleta hasta que no se haya chupado los dedos, ya que no sabe realmente en qué comida está la *báraka*."

*Y en otro relato:*

"*Shaitán* siempre está presente ante cualquiera de vuestros asuntos, hasta cuando traéis vuestra comida. De modo que si se os cae un bocado, limpiadlo de toda suciedad y comedlo. No se lo dejéis a *shaitán*."

**165.** De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:

"Se levantó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y nos exhortó diciendo: '¡Oh hombres! Seréis congregados ante Allah, Altísimo sea, descalzos, desnudos y sin circuncidar': «Lo mismo que empezamos al ser creados por primera vez, así volveremos a ser, como se nos ha prometido»<sup>[2]</sup>

Y acaso no será Ibrahim, Allah le bendiga y le de paz, el primero en ser vestido de todas las criaturas en el Ultimo Día.

Y vendrán otros hombres de mi pueblo. A algunos, los que vengan por la izquierda (el Fuego), se les castigará.

Diré: '¡Oh Señor! Aquí mis compañeros'

Y se me dirá> 'Realmente, tú no sabes lo que

"إنكم لا تدرون في أيه البركة"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

وفي رواية له: "إذا وقعت لقمة أحدكم فليأخذها فليمط ما كان بها من أذى وليأكلها ولا يدعها للشيطان، ولا يمسح يده بالمنديل حتى يلغق أصابعه فإنه لا يدري في أي طعامه البركة"

وفي رواية له: "إن الشيطان يحضر أحدكم عند كل شيء من شأنه حتى يحضره عند طعامه، فإذا سقطت من أحدكم اللقمة فليمط ما كان بها من أذى فليأكلها ولا يدعها للشيطان".

**165 - العاشر عن ابن عباس رضي الله عنه قال:**

قام فينا رسول الله صلى الله عليه وسلم بموعظة فقال:

"يا أيها الناس إنكم محشورون إلى الله تعالى حفاة عراة غرلاً

{كما بدأنا أول خلق نعيده وعداً علينا إنا كنا فاعلين} (الأنبياء 103)<sup>[2]</sup>

ألا وإن أول الخلائق يكسى يوم القيامة إبراهيم عليه السلام،

innovaron después de ti y lo que cambiaron del *Din*’.

Y diré como dice el siervo virtuoso:

‘«Fui testigo mientras estuve con ellos. Y cuando me llevaste a Tí, Tú eras Quien los observaba, Tú eres Testigo de todas las cosas. Si los castigas... Son Tus siervos; y si los perdonas...

Tú eres ciertamente el Poderoso, el Sabio.»<sup>[2]</sup>

Se me dirá: ‘Verdaderamente no dejaron de abandonar el *Din* desde el momento en que te separaste de ellos al morir’.”

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

ألا وإنه سيجاء برجال من أمتي  
فيؤخذ بهم ذات الشمال فأقول: يا رب  
أصحابي.

فيقال: إنك لا تدري ما أحدثوا بعدك.

فأقول كما قال العبد الصالح: {وكننت  
عليهم شهيداً ما دمت فيهم} إلى قوله:  
{العزیز الحکیم} (المائدة 117،  
118)<sup>[3]</sup>

فيقال لي: إنهم لم يزلوا مرتدين على  
أعقابهم منذ فارقتهم"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

"غرلاً": أي غير مختونين.

**166. De Abu Said Abdullah Ibn Mugaffal, Allah esté complacido con él, que dijo:**

"Prohibió el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz jugar a tirar piedrecillas y dijo: ‘Ni mata presa ni hiere enemigo alguno, sin embargo puede sacar un ojo o romper un diente’.”

**No relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en otro relato:*

"Había uno jugando a tirar piedrecillas cerca de Ibn Mugaffal y este le prohibió que jugara diciéndole que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, lo había prohibido. Y decía que, realmente, no se podía cazar con las piedrecillas.

Después volvió a jugar y le dijo: ‘¡Te he dicho que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, ha

**166 - الحادي عشر عن أبي سعيد**  
عبد الله بن مغفل رضي الله عنه قال:  
نهى رسول الله صلى الله عليه وسلم  
عن الخذف

وقال: "إنه لا يقتل الصيد، ولا يترك  
العدو، وإنه يفتق العين، ويكسر السن"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

وفي رواية: أن قريباً لابن مغفل خذف  
فنهاه وقال إن رسول الله صلى الله  
عليه وسلم نهى عن الخذف وقال:

prohibido que se juegue a tirar piedrecillas y tú vuelves a jugar! ¡No te hablaré nunca!."	"إنها لا تصيد صيداً" ثم عاد فقال: أحدثك أن رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نهى عنه ثم عدت تخذف! لا أكلّمك أبداً.
<p><b>167.</b> <i>Se transmitió de Abis Ibn Rabiah, que dijo:</i></p> <p>"Vi a Umar Ibn Al Jattab, Allah esté complacido con él, besando la piedra negra y dijo: ‘Se que eres una piedra que ni beneficia ni perjudica. Y si no fuera porque he visto al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, besarla, no la besaría’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>167 -</b> وعن عابس بن ربيعة قال: رأيت عمر بن الخطاب رضي الله عنه يقبل الحجر (يعني الأسود) ويقول: إني أعلم أنك حجر ما تنفع ولا تضر، ولولا إني رأيت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقبلك ما قبلتك.</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<b>Notas del Capítulo XVI</b>	<b>ملاحظات الباب السادس عشر</b>
[1] La <i>Sunna</i> es todo aquello que decía o hacía el Profeta, Él le bendiga y le de paz, a cuya práctica indugía.	السُّنَّةُ: هي كل ما صدر عن النبيّ صلى الله عليه وسلم من قولٍ أو فعلٍ أو تقرير.
[2] (Los profetas /104).	سورة الأنبياء الآية 104
[3](La mesa servida /117-118).	سورة المائدة الآية 117/118

La obligatoriedad de la entrega absoluta  
a la ley de Allah, Altísimo sea

الانقياد وجوب باب  
وما تعالى الله لحكم  
ذلك إلى دعي من يقوله  
عن نهى أو بمعروف وأمر  
منكر

## Capítulo XVII

## السابع ابالكث عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Por tu Señor que no creerán mientras no se rijan por tus leyes en las discusiones entre ellos. Y si dictaminas algo que no pongan reparos a tus veredictos y se entreguen a ellos enteramente."</b></p> <p>(Las Mujeres /65)</p>	<p>قال الله تعالى (النساء 65):</p> <p>{فلا وربك لا يؤمنون حتى يحكموك فيما شجر بينهم، ثم لا يجدوا في أنفسهم حرجاً مما قضيت، ويسلموا تسليماً}.</p>
<p><b>"La palabra de los creyentes no es otra que, cuando son llamados a Allah y a Su Mensajero para que juzguen entre ellos, dicen: ‘Oímos y obedecemos’. Y esos son los triunfadores."</b></p> <p>(La Luz /51)</p>	<p>وقال تعالى (النور 51):</p> <p>{إنما كان قول المؤمنين إذا دعوا إلى الله ورسوله ليحكم بينهم أن يقولوا: سمعنا وأطعنا، وأولئك هم المفلحون}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><u>El Hadiz número 156:</u></p> <p><i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él; el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:</i></p> <p>"No me preguntéis acerca de cuestiones que no os he mencionado, pues verdaderamente, lo que ha llevado a la perdición a vuestros predecesores ha sido su insistencia en preguntas</p>	<p>وفيه من الأحاديث حديث أبي هريرة المذكور في أول الباب قبله (<u>انظر الحديث رقم 156</u>) وغيره من الأحاديث فيه.</p>



innecesarias y los desacuerdos con sus profetas. Pues bien, si os he prohibido algo, apartaos de ello; y aquello que os he mandado, cumplidlo en la medida que podáis."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

عن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"دعوني ما تركتكم؛ إنما أهلك من كان قبلكم كثرة سؤالهم واختلافهم على أنبيائهم، فإذا نهيتكم عن شيء فاجتنبوه، وإذا أمرتكم بأمر فأتوا منه ما استطعتم"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**168.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Cuando descendió sobre el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, la ayat:

«‘Para Allah es lo que hay en los cielos y en la Tierra. Y tanto lo que manifestáis como lo que ocultáis en vosotros mismos, Allah os lo tendrá en cuenta, de acuerdo con la intención con que lo hicisteis’». Esto se hizo acuciante para los compañeros del Mensajero de Allah. Así que fueron a él y le dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Se nos ha impuesto algo que somos capaces de llevar a cabo: la oración, el *Yihád*, el ayuno, y la *sádaqa*. Y te ha sido revelada esta *ayat* que no podemos soportar’.

Dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘¿Queréis decir lo mismo que dijeron los que os precedieron: oímos y desobedecemos?’ Sin embargo, decid: ‘Oímos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro y a Ti volveremos.’

Y cuando el pueblo leyó y asumió los signos de Allah, Altísimo sea, descendió a continuación:

«‘Ha creído el Mensajero en lo que le ha sido revelado de su Señor, así como los creyentes. Todos han creído en Allah, Sus Angeles, Sus Libros, Sus Enviados y no hacemos

**168 -** وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:

لما نزلت على رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ {لله ما في السماوات وما في الأرض، وإن تبدوا ما في أنفسكم أو تخفوه يحسبكم به الله} الآية (البقرة 283)

اشتد ذلك على أصحاب رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

فأتوا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثم بركوا على الركب

فقالوا: أي رَسُولِ اللَّهِ كلفنا من الأعمال ما نطيق:

الصلاة والجهاد والصيام والصدقة وقد أنزلا عليك هذه الآية ولا نطيقها. قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

distinciones entre ellos. Y dijeron: oímos y obedecemos, te pedimos el perdón Señor nuestro y a Ti volveremos.'»

Y cuando hicieron esto, Allah, Altísimo sea, la abrogó haciendo descender una nueva *ayat* aclarando la anterior, que venía a aliviar la carga y esto sin el castigo por los pensamientos o inclinaciones o la crisis que sucede dentro de uno mismo y por lo tanto no es adquirido, como decía la *ayat* anterior. Así reveló Allah, Altísimo sea: 'Allah no carga a cada uno con más de lo que pueda soportar. Para él lo que ha adquirido honestamente. Y contra él lo que ha adquirido incorrecta o ilícitamente.

¡Señor nuestro! No nos castigues si olvidamos o erramos. No nos hagas llevar una carga como la que impusiste a los que nos precedieron. ¡Señor nuestro! No nos impongas aquello que no podamos soportar. Te pedimos pues, el perdón y la misericordia. Tú eres nuestro Señor, haznos vencer sobre el pueblo incrédulo'.

Y Allah respondió a la petición."

**Lo relató Muslim.**

"أتريدون أن تقولوا كما قال أهل الكتابين من قبلكم : سمعنا و عطينا؟! بل قولوا سمعنا وأطعنا غفرانك ربنا وإليك المصير.

فلما اقترأها القوم وذلت بها ألسنتهم أنزل الله تعالى في إثرها {آمن الرسول بما أنزل إليه من ربه والمؤمنون؛ كل آمن بالله وملائكته وكتبه ورسله لا نفرق بين أحد من رسله، وقالوا: سمعنا وأطعنا غفرانك ربنا وإليك المصير} (البقرة 285)

فلما فعلوا ذلك نسخها الله تعالى فأنزل الله عزَّ وجلَّ {لا يكلف الله نفساً إلا وسعها، لها ما كسبت وعليها ما اكتسبت، ربنا لا تؤاخذنا إن نسينا أو أخطأنا} قال نعم

{ربنا ولا تحمل علينا إصراً كما حملته على الذين من قبلنا} قال نعم {ربنا ولا تحملنا ما لا طاقة لنا به} قال نعم

{واعف عنا وَاغفر لنا وارحمنا، أنت مولانا فانصرنا على القوم الكافرين} (البقرة 286) قال نعم.

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

Sobre la prohibición de cualquier forma  
de innovación en el **Din**

البدع عن النهي باب  
الأمر ومحدثات

Capítulo XVIII

عشر لثامن الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i>  <b>"¿Qué hay detrás de la Verdad sino extravió?"</b>  <b>(Jonás /32)</b></p>	<p>قال الله تعالى (يونس 32):  <b>{فماذا بعد الحق إلا الضلال}.</b></p>
<p><b>"No hemos descuidado nada en el Libro."</b>  <b>(Al Anam /38)</b></p>	<p>وقال تعالى (الأنعام 8):  <b>{ما فرطنا في الكتاب من شيء}.</b></p>
<p><b>"Pues si porfiáis en algo, remitíos a Allah y a Su Mensajero."</b>  <b>(Las Mujeres /59)</b></p>	<p>وقال تعالى (النساء 59):  <b>{فإن تنازعتم في شيء فردوه إلى الله والرسول}: أي الكتاب والسنة.</b></p>
<p><b>"Y este es Mi camino recto, seguidlo pues, y no sigáis otros caminos (que os distraigan y os alejen de él). Y os hagan dividiros."</b>  <b>(Al Anam /153)</b></p>	<p>وقال تعالى (الأنعام 153):  <b>{وأن هذا صراطي مستقيماً فاتبعوه، ولا تتبعوا السبل فتفرق بكم عن سبيله}.</b></p>
<p><b>"Di: ¡Oh hombres, si amáis a Allah seguidme que Él os amará y perdonará vuestras faltas!"</b>  <b>(La familia de Imran /31).</b>  Y las <i>ayat</i> alusivas a este capítulo son muchísimas.</p>	<p>وقال تعالى (آل عمران 31):  <b>{قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله، ويغفر لكم ذنوبكم}.</b>  والآيات في الباب كثيرة معلومة.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث فكثيرة جداً وهي مشهورة فنقتصر على طرف منها:

**169.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Quien innovara algo en nuestro *Din* que no fuese de él, será rechazado."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**169 -** عن عائشة رضي الله عنها قالت قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو رد"

**متفق عليه.**

وفي رواية لمسلم "من عمل عملاً ليس عليه أمرنا فهو رد".

**170.** De Yabir, Allah esté complacido con él, se transmitió que:

"Estaba hablando el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y enrojecieron sus ojos, levantó su voz y aumentó su enojo, como si de un comandante del ejército anunciándoles: 'el enemigo está al acecho', se tratara.

Y dijo: 'Hemos sido enviados yo y la Hora como estos dos.' (Señalándose los dedos índice y medio).

Añadió: 'Y después, la mejor palabra es la del Libro de Allah y la mejor guía es la de Muhammad, Allah le bendiga y le de paz y lo peor de sus asuntos son las innovaciones, pues cada innovación en el *Din* es extravío.'

Después dijo: 'A mi me corresponde ser el tutor de cada creyente más que a vosotros mismos. Quien deje riqueza, pues para su familia y quien deje deudas o hijos pues a mi cargo.'

**Lo relató Muslim.**

**170 -** وعن جابر رضي الله عنه قال:

كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا خطب احمرت عيناه، وعلأ صوته، واشتد غضبه حتى كأنه منذر جيش

يقول "صبحكم ومساكم"

ويقول: "بعثت أنا والساعة كهاتين" ويقرن بين أصبعيه السبابة والوسطى

ويقول: "أما بعد فإن خير الحديث كتاب الله، وخير الهدي هدي محمد صلى الله عليه وسلم، وشر الأمور محدثاتها، وكل بدعة ضلالة"

ثم يقول: "أنا أولى بكل مؤمن من نفسه: من ترك مالا فإلهه، ومن ترك ديناً أو ضياعاً فإلي وعلي"

	<p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p>Y el hadiz anterior <a href="#">número 157</a>:</p> <p><i>De Abu Nayîh Al Irbád Ibn Saria, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Nos exhortó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, de una forma tan conmovedora que se estremecieron los corazones y derramaron lágrimas los ojos. Y le dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Parece como si se tratara de una exhortación de despedida, así que, aconséjanos y dinos'.</p> <p>Dijo: 'Os recomiendo el temor de Allah. Escuchar y obedecer aunque fuese vuestro emir un esclavo etíope. Y verdaderamente quien viva de vosotros largo tiempo verá muchas desavenencias. Debéis pues, aferraros con los dientes a mi <i>Sunna</i> y a la de los califas rectamente guiados. Y os prevengo contra las innovaciones en los asuntos del <i>Din</i>, pues toda innovación que contravenga la <i>Sharía</i> islámica es extravío y, por lo tanto, alejamiento de la verdad'."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidí (<i>Hadiz Sahih</i>).</b></p>	<p>وعن العرباض بن سارية رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حديثه السابق (<a href="#">انظر الحديث رقم 157</a>) في باب المحافظة على السنة.</p> <p>عن أبي نجيح العرباض بن سارية رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</p> <p>وعظنا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ موعظة بليغة، وجلت منها القلوب، وذرفت منها العيون.</p> <p>فقلنا: يا رَسُولَ اللَّهِ كأنها موعظة مودع فأوصنا.</p> <p>قال: "أوصيكم بتقوى الله والسمع والطاعة وإن تأمر عليكم عبد [حبشي]، وإنه من يعيش منكم فسيرى اختلافاً كثيراً! فعليكم بسنتي وسنة الخلفاء الراشدين المهديين عضوا عليها بالنواجذ، وإياكم ومحدثات الأمور فإن كل بدعة ضلالة"</p> <p>رواه أبو داود والترمذي وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>

De quien origina una **Sunna** sea buena o mala<sup>[1]</sup>

باب من سن سنة حسنة أو سيئة<sup>[1]</sup>

## Capítulo XIX

## التاسع الكتاب عشر

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Y los que dicen: ‘¡Señor nuestro! Concédenos la alegría para nuestros ojos en nuestras esposas y descendencia y haznos un modelo para los temerosos’."</b><sup>[2]</sup></p> <p>(El Discernimiento /74)</p>	<p>قال الله تعالى (الفرقان 24):</p> <p>{والذين يقولون ربنا هب لنا من أزواجنا وذرياتنا قرة أعين، واجعلنا للمتقين إماماً} <sup>[2]</sup>.</p>
<p><b>"Y los hemos puesto como modelos para que guiaran por orden Nuestra."</b></p> <p>(Los Profetas /73))</p>	<p>وقال تعالى (الأنبياء 73):</p> <p>{وجعلناهم أئمة يهدون بأمرنا}.</p>
Hadiz	
<p><b>171.</b> De Abu Amar Yarir Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Estábamos al comienzo del día con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, cuando vino a él una gente casi desnuda y harapienta, con sus espadas al cuello. La mayoría de ellos o todos ellos eran de la tribu de Mudar.</p> <p>Así que cambió el rostro del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, por la pobreza que vio en ellos.</p> <p>Entró en su casa y salió para ordenar a Bilal que llamara a la oración. Y después de rezar habló a la gente diciendo: ‘¡Oh hombres! Temed a vuestro Señor, que os ha creado a todos de un mismo ser y de él creó a su pareja, para que de ellos dos se multiplicaran muchos hombres y mujeres. ¡Temed a Allah, Aquel por el que pedís</p>	<p><b>171 -</b> وعن أبي عمرو، جرير بن عبد الله رضي الله عنه قال:</p> <p>كنا في صدر النهار عند رسول الله صلى الله عليه وسلم فجاءه قوم عراة مجتابي النمار أو العباء متقلدي السيوف، عامتهم من مضر بل كلهم من مضر، فتمعر وجه رسول الله صلى الله عليه وسلم لما رأى بهم من الفاقة، فدخل ثم خرج فأمر بلالاً فأذن وأقام فصلى ثم خطب.</p> <p>فقال: {يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي</p>

y guardaos de romper los lazos consanguíneos! Y Allah observa lo que hacéis'.<sup>[3]</sup> (Y recitó esa *ayat*).

Después recitó la otra *ayat* al final de la *sura* 'La Reunión':

‘¡Oh creyentes! Temed a Allah y que cada uno vea lo que aporta para el día del Juicio. ¡Qué de *sádaqas* el hombre de sus *dinares*, o de sus *dirhams*, o de su vestido o trigo o dátiles?. Hasta decir: ‘¡Y aunque sea medio dátíl!’

Y vino un hombre de los auxiliares de Medina con un paquete lleno de dinero que casi no podía con él. Después lo siguió la gente hasta que vi dos montones de comida y ropa. Y entonces vi relucir de alegría el rostro del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, de forma pura y brillante.

Pues dijo: ‘Para quien establece una buena costumbre en el Islam, la recompensa de su acción y de la de quien sigue su ejemplo, sin que disminuya en nada la recompensa de los que la siguieron. Y sobre quien establece una mala costumbre en el Islam, cae su peso y el de los que la siguieron sin que disminuya nada el de ellos.’

**Lo relató Muslim.**

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ { إِلَى آخِرِ الْآيَةِ }  
{ إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا } (النساء 1)  
وَالْآيَةُ الَّتِي فِي آخِرِ الْحَشْرِ<sup>[3]</sup> { يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ، وَلْتَنْتَظِرْ نَفْسٌ مَا قَدِمَتْ  
لَعْدٌ { تَصَدَّقْ رَجُلٌ مِنْ دِينَارِهِ، مِنْ دَرَاهِمِهِ، مِنْ  
ثَوْبِهِ، مِنْ صَاعٍ بَرَةٍ، مِنْ صَاعٍ تَمَرِهِ حَتَّى قَالَ:  
"وَلَوْ بِشَقِّ تَمْرَةٍ" فَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ الْأَنْصَارِ  
بَصُرَةٍ كَادَتْ كَفَهُ تَعْجُزُ عَنْهَا بَلْ قَدْ عَجَزَتْ، ثُمَّ  
تَتَابَعَ النَّاسُ حَتَّى رَأَيْتُ كَوْمِينَ مِنْ طَعَامٍ وَثِيَابٍ  
حَتَّى رَأَيْتُ وَجْهَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ يَتَهَلَّلُ كَأَنَّهُ مَذْهَبَةٌ.

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"مَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سَنَةً حَسَنَةً فَلَهُ  
أَجْرُهَا وَأَجْرُ مَنْ عَمَلَ بِهَا بَعْدَهُ مِنْ  
غَيْرِ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ أَجُورِهِمْ شَيْءٌ،  
وَمَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سَنَةً سَيِّئَةً كَانَ  
عَلَيْهِ وَزْرُهَا وَوَزْرُ مَنْ عَمَلَ بِهَا مِنْ  
بَعْدِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ أَوْزَارِهِمْ  
شَيْءٌ"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

قوله "مجتابي النمار" هو بالجيم وبعد  
الألف باء موحدة.  
"النمار" جمع نمرة وهي كساء من  
صوف مخطط.

ومعنى "مجتابيها": لابسيتها قد  
خرقوها في رؤوسهم. والجوب:  
القطع، ومنه قول الله تعالى (الفجر  
9): { وَثُمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

	<p>بالواد { : أي نحتوه وقطعوه.  وقوله "تمعر" هو بالعين المهملة: أي  تغير.  وقوله "رأيت كومين" بفتح الكاف  وضمها، أي: صبرتين.  وقوله "كأنه مذهبة" هو بالذال  المعجمة وفتح الهاء والباء الموحدة.  قاله القاضي عياض وغيره. وصفه  بعضهم فقال: "مدهنة" بدال مهملة  وضم الهاء وبالنون، وكذا ضبطه  الحميدي، والصحيح المشهور هو  الأول. والمراد به على الوجهين:  الصفاء والاستنارة.</p>
<p><b>172.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Por cada uno que es asesinado injustamente le corresponde una parte de culpa al primer hijo de Adán (Caín). Porque él fue quien estableció la Sunna del asesinato, es decir, que mató por primera vez."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>172 -</b> وعن ابن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"ليس من نفس تقتل ظلماً إلا كان على ابن آدم الأول كفل من دمها لأنه كان أول من سن القتل"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<b>Notas del Capítulo XIX</b>	<b>ملاحظات الباب التاسع عشر</b>
[1] Es decir una acción buena o mala que pueda ser seguida.	أي فعل حسن أو سيء من شأنه أن يُصْبَحَ عادةً.
[2] Descripción que Allah hace de los creyentes.	وصف ينعت الله تعالى به المؤمنين.
[3] Sura de las mujeres: 1.	سورة النساء الآية 1



# خير على الدلالة باب أوهدي إلى والدعاء ضلالة

De la incitación al bien

Capítulo XX

العشرون الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Y pide a tu Señor." (Los relatos /87)</p>	<p>قال تعالى (القصص 87): {وادع إلى ربك}.</p>
<p>"Invoca al camino de tu Señor con la sabiduría y la buena exhortación." (Las hormigas /125)</p>	<p>وقال تعالى (النحل 125): {ادع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة}.</p>
<p>"Colaborad en la virtud y el temor de Allah." (La mesa servida /2)</p>	<p>وقال تعالى (المائدة 2): {وتعاونوا على البر والتقوى}.</p>
<p>"Y que seáis vosotros un pueblo que induce al bien." (La familia de Imran /104)</p>	<p>وقال تعالى (آل عمران 84): {ولتكن منكم أمة يدعون إلى الخير}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>173.</b> De Abu Masúd Uqbah Al Ansari Al Badri, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: "Para quien induce al bien la misma recompensa que para quien lo hace." Lo relató Muslim.</p>	<p><b>173 -</b> وعن أبي مسعود عقبة بن عمرو الأنصاري البصري رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "من دل على خير فله مثل أجر فاعله" رواه مسلم.</p>

**174.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Allah le bendiga y le de paz:

"Quien llame al camino recto tendrá la misma recompensa de los que le sigan, sin que haga disminuir en nada la de ellos. Y quien llame a un camino desviado tendrá la misma pena de los que le sigan y sin que haga disminuir en nada la de ellos."

Lo relató Muslim.

**175.** De Abu Al Abbas Sahal Ibn Saad, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, el día de la batalla de Jaibar:

"Mañana daré esta bandera a un hombre en cuyas manos Allah pondrá la victoria, que ame a Allah y a Su Mensajero y que ellos lo amen a él.

Así que la gente pasó la noche hablando sobre quién la recibiría. Y cuando amaneció fueron todos temprano a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, rogándole para que se la diera.

Y preguntó: '¿Dónde está Ali Ibn Abu Talib?'

Y le dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! Le duelen los ojos y se queja de ellos.'

Dijo: 'Pues, envíadmelo.'

Así que, una vez que se lo llevaron, puso de su saliva en sus ojos, después pidió a Allah que lo curara y se curó. Y quedó como si no hubiese tenido dolor alguno. Entonces le dio la bandera.

Dijo Ali, Allah esté complacido con él: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Los combato hasta que sean lo mismo que nosotros?'

**174 -** وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:

"من دعا إلى هدى كان له من الأجر مثل أجور من تبعه لا ينقص ذلك من أجورهم شيئاً، ومن دعا إلى ضلالة كان عليه من الإثم مثل آثام من تبعه لا ينقص ذلك من آثامهم شيئاً"  
رواه مسلم.

**175 -** وعن أبي العباس سهل بن سعد الساعدي رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال يوم خيبر:

"لأعطين هذه الراية غداً رجلاً يفتح الله على يديه، يحب الله ورسوله ويحبه الله ورسوله"

فبات الناس يدوكون ليلتهم أيهم يعطاها، فلما أصبح الناس غدوا على رسول الله صلى الله عليه وسلم كلهم يرجو أن يعطاها.

فقال: "أين علي بن أبي طالب؟" فقليل: يا رسول الله هو يشتكي عينيه.

قال: "فأرسلوا إليه" فأتى به فبصق رسول الله صلى الله عليه وسلم في عينيه ودعا له فبرأ حتى كأن لم يكن

Y dijo: ‘Parte despacio hasta que llegues al campo de batalla, después llámalos al Islam e infórmalos de lo que sería obligatorio para ellos de la verdad de Allah, Altísimo sea. Pues juro por Allah, que si Él guiara a un sólo hombre a través de ti, eso sería mejor para ti que un camello rojizo.’

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

به وجع فأعطاه الراية.

فقال علي رضي الله عنه: يا رسول الله أقاتلهم حتى يكونوا مثلنا؟

فقال: "انفذ على رسلك حتى تنزل بساحتهم، ثم ادعهم إلى الإسلام، وأخبرهم بما يجب عليهم من حق الله تعالى فيه، فوالله لأن يهدي الله بك رجلاً واحداً خير لك من حمر النعم"

**متفق عليه.**

قوله "يدوكون" : أي يخوضون ويتحدثون.

قوله "رسلك" بكسر الراء وبفتحها لغتان والكسر أفصح.

**176.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo un joven de la tribu de Aslama:

"¡Oh Mensajero de Allah! Yo quiero combatir pero no tengo los preparativos ni las armas.

Dijo: ‘Ve a Fulano que los tiene y está enfermo.’

Así que fue a él y le dijo: ‘El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, te manda saludos y dice que me des tu equipo de lucha.’

Y dijo a su esposa: ‘Dale todo mi equipo sin dejar nada atrás y que Allah nos bendiga por todo ello. Porque si dejas algo, Allah no nos bendecirá por ello’."

**Lo relató Muslim.**

**176 -** وعن أنس رضي الله عنه أن فتى من أسلم قال:

يا رسول الله إني أريد الغزو وليس معي ما أتجهز به؟ قال:

"أنت فلاناً فإنه قد كان تجهز فمرض.

فأتاه فقال: إن رسول الله صلى الله عليه وسلم يقرئك السلام ويقول: أعطني الذي تجهزت به.

فقال: يا فلانة أعطيه الذي تجهزت به، ولا تحبسي منه شيئاً، فوالله لا تحبسي منه شيئاً فيبارك لك فيه"



De la colaboración en la virtud  
y el temor de Allah

## البر على التعاون باب والتقوى

Capítulo XXI

والعشرون الواحد الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Y colaborad en la virtud y en el temor de Allah." (La mesa servida /2)</p>	<p>قال الله تعالى (المائدة 2): {وتعاونوا على البر والتقوى}.</p>
<p>"Juro por la tarde que el hombre está perdido excepto los que creen, actúan rectamente y se aconsejan en la verdad y la paciencia." (La tarde /1-3).</p>	<p>وقال تعالى (العصر 1، 2، 3): {والعصر، إن الإنسان لفي خسر، إلا الذين آمنوا وعملوا الصالحات، وتواصوا بالحق، وتواصوا بالصبر} قال الإمام الشافعي رحمه الله كلاماً معناه: إن الناس أو أكثرهم في غفلة عن تدبر هذه السورة.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>177.</b> De Abu Abdurrahman Zaid Ibn Jalid, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: "Quien pertrecha a un guerrero por la causa de Allah, obtiene la misma recompensa que si hubiese luchado. Y quien procura las necesidades de la familia de un guerrero durante su ausencia, es como si también hubiese luchado." Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>177 -</b> وعن أبي عبد الرحمن زيد بن خالد الجهني رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رسول الله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "من جهز غازياً في سبيل الله فقد غزا، ومن خلف غازياً في أهله بخير فقد غزا" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>

<p><b>178.</b> <i>De Abu Said Al Judrí, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Envío a Bani Lihiana un mensajero de la tribu de Hudail y dijo: 'Que vaya al Yihád uno de cada dos hombres y la recompensa para los dos'."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>178 -</b> وعن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم بعث بعثاً إلى بني لحيان من هذيل فقال:</p> <p>"لينبعث من كل رجلين أحدهما والأجر بينهما"</p> <p style="text-align: right;">رواه مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>179.</b> <i>De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Encontró a unos jinetes en un lugar llamado Ar Rauhá, próximo a Medina, y preguntó: '¿Quién va?'</p> <p>Contestaron: '¡Los musulmanes! ¿Y tú quién eres?'</p> <p>Dijo: 'El Mensajero de Allah.'</p> <p>Entonces una mujer levantó a un niño y preguntó: '¿Para éste vale la peregrinación?'</p> <p>Dijo: 'Sí y para ti hay recompensa'."<sup>[1]</sup></p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>179 -</b> وعن ابن عباس رضي الله عنهما أن رسول الله صلى الله عليه وسلم لقي ركباً بالروحاء فقال:</p> <p>"من القوم؟"</p> <p>قالوا: المسلمون.</p> <p>فقالوا: من أنت؟</p> <p>قال: "رسول الله"</p> <p>فرفعت إليه امرأة صبياً فقالت: ألهذا حج؟ قال: "نعم ولك أجر"<sup>[1]</sup></p> <p style="text-align: right;">رواه مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>180.</b> <i>De Abu Musa al Asharí, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El tesorero musulmán y fiel, el que ejecuta lo que se le manda y da de forma completa y de buen talante, obtiene la misma recompensa que el dueño de la sádaq."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>180 -</b> وعن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: "الخازن المسلم الأمين الذي ينفذ ما أمر به فيعطيه كاملاً موفراً، طيبة به نفسه، فيدفعه إلى الذي أمر له به أحد المتصدقين"</p>

	<p>مَنْقُ عَلَيْهِ.</p> <p>وفي رواية: "الذي يعطي ما أمر به" وضبطوا "المتصدقين" بفتح القاف مع كسر النون على التثنية، وعكسه على الجمع، وكلاهما صحيح.</p>
Notas del Capítulo XXI	ملاحظات الباب الواحد والعشرون
<p>[1] El niño que hace la peregrinación tiene recompensa por ello, pero no le exime de la obligación de hacer la peregrinación, si puede, cuando alcance la pubertad.</p>	<p>الطفل له أجرٌ في حجّه, ولكن لا يُعفى عند بلوغه من فريضة الحجّ (إن استطاع إليه سبيلاً).</p>

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i>  <b>"Los creyentes no son sino hermanos."</b>  <i>(Las habitaciones privadas /10)</i></p>	<p>قال الله تعالى (الحجرات 10):  <b>{إنما المؤمنون إخوة}.</b></p>
<p><b>"Y yo os aconsejaré."</b> (En palabras de Noé).  <i>(El muro entre el Jardín y el Fuego /62)</i></p> <p><b>"Y yo soy para vosotros un consejero fiel."</b>  <i>(En palabras de Hud).</i>  <i>(El muro entre el Jardín y el Fuego /68)</i></p>	<p>وقال تعالى إخباراً عن نوح صلى الله عليه وسلم (الأعراف 62): {وأنصح لكم}  وعن هود صلى الله عليه وسلم (الأعراف 68): {وأنا لكم ناصح أمين}.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث
<p><b>181.</b> <i>De Abu Ruqaia Tamin Ibn Aus, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, sobre él sea la paz y las bendiciones:</i>  <b>"El Din es sinceridad."</b>  Y dijimos: '¿Con quién?'  Dijo: 'Con Allah, Su Libro y Su Mensajero. Con los dirigentes y con todos los musulmanes en general'."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>181 -</b> فالأول عن أبي رقية تميم بن أوس الداري رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال:  <b>"الدين النصيحة"</b>  قلنا: لمن؟  قال: "لله ولكتابه ولرسوله ولأئمة المسلمين وعامتهم"  رواه مسلم.</p>



<p><b>182.</b> <i>De Yarír Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"He dado el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, para la oración, el <i>zakat</i> obligatorio y la sinceridad con todo musulmán."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>182 - الثاني عن جرير بن عبد الله رضي الله عنه قال:</b></p> <p>بايعت رسول الله صلى الله عليه وسلم على إقام الصلاة، وإيتاء الزكاة، والنصح لكل مسلم"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>183.</b> <i>De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, sobre él sea la paz y las bendiciones:</i></p> <p>"No creará (completamente) ninguno de vosotros mientras no quiera para su hermano lo que quiere para sí mismo."<sup>[1]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>183 - الثالث عن أنس رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</b></p> <p>"لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه"<sup>[1]</sup></p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>Notas del Capítulo XXII</b></p>	<p><b>ملاحظات الباب الثاني والعشرون</b></p>
<p><sup>[1]</sup> Se refiere tanto al hermano en el Islam como al prójimo en sentido general..</p>	<p>يُشارُ إلى الأخ في الإسلام كثيراً ويُقصد به الجار بالمعنى العام.</p>

Del mandato de lo lícito y  
la prohibición de lo ilícito

### Capítulo XXIII

## بالمعروف الأمر باب المنكر عن والنهي

الثالث الكتاب  
والعشرون

سagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Que seáis un pueblo que llame al bien, ordenando hacer lo lícito y prohibiendo hacer lo ilícito. Y los que tengan esas cualidades serán de los triunfadores."</b><sup>[1]</sup></p> <p>(La familia de Imran /104)</p>	<p>قال الله تعالى (آل عمران 104):</p> <p>{ولتكن منكم أمة يدعون إلى الخير، ويأمرون بالمعروف، وينهون عن المنكر، وأولئك هم المفلحون} <sup>[1]</sup></p>
<p><b>"Habéis sido el mejor pueblo que ha venido al mundo, ordenáis hacer lo lícito, reprobáis lo ilícito y creéis en Allah."</b><sup>[2]</sup></p> <p>(La familia de Imran /110)</p>	<p>وقال تعالى (آل عمران 110):</p> <p>{كنتم خير أمة أخرجت للناس: تأمرون بالمعروف وتنهون عن المنكر} <sup>[2]</sup></p>
<p><b>"Acepta el perdón, manda lo reconocido como bueno y no recrimines a los ignorantes."</b></p> <p>(El muro entre el Jardín y el Fuego /199)</p>	<p>وقال تعالى (الأعراف 199):</p> <p>{خذ العفو، وأمر بالعرف، وأعرض عن الجاهلين}.</p>
<p><b>"Los creyentes y las creyentes son aliados unos de de otros. Ordenan lo lícito y prohíben lo ilícito."</b></p> <p>(El arrepentimiento /71)</p>	<p>وقال تعالى (التوبة 71):</p> <p>{والمؤمنون والمؤمنات بعضهم أولياء بعض: يأمرون بالمعروف، وينهون عن المنكر}.</p>
<p><b>"Fueron maldecidos los incrédulos de la tribu de Israel en la voz de Daud y de Jesús, hijo de María. Eso por todo cuanto se</b></p>	<p>وقال تعالى (المائدة 78):</p>

<p>propasaban y desobedecían. No se prohibían ni reprochaban el mal que hacían. ¡Qué depravado era lo que hacían!"</p> <p>(La mesa servida /78)</p>	<p>{لعن الذين كفروا من بني إسرائيل على لسان داود وعيسى ابن مريم، ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون: كانوا لا يتناهون عن منكر فعلوه؛ لبئس ما كانوا يفعلون}.</p>
<p>"Y di: Lo verdadero viene de vuestro Señor. Pues quien quiera que crea y quien no quiera que no crea."</p> <p>(La cueva /29)</p>	<p>وقال تعالى (الكهف 29): {وقل الحق من ربكم فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر}.</p>
<p>"Manifiesta públicamente lo que te ha sido ordenado."</p> <p>(Las cámaras de piedra /94)</p>	<p>وقال تعالى (الحجر 94): {فاصدع بما تؤمر}.</p>
<p>"Hemos salvado a los que prohibían y rechazaban el mal y hemos castigado severamente a los injustos por su desobediencia."</p> <p>(El muro entre el Jardín y el Fuego /165)</p>	<p>وقال تعالى (الأعراف 165): {فأنجينا الذين ينهون عن السوء، وأخذنا الذين ظلموا بعذاب بئيس بما كانوا يفسقون}. والآيات في الباب كثيرة معلومة.</p>
Hadiz	وأما الأحاديث
<p><b>184.</b> De Abu Said al Judrí, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Aquel de vosotros que vea algo ilícito que lo impida con su mano, si no puede, pues con su lengua y si no puede, con su corazón. Y esto es lo más débil del iman."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p><b>184 -</b> فالأول عن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:</p> <p>"من رأى منكم منكراً فليغيره بيده، فإن لم يستطع فبلسانه، فإن لم يستطع فبقلبه؛ وذلك أضعف الإيمان"</p> <p>رواه مسلم.</p>
<p><b>185.</b> De Ibn Masúd, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga</p>	<p><b>185 -</b> الثاني عن ابن مسعود رضي</p>

y le de paz:

"Siempre que Allah ha enviado un profeta, anterior a mi, a un pueblo, ha habido hombres sinceros y puros que tomaran su ejemplo y se rigieran por sus mandatos.

Y después de ellos, les sucedieron otros que decían lo que no hacían. Y hacían lo que no les era ordenado. Y quien los combatió con su mano fue creyente. Y quien los combatió con su corazón fue creyente. Y quien los combatió con su lengua fue creyente. Y, tras esto, ya no queda de la fe ni un grano de mostaza."

**Lo relató Muslim.**

**186.** De Abu Al Walid Ubada Ibn As Samit, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Hemos dado el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, para oírle y obedecerle tanto en la desgracia como en la fortuna; en lo fácil y en lo difícil; en los asuntos tanto agradables como desagradables; y hasta en la situación de cuando el gobernante goza de preferencia sobre nosotros y el trato no es igual al nuestro. Y en no discutir el mandato del gobernante, mientras no se vea una prueba clara de que ha incurrido en el *kufur* y que haya constancia de ella en el Corán o la *Sunna*. Y en decir la verdad dondequiera que estemos, sin temer, por Allah, reproche alguno."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

اللَّهُ عَنْهُ أَنْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"ما من نبي بعثه الله في أمة قبلي إلا كان له من أمته حواريون وأصحاب يأخذون بسنته ويقتدون بأمره، ثم إنها تخلف من بعدهم خلوف يقولون ما لا يفعلون، ويفعلون ما لا يؤمرون.

فمن جاهدهم بيده فهو مؤمن، ومن جاهدهم بلسانه فهو مؤمن، ومن جاهدهم بقلبه فهو مؤمن؛ وليس وراء ذلك من الإيمان حبة خردل"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**186 - الثالث عن أبي الوليد عبادة بن**

الصامت رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْنَا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى السَّمْعِ وَالطَّاعَةِ فِي الْعَسْرِ وَالْيَسْرِ، وَالْمَنْشَطِ وَالْمَكْرَهِ، وَعَلَى أَثَرَةِ عَلَيْنَا، وَعَلَى أَنْ لَا نَنْزَاعَ الْأَمْرَ أَهْلَهُ إِلَّا أَنْ تَرَوْا كُفْرًا بَوَاحًا عِنْدَكُمْ مِنَ اللَّهِ فِيهِ بَرَهَانٌ، وَعَلَى أَنْ نَقُولَ بِالْحَقِّ أَيْنَمَا كُنَّا لَا نَخَافُ فِي اللَّهِ لَوْمَةً لَائِمَةً"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

"المنشط والمكره" بفتح ميميها: أي في السهل والصعب.

و "الأثرة": الاختصاص بالمشترك. وقد سبق بيانها (انظر الحديث رقم

	<p>(51).  "بواحاً" بفتح الباء الموحدة بعدها واو  ثم ألف ثم حاء مهملة: أي ظاهراً لا  يحتمل تأويلاً.</p>
<p><b>187.</b> <i>De An Nuaman Ibn Bashir, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, sobre él las bendiciones y la paz:</i></p> <p>"El ejemplo del que respeta los límites de Allah y el de quien los sobrepasa es el de cierta gente que se distribuye en un barco echándolo a suertes. A unos les toca arriba y a otros abajo. El grupo de abajo, al tener que subir para coger agua, molestaría siempre a los otros. Así que decidió abrir un agujero abajo. Con lo cual, se aliviaría el problema anterior. Sin embargo, perecerían todos ahogados si no lo impidieran los otros. O sea que, al evitar un mal menor, ocasionarían otro peor aún."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>187 -</b> الرابع عن النعمان بن بشير رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "مثل القائم في حدود الله والواقع فيها كمثل قوم استهموا على سفينة فصار بعضهم أعلاها وبعضهم أسفلها، فكان الذين في أسفلها إذا استقوا من الماء مروا على من فوقهم؛ فقالوا: لو أنا خرقنا في نصيبنا خرقاً ولم نؤذ من فوقنا. فإن تركوهم وما أرادوا هلكوا جميعاً، وإن أخذوا على أيديهم نجوا ونجوا جميعاً" رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p> <p>"القائم في حدود الله" معناه: المنكر لها القائم في دفعها وإزالتها. والمراد بالحدود: ما نهى الله عنه.  و "استهموا": اقترعوا.</p>
<p><b>188.</b> <i>De la madre de los creyentes, Umm Salama, Hind, hija de Abu Omeya, Allah esté complacido con ella; el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:</i></p> <p>"Tendréis como emires a unos que, a veces harán buenas acciones y otras serán incorrectos y depravados, a los que reprobaréis y aborreceréis.</p> <p>Quien aborrezca y rechace aunque sea con su corazón, una acción incorrecta, está a salvo de</p>	<p><b>188 -</b> الخامس عن أم المؤمنين أم سلمة هند بنت أبي أمية حذيفة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أنه قال:</p> <p>"إنه يستعمل عليكم أمراء فتعرفون وتنكرون. فمن كره فقد برئ، ومن</p>

toda falta y castigo, ya que ha cumplido con su misión. Y si además la rechaza con su lengua, mejor.

Sin embargo, quien no repvnde la mala acción sino que la sigue y se complace en ella... Y preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que no vamos a combatirlos?'

Dijo: 'No, mientras hagan la oración con vosotros'."

**Lo relató Muslim.**

أَنكَرَ فَقَدْ سَلِمَ؛ وَلَكِنْ مِنْ رَضِيَ  
وَتَابَعُوا! "قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَا  
نَقَاتِلُهُمْ؟ قَالَ: "لَا مَا أَقَامُوا فِيكُمْ  
الصَّلَاةَ"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

معناه: من كره بقلبه ولم يستطع إنكار  
بيد ولا لسان فقد برئ من الإثم وأدى  
وظيفته، ومن أنكر بحسب طاقته فقد  
سلم من هذه المعصية، ومن رضي  
بفعلهم وتابعهم فهو العاصي.

**189.** De la madre de los creyentes Umm al Hakam, Zainab, Allah esté complacido con ella, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, entró a verla angustiado, diciendo:

"¡La ilaha illa Allah. Ay de los árabes, por el mal que se les avecina! Hoy se ha abierto de la presa de Gog y Magog un tanto así' (haciendo un pequeño redondel con sus dedos pulgar e índice).

Y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que vamos a perecer todos habiendo justos entre nosotros?'

Dijo: 'Sí, si abunda la depravación'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**189 - السادس عن أم المؤمنين أم الحكم زينب بنت جحش رضي الله عنها أن النبي صلى الله عليه وسلم دخل عليها فرعاً يقول:**

"لا إله إلا الله! ويل للعرب من شر قد  
أقترب! فتح اليوم من ردم يأجوج  
ومأجوج مثل هذه"

وحلق بأصبعيه: الإبهام والتي تليها.

فقلت: يا رسول الله أنهلك وفيما  
الصالحون؟

قال: "نعم إذا كثر الخبث"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**190.** De Abu Said al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

**190 - السابع عن أبي سعيد الخدري**

"Os advierto y prevengo de sentaros en los caminos o en las calles.

Y dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah, no podemos prescindir de esas reuniones para hablar!'

Y dijo: 'Pues si no lo podéis evitar, dad al camino su derecho.'

Dijeron: ¿Y cuál es el derecho del camino, oh Mensajero de Allah?'

Dijo: 'Bajar la vista para no ver lo que os está prohibido, ni causar molestias con vuestras reuniones. Devolver el saludo. Recomendar el bien y reprobar el mal'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"إِيَّاكُمْ وَالْجُلُوسَ فِي الطَّرِيقَاتِ!"

فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا لَنَا مِنْ مَجَالِسِنَا بَدَ: نَتَحَدَّثُ فِيهَا.

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "إِذَا أُبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجَالِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهُ"

قَالُوا: وَمَا حَقُّ الطَّرِيقِ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟

قَالَ: "غَضُّ الْبَصَرِ، وَكَفُّ الْأَذَى، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَالْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ، وَالنَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**191.** *Be Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:*

"Viendo un anillo de oro en la mano de un hombre, se lo sacó y lo tiró. Después dijo: '¿Es que quiere alguno de vosotros ir por una brasa de fuego y ponérsela en su propia mano?'

Y le dijeron al hombre, una vez que se hubo ido el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Coge tu anillo y lo aprovechas (vendiéndolo o para alguna mujer...)'

Y dijo: 'Por Allah, que no lo cogeré nunca, una vez que ya lo ha tirado el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz'."

**Lo relató Muslim.**

**191 - الثامن عن ابن عباس رضي الله عنهما أن رسول الله صلى الله عليه وسلم رأى خاتماً من ذهب في يد رجل فنزعه فطرحه وقال:**

"يَعْمَدُ أَحَدَكُمْ إِلَى جَمْرَةٍ مِنْ نَارٍ فَيَجْعَلُهَا فِي يَدِهِ!"

فَقِيلَ لِلرَّجُلِ بَعْدَ مَا ذَهَبَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

خُذْ خَاتَمَكَ انْتَفِعْ بِهِ.

قَالَ: لَا وَاللَّهِ لَا آخِذَهُ أَبَدًا وَقَدْ طَرَحَهُ

	<p>رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ!</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>192.</b> De Abu Said al Hasan al Basri, que Aid Ibn Amrin, que Allah esté complacido con él y que fue uno de los compañeros del Profeta Muhammad, Él le bendiga y le de paz, entró a ver al emir Ubaidillah Ibn Zyyad (emir de Iraq) y le aconsejó:</p> <p>"¡Oh hijo mío! Yo oí decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘Verdaderamente lo malo de los gobernantes es que sean despiadados y sin compasión. Te prevengo pues para que no seas uno de ellos.’</p> <p>Y le contestó el emir: ‘¡Siéntate! Ya que tú no eres más que uno de los insignificantes compañeros de Muhammad, Él le bendiga y le de paz.’</p> <p>Y dijo: ‘¿Es que acaso había insignificantes entre ellos? ¡Más bien los insignificantes vinieron después de ellos y fueron otros distintos a ellos!’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>192 - التاسع عن أبي سعيد الحسن البصري أن عائذ بن عمرو رضي الله عنه دخل على عبيد الله بن زياد فقال:</b></p> <p><b>أي بني إني سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:</b></p> <p><b>"إن شر الرعاء الحطمة" فإياك أن تكون منهم.</b></p> <p><b>فقال له: اجلس فإنما أنت من نخالة أصحاب محمد صلى الله عليه وسلم.</b></p> <p><b>فقال: وهل كانت لهم نخالة؟ إنما كانت النخالة بعدهم وفي غيرهم.</b></p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>193.</b> De Hudaifah, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"¡Juro por Aquel que me tiene de su mano, que mandaréis el bien y lo correcto y rechazaréis todo mal incorrecto, si no Allah os enviará un castigo, después le suplicaríais y no os respondería!"</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>193 - العاشر عن حذيفة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</b></p> <p><b>"والذي نفسي بيده لتأمرن بالمعروف، ولتنهون عن المنكر أو ليوشكن الله أن يبعث عليكم عقاباً منه ثم تدعونه فلا يستجاب لكم"</b></p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>
<p><b>194.</b> De Abu Said al Judrí, Allah esté</p>	<p><b>194 - الحادي عشر عن أبي سعيد</b></p>



complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"El mejor Yihád es una palabra de justicia a un Sultán injusto."

**Lo relataron Abu Daud y At Tirmidi (Hadiz Hasan).**

الخدرى رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ عن النبي  
صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:  
"أفضل الجهاد كلمة عدل عند سلطان  
جائر"

رواه أبو داود والترمذي وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.

**195.** De Abu Abdullah Tariq Ibn Shihab Al Bayali Al Ahmasi, Allah esté complacido con &eagutel, que un hombre preguntó al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, cuando ya había echado la pierna sobre la montura de su camello:

"¿Cuál es el mejor Yihád?"

Dijo: 'Una palabra justa y verdadera a un Sultán (gobernante) injusto'."

**Lo relató An Nasai (Hadiz Hasan).**

**195 - الثاني عشر عن أبي عبد الله طارق بن شهاب البجلي الأحمسي رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ أن رجلاً سأل النبي صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وقد وضع رجله في الغرز: أي الجهاد أفضل؟ قال:**  
"كلمة حق عند سلطان جائر"

رواه النسائي بإسناد صحيح.

"الغرز" بغين معجمة مفتوحة ثم راء ساكنة ثم زاي: هو ركاب كور الجمل إذا كان من جلد أو خشب. وقيل: لا يختص بجلد وخشب.

**196.** De Ibn Masud, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:<sup>[3]</sup>

"Empezó a disminuir la fe de la tribu de Israel cuando un hombre se encontraba con otro, siendo éste desobediente y le decía: 'Fulano, teme a Allah y deja eso, ya que no te está permitido'. Después se lo volvía a encontrar al día siguiente haciendo lo mismo y no sólo no se lo impedía sino que lo acompañaba en la comida, bebida o reunión ilícita.

Entonces, una vez que llegaron a ese estado, Allah golpeó los corazones de unos contra otros. Y después dijo: ('Los apóstatas de la tribu de Israel fueron maldecidos por boca de David y de Jesús, hijo de María; eso por

**196 - الثالث عشر عن ابن مسعود رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ قال، قال رَسُول اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:<sup>[3]</sup>**

"إن أول ما دخل النقص على بني إسرائيل أنه كان الرجل يلقي الرجل فيقول: يا هذا اتق الله ودع ما تصنع فإنه لا يحل لك، ثم يلقاه من الغد وهو على حاله فلا يمنعه ذلك أن يكون أكيله وشريبه وقعيده. فلما فعلوا ذلك ضرب الله قلوب بعضهم ببعض" ثم

desobedecer y sobrepasar los límites. No se prohibían unos a otros el mal que hacían. ¡Qué malo era lo que hacían! Veías cómo muchos de ellos seguían a los incrédulos. ¡Qué depravado era lo que se ofrecían a sí mismos! Por ello, Allah se ha indignado con ellos y sufrirán el castigo eternamente. Si hubieran creído y tenido fe en Allah, en el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y en la Revelación que éste recibió, no habrían tomado a aquellos como amigos. Sin embargo muchos de ellos son perversos y corruptos'.<sup>[4]</sup>

Después dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Pero no. ¡Por Allah, que ordenaréis el bien y rechazaréis el mal. Reprenderéis al injusto. Y lo llevaréis a la verdad por la fuerza. Y obligaréis al cumplimiento de la verdad. Pues de lo contrario, Allah golpeará los corazones de unos contra otros y después os maldecirá como maldijo a ellos! (la tribu de Israel)'."

**Lo relató Abu Daud.**

قال: {لعن الذين كفروا من بني إسرائيل على لسان داود وعيسى ابن مريم، ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون، كانوا لا يتناهون عن منكر فعلوه، لبئس ما كانوا يفعلون؛ ترى كثيراً منهم يتولون الذين كفروا؛ لبئس ما قدمت لهم أنفسهم} إلى قوله {فاسقون} (المائدة 78، 79، 80،

81)<sup>[4]</sup> ثم قال: "كلا والله لتأمرن بالمعروف، ولتنهون عن المنكر، ولتأخذن على يد الظالم ولتأطرنه على الحق أطراً، ولتقصرنه على الحق قصراً، أو ليضربن الله بقلوب بعضهم على بعض ثم ليلعنكم كما لعنهم"

رواه أبو داود والترمذي وقال حديث حسن.

هذا لفظ أبي داود، ولفظ الترمذي قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "لما وقعت بنو إسرائيل في المعاصي نهتهم علماءهم فلم ينتهوا، فجالسواهم في مجالسهم، وواكلوهم وشاربوهم، فضرب الله قلوب بعضهم ببعض، ولعنهم على لسان داود وعيسى ابن مريم، ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون" فجلس رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وكان متكئاً فقال: "لا والذي نفسي بيده حتى تأطروهم على الحق أطراً".

قوله "تأطروهم": أي تعطفوهم.

	و "لتقصرنه" : أي لتحبسونه.
<p><b>197.</b> De Abu Bakr As Siddiq, Allah esté complacido con él, que, subido en el mimbar, dijo:</p> <p>"¡Oh hombres! Vosotros recitáis esta <i>ayat</i> y la interpretáis fuera de lugar: '¡Creyentes! Sed precavidos vosotros mismos, no os perjudica quien se extravía mientras vosotros estéis en la guía correcta.'<sup>[5]</sup></p> <p>Y yo realmente he oído decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Cuando la gente vea al injusto y no lo repruebe o rechace con su mano, se encontrará en peligro y Allah estará a punto de enviar un castigo general a todos'."</p> <p><b>Lo relataron Abu Daud at Tirmidi y An Nasai. (Hadiz Hasan)</b></p>	<p><b>197 - الرابع عشر عن أبي بكر الصديق رضي الله عنه قال:</b></p> <p>يا أيها الناس إنكم لتقرؤون هذه الآية: {يا أيها الذين آمنوا عليكم أنفسكم لا يضركم من ضل إذا اهتديتم} <sup>[5]</sup> (المائدة 105) وإنني سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:</p> <p>"إن الناس إذا رأوا الظالم فلم يأخذوا على يديه أوشك أن يعمهم الله بعقاب منه"</p> <p>رواه أبو داود والترمذي والنسائي بأسانيد صحيحة.</p>
<b>Notas del Capítulo XXIII</b>	<b>ملاحظات الباب الثالث والعشرون</b>
[1] Lo lícito se refiere a todo lo que encierra un bien y lo ilícito a todo lo que encierra un mal o corrupción.	الشرع يهدف إلى جلب المصالح ودفع المفاسد.
[2] Se refiere a los <i>sahaba</i> y a quienes siguieron su camino.	يُشيرُ إلى الصحابة ومن اتبع هديهُ.
[3] Dijo Al Albani: Su transmisión es débil, pero su significado correcto. Aunque desde el punto de vista de la transmisión sea un <i>hadiz</i> débil, esto no quiere decir que su significado no sea correcto.	قال الألباني: سنده ضعيف, ولكنهُ صحيحُ المعنى. وضعفُ السند لا يؤثرُ في صحة المعنى.
[4] La mesa servida /78-81.	سورة المائدة من الآية 78 إلى الآية 81
[5] La mesa servida /105. El <i>tafsir</i> de Saboni en esta <i>ayat</i> dice: "Los musulmanes iban apenados a los incrédulos deseándoles que entraran en el Islam y se les dijo entonces que se corrigieran entre ellos mismos y que caminaran por la guía recta. Y el que otros estuvieran fuera de esa	سورة المائدة الآية 105

guía o extraviados no les perjudicaría, mientras ellos se mantuvieran en el camino recto. Y no quiere decir que el pueblo musulmán de forma general e individual no esté obligado a establecer la ley (*Sharía*) de Allah en la Tierra."

De quien ásperamente ordena el bien y  
prohíbe el mal

من عقوبة تغليظ باب  
عن نهى أو بمعروف أمر  
فعله قوله وخالف منكر

## Capítulo XXIV

## الرابع الكتاب والعشرون

Estando en desacuerdo lo que dice con lo que hace	
Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p>"¿Es que acaso vais a ordenar a la gente en la virtud y os olvidáis de vosotros mismos que recitáis el Libro? ¿Acaso no razonáis?"</p> <p>(La vaca /44)</p>	<p>قال الله تعالى (البقرة 44):</p> <p>{أتأمرون الناس بالبر وتنسون أنفسكم وأنتم تتلون الكتاب أفلا تعقلون!}.</p>
<p>"¿Oh creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Allah detesta que digáis lo que no hacéis."</p> <p>(La fila /2-3)</p>	<p>وقال تعالى (الصف 2، 3):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا لم تقولون ما لا تفعلون؟! كبر مقتاً عند الله أن تقولوا ما لا تفعلون!}.</p>
<p>"Y yo no quiero hacer nada de aquello que os haya sido prohibido." (Dijo esto Shuaib hablando a su pueblo).</p> <p>(Hud /88)</p>	<p>وقال تعالى إخباراً عن شعيب صلى الله عليه وسلم (هود 88):</p> <p>{وما أريد أن أخالفكم إلى ما أنهاكم عنه}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>198.</b> De Abu Zaid Usama Ibn Zaid Ibn Háriza, Allah esté complacido con los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le</p>	<p><b>198 -</b> وعن أبي زيد أسامة بن زيد بن حارثة رضي الله عنه قال سمعت</p>

de paz:

"Vendrá el hombre el día del Juicio. Será arrojado al Fuego y se le saldrán los intestinos del vientre, dando vueltas en el Fuego de la misma forma que da vueltas el burro a la piedra del molino. Se reunirá con él la gente del Fuego y dirá: '¡Fulano! ¿Qué te pasa? ¿No mandabas el bien y prohibías el mal?'

Y dirá: '¡Claro! ordenaba el bien y no lo cumplía. Prohibía el mal y no lo cumplía'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
يقول: "يؤتى بالرجل يوم القيامة فيلقى  
في النار فتندلق أقتاب بطنه، فيدور  
بها كما يدور الحمار في الرحا،  
فيجتمع إليه أهل النار فيقولون: يا  
فلان ما لك؟ ألم تكن تأمر بالمعروف،  
وتنهي عن المنكر؟ فيقول: بلى كنت  
أمر بالمعروف ولا آتية وأنهى عن  
المنكر وآتية"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

قوله "تندلق" هو بالبدال المهملة معناه:  
تخرج.  
و "الأقتاب": الأمعاء واحدها قتب.

La obligación de cumplir con  
los derechos de cada uno

## الأمانة بأداء الأمر باب

### Capítulo XXV

### الخامس الكتاب والعشرون

Y la responsabilidad de restituirlos	
Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Verdaderamente Allah os ordena que paguéis los derechos correspondientes a sus legítimos dueños."</b></p> <p>(Las mujeres /58)</p>	<p>قال الله تعالى (النساء 58):</p> <p>{إن الله يأمركم أن تؤدوا الأمانات إلى أهلها}.</p>
<p><b>"Hemos expuesto la responsabilidad de los derechos a los cielos, la Tierra y las montañas. Pero no quisieron asumirla estremecidos por ello. Sin embargo el hombre la asumió. Realmente, él es injusto (consigo mismo) e ignorante."</b></p> <p>(Los partidos /72)</p>	<p>وقال تعالى (الأحزاب 72):</p> <p>{إنا عرضنا الأمانة على السماوات والأرض والجبال فأبين أن يحملنها وأشفقن منها وحملها الإنسان؛ إنه كان ظلوماً جهولاً}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>199.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Los signos del hipócrita son tres: cuando habla, miente; cuando promete, no cumple; y si se le confía algo, traiciona."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p> <p><i>Y en otro relato:</i></p> <p>"Aunque ayune, rece y diga que es musulmán".</p>	<p><b>199 -</b> وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:</p> <p>"آية المنافق ثلاث: إذا حدث كذب، وإذا وعد أخلف، وإذا أؤتمن خان"</p> <p><b>متفق عليه.</b></p>

	<p>وفي رواية "وإن صام وصلى وزعم أنه مسلم".</p>
<p><b>200.</b> <i>De Hudaifa Ibn al Yaman, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, nos habló de dos cosas. He comprobado una y espero a ver qué ocurre con la otra. Nos habló de que la confianza y la fidelidad bajaron primeramente a lo más profundo de los corazones de los hombres. Después descendió el Corán y la conocieron del Corán y de la <i>Sunna</i>.</p> <p>Y a continuación nos habló de cómo sale la confianza y la fidelidad de los corazones de la gente poco a poco. Y nos puso como ejemplo:</p> <p>Dormirá la gente y se le sacará la sinceridad de sus corazones, quedando tan poca como la huella que deja la quemadura de una brasa en el pie. Verás una ampolla, pero realmente, dentro está llena de aire y no hay nada.</p> <p>Y la gente hará pactos que casi ninguno cumplirá, hasta el punto de que se diga: '¡En la tribu de fulano hay un hombre sincero!' (por lo raro que será encontrar uno). O que se diga: '¡Qué hombre más valiente, o qué simpático, o qué inteligente!' Sin embargo, no queda un sólo grano de su fe.</p> <p>Por el contrario, en el pasado estaba tranquilo cuando me dedicaba a la compraventa. En la transacción que hiciera con un musulman, su <i>Din</i> me haría confiar en él y con un cristiano o judío, su protector respondería de él. Pero hoy no confío en la gente, excepto en fulano o citano."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>200 -</b> وعن حذيفة بن اليمان رضي الله عنه قال:</p> <p>حدثنا رسول الله صلى الله عليه وسلم حديثين قد رأيت أحدهما أنا أنتظر الآخر: حدثنا أن الأمانة نزلت في جذر قلوب الرجال ثم نزل القرآن فعلموا من القرآن وعلموا من السنة، ثم حدثنا عن رفع الأمانة فقال: "ينام الرجل النومة فتقبض الأمانة من قلبه فيظل أثرها مثل الوكت، ثم ينام النومة فتقبض الأمانة من قلبه فيظل أثرها مثل أثر المجل كجمر دحرجته على رجلك فنطفت فتراه منتبراً وليس فيه شيء" ثم أخذ</p> <p>حصاةً فدحرجه على رجله "فيصبح الناس يتبايعون فلا يكاد أحد يؤدي الأمانة، حتى يقال: إن في بني فلان رجلاً أميناً، حتى يقال للرجل: ما أجده! ما أظرفه! ما أعقله! وما في قلبه مثقال حبة من خردل من إيمان".</p> <p>ولقد أتى علي زمان وما أبالي أيكم بايعت: لئن كان مسلماً ليردنه علي دينه، وإن كان نصرانياً أو يهودياً ليردنه علي ساعيه. وأما اليوم فما</p>



كنت أبايع منكم إلا فلاناً وفلاناً"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

قوله "جذر" بفتح الجيم وإسكان الذال  
المعجمة: وهو أصل الشيء.  
و "الوكت" بالتاء المثناة من فوق:  
الأثر اليسير.  
و "المجل" بفتح الميم وإسكان الجيم:  
وهو تنفط في اليد ونحوها من أثر  
عمل وغيره.  
قوله "منتبراً" : مرتفعاً.  
قوله "ساعيه" : الوالي عليه.

**201.** De Hudaifa y Abu Huraira, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Allah, Altísimo sea, reunirá la gente y se levantarán los creyentes de forma que tendrán el Jardín cerca de ellos. Entonces irán a preguntar a Adam, Él le bendiga y le de paz: '¡Oh padre nuestro! Pide que abran el Jardín para nosotros.'

Y dirá: '¿Acaso no os hizo salir del Jardín una falta de vuestro padre? Así que yo no soy dueño de eso. Id, pues, a mi hijo Abraham, amigo de Allah.'

Irán a Abraham y les dirá: 'Yo no soy dueño de eso. Yo sólo fui amigo y no tengo el rango tan elevado como para eso. Id, pues, en busca de Moisés, al que verdaderamente habló Allah.'

Irán a él y les dirá: 'Yo no soy dueño de eso. Id a Jesús que es la palabra de Allah y su espíritu.'

Y dijo Jesús: 'Yo no soy dueño de eso.'

**201 -** وعن حذيفة وأبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"يجمع الله تبارك وتعالى الناس فيقوم المؤمنون حتى تزلف لهم الجنة، فيأتون آدم صلوات الله عليه

فيقولون: يا أبانا استفتح لنا الجنة.

فيقول: وهل أخرجكم من الجنة إلا خطيئة أبيكم لست بصاحب ذلك، اذهبوا إلى ابني إبراهيم خليل الله.

قال فيقول إبراهيم: لست بصاحب ذلك إنما كنت خليلاً من وراء وراء، اعمدوا إلى موسى الذي كلمه الله

E irán a Muhammad, Él le bendiga y le de paz. Se levantará y se le dará permiso para la petición.

Se enviará por un lado la confianza y por otro los vínculos familiares, puestos a ambos lados de al *Sirat*.<sup>[1]</sup>

Una a la derecha y los otros a la izquierda.

Y pasará el primero de vosotros como el rayo.

Y dije: ‘¡Por mi padre y mi madre! ¿Qué es lo que corre como el rayo?’

Dijo: ‘¿Es que no veis cómo va y vuelve en un abrir y cerrar de ojos?’

Después como el viento. Después como el pájaro. Y el que más corra de los hombres lo hará por sus acciones y vuestro Profeta, de pie sobre al *Sirat* dirá: ‘¡Sálvalos, sálvalos!’.

Y así hasta que las acciones rectas de los siervos vayan decreciendo y no puedan andar, sino arrastrarse por el puente, en el que habrá garfios colgados a los lados y dispuestos a coger a quien les sea ordenado; heridos y despedazados serán arrojados al Fuego unos sobre otros.

Dijo Abu Huraira:

‘Y por Aquel que tiene al mismo Abu Huraira cogido de la mano que la profundidad del infierno será de setenta otoños’.

**Lo relató Muslim.**

تَكْلِيمًا.

فَيَأْتُونَ مُوسَى فَيَقُولُ: لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ، اذْهَبُوا إِلَى عِيسَى كَلِمَةَ اللَّهِ وَرُوحَهُ.

فَيَقُولُ عِيسَى: لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ .

فَيَأْتُونَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَيَقُومُ فَيُؤْذِنُ لَهُ، وَتُرْسَلُ الْأَمَانَةُ وَالرَّحِمُ فَتَقُومَانِ جَنْبَتِي الصِّرَاطِ<sup>[1]</sup> يَمِينًا وَشِمَالًا، فَيَمُرُّ أُولَکُمْ كَالْبَرْقِ

قُلْتُ: بِأَبِي وَأُمِّي أَي شَيْءٍ كَمَرُ الْبَرْقِ؟

قَالَ: أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ يَمُرُّ وَيَرْجِعُ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ، ثُمَّ كَمَرُ الرِّيحِ، ثُمَّ كَمَرُ الطَّيْرِ وَشَدَّ الرِّجَالِ: تَجْرِي بِهِمْ أَعْمَالُهُمْ وَنَبِيكُمُ قَائِمٌ عَلَى الصِّرَاطِ يَقُولُ: رَبِّ سَلِّمْ وَسَلِّمْ حَتَّى تَعْجُزَ أَعْمَالُ الْعِبَادِ، وَحَتَّى يَجِيءَ الرَّجُلُ لَا يَسْتَطِيعُ السَّيْرَ إِلَّا زَحْفًا.

وَفِي حَافَتِي الصِّرَاطِ كَلَالِيْبٌ مَعْلَقَةٌ مَأْمُورَةٌ بِأَخْذِ مَنْ أَمَرْتُ بِهِ، فَمَخْدُوشٌ نَاجٍ، وَمَكْرَدَسٌ فِي النَّارِ

وَالَّذِي نَفْسُ أَبِي هُرَيْرَةَ بِيَدِهِ إِنْ قَعَرُ جَهَنَّمَ لَسَبْعُونَ خَرِيفًا.

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

قوله "وراء وراء"; هو بالفتح فيهما  
وقيل بالضم بلا تنوين: ومعناه لست  
بتلك الدرجة الرفيعة، وهي كلمة بذكر  
على سبيل التواضع. وقد بسطت  
معناها في شرح صحيح مسلم، والله  
أعلم.

**202.** De Abu Jubaib Abdullah Ibn Zubair, Allah  
esté complacido con los dos, que dijo:

"Cuando ocurrió la batalla del camello<sup>[2]</sup> Zubair  
(mi padre) me llamó. Me levanté y corrí a su  
lado. Y dijo: '¡Hijo mío! Ciertamente hoy no  
morirá otro que el opresor o el oprimido. Y yo  
seré de los oprimidos o de los que mueran  
injustamente. Pero, en verdad, mi gran pena es  
mi deuda. Así que, hijo mío, mira si de lo que  
tenemos hay suficiente para pagar las deudas.

Le dejó en herencia un tercio y el tercio de ese  
para sus hijos.

Y le dijo: Y de lo que quede, una vez saldada la  
deuda, un tercio del tercio para tus hijos.'

Dijo Hishám:

'Y algunos hijos de Abdullah eran como los de  
Zubair; Jubaib y Abbád. Teniendo entonces  
nueve hijos y nueve hijas.'

Dijo Abdullah: 'Me recomendaba cumplir con  
las deudas y decía: '¡Hijo mío. Si te ves  
incapacitado para cumplir con las deudas pide  
ayuda a Mawlai!' Y por Allah, que no sabí? a a  
quien se refería, hasta que tuve que preguntarle:

'¿Padre, quién es Mawlai?'

Dijo: '¡Allah!'

**202 -** وعن أبي خبيب - بضم الخاء  
المعجمة - عبد الله بن الزبير رضي  
الله عنه قال:

لما وقف الزبير يوم الجمل<sup>[2]</sup> دعاني  
فقممت إلى جنبه.

فقال: يا بني إنه لا يقتل اليوم إلا ظالم  
أو مظلوم، وإنني لا أراني إلا سأقتل  
اليوم مظلوماً، وإن من أكبر همي  
لديني، أفترى ديننا يبقي من مالنا  
شيئاً؟

ثم قال: يا بني بع مالنا واقض ديني.  
وأوصى بالثلث، وثلثه لبنيه (يعني  
لبنني عبد الله بن الزبير ثلث الثلث)

قال: فإن فضل من مالنا بعد قضاء  
الدين شيء فثلثه لبنيك.

قال هشام: وكان ولد عبد الله قد  
وآزى بعض بني الزبير: خبيب

Así pues, por Allah, que cuando me encontraba en dificultades para satisfacer la deuda, decía: ‘¡Oh Mawlai de Zubair, cumple con su deuda!’ Y así sucedía.

Dijo: ‘Murió Zubair sin dejar ni *dinar* ni *dirham*, excepto tierras. De entre ellas un bosque. Once casas en Medina, dos en Basora, una en Kufa y otra en Egipto.’

Dijo: ‘La deuda era como resultado de depósitos que le hacían. Y Zubair prefería asumir la cantidad como deuda. De manera que empleaba el dinero y con eso no corría el riesgo de perderlo.

Su riqueza, no fue fruto de ningún emirato o de cargo alguno que ostentara como recaudador del *zakat*, sino de los botines obtenidos en campaña con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, Abu Bakar, Umar y Uzmán.’

Dijo Abdullah: ‘Sumé sus deudas, alcanzando la cifra de dos millones doscientas mil.’

Se encontró Hakím Ibn Hizám con Abdullah y le preguntó:

‘¡Sobrino! ¿A cuanto asciende la deuda de mi hermano?’

Se la ocultó y le dije: ‘¡Cien mil!’

Dijo Hakím: ‘¡Por Allah! que no veo que la cuantía de vuestra riqueza alcance esa cantidad.’

Dijo Abdullah: ‘¿Y si te dijera que su deuda es de dos millones doscientas mil?’

Dijo: ‘¡No veo que podáis satisfacer esa cantidad tan enorme! Y si así fuera me pedís ayuda.’

Dijo: ‘Zubair compró el bosque por ciento setenta mil y Abdullah lo vendió por un millón setecientas mil.’

و عباد، وله يومئذ تسعة بنين وتسع بنات.

قال عبد الله: فجعل يوصيني بدينه ويقول: يا بني إن عجزت عن شيء منه فاستعن عليه بمولاي.

قال: فوالله ما دريت ما أراد حتى قلت: يا أبت من مولاك؟ قال: الله. فوالله ما وقعت في كربة من دينه إلا قلت: يا مولى الزبير اقض عنه دينه فيقضيه.

قال: فقتل الزبير ولم يدع ديناراً ولا درهماً إلا أرضين: منها الغابة، وإحدى عشرة داراً بالمدينة، ودارين بالبصرة، وداراً بالكوفة، وداراً بمصر.

قال: وإنما كان دينه الذي عليه أن الرجل كان يأتيه بالمال فيستودعه إياه فيقول الزبير:

لا ولكن هو سلف إنني أخشى عليه الضيعة. وما ولي إمارة قط ولا جباية ولا خراجاً ولا شيئاً إلا أن يكون في غزوة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم أو مع أبي بكر وعمر وعثمان رضي الله عنهم.

Después fué y llamó a la gente diciendo:

‘¡Quién tenga alguna deuda que cobrar de Zubair, que venga que se la pagaremos!’

Acudió Abdullah Ibn Yaafar a cobrar lo suyo que ascendía a cuatrocientas mil. Pero éste le dijo a Abdullah:

‘Si queréis, la dejamos o la aplazamos.’

Contestó Abdullah: ‘¡No!’

Y dijo: ‘Dadme pues, un trozo de tierra.’

Dijo Abdullah: ‘¡Para tí desde aquí hasta aquí!’

Después de ser cumplimentada la deuda, quedaron todavía cuatro partes y media.

A continuación llegaron Mwawia, Amri Ibn Uzmán, Al Mundhir Ibn Zubair y Ibn Zamá. Cada uno de ellos tomó una parte por valor de cien mil, excepto Mwawia que cogió una y media por ciento cincuenta mil.

Dijo: ‘Después Abdullah Ibn Yaafar vendió su parte a Mwawia por setecientos mil.’

Y cuando terminó Ibn Zubair de pagar totalmente la deuda, le dijeron sus hijos:

‘¡Reparte entre nosotros nuestra herencia!’

Dijo: ‘¡No, por Allah, hasta que no pasen cuatro años y llame en el tiempo de la peregrinación:

‘¡Quien tenga alguna deuda que cobrar de Zubair, que venga a cobrarla!’

Y cuando pasaron los cuatro años les repartió la herencia. Es decir el tercio del tercio.

Zubair tenía cuatro mujeres y a cada una le correspondió un millón doscientas mil. Y toda su riqueza fué de cincuenta millones doscientas mil."

**Lo relató Al Bujari.**

قال عبد الله: فحسبت ما عليه من الدين فوجدته ألفي ألف ومائتي ألف.

فلقي حكيم بن حزام عبد الله بن الزبير فقال:

يا ابن أخي كم على أخي من الدين؟ فكتمته وقلت:

مائة ألف. فقال حكيم:

والله ما أرى أموالكم تسع هذه.

فقال عبد الله: أرأيتك إن كانت ألفي ألف ومائتي ألف؟

قال: ما أراكم تطيقون هذا فإن عجزتم عن شيء منه فاستعينوا بي.

قال: وكان الزبير قد اشترى الغابة بسبعين ومائة ألف فباعها عبد الله بألف ألف وستمائة ألف ثم قام فقال:

من كان له على الزبير شيء فليوافنا بالغابة.

فأتاه عبد الله بن جعفر وكان له على الزبير أربعمائة ألف.

فقال لعبد الله: إن شئتم تركتها لكم.

قال عبد الله لا، قال: فإن شئتم جعلتموها فيما تؤخرون إن أخرتم،

فقال عبد الله لا، قال: فاقطعوا لي قطعة. قال عبد الله: لك من ههنا إلى ههنا.

فباع عبد الله منها فقضى عنه دينه وأوفاه وبقي منها أربعة أسهم ونصف. فقدم على معاوية وعنده عمرو بن عثمان، والمنذر بن الزبير وابن زمعة.

فقال له معاوية: كم قومت الغابة؟ قال: كل سهم مائة ألف. قال: كم بقي منها؟ قال: أربعة أسهم ونصف.

فقال المنذر بن الزبير: قد أخذت سهماً بمائة ألف. وقال عمرو بن عثمان: قد أخذت سهماً بمائة ألف. وقال ابن زمعة: قد أخذت سهماً بمائة ألف فقال معاوية: كم بقي منها؟ قال: سهم ونصف. قال: قد أخذته بخمسين ومائة ألف.

قال: وباع عبد الله بن جعفر نصيبه من معاوية بستمائة ألف.

فلما فرغ ابن الزبير من قضاء دينه قال بنو الزبير: أقسم بيننا ميراثنا. قال: والله لا أقسم بينكم حتى أنادي بالموسم أربع سنين: ألا من كان له

	<p>على الزبير دين فليأتنا فلنقضه.</p> <p>فجعل كل سنة ينادي في الموسم. فلما مضى أربع سنين قسم بينهم ورفع الثلث. وكان للزبير أربع نسوة فأصاب كل امرأة ألف ألف ومائتا ألف؛ فجميع ماله خمسون ألف ألف ومائتا ألف.</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
Notas del Capítulo XXV	ملاحظات الباب الخامس والعشرون
[1] Al <i>Sirat</i> , puente extendido sobre la superficie del Fuego, por el que pasará la gente el Día del Juicio.	الصراط: جسر فوق جهنم يعبر منه البشر يوم القيامة.
[2] Día del camello: suceso acaecido entre Ali, hijo de Abu Talib y sus partidarios, por un lado y entre Aisha y sus partidarios por otro. Se llamó batalla del Camello porque Aisha montaba un inmenso camello con el que se puso en fila. Sucedió en el año treinta y seis de la <i>Hiyra</i> a la muerte del califa Uzmán.	معركة الجمل: 36 هجري, حادثة بين علي ابن أبي طالب (رضي الله عنه) وشيعته وبين أم المؤمنين عائشة وطائفة معها. وكانت عائشة تعتلي جمل ضخمة.

De la prohibición de la injusticia

## والأمر الظلم تحريم باب المظالم برد

Capítulo XXVI

السادس كتاب  
والعشرون

Y la obligación de restituir los agravios o perjuicios	والأمر برد المظالم
<b>Sagrado Corán</b>	<b>القرآن الكريم</b>
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Los injustos no tendrán ni amigo ni ningún intercesor que pueda ser aceptado."</b></p> <p>(Perdonador /18)</p>	<p>قال الله تعالى (غافر 18):</p> <p>{ما للظالمين من حميم ولا شفيع يطاع}.</p>
<p><b>"Y los injustos no tendrán quien los ayude."</b></p> <p>(La peregrinación /71)</p>	<p>وقال تعالى (الحج 71):</p> <p>{وما للظالمين من نصير}.</p>
<b>Hadiz</b>	<b>الحديث</b>
<p>Ver Hadiz número 111 en el capitulo XI:</p> <p><i>De Abu Dhar, Allah esté complacido con él que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, relató de Allah, Altísimo sea, diciendo:</i></p> <p>"¡Siervos míos! Yo me he prohibido a Mí mismo la injusticia y también la he prohibido entre vosotros. Así pues, no seáis injustos unos con otros.</p> <p>¡Siervos míos! Todos vosotros estáis extraviados excepto el que Yo he guiado. Así pues, pedidme que os guíe y Yo os guiaré.</p> <p>¡Siervos míos! Todos vosotros estáis hambrientos excepto quien yo he alimentado. Así pues, pedidme el alimento y Yo os</p>	<p>وأما الأحاديث فمنها حديث أبي ذر المتقدم (انظر الحديث رقم 111) في آخر باب المجاهدة.</p> <p>عن سعيد بن عبد العزيز عن ربيعة بن يزيد عن أبي إدريس الخولاني عن أبي ذر جندب بن جنادة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فيما يروي عن الله تبارك وتعالى أنه قال:</p>



alimentaré?.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis desnudos excepto quien Yo he vestido. Pedidme pues que os vista y Yo os vestiré.

¡Siervos míos! Ciertamente vosotros os equivocáis día y noche y Yo perdono todas las faltas. Pedidme pues que os perdone y Yo os perdonaré.

¡Siervos míos! Ciertamente vosotros no llegaréis a ningún mal que me perjudique ni bien que me beneficie.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más puro de vosotros, eso no haría aumentar un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más depravado de vosotros, eso no disminuiría un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros del primero al último, hombres y genios, os juntarais en un solo territorio para pedirme, le daría a cada uno lo que necesitara sin que por ello disminuyera lo que poseo, más de lo que disminuye el mar cuando la aguja se introduce en él.

¡Siervos míos! Estas son vuestras obras. Os he hecho la cuenta. Después os daré? la recompensa por ellas. Quien encontró el bien que de alabanzas a Allah; y quien encontró el mal que no reproche a nadie sino a sí mismo."

**Lo relataron Bujari y Muslim.**

"يا عبادي إني حرمت الظلم على نفسي وجعلته بينكم محرماً فلا تظالموا،

يا عبادي كلکم ضال إلا من هديته فاستهدوني أهدکم،

يا عبادي کلکم جائع إلا من أطعمته فاستطعموني أطعمکم،

يا عبادي کلکم عار إلا من کسوته فاستکسوني اکسکم،

يا عبادي إنکم تخطئون بالليل والنهار وأنا أغفر الذنوب جميعاً فاستغفروني أغفر لکم،

يا عبادي إنکم لن تبلغوا ضري فتضروني ولن تبلغوا نفعي فتنفعوني،

يا عبادي لو أن أولکم وآخرکم وإنسکم وجنکم کانوا على أتقى قلب رجل واحد منکم ما زاد ذلك في ملكي شيئاً،

يا عبادي لو أن أولکم وآخرکم وإنسکم وجنکم کانوا على أفجر قلب رجل ما نقص ذلك من ملكي شيئاً،

يا عبادي لو أن أولکم وآخرکم وإنسکم وجنکم قاموا في صعيد واحد فسألوني فأعطيت کل إنسان مسألته ما نقص ذلك مما عندي إلا كما ينقص المخيط

	<p>إذا أدخل البحر، يا عبادي إنما هي أعمالكم أحصيها لكم ثم أوفيكم إياها فمن وجد خيراً فليحمد الله ومن وجد غير ذلك فلا يلومن إلا نفسه" رواه مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>203.</b> De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Tened cuidado con la injusticia y alejaos de ella porque verdaderamente es oscuridad para el Último Día. Y os prevengo contra la avaricia y la tacañería porque hizo perecer a vuestros predecesores; les indujo a derramar su propia sangre y violaron las leyes sagradas.</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p><b>203 -</b> وعن جابر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "اتَّقُوا الظُّلْمَ فَإِنَّ الظُّلْمَ ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَاتَّقُوا الشَّحَّ فَإِنَّ الشَّحَّ أَهْلَكَ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ: حَمَلَهُمْ عَلَى أَنْ سَفَكُوا دِمَاءَهُمْ ، وَاسْتَحَلُّوا مَحَارِمَهُمْ" رواه مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>204.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Pagaréis a sus legítimos dueños todos sus derechos el día del Juicio. Se contará exactamente a cada uno lo suyo, de forma que el opresor devolverá al oprimido hasta lo más mínimo, sea lo que sea. Hasta al carnero le serán devueltos los cuernos que le hayan partido."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p><b>204 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لَتُؤَدَّنَ الْحَقُوقُ إِلَى أَهْلِهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَتَّى يَقَادَ لِلشَّاةِ الْجُلُحَاءُ مِنَ الشَّاةِ الْقِرْنَاءُ" رواه مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>205.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</p>	<p><b>205 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ</p>

"Estábamos hablando acerca de la peregrinación de despedida<sup>[1]</sup> sin saberlo, y el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, se hallaba sentado entre nosotros. Entonces alabó a Allah y lo exaltó. Después recordó la llegada del Anticristo, extendiéndose en su recuerdo y dijo: 'No ha enviado Allah a un Profeta que no haya advertido antes a su pueblo de su llegada. Desde Noé y los Profetas que le siguieron. Y si aparece entre vosotros no os pasará desapercibido. Pues será tuerto del ojo derecho. Y su ojo será como una uva transparente. Y dirá que es Allah

¡Allah ha hecho sagrada vuestra sangre y vuestra riqueza como este día del sacrificio en este mes de la peregrinación! ¿No es así?'

Dijeron: 'Sí'. Luego repitió tres veces: 'Allah, tú eres testigo. ¡Cuidado con vosotros! ¡Mirad! No os volváis incrédulos y os combatáis mutuamente'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**206.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Quien se apropie indebidamente de un solo palmo de tierra, tendrá su cuello rodeado por una extensión siete veces mayor."

**قال:**

كنا نتحدث عن حجة الوداع<sup>[1]</sup> والنبى صلى الله عليه وسلم بين أظهرنا ولا ندري ما حجة الوداع حتى حمد الله رسول الله صلى الله عليه وسلم وأثنى عليه، ثم ذكر المسيح الدجال فأطنب في ذكره وقال:

"ما بعث الله من نبي إلا أنذره أمته: أنذره نوح والنبيون من بعده، وإنه يخرج فيكم، فما خفي عليكم من شأنه فليس يخفى عليكم: إن ربكم ليس بأعور، وإنه أعور عين اليمنى كأن عينه عنبه طافية، ألا إن الله حرم عليكم دماءكم

وأموالكم كحرمة يومكم هذا، في بلدكم هذا، في شهركم هذا؛ ألا هل بلغت؟ قالوا: نعم. قال: "اللهم اشهد" ثلاثاً "ويلكم! أو ويحكم انظروا: لا ترجعوا بعدي كفاراً يضرب بعضكم رقاب بعض"

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ. وَرَوَى مُسْلِمٌ بَعْضَهُ.**

**206 -** وعن عائشة رضي الله عنها أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:

"من ظلم قيد شبر من الأرض طوقه

<p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p>من سبع أراضين" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>207.</b> De Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Verdaderamente, Allah no castiga rápidamente al tirano, pero cuando le llega su castigo no tiene escapatoria posible. Y después recitó: ‘Y así es el castigo de tu Señor que, cuando coge a un pueblo depravado, lo trata duramente’."</p> <p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>207 -</b> وعن أبي موسى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إِنَّ اللَّهَ لِيَمْلِكُ لِلظَّالِمِ إِذَا أَخَذَهُ لَمْ يَفْلِتْهُ ثُمَّ قَرَأَ: {وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ ظَالِمَةٌ؛ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ} (هود 102)</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>208.</b> De Muadh, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Me envió al Yemen el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y me dijo: ‘Irás a un pueblo que son gente del Libro (judíos y cristianos) y los llamarás a que atestigüen que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah.</p> <p>Si obedecen y creen en eso, enséñales que Allah les ha impuesto la obligación de cinco oraciones para cada día y noche. Y si obedecen y lo aceptan, enséñales que Allah les ha impuesto la obligación del <i>zakat</i> que se recoge de sus ricos, en su justa medida, para dársela a sus pobres.</p> <p>Y ten cuidado con las peticiones a Allah de los oprimidos, porque no hay barrera entre ellas y Allah’."</p> <p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>208 -</b> وعن معاذ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ:</p> <p>"إِنَّكَ تَأْتِي قَوْمًا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ، فَادْعُهُمْ إِلَى شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنِّي رَسُولُ اللَّهِ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَذَلِكَ فَأَعْلَمُهُمْ أَنَّ اللَّهَ افْتَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسَ صَلَوَاتٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَذَلِكَ فَأَعْلَمُهُمْ أَنَّ اللَّهَ افْتَرَضَ عَلَيْهِمْ صَدَقَةً تَتَوَخَّذُ مِنْ أَغْنِيَائِهِمْ فَتَرَدُّ عَلَى فُقَرَائِهِمْ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَذَلِكَ فَايَاكَ وَكَرَائِمَ أَمْوَالِهِمْ، وَاتَّقِ دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ فَإِنَّهُ لَيْسَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ اللَّهِ حِجَابٌ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>

**209.** De Abu Humaid Abdurrahman Ibn Saad as Saidi, Allah esté complacido con él, que dijo:

"El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, empleó a un hombre de la tribu de Al Azdi, conocido con el nombre de Ibn Al Lutbia, para reunir el *zakat*. Y cuando llegó, dijo: 'Esto para vosotros y esto me lo han regalado para mí'.

Entonces se levantó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, subió al *mimbar* y dando alabanzas a Allah, dijo: '¡De manera que empleé a uno de vosotros para llevar a cabo una acción que Allah me ha encargado expresamente y dice: '¡Esto para vosotros y esto un regalo que me han hecho para mí!'.

Entonces, o bien lo cogió como soborno, o bien a causa del cargo. Ya que de estar sentado en casa de su padre y su madre no le habría llegado el regalo.<sup>[2]</sup>

Pues, por Allah, que aquel que se lleve algo sin derecho, lo llevará encima cuando llegue el Ultimo Día.

Os prevengo de que nadie de vosotros se encuentre con Allah llevando un camello berreando, una vaca mugiendo o una cabra balando.'

Después alzó sus brazos, de forma que se le veía lo blanco de las axilas, y dijo: 'YAllah es testigo de lo que os digo'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**209 -** وعن أبي حميد عبد الرحمن بن سعد الساعدي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: اسْتَعْمَلَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلًا مِنَ الْأَزْدِ يُقَالُ لَهُ ابْنُ اللَّتْبِيَةِ عَلَى الصَّدَقَةِ.

فلما قدم قال: هذا لكم وهذا أهدي إلي.

فقام رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى الْمَنْبَرِ فحمد الله وأثنى عليه ثم قال:

"أما بعد فإنني أستعمل الرجل منكم على العمل مما ولاني الله فيأتي

فيقول: هذا لكم هذا هدية أهديت إلي!

أفلا جلس في بيت أبيه أو أمه حتى

تأتيه هديته إن كان صادقاً! <sup>[2]</sup> والله لا

يأخذ أحد منكم شيئاً بغير حقه إلا لقي

الله تعالى يحمله يوم القيامة، فلا

أعرفن أحداً منكم لقي الله يحمل بغيراً

له رغاء، أو بقرة لها خوار، أو شاة

تيعر"

ثم رفع يديه حتى روي بياض إبطيه

فقال: اللهم هل بلغت؟" ثلاثاً

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

<p><b>210.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Quien haya hecho un agravio a un hermano contra su honor, dinero o algo parecido, que lo repare enseguida, antes de que no posea ni <i>dinar</i> ni <i>dirham</i>, es decir, antes de que llegue el Ultimo Día. Pues si tiene acciones rectas en su haber, se le descontarán en relación al daño causado y si no tiene, se cogerán de las faltas del oprimido para cargárselas a él".</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>210 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"من كانت عنده مظلمة لأخيه من عرضه أو من شيء فليتحلله منه اليوم قبل أن لا يكون دينار ولا درهم، إن كان له عمل صالح أخذ منه بقدر مظلمته، وإن لم تكن له حسنات أخذ من سيئات صاحبه فحمل عليه"</p> <p style="text-align: right;"><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>
<p><b>211.</b> <i>De Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El verdadero musulmán es aquel que pone a salvo a los musulmanes de su lengua y su mano.</p> <p>Y el emigrante verdadero es aquel que se alejó de lo que Allah prohibió."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>211 -</b> وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده، والمهاجر من هجر ما نهى الله عنه"</p> <p style="text-align: right;"><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>212.</b> <i>Y se transmitió del mismo, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Hubo un hombre llamado Kirkira que solía transportar los enseres del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y murió. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'El está en el Fuego'.</p>	<p><b>212 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</p> <p>كان على ثقل النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رجل يقال له كركرة فمات فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p>

Después fueron a verlo y le encontraron con un manto de lana que se había apropiado indebidamente en un botín, antes de que se hiciera el reparto. Por lo que se considera como robo."

Lo relató Al Bujari.

"هو في النار" فذهبوا ينظرون إليه فوجدوا عباءة قد غلها.

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

**213.** De Abu Bakar Nufaii Ibn Al Hariz, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Realmente el tiempo ha estado girando y ha vuelto a la forma y estado que tenía el día que Allah creó los Cielos y la Tierra: El año tiene doce meses, de ellos, cuatro son sagrados,<sup>[3]</sup> tres consecutivos, Dhul Qada, Dhul Hiyya y Muharram. Y después Rayab entre Yumada y Shaaban.

Después preguntó: '¿Qué mes es éste?'

Dijimos: 'Allah y Su Mensajero saben mejor'.

Calló hasta el punto de que pensamos que lo llamaría por otro nombre. Luego dijo: '¿Es que no es Dhul Hiyya?'

Dijimos: 'Claro que sí'.

'¿Y qué país es éste?'

Dijimos: 'Allah y Su Mensajero saben mejor'.

Calló y luego dijo: '¿Acaso no es Meca?'

Dijimos: 'Claro que sí.'

'¿Y qué día es éste?'

Dijimos: 'Allah y Su Mensajero saben mejor.'

Calló y luego dijo: '¿Acaso no es el día del sacrificio?'

Dijimos: 'Claro que sí.'

Y dijo: 'Pues realmente vuestra sangre, riqueza y honor, es sagrado todo ello (es decir,

**213 -** وعن أبي بكرة نفيح بن الحارث رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"إن الزمان قد استدار كهيئته يوم خلق الله السماوات والأرض.

السنة اثنا عشر شهراً منها أربعة حرم.<sup>[3]</sup>

ثلاث متواليات: ذو القعدة، وذو الحجة والمحرم، رجب مضر الذي بين جمادى وشعبان،

أي شهر هذا؟" قلنا: الله ورسوله أعلم.

فسكت حتى ظننا أنه سيسميه بغير اسمه.

قال: "أليس ذا الحجة؟" قلنا: بلى.

قال: "فأي بلد هذا؟" قلنا: الله ورسوله أعلم.

فسكت حتى ظننا أنه سيسميه بغير اسمه.



inviolable), como lo es este día, en esta tierra y en este mes.

Y os encontraréis con vuestro Señor y os preguntará por vuestras acciones y os contará todas las faltas, grandes y pequeñas.

Y no os volváis, después de mí, como los incrédulos que luchan entre sí.'

Después dijo:

'Y el que está presente que informe al ausente de cuanto haya oído y entendido y que tal vez lo entienda mejor que quien lo oyó directamente de mí. Y pongo a Allah por testigo de lo que os he dicho'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

قال: "أليس البلدة؟" قلنا: بلى.

قال: "فأي يوم هذا؟" قلنا: الله ورسوله أعلم.

فسكت حتى ظننا أنه سيسميه بغير اسمه.

فقال: "أليس يوم النحر؟" قلنا: بلى.

قال: "فإن دماءكم وأموالكم وأعراضكم حرام كحرمة يومكم هذا في بلدكم هذا في شهركم هذا، وستلقون ربكم فيسألكم عن أعمالكم، ألا فلا ترجعوا بعدي كفاراً يضرب بعضكم رقاب بعض، ألا ليبلغ الشاهد الغائب فلعن بعض من يبلغه أن يكون أوعى له من بعض من سمعه"

ثم قال: "ألا هل بلغت؟ ألا هل بلغت؟"

قلنا: نعم.

قال: "اللهم اشهد"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**214.** De Abu Umama Iyas Ibn Zaalaba Al Hárizi, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"A quien saquee a un musulmán, apropiándose de sus derechos indebidamente a través del

**214 -** وعن أبي أمامة إياس بن ثعلبة الحارثي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:



juramento, Allah le ha destinado obligatoriamente al Fuego y le ha prohibido el Jardín.'

Y le preguntó un hombre: '¿Y si es algo pequeño, Mensajero de Allah?'

Dijo: 'Aunque sea una rama de *arak*'.<sup>[4]</sup>'

**Lo relató Muslim.**

"من اقتطع حق امرئ مسلم بيمينه فقد أوجب الله له النار، وحرم عليه الجنة"

فقال رجل: وإن كان شيئاً يسيراً يا رَسُولَ اللَّهِ؟

فقال: "وإن قضيباً من أراك"<sup>[4]</sup>

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**215.** De Adi Ibn Umaira, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Aquel de vosotros que, habiéndosele encargado un trabajo, nos hubiera ocultado, aunque fuese tan sólo una aguja de coser y todo lo que esté por encima, habrá traicionado a quien depositó su confianza en él y será motivo de escándalo y vergüenza en el Día del Juicio, llevándolo a cuestas.

Entonces se levantó un hombre negro de entre los auxiliares y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah, líbrame del trabajo que me has encomendado!'

Y dijo: '¿Pero, qué te pasa?'

Contestó: 'Que te he oído decir esto y aquello.'

Dijo: 'Y ahora digo con toda seguridad: 'A quien encarguemos un trabajo, que venga obligatoriamente con lo poco y con lo mucho. Que coja lo que se le de y se abstenga de lo que se le prohíba'."

**Lo relató Muslim.**

**215 -** وعن عدي بن عميرة رضي الله عنه قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

"من استعملناه منكم على عمل فكتمنا مخيطاً فما فوقه كان غلواً يأتي به يوم القيامة"

فقام إليه رجل أسود من الأنصار كأي أنظر إليه فقال:

يا رَسُولَ اللَّهِ اقبل عني عملك.

قال: "وما لك؟"

قال: سمعتك تقول كذا وكذا.

قال: "وأنا أقوله الآن: من استعملناه على عمل فليجيء بقليله وكثيره فما أوتي منه أخذ وما نهى عنه انتهى"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

<p><b>216.</b> De Umar Ibn Al Jattáb, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Cuando acaeció la batalla de Jaibar llegó un grupo de los compañeros del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y dijeron: ‘Fulano, <i>shahíd</i>, fulano, <i>shahíd</i>’. Y cuando recordaron otro hombre dijeron: ‘Fulano, <i>shahíd</i>.’</p> <p>Entonces dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: ‘No, realmente yo lo he visto en el Fuego a causa de un manto de lana del que se había apoderado indebidamente’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>216 -</b> وعن عمر بن الخطاب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</p> <p>لما كان يوم خيبر أقبل نفر من أصحاب النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقالوا:</p> <p>فلان شهيد وفلان شهيد. حتى مروا على رجل فقالوا: فلان شهيد.</p> <p>فقال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "كلا إني رأيته في النار في بردة غلها أو عباءة"</p> <p style="text-align: right;">رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>217.</b> De Abu Qatada al Hariz, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, se levantó y les recordó:</p> <p>"Que el <i>Yihád</i> y la fe (<i>Iman</i>) en Allah son las mejores acciones.</p> <p>Entonces se levantó un hombre y le preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Se borrarían todas mis faltas si muriera combatiendo por la causa de Allah?’</p> <p>Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘Sí, si mueres por la causa de Allah, siendo paciente, sincero y yendo hacia el combate sin huir del enemigo.’</p> <p>Después dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘¿Cómo has dicho?’</p> <p>Dijo: ‘¿Si muriera combatiendo por la causa de Allah, sabes si se borrarían todas mis faltas?’</p>	<p><b>217 -</b> وعن أبي قتادة الحارث بن ربعي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أنه قام فيهم فذكر لهم أن الجهاد في سبيل الله والإيمان بالله أفضل الأعمال.</p> <p>فقام رجل فقال: يا رَسُولَ اللَّهِ أَرَأَيْتَ إِنْ قَتَلْتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَكْفُرَ عَنِّي خطاياي؟</p> <p>فقال له رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"نعم إِنْ قَتَلْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَنْتَ صَابِرٌ، مُحْتَسِبٌ، مُقْبِلٌ غَيْرُ مُدْبِرٍ"</p>

Entonces dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Sí, si mueres por la causa de Allah, siendo paciente, sincero, yendo hacia el combate sin huir del enemigo, excepto si tienes deudas. Pues el ángel Gabriel, sobre él la paz, me ha dicho eso'."

**Lo relató Muslim.**

ثم قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "كيف قلت؟"

قال: أرأيت إن قتلت في سبيل الله أتكفر عني خطاياي؟

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "نعم وأنت صابر، محتسب، مقبل غير مدبر؛ إلا الدين فإن جبريل قال لي ذلك"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

**218.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"¿Sabéis quién es el pobre?

Dijeron: 'Aquel de nosotros que no tiene un solo *dirham* ni enseres.'

Y dijo: 'Realmente en mi pueblo el pobre es aquel que viene el Día del Juicio con oraciones en cantidad, ayuno y *zakat* en su haber, pero además ha insultado a éste, ha injuriado a éste otro, se ha apropiado del dinero de éste, ha derramado la sangre de aquél y ha golpeado a otro.

Y esto se le descuenta de sus buenas acciones y si se le acabaran antes de saldar la cuenta, se coge de las faltas de aquellos a los que ha traicionado y se ponen sobre él y luego es arrojado al Fuego."

**Lo relató Muslim.**

**218 -** وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"أَتَدْرُونَ مَا الْمَفْلَسُ؟"

قَالُوا: الْمَفْلَسُ فِينَا مَنْ لَا دِرْهَمَ لَهُ وَلَا مَتَاعٍ.

فَقَالَ: "إِنَّ الْمَفْلَسَ مَنْ أَمْتِيَ مِنْ يَأْتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِصَلَاةٍ وَصِيَامٍ وَزَكَاةٍ، وَيَأْتِي قَدْ شَتَمَ هَذَا، وَقَذَفَ هَذَا، أَكَلَ مَالَ هَذَا، وَسَفَكَ دَمَ هَذَا، وَضَرَبَ هَذَا؛ فَيُعْطَى هَذَا مِنْ حَسَنَاتِهِ، وَهَذَا مِنْ حَسَنَاتِهِ، فَإِنْ فَنِيَتْ حَسَنَاتُهُ قَبْلَ أَنْ يَقْضَى مَا عَلَيْهِ أَخَذَ مِنْ خَطَايَاهُمْ فَطَرَحَتْ عَلَيْهِ ثُمَّ طَرِحَ فِي النَّارِ"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

<p><b>219.</b> De Umm Sálama, Allah esté complacido con ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Yo no soy sino humano como vosotros. Y realmente venís a mí para que juzgue entre vosotros. Y, tal vez, algunos de vosotros sabéis más y sois más consecuentes en la aportación de pruebas que otros. Pues yo juzgo de acuerdo con lo que oigo. Y a quien dictamine en su favor, en contra del legítimo derecho de su hermano, no le pongo sino un trozo de Fuego."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>219 -</b> وعن أم سلمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ وَإِنكُمْ تَخْتَصِمُونَ إِلَيَّ، وَلَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَنْ يَكُونَ الْحَنُّ بِحِجَّتِهِ مِنْ بَعْضٍ فَأَقْضِي لَهُ بِنَحْوِ مَا أَسْمَعُ، فَمَنْ قَضَيْتَ لَهُ بِحَقِّ أَخِيهِ فَإِنَّمَا أَقْطَعُ لَهُ قِطْعَةً مِنَ النَّارِ"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>"الحن": أي أعلم.</p>
<p><b>220.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"No dejará de estar el creyente bajo el perdón de Allah, mientras no ocasione derramamiento de sangre."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>220 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "لَنْ يَزَالَ الْمُؤْمِنُ فِي فَسْحَةٍ مِنْ دِينِهِ مَا لَمْ يَصِبْ دَمًا حَرَامًا"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>
<p><b>221.</b> De Jaula, hija de Amir al Ansaria, la mujer de Hamza, Allah esté complacido con los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Realmente hay hombres que se comportan de manera indebida y sin derecho alguno en relación a la riqueza de Allah, pues para ellos será el Fuego el Día del Juicio."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>221 -</b> وعن خولة بنت ثامر الأنصارية وهي امرأة حمزة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَعَنْهَا قَالَتْ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: "إِنْ رَجُلًا يَتَخَوِّضُونَ فِي مَالِ اللَّهِ بِغَيْرِ حَقِّ فَلَهُمُ النَّارُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>
<p><b>Notas del Capítulo XXVI</b></p>	<p><b>ملاحظات الباب السادس والعشرون</b></p>

<p>[1] Fue llamada así porque el Mensajero, Allah le bendiga y le de paz, se despidió de sus compañeros diciéndoles que tal vez no volvería a encontrarse con ellos después de ese año.</p>	<p>سُمِّيَتْ حَجَّةُ الْوَدَاعِ بِهَذَا الْاسْمِ لِأَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ودَّعَ أَصْحَابَهُ فِيهَا.</p>
<p>[2] El regalo para los gobernantes y empleados, por lo que representan sus cargos, es considerado soborno, por lo tanto está expresamente prohibido darlo.</p>	<p>يُحَرِّمُ عَلَى الْعَامِلِينَ عَلَيْهَا قَبُولَ الْهَدَايَا وَتَدْخُلُ فِي بَابِ الرِّشْوَةِ.</p>
<p>[3] En los meses sagrados está prohibido iniciar una guerra.</p>	<p>يُحَرِّمُ شَنَّْ حَرْبٍ فِي الْأَشْهُرِ الْحُرُمِ.</p>
<p>[4] <i>Arak</i>: árbol espinoso cuya raíz (<i>miswak</i> o <i>siwak</i>) es usada por los musulmanes para limpiarse los dientes, cumpliendo una <i>Sunna</i> del Profeta Muhammad, Él le bendiga y le de paz.</p>	<p>الْأَرَاكُ: نَبَاتٌ شَائِكٌ. أَصْلُهُ الْمَسْوَاكُ أَوْ الْمَسْوَاكُ الَّذِي يَسْتَعْمَلُهُ الْمُسْلِمُونَ فِي تَنْظِيفِ أَسْنَانِهِمْ اتِّبَاعاً لِلسُّنَّةِ الشَّرِيفَةِ.</p>

De la gran estima hacia  
los fundamentos sagrados de  
los musulmanes

## حرمت تعظيم باب وبيان المسلمين والشفقة وقهم حق ورحمتهم عليهم

### Capítulo XXVII

### السابع الكتاب والعشرون

Aclaración de sus obligaciones, solicitud y misericordia	وبيان حقوقهم والشفقة عليهم ورحمتهم
<b>Sagrado Corán</b>	<b>القرآن الكريم</b>
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Quien tenga en gran estima las leyes sagradas de Allah, eso será mejor para él ante su Señor."</b></p> <p><b>(La peregrinación /30)</b></p>	<p><b>قال الله تعالى (الحج 30):</b></p> <p><b>{ومن يعظم حرمات الله فهو خير له عند ربه.}</b></p>
<p><b>"Y quien estime los rituales de Allah... Ello es parte del temor de los corazones."</b></p> <p><b>(La peregrinación /32)</b></p>	<p><b>وقال تعالى (الحج 32):</b></p> <p><b>{ومن يعظم شعائر الله فإنها من تقوى القلوب.}</b></p>
<p><b>"Se humilde y tierno para con los creyentes."</b></p> <p><b>(Las cámaras de piedra /88)</b></p>	<p><b>وقال تعالى (الحجر 88):</b></p> <p><b>{واخفض جناحك للمؤمنين.}</b></p>
<p><b>"Quien mate a un hombre que no ha matado a nadie ni ha corrompido en la Tierra, es como si matara a la Humanidad entera. Y quien salve una vida es como si salvara a la Humanidad entera."</b></p> <p><b>(La mesa servida /32)</b></p>	<p><b>وقال تعالى (المائدة 32):</b></p> <p><b>{من قتل نفساً تغيّر نفس أو فساد في الأرض فكأنما قتل الناس جميعاً، ومن}</b></p>

	أحيائها فكأنما أحياء الناس جميعاً}.
Hadiz	الحديث
<p><b>222.</b> De Abu Musa al Ashari, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"El creyente es para otro como una construcción en la que unas partes sujetan a las otras. (Y dijo esto entrelazando sus dedos)."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>222 -</b> وعن أبي موسى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضاً" وشبك بين أصابعه.</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>223.</b> Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Quien pase por nuestras mezquitas o zocos llevando alguna flecha que agarre la punta con la palma de su mano, de forma que no pueda herir a ninguno de los musulmanes."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>223 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"من مر في شيء من مساجدنا أو أسواقنا ومعه نبل فليمسك أو ليقبض على نصالها بكفه أن يصيب أحداً من المسلمين منها بشيء"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>224.</b> De An Nuaman Ibn Bashir, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"El ejemplo de los <i>muminun</i> en su amor mutuo, ternura y colaboración es como el cuerpo humano, que si se duele en él un órgano se resiente el resto del cuerpo por la fiebre y el insomnio."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>224 -</b> وعن النعمان بن بشير رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"مثل المؤمنين في توادهم وتراحمهم وتعاطفهم مثل الجسد إذا اشتكى منه عضو تداعى سائر الجسد بالسهر والحمى"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>225.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido</p>	<p><b>225 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ</p>

con él, que dijo:

"Besó el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a Hasan, hijo de Ali, Allah esté complacido con los dos, estando con él Al Aqrau Ibn Habis.

Y dijo Al Aqrau: 'Pues yo tengo diez hijos y no he besado a ninguno de ellos.'

Entonces lo miró el Mensajero de Allah y le dijo: 'Quien no tiene compasión no es compadecido'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

عَنْهُ قَالَ:

قَبْلَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَعِنْدَهُ الْأَقْرَعُ بْنُ حَابِسٍ،

فَقَالَ الْأَقْرَعُ: إِنَّ لِي عَشْرَةَ مِنَ الْوَلَدِ مَا قَبِلْتُ مِنْهُمْ أَحَدًا. فَنَظَرَ إِلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ:

"مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يَرْحَمُ!"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**226.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:

"Se presentaron unas gentes rudas del campo al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y dijeron: '¿Es que vosotros besáis a los niños pequeños?'"

Dijo: 'Sí.'

Dijeron: 'Sin embargo nosotros, por Allah, que no los besamos.'

Y les dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: '¿Si Allah ha sacado la compasión de vuestros corazones, puedo yo poner algo que Allah ha sacado de vosotros?'"

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**226 -** وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ:

قَدِمَ نَاسٌ مِنَ الْأَعْرَابِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالُوا:

أَتَقْبَلُونَ صَبِيَانَكُمْ؟

فَقَالَ: "نَعَمْ"

قَالُوا: لَكُنَا وَاللَّهِ مَا نَقْبَلُ.

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أَوْ أَمْلِكُ أَنْ كَانَ اللَّهُ نَزَعَ مِنْ قُلُوبِكُمُ الرَّحْمَةَ"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**227.** De Yarir Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Allah no tiene compasión de quien no es

**227 -** وَعَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:



<p>compasivo con la gente."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>"من لا يرحم الناس لا يرحمه الله"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>228.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Si alguien de vosotros dirige en la oración a la gente, que sea breve. Ya que verdaderamente entre ella está el débil, el enfermo y el de edad avanzada. Y si uno de vosotros reza para sí mismo, que se extienda en ella todo lo que quiera."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>228 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"إِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ لِلنَّاسِ فَلْيَخَفْ؛ فَإِنَّ فِيهِمُ الضَّعِيفَ وَالسَّقِيمَ وَالْكَبِيرَ، وَإِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ لِنَفْسِهِ فَلْيُطَوِّلْ مَا شَاءَ"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وفي رواية: "وذا الحاجة".</p>
<p><b>229.</b> <i>De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:</i></p> <p>"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, por la completa ternura que sentía hacia su pueblo, solía dejar de practicar algo que le gustaba hacer, temiendo que le imitaran y les fuese obligado hacerlo."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>229 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ:</p> <p>إِنْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِيدَعُ الْعَمَلَ وَهُوَ يَحِبُّ أَنْ يَعْمَلَ خَشْيَةً أَنْ يَعْمَلَ بِهِ النَّاسُ فَيَفْرُضَ عَلَيْهِمْ"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>230.</b> <i>De la misma, Allah esté complacido con ella, que dijo:</i></p> <p>"El Profeta, Allah le bendiga y le de paz, prohibió a sus compañeros, Allah esté complacido con ellos, el ayuno de forma ininterrumpida, por compasión hacia ellos.</p> <p>Y dijeron: 'Pues tú lo haces.'</p> <p>Dijo: 'Pero yo no soy como vosotros,<sup>[1]</sup> porque Allah me da de comer y beber'.<sup>[2]</sup></p>	<p><b>230 -</b> وعنها رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ نَهَاكَمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنِ الْوَصَالِ رَحْمَةً لَهُمْ فَقَالُوا: إِنَّكَ تَوَاصَلْ؟</p> <p>قَالَ: "إِنِّي لَسْتُ كَهَيْئَتِكُمْ<sup>[1]</sup> إِنِّي أَبِيتُ يَطْعَمُنِي رَبِّي وَيَسْقِينِي"<sup>[2]</sup></p>

<p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>معناه: يجعل في قوة من أكل وشرب.</p>
<p><b>231.</b> De Abu Qatada al Hariz, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"A veces, cuando me levanto para la oración me gusta alargarla, pero cuando oigo el llanto de un niño, la aligero porque detesto afligir a su madre."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>231 -</b> وعن أبي قتادة الحارث بن ربعي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إِنْ لَأَقُومَ إِلَى الصَّلَاةِ وَأُرِيدُ أَنْ أَطُولَ فِيهَا فَأَسْمَعَ بَكَاءَ الصَّبِيِّ فَأَتَجَوِّزُ فِي صَلَاتِي كَرَاهِيَةً أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمِّهِ"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p>
<p><b>232.</b> De Yundab Ibn Abdullah, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Quien hace la oración del amanecer en grupo está bajo la protección de Allah y queda establecido un pacto entre los dos. Así pues, no incurrid en la desobediencia a Allah, ya que si lo hacéis, El os castigará. Y si os oponéis a El, os atraparé y después os arrojaré al Fuego Infernal."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>232 -</b> وعن جندب بن عبد الله رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"مَنْ صَلَّى صَلَاةَ الصُّبْحِ فَهُوَ فِي ذِمَّةِ اللَّهِ فَلَا يَطْلُبُكَمُ اللَّهُ مِنْ ذِمَّتِهِ بِشَيْءٍ؛ فَإِنَّهُ مَنْ يَطْلُبْهُ مِنْ ذِمَّتِهِ بِشَيْءٍ يَدْرِكْهُ ثُمَّ يَكْبَهُ عَلَى وَجْهِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ"</p> <p><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p>
<p><b>233.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"El musulmán es hermano de otro musulmán, no lo oprime ni lo entrega a su enemigo, dejándolo sin ayuda. Allah acude en ayuda de aquél que acude en ayuda de su hermano. Y a quien libera de una pena a un musulmán, Allah lo libera de otra en el Último Día. Y a quien cubra los defectos de su hermano, Allah le</p>	<p><b>233 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ: لَا يَظْلِمُهُ وَلَا يَسْلِمُهُ، مَنْ كَانَ فِي حَاجَةِ أَخِيهِ كَانَ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ، وَمَنْ فَرَّجَ عَنْ مُسْلِمٍ</p>

<p>cubrirá los suyos en el Día del Juicio."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>كربة فرج الله عنه بها كربة من كرب يوم القيامة، ومن ستر مسلماً ستره الله يوم القيامة"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>234.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El musulmán es hermano de otro musulmán, no lo traiciona ni le miente ni lo abandona en los momentos difíciles. Cada musulmán es sagrado para otro: en su honor, su riqueza y su sangre. Y el temor de Allah está en el corazón. Y ya es suficiente mal el que una persona desprecie o humille a su hermano musulmán."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>234 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"المسلم أخو المسلم: لا يَخُونُهُ ولا يَكْذِبُهُ، ولا يَخْذُلُهُ؛ كل المسلم على المسلم حرام: عرضه، وماله، ودمه. التقوى ههنا، بحسب امرئ من الشر أن يحقر أخاه المسلم"</p> <p><b>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</b></p>
<p><b>235.</b> <i>Y del mismo, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"No os tengáis envidia unos a otros ni pujéis sobre la compra de otro, cuando no tengáis intención de hacer esa compra. No os odiéis ni os deis la espalda e interrumpáis vuestras relaciones apartándoos unos de otros.<sup>[3]</sup></p> <p>Que no trate nadie de vender a otro lo mismo que ya ha comprado de otro vendedor, diciéndole que anule la compra, que se lo venderá más barato. Sed pues hermanos, siervos de Allah.</p> <p>El musulmán es hermano de otro musulmán. No lo oprime ni lo humilla ni lo abandona. Y el temor de Allah reside en el corazón. Y ya es suficiente mal que una persona desprecie o humille a su hermano musulmán.</p>	<p><b>235 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"لا تحاسدوا، ولا تناجشوا، ولا تباغضوا، ولا تدابروا<sup>[3]</sup>، ولا يبيع بعضكم على بيع بعض؛ وكونوا عباد الله إخواناً. المسلم أخو المسلم: لا يظلمه، ولا يحقره، ولا يخذله، التقوى ههنا (ويشير إلى صدره ثلاث مرات) بحسب امرئ من الشر أن يحقر أخاه المسلم؛ كل المسلم على المسلم حرام: دمه، وماله، وعرضه"</p>

<p>Cada musulmán es sagrado para otro: en su honor, en su riqueza y en su sangre."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>"النجش"; : أن يزيد في ثمن سلعة ينادى عليها في السوق ونحوه ولا رغبة في شرائها بل يقصد أن يغر غيره، وهذا حرام. و "التدابير" : أن يعرض عن الإنسان ويهجره ويجعله كالشيء الذي وراء الظهر والدبر.</p>
<p><b>236.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Ninguno de vosotros creará (de forma completa) mientras no quiera para su hermano lo que quiere para sí mismo."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>236 -</b> وعن أنس رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</p> <p>"لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>237.</b> Y del mismo, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Ayuda a tu hermano oprimido u opresor."</p> <p>Dijo un hombre: '¿Mensajero de Allah, le ayudaré si es oprimido, pero si es opresor cómo le voy a ayudar?'</p> <p>Dijo: 'Le impides que lo sea y así le ayudas'."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>237 -</b> وعنه رضي الله عنه قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"انصر أخاك ظالماً أو مظلوماً"</p> <p>فقال رجل: يا رَسُولُ اللَّهِ أنصره إذا كان مظلوماً أ رأيت إن كان ظالماً كيف أنصره؟</p> <p>قال: "تحجزه أو تمنعه من الظلم فإن ذلك نصره"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>238.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido</p>	<p><b>238 -</b> وعن أبي هريرة رضي الله</p>

con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Los derechos de un musulman sobre otro son cinco: Devolver el saludo; visitar al enfermo; acompañar al difunto; aceptar una invitación; y pedir la misericordia de Allah para el que da alabanzas a Allah al estornudar."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en un relato de Muslim:*

"Los derechos de un musulmán sobre otro son seis: Si te encuentras con él, salúdalo; si te invita, acude a su llamada; si te pide consejo, aconséjale; si estornuda y da alabanzas a Allah, pide la misericordia de Allah para él; si enferma, visítalo; y si muere, acompáñalo hasta la tumba."

**Lo relató Muslim.**

عَنْهُ أَنْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"حق المسلم على المسلم خمس: رد السلام، وعيادة المريض، واتباع الجنائز، وإجابة الدعوة، وتشميت العاطس"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

وفي رواية لمسلم

"حق المسلم على المسلم ست: إذا لقيته فسلم عليه، وإذا دعاك فأجبه، وإذا استنصحك فانصح له، وإذا عطس فحمد الله فشمته، وإذا مرض فعده، وإذا مات فاتبعه".

**239.** De Abu Imara Al Bará Ibn Azib, Allah esté complacido con los dos, que dijo:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz nos ordenó hacer siete cosas y nos prohibió hacer otras siete: nos ordenó visitar al enfermo; acompañar al fallecido; pedir por el que estornuda si, a su vez, da alabanzas a Allah; hacer valer el juramento de quien te ha pedido algo; ayudar al oprimido; aceptar la invitación; y desearnos la paz.

Y nos prohibió ponernos anillos de oro;<sup>[4]</sup> comer y beber en recipientes de plata; llevar algo de seda en la silla de montar; llevar algún ropaje tejido con mezcla de seda y lino<sup>[4]</sup> y el uso de ropajes de seda en general.<sup>[4]</sup>"

**239 -** وعن أبي عمارة البراء بن عازب رضي الله عنه قال:

أمرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم بسبع ونهانا عن سبع: أمرنا بعيادة المريض، واتباع الجنائز، وتشميت العاطس، وإبرار المقسم، ونصر المظلوم، وإجابة الداعي، وإفشاء السلام. ونهانا عن خواتيم أو تختم بالذهب، وعن شرب بالفضة، وعن المياثر الحمر، وعن القسي، وعن لبس الحرير<sup>[4]</sup>، الإستبرق، والديباج<sup>[4]</sup> "مُتَّفَقٌ

<p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p>عليه. وفي رواية " وإنشاد الضالة" في السبع الأول. "المياثر" بياء مثناة قبل الألف، وثاء مثلثة بعدها، وهي جمع ميثرة، وهي شيء يتخذ من حرير ويحشى قطناً أو غيره ويجعل في السرج وكور البعير يجلس عليه الراكب. و "القصي" بفتح القاف وكسر السين المهملة المشددة: وهي ثياب تنسج من حرير وكتان مختلطين. و "إنشاد الضالة" : تعريفها.</p>
<p>Notas del Capítulo XXVII</p>	<p>ملاحظات الباب السابع والعشرون</p>
<p>[1] Por su grado de acercamiento a Allah.</p>	<p>لقربه من الله عزّ وجلّ.</p>
<p>[2] Es decir, Allah me da la fuerza del que come y bebe</p>	<p>معناه: يجعل فيّ قوة من أكل وشرب.</p>
<p>[3] Es decir, que no estéis más de tres días sin hablaros, excepto por una causa relativa a la ley islámica.</p>	<p>"التدابير" : أن يعرض عن الإنسان ويهجره ويجعله كالشيء الذي وراء الظهر والدبر.</p>
<p>[4] Excepto las mujeres.</p>	<p>عدا النساء.</p>

Del cubrimiento de los defectos de los musulmanes

## عورات ستر باب عن والنهي المسلمين ضرورة لغير إشاعتها

### Capítulo XXVIII

الثامن الكتاب  
والعشرون

Y la prohibición de su divulgación sin necesidad	والنهي عن إشاعتها لغير ضرورة
Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Aquellos que se complacen en divulgar y escandalizar con malas palabras a los creyentes, tendrán un castigo doloroso en esta vida y en la otra."</b></p> <p>(La luz /19)</p>	<p>قال الله تعالى (النور 19):</p> <p>{إن الذين يحبون أن تشيع الفاحشة في الذين آمنوا لهم عذاب أليم في الدنيا والآخرة}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>240.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"No cubre un siervo a otro en esta vida sin que Allah lo cubra a él en el Ultimo Día."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>240 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"لا يستر عبد عبداً في الدنيا إلا ستره الله يوم القيامة"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>241.</b> Y del mismo, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Todo mi pueblo está a salvo de la lengua y de la mano de los demás, excepto los que manifiestan públicamente sus propios defectos."</p>	<p><b>241 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقول:</p>

Y realmente, el manifestar públicamente los defectos y faltas es, que uno haga algo reprochable por la noche y amanezca habiendo cubierto Allah su falta.

Y después diga: '¡Fulano! ayer hice esto y aquello'. De forma que amanece poniendo al descubierto lo que Allah ha cubierto la noche anterior."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

"كل أمتي معافى إلا المهاجرين، وإن من المهاجرة أن يعمل الرجل بالليل عملاً ثم يصبح وقد ستره الله عليه فيقول:

يا فلان عملت البارحة كذا وكذا وقد بات يستره ربه ويصبح يكشف ستر الله عليه"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

**242.** Y del mismo, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Si queda claro que la esclava se ha prostituido, que su dueño le aplique la pena (de cincuenta latigazos) y que no se la reprenda o se la insulte. Y si lo hace por segunda vez tampoco. Pero si lo hace una tercera vez que se venda aunque sea por una cuerda de pelo."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**242 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"إذا زنت الأمة فتبين زناها فليجلدها الحد ولا يثرب عليها، ثم إن زنت الثانية فليجلدها الحد ولا يثرب عليها، ثم إن زنت الثالثة فليبيعها ولو بحبل من شعر"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

"التثريب": التوبيخ.

**243.** Y del mismo, que dijo:

"Le trajeron al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, un hombre que había bebido vino. Y dijo: '¡Golpeadle!'

Dijo Abu Huraira: 'Entre nosotros hay quien golpea con su mano, otro con su sandalia, otro con la punta de su ropaje.'

Y después de habérsele aplicado la pena, le dijeron algunos: '¡Que Allah te maldiga!'

Entonces dijo el Profeta, Allah le bendiga y le

**243 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال أتى النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ برجل قد شرب

قال: "اضربوه"

قال أبو هريرة: فمنا الضارب بيده، والضارب بنعله، الضارب بثوبه.

فلما انصرف قال بعض القوم: أخزأك



de paz: 'No digáis esto, para que no ayudéis a *shaitán* en contra de él'."

**Lo relataró Al Bujari.**

اللَّهُ.

قال: "لا تقولوا هكذا؛ لا تعينوا عليه  
الشيطان"

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.

Capítulo XXIX

عالتاس الكتاب  
والعشرون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Haced el bien, tal vez así triunféis." (La peregrinación /77)</p>	<p>قال الله تعالى (الحج 77): {وافعلوا الخير لعلكم تفلحون}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>244.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"El musulmán es hermano de otro musulmán, no lo oprime ni lo entrega a su enemigo, dejándolo sin ayuda. Allah acude en ayuda de aquél que acude en ayuda de su hermano. Y a quien libera de una pena a un musulmán, Allah lo libera de otra en el Ultimo Día. Y a quien cubra los defectos de su hermano, Allah le cubrirá los suyos en el Día del Juicio."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>244 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"المسلم أخو المسلم: لا يظلمه، ولا يسلمه. من كان في حاجة أخيه كان الله في حاجته، ومن فرج عن مسلم كربة فرج الله عنه بها كربة من كرب يوم القيامة، ومن ستر مسلماً ستره الله يوم القيامة"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>245.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"A quien libera a un creyente musulmán de una de las penas que le afligen en este mundo, Allah le libera de otra en el día del Juicio.</p> <p>A quien ayuda a otro que está en dificultad,</p>	<p><b>245 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"من نفس عن مؤمن كربة من كرب الدنيا نفس الله عنه كربة من كرب</p>

perdonando su deuda o pagándosela, Allah le ayuda y le da facilidad en esta vida y en la otra. A quien cubre una falta de un musulmán, Allah le cubre otra en esta vida y en la otra. Allah cuida de su siervo mientras él cuida de su hermano.

A quien sigue un camino buscando conocimiento, Allah le facilita el camino hacia el Jardín. Y no se reúnen unas personas en una de las casas de Allah, Altísimo sea, para recitar y estudiar el libro de Allah, sin que Allah haga descender la tranquilidad a sus corazones, las cubra de misericordia y las rodeen los ángeles. Y Allah las recuerda entre los ángeles. Y quien se quede corto en sus acciones tendrá una recompensa corta. Aunque sea de familia noble."

**Lo relató Muslim.**

يوم القيامة، ومن يسر على معسر  
يسر الله عليه في الدنيا والآخرة،

ومن ستر مسلماً ستره الله في الدنيا  
والآخرة، والله في عون العبد ما كان  
العبد في عون أخيه،

ومن سلك طريقاً يلتمس فيه علماً سهل  
الله له به طريقاً إلى الجنة،

وما اجتمع قوم في بيت من بيوت الله  
تعالى يتلون كتاب الله ويتدارسونه  
بينهم إلا نزلت عليهم السكينة،  
وغشيتهم الرحمة، وحفتهم الملائكة،  
وذكرهم الله فيمن عنده؛ ومن بطأ به  
عمله لم يسرع به نسبه"

**رواه مسلم.**

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Quien hace una buena intercesión, obtiene una parte de ella".</b></p> <p>(Las mujeres /85)</p>	<p>قال الله تعالى (النساء 85):</p> <p>{من يشفع شفاعة حسنة يكن له نصيب منها}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>246.</b> <i>De Abu Musa al Ashari, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Cuando acudía alguien al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, para pedirle algo, solía dirigirse a sus compañeros y les decía:</p> <p>‘Interceder por este hombre y seréis recompensados.’<sup>[1]</sup> Y Allah sopesará aquello que su Profeta le ha pedido."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>246 -</b> وعن أبي موسى الأشعري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</p> <p>كان النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إذا أتاه طالب حاجة أقبل على جلسائه فقال: "اشفعوا تؤجروا" <sup>[1]</sup> ويقضي الله على لسان نبيه ما أحب</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وفي رواية: "ما شاء".</p>
<p><b>247.</b> <i>De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo a Barira<sup>[2]</sup> en relación al asunto del divorcio de su marido. A pesar de que él la quería.</i></p> <p>"Intercedió por él diciendo:</p> <p>¿Y si volvieras con él?</p> <p>Y dijo ella: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Tú me</p>	<p><b>247 -</b> وعن ابن عباس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ في قصة بريرة <sup>[2]</sup> وزوجها قال: قال لها النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"لو راجعته؟"</p> <p>قالت: يا رَسُولَ اللَّهِ تأمرني؟</p>

<p>lo ordenas?’</p> <p>Dijo: ‘Solamente intercedo para que así suceda.’</p> <p>Dijo ella: ‘Pues no tengo interés por él’."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p>قال: "إنما أشفع"</p> <p>قالت: لا حاجة لي فيه.</p> <p>رواه البخاري.</p>
<b>Notas del Capítulo XXX</b>	<b>ملاحظات الباب الثلاثون</b>
[1] Satisfaga su necesidad o no.	للتحقق من صدقه.
[2] Barira era esclava de Aisha, madre de los creyentes, y al ser liberada siendo su esposo esclavo, tuvo la posibilidad de elegir la anulación de su matrimonio.	بريرة كانت أمة لأم المؤمنين عائشة, عندما أعتقها كان زوجها عبداً فأصبحت مخيرة بين تركه أو البقاء معه.

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"No hay ningún bien en lo mucho que se habla la gente secretamente y al oído, excepto cuando aconsejan dar con generosidad, actuar rectamente o la reconciliación entre los hombres."</b></p> <p>(Las mujeres /114)</p>	<p>قال الله تعالى (النساء 114):</p> <p>{ لا خير في كثير من نجواهم إلا من أمر بصدقة، أو بمعروف، أو إصلاح بين الناس }.</p>
<p><b>"Y el pacto es un bien."</b></p> <p>(Las mujeres /128)</p>	<p>وقال تعالى (النساء 128):</p> <p>{ والصلح خير }.</p>
<p><b>"Temed a Allah y poned orden entre vosotros."</b></p> <p>(El botín /1)</p>	<p>وقال تعالى (الأنفال 1):</p> <p>{ فاتقوا الله وأصلحوا ذات بينكم }.</p>
<p><b>"Los creyentes musulmanes no son sino hermanos, reconciliad pues, a vuestros hermanos."</b></p> <p>(Las habitaciones /10)</p>	<p>وقال تعالى (الحجرات 10):</p> <p>{ إنما المؤمنون إخوة فأصلحوا بين أخويكم }.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>248.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Cada día que se levanta el sol y a cada hombre</p>	<p><b>248 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p>

le corresponde dar una *sádaqa* por cada una de sus articulaciones; obrar con justicia entre dos es *sádaqa*; ayudar a uno a subir a su montura y subirle sus cosas es *sádaqa*; las buenas palabras son *sádaqa*; cada paso que das encaminándote a la oración es *sádaqa*; y si apartas cualquier obstáculo del camino es *sádaqa*."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

"كل سلامى من الناس عليه صدقة كل يوم تطلع فيه الشمس: يعدل بين الاثنين صدقة، ويعين الرجل في دابته فتحمله عليها أو ترفع له عليها متاعه صدقة، والكلمة الطيبة صدقة، وبكل خطوة تمشيها إلى الصلاة صدقة، وتميط الأذى عن الطريق صدقة"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

ومعنى "تعديل بينهما": يصلح بينهما بالعدل.

**249.** De Umm Kulzum, hija de Uqba, Allah esté complacido de ella, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"No es mentiroso aquel que reconcilia a los hombres recordando cosas buenas y hablando bien de ellos."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

En otra transmisión Muslim añade:

"Relató Umm Kulzum: 'Y no he oído (el Profeta, Allah le bendiga y le de paz) que se permita decir mentira excepto en tres ocasiones: la guerra, la reconciliación entre la gente y cuando el hombre le habla a su mujer y la mujer a su marido.'"<sup>[1]</sup>

**249 -** وعن أم كلثوم بنت عقبة بن

أبي معيط رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقول:

"ليس الكذاب الذي يصلح بين الناس فيمني خيراً أو يقول خيراً"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية مسلم زيادة قالت: ولم أسمعه يرخص في شيء مما يقول الناس إلا في ثلاث: تعني الحرب، والإصلاح بين الناس، وحديث الرجل امرأته وحديث المرأة زوجها.<sup>[1]</sup>

**250.** De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:

"Oyó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, unas voces muy altas de dos contendientes en la puerta; uno de los dos pedía

**250 -** وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا

قالت:

سمع رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

al otro que tuviera benevolencia y que le rebajara algo la deuda o se la aplazara.

Dijo el otro: '¡Juro por Allah que no lo haré!'

Entonces salió el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y dijo: '¿Dónde está el que jura por Allah no hacer el bien?'

Dijo: '¡Yo, Mensajero de Allah! Para él lo que quiera. Si quiere, le rebajo la deuda y se la aplazo'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

صوت خصوم بالباب عالية  
أصواتهما، وإذا أحدهما يستوضع  
الآخر ويسترفقه في شيء وهو يقول:  
والله لا أفعل. فخرج عليهما رَسُولُ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقال: "أين  
المتألي على الله لا يفعل المعروف؟!"  
فقال: أنا يا رَسُولَ اللَّهِ فله أي ذلك  
أحب.

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

معنى "يستوضعه" يسأله أن يضع  
عنه بعض دينه.  
و "يسترفقه": يسأله الرفق.  
و "والمألي": الحالف.

**251.** De Abul Abbas Sahli Ibn Saad, Allah esté complacido con él, dijo que supo:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, que en la tribu de Amri Ibn Auf había diwputa entre ellos. Salió el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, con unos compañeros para reconciliarlos. Así que, se retrasó en volver hasta que llegó la hora de la oración. De tal modo que Bilal fue a Abu Bakr, Allah esté complacido con él y le dijo: '¡Abu Bakr! El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, se ha visto imposibilitado de venir y el momento de la oración ha llegado. ¿Puedes hacer tú de *imam* con la gente?'

Dijo: 'Sí, si quieres.'

Así que dio Bilal la orden de ponerse en pie para la oración y se adelantó Abu Bakar y dijo: 'Allahu akbar'. Y la gente dijo: 'Allahu akbar'. Y llegó en ese momento el Mensajero de Allah,

**251 -** وعن أبي العباس سهل بن سعد الساعدي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ:  
أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
بَلَغَهُ أَنَّ بَنِي عَمْرٍو بَنَ عَوْفَ كَانَ  
بَيْنَهُمْ شَرٌّ فَخَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَصْلِحُ بَيْنَهُمْ فِي أَنَاسٍ مَعَهُ،  
فَحَبَسَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَسَلَّمَ وَحَانَتْ الصَّلَاةُ، فَجَاءَ بِلَالٌ إِلَى  
أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ:

يَا أَبَا بَكْرٍ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ حَبَسَ وَحَانَتْ الصَّلَاةُ  
فَهَلْ لَكَ أَنْ تَوْمِ النَّاسَ؟ قَالَ: نَعَمْ إِنْ



Él le bendiga y le de paz, andando entre las filas hasta llegar a la primera fila. Empezó la gente a dar palmas y Abu Bakr no se daba la vuelta en la oración para mirar. Entonces las palmas de la gente abundaron hasta que Abu Bakr giró y vio que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, estaba presente. Y él le hizo señas de que siguiera en su sitio. Pero Abu Bakr, Allah esté complacido con él, levantó su mano, dando alabanzas a Allah al ver que el Mensajero había llegado y retrocedió sin dar la espalda a la dirección de la *Qibla*, hasta situarse en la fila. Adelantándose el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, hizo la oración con la gente como *Imám*.

Cuando concluyó la oración se dirigió a la gente diciendo: ‘¿Hombres qué os pasa? ¿Por qué dais palmadas cuando os ocurre algo en la oración? Y sólo las mujeres dan palmadas. A quien le ocurra algo en la oración que diga *subhana Allah*, de forma que, cuando el orante oiga esto preste atención el que reza delante.’

Después dijo:

‘¿Abu Bakar qué te ha impedido rezar delante con la gente cuando yo te lo he indicado?’

Y dijo Abu Bakar: ‘No está bien para el hijo de Abu Quhafa (es decir, Abu Bakar) rezar como *Imám* estando presente el Profeta, Allah le bendiga y le de paz.”

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

شئت.

فأقام بلال وتقدم أبو بكر فكبر وكبر الناس وجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم يمشي في الصفوف حتى قام في الصف، فأخذ الناس في التصفيق،

وكان أبو بكر رضي الله عنه لا يلتفت في صلاته فلما أكثر الناس التصفيق التفت فإذا رسول الله صلى الله عليه وسلم،

فأشار إليه رسول الله صلى الله عليه وسلم، فرفع أبو بكر يديه فحمد الله ورجع القهقري وراءه حتى قام في الصف، فتقدم رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى للناس.

فلما فرغ أقبل على الناس فقال:

"يا أيها الناس ما لكم حين نابكم شيء في الصلاة أخذتم في التصفيق؟ إنما التصفيق للنساء، من نابه شيء في صلاته فليقل: سبحان الله؛ فإنه لا يسمعه أحد حين يقول سبحان الله إلا التفت.

يا أبا بكر ما منعك أن تصلي بالناس حين أشرت إليك؟"

	<p>فقال أبو بكر: ما كان ينبغي لابن أبي قحافة أن يصلي بين يدي رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p> <p>معنى "حبس" : أمسكوه ليضيفوه.</p>
Notas del Capítulo XXXI	ملاحظات الباب الواحد والثلاثون
<p>[1] En el caso de la guerra se puede decir por ejemplo, ‘Vuestro jefe ha muerto’ o ‘Viene un gran ejército en nuestra ayuda’ cuando en realidad no es cierto, pero se puede obtener un gran beneficio. Y en el caso de los esposos por ejemplo: ‘Para mí no hay nadie más querido o querida que tú’. De esa forma aumenta el amor y la armonía entre ambos. Y no es con el propósito de engañar el uno al otro.</p>	<p>يجوز في حالة الحرب أن نقول: "لقد مات قائدنا" أو "سوف يمدنا جيش جرّار" حتى ولو لم تكن تلك حقيقة, إذا كان في ذلك مصلحة أكبر.</p> <p>أما في حالة الزوجة فيمكن أن يقول لها زوجها مثلاً: "لا أحبُّ أحداً أكثر منك". ففي ذلك ما يزيد في المحبة فيما بينهما. وليس في ذلك خداعٌ لها.</p>

Del favor y el respeto para con los  
musulmanes débiles y pobres

## ضعفة فضل باب والفقراء المسلمين والخاملين

### Capítulo XXXII

### الثاني الكتاب والثلاثون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Ten paciencia en la compañía de los que recuerdan a su Señor mañana y tarde, buscando Su faz y no apartes tus ojos de ellos."</b></p> <p style="text-align: right;">(La cueva /28)</p>	<p>قال الله تعالى (الكهف 28):</p> <p>{واصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه، ولا تعد عيناك عنهم}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>252.</b> De Háriza Ibn Wahbin, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"¿Acaso no queréis que os hable de la gente del Jardín?: Todo débil, humilde y despreciado por los demás. Y si jurara por Allah, El le colmaría.</p> <p>Después dijo: '¿Acaso no queréis que os hable de la gente del Fuego?: El inhumano, el ávaro, el engreído'."</p> <p style="text-align: right;">Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>252 -</b> وعن حارثة بن وهب رضي الله عنه قال سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: "ألا أخبركم بأهل الجنة؟ كل ضعيف متضعف لو أقسم على الله لأبره. ألا أخبركم بأهل النار؟ كل عتل جواز مستكبر"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>"العتل": الغليظ الجافي.</p> <p>و "الجواظ" بفتح الجيم وتشديد الواو وبالطاء المعجمة: هو الجموع المنوع. وقيل: الضخم المختال في مشيته.</p>

	<p>وقيل: القصير البطين.</p>
<p><b>253.</b> De Abu Abbas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Un hombre pasó frente al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Y dirigiéndose a uno que estaba junto a él, le preguntó: '¿Qué opinión te merece éste hombre que acaba de llegar?'"</p> <p>Y dijo: Es un hombre de entre los nobles de la gente. Y por Allah, que es merecedor del casamiento cuando solicita esposa; y es digno de ser escuchado cuando intercede por alguien.'</p> <p>Entonces calló el Mensajero de Allah.</p> <p>Después pasó otro hombre y le hizo la misma pregunta. '¿Qué opinión te merece éste?'"</p> <p>Dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es uno de los pobres musulmanes. No es merecedor de que la gente lo acepte cuando solicita esposa ni de ser aceptado cuando intercede por alguien. Ni tampoco es digno de ser respetado cuando habla.'</p> <p>Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Este hombre es mejor que toda la Tierra cubierta de hombres como ese otro que habéis honrado'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>253 -</b> وعن أبي العباس سهل بن سعد الساعدي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مر رجل على النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقال لرجل عنده جالس: "ما رأيك في هذا؟"</p> <p>فقال: رجل من أشرف الناس، هذا والله حري إن خطب أن ينكح وإن شفع أن يشفع.</p> <p>فسكت رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثم مر رجل آخر فقال له رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "ما رأيك في هذا؟"</p> <p>فقال: يا رَسُولُ اللَّهِ هذا رجل من فقراء المسلمين، هذا حري إن خطب أن لا ينكح، وإن شفع أن لا يشفع، وإن قال أن لا يسمع لقوله.</p> <p>فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "هذا خير من ملء الأرض مثل هذا"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>قوله "حري" هو بفتح الحاء وكسر الراء وتشديد الياء: أي حقيق. وقوله: "شفع" بفتح الفاء.</p>
<p><b>254.</b> De Abu Said al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le</p>	<p><b>254 -</b> وعن أبي سعيد الخدري</p>

*bendiga y le de paz:*

"Disputaban el Jardín y el Fuego. Y dijo el Fuego: 'Conmigo estarán los que coaccionan y subyugan a los demás por su propio capricho. Y también los soberbios.'

Y dijo el Jardín: 'Y conmigo estarán los débiles y los pobres.'

Y dictaminó Allah entre los dos diciendo al Jardín: 'Realmente tú eres Mi misericordia y compadezco contigo a quien Yo quiero.'

'Y tú eres realmente el Fuego de Mi castigo y atormento con él a quien Yo quiero. Y ambos me corresponde a Mí llenarlos'."

**Lo relató Muslim.**

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"احتجت الجنة والنار

فقال النار: في الجبارون والمتكبرون،

وقالت الجنة: في ضعفاء الناس ومساكينهم.

فقضى الله بينهما: إنك الجنة رحمتي أرحم بك من أشاء، وإنك النار عذابي أعذب بك من أشاء، لكليكما علي ملؤها"

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**255.** De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Realmente el Ultimo Día vendrá el hombre influyente y de cuerpo pesado, pero su peso ante Allah no equivaldrá ni al del ala de un mosquito."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**255 -** وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"إنه ليأتي الرجل العظيم السمين يوم القيامة لا يزن عند الله جناح بعوضة" مَثَقَّ عَلَيْهِ.

**256.** Y del mismo se transmitió que dijo:

"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, había dejado de ver unos días a una mujer negra o a un joven que solía barrer la mezquita. Preguntó por ella y le dijeron que había muerto. Y preguntó: '¿Por qué no me lo habéis comunicado?'"

**256 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ امْرَأَةً سَوْدَاءَ كَانَتْ تَقُمُ الْمَسْجِدَ أَوْ شَابًا فَقَدَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَسَأَلَ عَنْهَا أَوْ عَنْهُ فَقَالُوا مَاتَ قَالَ:

Como si ellos le hubiesen quitado importancia al asunto. Dijo entonces: ‘Guiadme hasta su tumba.’

Así que le condujeron hasta su tumba e hizo oraciones y ruegos por ella. Después dijo: ‘Estas tumbas están llenas de oscuridad y Allah las va a iluminar para ellos con mis oraciones y mis ruegos’.

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

"أفلا كنتم آذنتموني" فكانهم صغروا أمرها أو أمره. فقال: "دلوني على قبره" فدلوه فصلى عليه ثم قال: "إن هذه القبور مملوءة ظلمة على أهلها، وإن الله ينورها لهم بصلاتي عليهم"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

قوله: "تقم" هو بفتح التاء وضم القاف: أي تكنس. "والقمامة": الكناسة.

و "آذنتموني" بمد الهمزة: أي أعلمتموني.

**257.** Y del mismo, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Tal vez se encuentre alguien con aspecto de pobre pero de rango elevado ante Allah, a quien la gente desprecia y echa de todas las puertas, que sería respondido y colmado por Allah, si le hiciese alguna petición o juramento."

**Lo relató Muslim.**

**257 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "رب أشعث مدفوع بالأبواب لو أقسم على الله لأبره"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

**258.** De Usama, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Estuve ante la puerta del Jardín<sup>[1]</sup> y la mayoría de los que entraban en él eran pobres. Y los ricos estaban detenidos, sin que se les permitiera la entrada a aquellos que no habían pagado los derechos obligatorios de Allah, esperando la cuenta y a que se les diera permiso para entrar en el Jardín. Mientras que a la gente del Fuego se le ordenó ir al Fuego.

Y estuve ante la puerta del Fuego y la mayoría de los que entraban eran mujeres (es decir,

**258 -** وعن أسامة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"قمت على باب الجنة<sup>[1]</sup> فإذا عامة من دخلها المساكين وأصحاب الجد محبوسون، غير أن أصحاب النار قد أمر بهم إلى النار، وقمت على باب النار فإذا عامة من دخلها النساء"<sup>[2]</sup>

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

aquellas que desobedecían a Allah)."<sup>[2]</sup>

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**259.** *De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:*

"Sólo tres hablaron en la cuna: Jesús, hijo de María.

El personaje de la historia del monje Yuraill, que era un hombre que solía retirarse a una celda para adorar a Allah. Un día llegó su madre a verle para un asunto y estaba rezando y le dijo: '¡Oh Yuraill, te habla tu madre!'

Y dijo: '¡Oh Señor! Mi madre o mi oración'. Siguió con su oración y la madre se marchó.

Cuando llegó el día siguiente fue a verle de nuevo y sucedió lo mismo. Y al tercer día igual.

Finalmente dijo la madre, enojada: '¡Oh Allah, que no muera Yuraill hasta que mire a los rostros de las adúlteras o prostitutas!'

Y la tribu de Israel habló de Yuraill y sus oraciones.

Hubo entonces una mujer prostituta y de ejemplar belleza que dijo: '¿Queréis que le ponga a prueba?'

Y se mostró a él, pero sin que éste le prestara atención alguna, sabiendo el perjuicio que le podía ocasionar. Entonces fue ella a exhibirse a un pastor que solía ir a la celda del monje y cohabitaron juntos. De modo que quedó embarazada y cuando dio a luz, dijo: 'Es de Yuraill.'

Después fueron en busca de él, pidiéndole que bajara de su celda, que derribaron, y luego le golpearon.

و "الجد" بفتح الجيم: الحظ والغنى.  
وقوله "محبوسون": أي لم يؤذن لهم  
بعد في دخول الجنة.

**259 -** وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"لم يتكلم في المهد إلا ثلاثة: عيسى ابن مريم، صاحب جريج. وكان جريج رجلاً عابداً فاتخذ صومعة فكان فيها، فأنته أمه وهو يصلي.

فقالت: يا جريج. فقال: يا رب أمي وصلاتي. فأقبل على صلاته فأنصرف.

فلما كان من الغد أنته وهو يصلي فقالت: يا جريج. فقال: يا رب أمي وصلاتي. فأقبل على صلاته.

فلما كان من الغد أنته وهو يصلي فقالت: يا جريج. فقال: أي رب أمي وصلاتي. فأقبل على صلاته فقالت: اللهم لا تمته حتى ينظر إلى وجوه المومسات!

فتذاكر بنو إسرائيل جريجاً وعبادته، وكانت امرأة بغية يتمثل بحسنها فقالت: إن شئتم لأفتننه.

فتعرضت له فلم يلتفت إليها، فأنت

Y dijo: '¿Qué os pasa, porque me golpeáis?'

Dijeron: 'Has fornicado con esta prostituta y ha dado a luz de ti.'

Dijo: '¿Dónde está el niño?'

Así pues, lo trajeron y luego dijo: 'Dejadme hasta que pueda rezar.'

Así que rezó y suplicó a Allah. Después salió y fue hasta el niño y pinchándole en el estómago le preguntó: '¿Quién es tu padre?'

Dijo: 'Fulano, el pastor.'

Y fueron todos a Yurail y empezaron a besarle y a pasarle las manos. Después le dijeron: 'Te construiremos una celda de oro.'

Dijo: 'No, volved a hacerla de barro como estaba.'

Y así la hicieron.

Y el tercero fue que estaba una madre dando de mamar a su niño cuando acertó a pasar un hombre de buen aspecto montado sobre un hermoso y ágil animal. Dijo la madre: '¡Oh Allah, haz que mi hijo sea como éste!' Y dejando de mamar, el niño le miró y dijo: '¡Oh Allah, no me hagas como él!' Después volvió al pecho de su madre y siguió mamando. A continuación pasaron cerca de una esclava a la que golpeaban y le decían: 'Has fornicado y has robado'. Y ella decía: 'Allah es suficiente para mí y el mejor protector'. Y dijo la madre mirándola: '¡Oh Allah, no hagas que mi hijo sea como ella!'

Y el hijo dejó de mamar y la miró diciendo: '¡Oh Allah, hazme como ella!' Y en ese preciso instante empezó a hablar la madre con el niño y el niño con ella. Le dijo la madre: 'Pasó un hombre de buen aspecto y dije: ¡Oh Allah, haz que mi hijo sea como él!' Y tú dijiste: ¡Oh Allah, no hagas que sea como él!' Después pasamos por un lugar donde golpeaban a una

raeياً كانت يأوي إلى صومعته  
فأمكنته من نفسها فوقع عليها فحملت  
فلما ولدت قالت هو من جريج.

فأتوه فاستنزلوه وهدموا صومعته  
وجعلوا يضربونه. فقال: ما شأنكم؟  
قالوا: زنيت بهذه البغي فولدت منك.

قال: أين الصبي؟ فجاءوا به، فقال:  
دعوني حتى أصلي، فصلى فلما  
انصرف أتى الصبي قطعن في بطنه  
وقال: يا غلام من أبوك؟ قال: فلان  
الراعي.

فأقبلوا على جريج يقبلونه ويتمسحون  
به. وقالوا نبني لك صومعتك من  
ذهب. قال: لا، أعيدوها من طين كما  
كانت، ففعلوا.

وبينا صبي يرضع من أمه فمر راكب  
على دابة فارهة وشارة حسنة فقالت  
أمه: اللهم اجعل ابني مثل هذا.

فترك الثدي وأقبل إليه فنظر إليه فقال:  
اللهم لا تجعلني مثله! ثم أقبل على  
ثديه فجعل يرضع.

فكأنني أنظر إلى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وهو يحكي ارتضاعه  
بأصبعه السبابة في فيه فجعل يمصها.



esclava y le decían: 'Fornicaste y robaste'. Y dije: '¡Oh Allah, no hagas que mi hijo sea como ella!' Y tú dijiste: '¡Oh Allah, hazme como ella!'

Después dijo el niño: 'Realmente aquel hombre era un tirano. Y dije: '¡Oh Allah, no hagas que sea como él!' Y éstos decían a la mujer: 'Has fornicado', pero realmente no fornicó. 'Has robado', pero tampoco robó. Y dije: '¡Oh Allah, haz que sea como ella!'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

ثم قال: ومروا بجارية وهم يضربونها ويقولون زנית سرقت، وهي تقول: حسبي الله ونعم الوكيل.

فقلت أمه: اللهم لا تجعل ابني مثلها! فترك الرضاع ونظر إليها فقال: اللهم اجعلني مثلها!

فهناك تراجع الحديث فقالت: مر رجل حسن الهيئة فقلت اللهم اجعل ابني مثله فقلت اللهم لا تجعلني مثله، ومروا بهذه الأمة وهم يضربونها ويقولون زנית سرقت فقلت اللهم لا تجعل ابني مثلها فقلت اللهم اجعلني مثلها؟

قال: إن ذلك الرجل جبار فقلت اللهم لا تجعلني مثله، وإن هذه يقولون زנית ولم تزن وسرقت ولم تسرق فقلت: اللهم اجعلني مثلها"

**متفق عليه.**

"المومسات" : بضم الميم الأولى، وإسكان الواو وكسر الميم الثانية وبالسین المهملة؛ هن الزواني. المومسة: الزانية.

وقوله "دابة فارهة" بالفاء: أي حاذقة

	<p>نفيسة. و "الشارة" بالشين المعجمة وتخفيف الراء. وهي الجمال الظاهر في الهيئة  والملبس. ومعنى "تراجعا الحديث" أي حدثت الصبي وحدثها، والله أعلم.</p>
<b>Notas del Capítulo XXXII</b>	<b>ملاحظات الباب الثاني والثلاثون</b>
[1] Referencia a uno de los conocimientos del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, acerca del "no visto".	ذلك مما أطلع الله تعالى نبيه من الغيب.
[2] Las mujeres serían mayoría entre la gente del Fuego al principio y finalmente serían mayoría entre la gente del Jardín.	يكون النساء غالب أهل النار في البداية, ثم يصبح أكثر أهل الجنة.

De los buenos sentimientos hacia los  
huérfanos, las niñas y el resto de los  
débiles

اليتيم ملاطفة باب  
وسائر البنات  
والمساكين الضعفة  
والإحسان والمنكسرين  
عليهم والشفقة إليهم  
وخفض معهم والتواضع  
لهم الجناح

De los buenos sentimientos hacia los huérfanos, las niñas y el resto de los débiles

اليتيم ملاطفة باب  
وسائر البنات  
اكين والمس الضعفة  
والإحسان والمنكسرين  
عليهم والشفقة إليهم  
وخفض معهم والتواضع  
لهم الجناح

### Capítulo XXXIII

### الثالث الكتاب والثلاثون

Del bien, la ternura, modestia y humildad para con ellos	والإحسان إليهم والشفقة عليهم والتواضع معهم وخفض الجناح لهم
<b>Sagrado Corán</b>	<b>القرآن الكريم</b>
<i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Y baja tus alas (sé humilde) para con los creyentes."  (Las cámaras de piedra /88)	قال الله تعالى (الحجر 88): {واخفض جناحك للمؤمنين}.
"Ten paciencia en la compañía de los que recuerdan a su Señor mañana y tarde, buscando Su faz, y no apartes tus ojos de ellos."  (La cueva /281)	وقال تعالى (الكهف 281): {واصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه، ولا تعد عيناك عنهم تريد زينة الحياة الدنيا}.
"En cuanto al huérfano, no le menosprecies ni te aproveches de su debilidad; y en cuanto al que busca conocimiento o el que pide, respóndele de buenas maneras y no seas brusco con él."	وقال تعالى (الضحى 9، 10): {فأما اليتيم فلا تقهر، وأما السائل فلا

(La luz de media mañana /9-10)	تنهر}.
<p>"¿Has visto a quien desmiente el Día del Juicio?<sup>[1]</sup> Ese es el que desprecia al huérfano y no incita a dar de comer al pobre."</p> <p>(Los útiles /1-3)</p>	<p>وقال تعالى (الماعون 1، 2، 3):</p> <p>{أرأيت الذي يكذب بالدين<sup>[2]</sup>، فذلك الذي يدع اليتيم، ولا يحض على طعام المسكين}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>260.</b> De Saad Ibn Abu Waqqas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Estábamos en una reunión con el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, seis pobres. Y dijeron los idólatras (nobles ricos e influyentes) al Profeta, Allah le bendiga y le de paz: ‘Echa a esos a fin de que no se comparen con nosotros (en señal de desprecio por su pobreza).’</p> <p>Y estaba yo, Ibn Masud, un hombre de Hudail, Bilal y otros dos cuyos nombres no recuerdo.</p> <p>Sucedió en el interior del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, lo que Allah quiso que sucediera, meditando y reflexionando sobre el asunto. Y en ese momento Allah, Altísimo sea, le reveló: ‘Y no eches a aquellos que invocan y recuerdan a su Señor día y noche, buscando la faz de Allah’."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>260 -</b> وعن سعد بن أبي وقاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>كنا مع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ستة نفر، فقال:</p> <p>المشركون للنبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: اطرد هؤلاء لا يجترئون علينا.</p> <p>وكننت أنا وابن مسعود وردل من هذيل وبلال ورجلان لست أسميهما، فوقع في نفس رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ما شاء الله أن يقع:</p> <p>فحدث نفسه فأنزل الله تعالى:</p> <p>{ولا تطرد الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه} (الأنعام 52)</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>261.</b> De Abu Hubaira Aid Ibn Amrin al Muzani, Allah esté complacido con él y uno de los que dieron el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, bajo el árbol en el pacto de Hudaibiya, que dijo:</p> <p>"Ciertamente, Abu Sufian, siendo aún de los</p>	<p><b>261 -</b> وعن أبي هبيرة عائذ بن عمرو المزني، وهو من أهل بيعة الرضوان رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ أَبَا سَفْيَانَ أَتَى عَلَى سَلْمَانَ وَصَهْيَبَ</p>

incrédulos, pasó junto a Salman, Suhaib, Bilal y otros de entre los pobres. Y dijeron a Abu Sufian: ‘Las espadas de Allah todavía no han tomado de tí el derecho que Le corresponde’ (refiriéndose a Abu Sufian).

Y dijo Abu Bakar, Allah esté complacido con él: ‘¿Decís esto a un anciano y jefe de la tribu de Quraish?’

Después fue al Profeta, Allah le bendiga y le de paz y le informó de lo sucedido. Y dijo: ‘¡Abu Bakar! Tal vez les has enojado. Y si les has enojado a ellos también has enojado a tu Señor.’

Así que fue solícito a ellos diciendo: ‘¡Oh hermanos! ¿Yo os he enojado?’

Dijeron: ‘No. Y que Allah te perdone, hermano’.

**Lo relató Muslim.**

وبلال في نفر فقالوا: ما أخذت سيوف الله من عدو الله مأخذها. فقال أبو بكر رضي الله عنه: أتقولون هذا لشيخ قريش وسيدهم؟! فأتى النبي صلى الله عليه وسلم فأخبره فقال: "يا أبا بكر لعلك أغضبتهم، لأن كنت أغضبتهم لقد أغضبت ربك". فأتاهم فقال: يا إخوانه أغضبتكم؟ قالوا: لا، يغفر الله لك يا أخي. رواه مسلم.

قوله: "مأخذها" أي لم تستوف حقها منه.

وقوله: "يا أخي" روي بفتح الهمزة وكسر الخاء وتخفيف الياء. وروي بضم الهمزة وفتح الخاء وتشديد الياء.

**262.** De Sahli Ibn Saad, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Yo y el tutor del huérfano en el Jardín, así. Señalando sus dedos índice y medio y separándolos."

**Lo relató Al Bujari.**

**262 -** وعن سهل بن سعد رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أنا وكافل اليتيم في الجنة هكذا" وأشار بالسبابة والوسطى وفرج بينهما.

**رواه البخاري.**

و "كافل اليتيم" : القائم بأموره.

**263.** De Abu Huraira, Allah se complació de él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"El tutor del huérfano, sea pariente suyo o no, y

**263 -** وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

yo, como estos dos en el Jardín (y señaló sus dedos índice y medio)."

**Lo relató Muslim.**

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "كافل اليتيم له أو لغيره أنا وهو كهاتين في الجنة" وأشار الراوي، وهو مالك بن أنس، بالسبابة والوسطى.  
**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

قوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "اليتيم له أو لغيره" معناه: قريبه أو الأجنبي منه. فالقريب مثل أن تكفله أمه أو جده أو أخوه أو غيرهم من قرابته، والله أعلم.

**264.** De Abu Huraira, Allah se complació de él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"No es pobre verdaderamente merecedor de la *sádaqa* el que pide a la gente y ésta le responde con uno o dos dátiles, o uno o dos bocados, sino más bien el pobre verdadero es aquel que se abstiene de pedir a la gente."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**264 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "ليس المسكين الذي ترده التمرة والتمرتان ولا اللقمة واللقمتان، إنما المسكين الذي يتعفف"  
**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية في الصحيحين "ليس المسكين الذي يطوف على الناس ترده اللقمة واللقمتان والتمرّة والتمرّتان، ولكن المسكين الذي لا يجد غنى يغنيه، ولا يفطن به فيتصدق عليه، ولا يقوم فيسأل الناس".

**265.** Y del mismo, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Aquel que corre con los gastos de la viuda y el pobre es como el que lucha por la causa de Allah.

Dijo Abu Huraira: Pienso que dijo: 'o como el

**265 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: الساعي على الأرملة والمسكين كالمجاهد في سبيل الله" وأحسبه قال:

<p>que reza día y noche o como el que está continuamente ayunando'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>"وكالقائم لا يفتر، وكالصائم لا يفطر"; مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>266.</b> <i>Y del mismo, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"La peor de las comidas es la de la celebración de un casamiento en la que se priva a quien pueda venir por necesidad } se llama a quien no la necesita o la rechaza.</p> <p>Y quien no acuda a la invitación para una celebración desobedece a Allah y a Su Mensajero."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>266 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "شر الطعام طعام الوليمة يمنعها من يأتيها ويدعى إليها من يأبأها، ومن لم يجب الدعوة فقد عصى الله ورسوله:</p> <p><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p> <p>وفي رواية في الصحيحين عن أبي هريرة من قوله: ببس الطعام طعام الوليمة يدعى إليها الأغنياء ويترك الفقراء.</p>
<p><b>267.</b> <i>De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Vendrá el Día del Juicio y quien crió y educó a dos hijas hasta la pubertad y yo como éstos en el Jardín. Y juntó dos dedos."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>267 -</b> وعن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "من عال جاريتين حتى تبلغا جاء يوم القيامة أنا وهو كهاتين" وضم أصابعه.</p> <p><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p> <p>و "جاريتين" : أي بنتين.</p>
<p><b>268.</b> <i>De Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:</i></p> <p>"Vino a mí una mujer con dos hijas, pidiendo. Y no encontré más que un sólo dátíl. Así que se lo di y la mujer lo partió entre sus dos hijas y no lo probó. Después se levantó y se marchó.</p> <p>A continuación entró el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, y le informé de lo ocurrido y dijo: ‘A quien tiene hijas a las que cuida y</p>	<p><b>268 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:</p> <p>دخلت علي امرأة ومعهما ابنتان لها تسأل فلم تجد عندي شيئاً غير تمر واحدة فأعطيتها إياها، فقسمتها بين ابنتيها ولم تأكل منها ثم قامت</p>

atiende celosamente, Allah le protege del Fuego a causa de ellas."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

فخرجت، فدخل النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ علينا فأخبرته. فقال:

"من ابتلي من هذه البنات بشيء فأحسن إليهن كن له ستراً من النار"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**269.** Y también de Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:

"Vino a verme una mujer pobre llevando dos hijas consigo. Y le di tres dátiles. La mujer dio uno a cada una de ellas y se llevó el tercero a la boca, pero se lo pidieron también sus dos hijas. Así que partió el dátil que se quería comer ella en dos mitades para las dos hijas.

Me asombré de su comportamiento y le mencioné el caso al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, que dijo: 'Verdaderamente Allah le ha concedido el Jardín por ese hecho o la ha librado del Fuego por ese mismo hecho.'

**Lo relató Muslim.**

**269 -** وعن عائشة أيضاً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:

جاءتني مسكينة بحمل ابنتين لها فأطعمتها ثلاث تمرات، فأعطت كل واحدة منهما ثمرة ورفعت إلى فيها ثمرة لتأكلها فاستطعمتها ابنتاها فشقت التمرة التي كانت تريد أن تأكلها بينهما، فأعجبني شأنها فذكرت الذي صنعت لرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقال:

"إن الله قد أوجب لها بها الجنة أو أعتقها بها من النار"  
رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

**270.** De Abu Shuraih Juwailid Ibn Amrin, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"¡Oh Allah! Yo perseguiré a todo aquel que prive de sus derechos a dos clases de personas débiles: al huérfano y a la mujer."

**Lo relató An Nasai (Hadiz Hasan).**

**270 -** وعن أبي شريح خويلد بن عمرو الخزاعي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "اللهم إني أخرج حق الضعيفين: اليتيم والمرأة"



	<p>حديث حسن رواه النسائي بإسناد جيد. ومعنى "أخرج" : ألحق الحرج وهو الإثم بمن ضيع حقهما، وأحذر من ذلك تحذيراً بليغاً، وأزجر عنه زجراً أكيداً.</p>
<p><b>271.</b> De Musab Ibn Saad Ibn Abu Waqqas, Allah esté complacido con los dos, que dijo: "Pensó Saad (es decir, su padre) que tenía preferencia en el reparto del botín por su valentía sobre otro que era débil. Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: '¿Acaso Allah os ayudaría a vencer y os proveería si no fuera por los débiles que hay entre vosotros?'".<sup>[2]</sup></p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>271 -</b> وعن مصعب بن سعد بن أبي وقاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال: رأى سعد أن له فضلاً على من دونه فقال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "هل تنصرون وترزقون إلا بضعفائكم"<sup>[2]</sup> <b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ</b> هكذا مرسلًا، فإن مصعب بن سعد تابعي، ورواه الحافظ أبو بكر البرقاني في صحيحه متصلًا عن مصعب عن أبيه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.</p>
<p><b>272.</b> De Abu Dardá, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: "Obtendréis mi complacencia si ponéis vuestro cuidado y esmero para con los débiles. Ayudadme a corresponderlos. Ya que verdaderamente se os proveerá y se os ayudará en la victoria por vuestros débiles'".</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Abu Daud.</b></p>	<p><b>272 -</b> وعن أبي الدرداء عويمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال: سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقول: "ابغوني الضعفاء؛ فإنما تنصرون، وترزقون بضعفائكم" <b>رواه أبو داود بإسناد جيد.</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Notas del Capítulo XXXIII</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ملاحظات الباب الثالث والثلاثون</b></p>
<p>[1] Y por consiguiente también desmiente la recompensa del premio y del castigo.</p> <p>[2] Esta respuesta representa una prueba de modestia para el fuerte. Pues si el fuerte contribuye a la victoria con su valentía, el débil lo hace con su sinceridad en la súplica y con su recogimiento en la adoración.</p>	

Del buen consejo y buen trato hacia las mujeres

## بالنساء الوصية باب

### Capítulo XXXIV

الرابع الكتاب  
لائون والث

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Relacionaos con las mujeres en la equidad y el buen carácter."</b></p> <p>(Las mujeres /19)</p>	<p>قال الله تعالى (النساء 19): {وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ}.</p>
<p><b>"Y no podréis ser completamente equitativos entre las mujeres, aunque queráis. Sin embargo, no inclinéis demasiado vuestras preferencias una sobre otra, de forma que una se quede descolgada".<sup>[1]</sup></b></p> <p><b>Y si arregláis vuestros asuntos con justicia y sois temerosos, Allah es Perdonador y Misericordioso."</b></p> <p>(Las mujeres /129)</p>	<p>وقال تعالى (النساء 129): {وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ<sup>[2]</sup>، وإن تصلحوا وتتقوا فإن الله كان غفوراً رحيماً}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>273.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Os aconsejo que os relacionéis bien con las mujeres, ya que verdaderamente la mujer fue creada de una costilla y la parte más torcida de la costilla es su cabeza. Si tratas de enderezarla, la rompes y si la dejas, sigue estando torcida. Os aconsejo pues, en el buen comportamiento con las mujeres."<sup>[2]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>273 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "استوصوا بالنساء خيراً؛ فإن المرأة خلقت من ضلع وإن أعوج ما في الضلع أعلاه، فإن ذهبت تقيمه كسرته، وإن تركته لم يزل أعوج، فاستوصوا بالنساء"<sup>[2]</sup> مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>

*Y en otro relato de Sahih Al Bujari y Muslim:*

"La mujer es como la costilla, si tratas de enderezarla la rompes."

وفي رواية في الصحيحين "المرأة كالضلع: إن أقمتها كسرتها، وإن استمتعت بها استمتعت بها وفيها عوج"

وفي رواية لمسلم: "إن المرأة خلقت من ضلع لن تستقيم لك على طريقة، فإن استمتعت بها استمتعت بها وفيها عوج، وإن ذهبت تقيمها كسرتها وكسرها طلاقها".

قوله: "عوج" هو بفتح العين والواو

**274.** De Abdullah Ibn Zama, Allah esté complacido con él, que oyó en un jutba al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Recordar a la camella y a quien la desjarretó. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, explicando la *ayat* del Corán: 'Cuando el más miserable de ellos tuvo la osadía'. Enviaron rápidamente para acabar con la camella al menos ejemplar, al más bruto y corrupto de todo el pueblo.

Después recordó y exhortó a sus compañeros acerca de las mujeres y dijo: 'Que nadie pretenda azotar a su mujer como si fuera una esclava, ya que tal vez se acueste con ella al final del día estando necesitado de ella.'

También exhortó a quien se ríe de la ventosidad y dijo: '¿Porqué algunos os reís de lo que sale de vosotros mismos?'

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**274 -** وعن عبد الله بن زمعة رضي الله عنه أنه سمع النبي صلى الله عليه وسلم يخطب وذكر الناقة والذي عقرها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

{إذ انبعث أشقاها}: انبعث لها رجل عزيز، عارم، منيع في رهطه. ثم ذكر النساء فوعظ فيهن فقال:

"يعمد أحدكم فيجلد امرأته جلد العبد، فلعله يضاجعها من آخر يومه!" ثم وعظهم في ضحكهم من الضرطة فقال:

"لم يضحك أحدكم مما يفعل!"

متفق عليه.

و "العارم" بالعين المهملة والراء: هو الشرير المفسد.

	<p>وقوله "انبعث" أي قام بسرعة.</p>
<p><b>275.</b> <i>De Abu Huraira, Allah se complació con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Que ningún creyente musulmán repudie a una creyente musulmana. Pues si detesta de ella un comportamiento determinado, también es cierto que se complace en otro."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>275 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "لا يفرك مؤمن مؤمنة، إن كره منها خلقاً رضي منها آخر أو قال غيره" <b>رواه مُسْلِمٌ.</b></p> <p>وقوله "يفرك" هو بفتح الباء وإسكان الفاء وفتح الراء معناه: ييغض. يقال: فركت المرأة زوجها وفركها زوجها. بكسر الراء ويفركها: أي أبغضها، والله أعلم.</p>
<p><b>276.</b> <i>De Amrin Ibn Al Ahuas, Allah esté complacido con él, que: "Oyó al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, en la peregrinación de despedida, pedir alabanzas y exaltaciones para Allah, altísimo sea, y también exhortaciones para después decir:</i></p> <p>"Os aconsejo en el bien acerca de las mujeres. Pues ellas no son sino vuestras cautivas. No poseéis nada de ellas excepto el goce y la preservación del honor y de la riqueza. Y si han incurrido claramente en falta grave, separaos de ellas en los lechos y pegadlas, pero sin brusquedad. Y si se mantienen rectamente no las molestéis ni las dañéis. ¿Acaso no tenéis derechos sobre vuestras mujeres? ¿Acaso no tienen vuestras mujeres derechos sobre vosotros? En cuanto a vuestros derechos sobre ellas están el de no dejarlas a solas con quien no deseáis y el de no permitir la entrada a vuestras casas a quien no deseáis. Y en cuanto a sus derechos sobre vosotros está el de gastar en vestidos para ellas y alimentos'."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>276 -</b> وعن عمرو بن الأحوص الجشمي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ يَقُولُ بَعْدَ أَنْ حَمَدَ اللَّهُ تَعَالَى وَأَثْنَى عَلَيْهِ وَذَكَرَ وَوَعِظَ، ثُمَّ قَالَ:</p> <p>"أَلَا وَاسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ خَيْرًا فَإِنَّمَا هُنَّ عَوَانٌ عِنْدَكُمْ، لَيْسَ تَمْلِكُونَ مِنْهُنَّ شَيْئًا غَيْرَ ذَلِكَ، إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مَبِينَةٍ، فَإِنْ فَعَلْنَ فَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ، وَاضْرِبُوهُنَّ ضَرْبًا غَيْرَ مَبْرَحٍ، فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا. أَلَا إِنَّ لَكُمْ عَلَى نِسَائِكُمْ حَقًّا، وَلِنِسَائِكُمْ عَلَيْكُمْ حَقًّا: فَحَقُّكُمْ عَلَيْهِنَّ أَنْ لَا يُوْطِئْنَ فَرْشَكُمْ مِنْ تَكَرُّهٍ، وَلَا يَأْذَنَ فِي بَيْوتِكُمْ لِمَنْ تَكْرَهُونَ. أَلَا</p>

وحقهن عليكم أن تحسنوا إليهن في كسوتهن وطعامهن"

رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.

قوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "عوان" : أي أسيرات. جمع عانية، بالعين المهملة وهي: الأسيرة. والعاني: الأسير. شبه رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ المرأة في دخولها تحت حكم الزوج بالأسير. و "الضرب المبرح" : هو الشاق الشديد.

وقوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "فلا تبغوا عليهن سبيلاً" : أي لا تطلبوا طريقاً تحتجون به عليهن وتؤذونهن به، والله أعلم.

**277.** De Muwawia Ibn Haida, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Pregunté: '¿Oh Mensajero de Allah! ¿Cuál es el derecho de la esposa de uno de nosotros sobre él?'

Dijo: 'Que la provea de los alimentos y vestidos necesarios. Que no le pegue en la cara ni la insulte. Y ante alguna hostilidad que no la recluya en otro sitio que no sea su casa'."

Lo relató Abu Daud (Hadiz Hasan).

**277 -** وعن معاوية بن حيدة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا حَقُّ زَوْجَةِ أَحَدِنَا عَلَيْهِ؟ قَالَ:

"أَنْ تَطْعَمَهَا إِذَا طَعَمْتَ، وَتَكْسُوَهَا إِذَا اكْتَسَيْتَ، وَلَا تَضْرِبَ وَجْهَهَا، وَلَا تَقْبَحَ، وَلَا تَهْجُرَ إِلَّا فِي الْبَيْتِ"

حديث حسن رواه أبو داود.

وقال معنى "لا تقبح" : لا تقل قبحك

	اللَّهُ.
<p><b>278.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El más completo de los creyentes en su fe es el de mejor carácter. Y el mejor de vosotros es el mejor de vosotros con sus mujeres."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>278 -</b> وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"أكمل المؤمنين إيماناً أحسنهم خلقاً، وخياركم خياركم لنسائهم"</p> <p>رواه الترمذي وقال حديث حسن صحيح.</p>
<p><b>279.</b> <i>De Yyas Ibn Abdullah Ibn Abu Dhiyab, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"¡No peguéis a las mujeres! Y vino Umar, Allah esté complacido con él, y dijo: 'Las mujeres se han envalentonado contra sus esposos'. Entonces permitió que se las pegara. Luego pasaron las mujeres por la casa del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a quejarse de sus maridos. Dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Han pasado por la casa de la familia de Muhammad muchas mujeres quejándose de que sus maridos les pegaban. Y no son esos los mejores de entre vosotros'."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud.</b></p>	<p><b>279 -</b> وعن إياس بن عبد الله بن أبي ذباب رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"لا تضربوا إماء الله" فجاء عمر رضي الله عنه إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: دثرن النساء على أزواجهن، فرخص في ضربهن، فأطاف بآل رسول الله صلى الله عليه وسلم نساء كثير يشكون أزواجهن، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "لقد أطاف بآل محمد نساء كثير يشكون أزواجهن ليس أولئك بخياركم"</p> <p>رواه أبو داود بإسناد صحيح.</p> <p>قوله "دثرن" هو بذال معجمة مفتوحة ثم همزة مكسورة ثم راء ساكنة ثم نون: أي اجترأن.</p> <p>قوله "أطاف": أي أحاط.</p>

<p><b>280.</b> De Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Este mundo es disfrute y el mejor disfrute de este mundo es la mujer virtuosa."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>280 -</b> وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"الدنيا متاع وخير متاعها المرأة الصالحة"</p> <p style="text-align: right;">رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
Notas del Capítulo XXXIV	ملاحظات الباب الرابع والثلاثون
<p>[1] Es decir, ni casada con sus derechos ni divorciada.</p>	<p>أي ليس لها حقوق الزوجية وليست بمطلقة.</p>
<p>[2] En el clara referencia a que <i>hadiz</i> se hace una el trato con las mujeres se haga con condescendencia y paciencia. Puesto que el Islam observa la protección de la mujer y, por consiguiente, de la sociedad.</p>	<p>يُشِيرُ الْحَدِيثُ إِلَى الصَّبْرِ فِي الْمَعَامَلَةِ مَعَ النِّسَاءِ، وَذَلِكَ مِنْ حِمَايَةِ الْإِسْلَامِ لِلْمَرْأَةِ وَبِالتَّالِي حِمَايَتِهِ لِلْمَجْتَمَعِ.</p>

Del derecho del marido sobre la esposa

المرأة على الزوج حق باب

## Capítulo XXXV

الخامس الكتاب  
والثلاثون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Los hombres están al cargo de las mujeres en virtud de la preferencia que Allah ha dado a unos sobre otros. Y en virtud de lo que gastan (en ellas) de sus riquezas.</b></p> <p><b>Y las virtuosas y obedientes protegen, en ausencia de sus maridos, lo que Allah ha mandado que cuiden (honor, salud y riquezas)."</b></p> <p style="text-align: right;"><b>(Las mujeres /34)</b></p>	<p><b>قال الله تعالى (النساء 34):</b></p> <p>{الرجال قوامون على النساء بما فضل الله بعضهم على بعض، وبما أنفقوا من أموالهم. فالصالحات قانتات حافظات للغيب بما حفظ الله}.</p>

Hadiz	الحديث
<p>Ver <a href="#">Hadiz número 276</a> en el capitulo XXXIV:</p> <p><i>De Amrin Ibn Al Ahuas, Allah esté complacido con él, que: "Oyó al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, en la peregrinación de despedida, pedir alabanzas y exaltaciones para Allah, altísimo sea, y también exhortaciones para después decir:</i></p> <p>"Os aconsejo en el bien acerca de las mujeres. Pues ellas no son sino vuestras cautivas. No poseéis nada de ellas excepto el goce y la preservación del honor y de la riqueza. Y si han incurrido claramente en falta grave, separaos de ellas en los lechos y pegadlas, pero sin brusquedad. Y si se mantienen rectamente no las molestéis ni las dañéis. ¿Acaso no tenéis derechos sobre vuestras mujeres? ¿Acaso no tienen vuestras mujeres derechos sobre vosotros? En cuanto a vuestros derechos sobre ellas están el de no dejarlas a solas con quien no deseáis y el de no permitir la entrada a vuestras casas a quien no deseáis. Y en cuanto a sus derechos sobre vosotros está el de gastar en vestidos para ellas y alimentos'."</p> <p><b>Lo relató At-Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p>وأما الأحاديث فمنها حديث عمرو بن الأحوص السابق (انظر <a href="#">الحديث رقم 276</a>) في الباب قبله.</p> <p>وعن عمرو بن الأحوص الجشمي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أنه سمع النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ في حجة الوداع يقول بعد أن حمد الله تعالى وأثنى عليه وذكر ووعظ، ثم قال:</p> <p>"ألا واستوصوا بالنساء خيراً فإنما هن عوان عندكم، ليس تملكون منهن شيئاً غير ذلك، إلا أن يأتين بفاحشة مبينة، فإن فعلن فاهجروهن في المضاجع، واضربوهن ضرباً غير مبرح، فإن أطعنكم فلا تبغوا عليهن سبيلاً. ألا إن لكم على نسائكم حقاً، ولنسائكم عليكم حقاً: فحقكم عليهن أن لا يوطئن فرشكم من تكرهون، ولا يأذن في بيوتكم لمن تكرهون. ألا وحقهن عليكم أن تحسنوا إليهن في كسوتهن وطعامهن"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>281.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Si el hombre llama a su mujer al lecho y no</p>	<p><b>281 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال،</p>



acude, sin una excusa aparente, de forma que duerme enojado con ella, los ángeles la maldicen hasta que se levante."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

*Y en otro relato de ambos:*

"Si duerme la mujer en otro lecho aparte de su marido, la maldicen los ángeles hasta que amanezca."

*Y en otro relato dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:*

"Juro por Quien tiene mi espíritu en Su mano, que si un hombre llama a su mujer al lecho y ésta se niega, Aquel que está en los cielos permanece indignado con ella hasta que esté complacido de ella (su marido)."

قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"إذا دعا الرجل امرأته إلى فراشه فلم تأتته فبات غضبان عليها لعنتها الملائكة حتى تصبح"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

وفي رواية لهما "إذا باتت المرأة هاجرة فراش زوجها لعنتها الملائكة حتى تصبح"

وفي رواية قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"والذي نفسي بيده ما من رجل يدعو امرأته إلى فراشه فتأبى عليه إلا كان الذي في السماء ساخطاً عليها حتى يرضى عنها".

**282.** También de Abu Huraira, Allah esté complacido de él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"No es lícito para una mujer ayunar sin el permiso de su marido, estando él presente. Ni puede sin su permiso permitir la entrada de nadie a la casa."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**282 -** وعن أبي هريرة أيضاً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لا يحل للمرأة أن تصوم وزوجها شاهد إلا بإذنه، ولا تأذن في بيته إلا بإذنه"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. وهذا لفظ البخاري.

**283.** De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Todos vosotros sois pastores y todos vosotros sois responsables de vuestro rebaño. El emir es

**283 -** وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

<p>pastor y responsable de su gente o pueblo. El hombre es pastor en su casa y su familia. La mujer es pastora en casa de su marido e hijos.</p> <p>Así pues, todos vosotros sois pastores y responsables de vuestro rebaño."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>"كلکم راع، وکلکم مسئول عن رعیتہ، والأمیر راع، والرجل راع على أهل بیتہ، والمرأة راعية على بیت زوجها وولده؛ فکلکم راع وکلکم مسئول عن رعیتہ"</p> <p>متفق علیہ.</p>
<p><b>284.</b> De Abu Ali Talquin Ibn Ali, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Si un hombre llama a su esposa para cohabitar con ella, debe acudir inmediatamente, aunque esté ocupada en el horno haciendo el pan."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>284 -</b> وعن أبي علي طلق بن علي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "إِذَا دَعَا الرَّجُلُ زَوْجَتَهُ لِحَاجَتِهِ فَلْتَأْتِهِ وَإِنْ كَانَتْ عَلَى التَّنَوُّرِ"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَالنَّسَائِيُّ وَقَالَ التِّرْمِذِيُّ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>285.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Si tuviera que ordenar a alguien postrarse ante otro, ordenaría a la mujer postrarse ante su marido."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>285 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لَوْ كُنْتُ أَمْرَ أَحَدًا أَنْ يَسْجُدَ لِأَحَدٍ لَأَمَرْتُ الْمَرْأَةَ أَنْ تَسْجُدَ لَزَوْجِهَا"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>286.</b> De Umm Sálama, Allah esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Cualquier mujer que muriera estando su marido satisfecho de ella, entraría en el Jardín."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan). Dijo Al Albani: Hadiz Daíf</b></p>	<p><b>286 -</b> وعن أم سلمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أَيُّمَا امْرَأَةٍ مَاتَتْ وَزَوْجُهَا عَنْهَا رَاضٍ دَخَلَتْ الْجَنَّةَ"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>

<p><b>287.</b> De Muadh Ibn Yabal, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Si daña una mujer a su marido en esta vida, la esposa de éste de entre las huríes dirá: 'No le dañes, Allah te maldecirá, pues él es huésped y pasajero en tu casa y su separación de ti está próxima (por lo efímero de este mundo), y vendrá a nosotros."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>287 -</b> وعن معاذ بن جبل رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "لا تؤذي امرأة زوجها في الدنيا إلا قالت زوجته من الحور العين: لا تؤذيه قاتلك الله! فإنما هو عندك دخيل يوشك أن يفارقك إلينا"</p> <p>رواه الترمذي وقال حديث حسن.</p>
<p><b>288.</b> De Usama Ibn Zaid, que Allah se complació en los dos; el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"No he dejado tras de mí una prueba más acuciante y complicada para los hombres que la de las mujeres."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>288 -</b> وعن أسامة بن زيد رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "ما تركت بعدي فتنة هي أضر على الرجال من النساء"</p> <p>متفق عليه.</p>

Del gasto en la familia

## على النفقة باب العيال

Capítulo XXXVI

السادس الكتاب  
والثلاثون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p>Dijo Allah, Altísimo sea:</p> <p><b>"Es obligatorio para el marido alimentar y vestir a sus mujeres en su justa y necesaria medida."</b></p> <p><b>(La vaca /233)</b></p>	<p>قال الله تعالى (البقرة 233):</p> <p>{و على المولود له رزقهن وكسوتهن بالمعروف}.</p>
<p><b>"Que gaste el rico de su riqueza y el pobre de la que Allah le dió. Pues Allah no exige a nadie gastar más de lo que El le ha dado (en</b></p>	<p>وقال تعالى (الطلاق 7):</p>

<p>términos generales)."</p> <p>(El divorcio /7)</p>	<p>{لينفق ذو سعة من سعته، ومن قدر عليه رزقه فلينفق مما آتاه الله، لا يكلف الله نفساً إلا ما آتاها}.</p>
<p>"Y por todo lo que gastéis (en hacer el bien), El os dará algo a cambio."</p> <p>(Saba /39)</p>	<p>وقال تعالى (سبأ 39): {وما أنفقتم من شيء فهو يخلفه}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>289.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Del <i>dinar</i> que gastas en la causa de Allah por liberar a un esclavo, del <i>dinar</i> que gastas en un pobre y del <i>dinar</i> que gastas para cubrir las necesidades de tu familia, el que tiene mayor recompensa es aquel que gastas en tu familia."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p><b>289 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "دينار أنفقته في سبيل الله، ودينار أنفقته في رقبة، ودينار تصدقت به على مسكين، ودينار أنفقته على أهلك؛ أعظمها أجراً الذي أنفقته على أهلك"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>290.</b> De Abu Abdullah Zauban, criado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, que dijo:</p> <p>"El <i>dinar</i> que mejor puede gastar un hombre es el que gasta en su familia; el que gasta en su montura para la causa de Allah y el que gasta en sus compañeros por la causa de Allah."</p> <p>Lo relató Muslim.</p>	<p><b>290 -</b> وعن أبي عبد الله ويقال له: أبي عبد الرحمن ثوبان بن جدد مولى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أفضل دينار ينفقه الرجل دينار ينفقه على عياله، ودينار ينفقه على دابته في سبيل الله، ودينار ينفقه على أصحابه في سبيل الله"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>291.</b> De Umm Sálama, Allah esté complacido de ella, que dijo:</p> <p>"Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Obtendría</p>	<p><b>291 -</b> وعن أم سلمة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:</p>

yo recompensa si gastara en los hijos de Abu Sálama? Ya que de cualquier forma, yo no dejaría de gastar en ellos y satisfacer sus necesidades porque también son mis hijos.

Y le contestó: ‘¡Sí, tendrás recompensa por lo que gastes en ellos!’."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

قالت يا رَسُولَ اللَّهِ هل لي أجر في بني أبي سلمة أن أنفق عليهم ولست بتاركتهم هكذا وهكذا إنما هم بني؟ فقال: "نعم لك أجر ما أنفقت عليهم"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**292.** De Saad Ibn Abu Waqqas, Allah esté complació de él, en su largo hadi~ que presentamos al principio del libro, en el capítulo de la intención, que le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Y verdaderamente no harás ningún gasto buscando la faz de Allah sin que seas recompensado por ello. Incluso la comida que compras para tu mujer."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**292 -** وعن سعد بن أبي وقاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ في حديثه الطويل الذي قدمناه (انظر الحديث رقم 6) في أول الكتاب في باب النية أن رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال له: "وإنك لن تنفق نفقة تبتغي بها وجه الله إلا أجرت بها حتى ما تجعل في في امرأتك"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**293.** De Abu Masúd Al Badrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Si un hombre hace un gasto en su familia, buscando su acercamiento a Allah, obtiene por ello la recompensa equivalente a una sádaq."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**293 -** وعن أبي مسعود البدري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "إذا أنفق الرجل على أهله يحتسبها فهو له صدقة"

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

**294.** De Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Ya es suficiente mal el de aquel que no cumple con su obligación de mantener a su familia."

**294 -** وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "كفى بالمرء إثماً أن يضيع من"

<p><b>Lo relató Abu Daud (Hadiz Sahih).</b></p>	<p><b>يقوت"</b></p> <p>حديث صحيح رواه أبو داود وغيره.</p> <p>ورَوَاهُ مُسْلِمٌ فِي صَحِيحِهِ بِمَعْنَاهُ قَالَ:</p> <p>"كفى بالمرء إثماً أن يحبس عمن يملك قوته".</p>
<p><b>295.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"No hay día en que amanezcan los siervos y no desciendan junto a ellos dos ángeles.</p> <p>Dice uno: '¡Oh Allah, da al generoso una gran recompensa!'</p> <p>Y dice el otro: '¡Oh Allah, arruina al ávaro y tacaño!'. "</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>295 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"ما من يوم يصبح العباد فيه إلا ملكان ينزلان فيقول أحدهما: اللهم أعط منقفاً خلفاً،</p> <p>ويقول الآخر: اللهم أعط ممسكاً تلفاً"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>296.</b> De Hakím Ibn Hizám; que el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, dijo:</p> <p>"La mano que está encima (la del que da) es mejor que la que está debajo (la del que pide o recibe). Y empieza por dar a tu familia. Pues la mejor <i>sádaq</i>a es la que se da cuando se han cubierto las necesidades propias y las de la familia.</p> <p>Y a quien se abstiene de caer en lo prohibido, Allah le concederá de lo lícito. Y a quien se abstiene de pedir a la gente, Allah le dará lo que necesite."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>296 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"اليد العليا خير من اليد السفلى، وابدأ بمن تعول، وخير الصدقة ما كان عن ظهر غنى، ومن يستعفف يعفه الله، ومن يستغن يغنه الله"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>

Del gasto en aquello que gusta y en lo bueno

يحب مما الإنفاق باب  
الجيد ومن

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta."</b></p> <p>(La familia de Imran /92)</p>	<p>قال الله تعالى (آل عمران 92):</p> <p>{لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون}.</p>
<p><b>"¡Oh creyentes musulmanes! Gastad de lo bueno que hayáis conseguido lícitamente y de lo que hemos sacado para vosotros de la tierra. Y no persigáis lo detestable ni gastéis de ello."</b></p> <p>(La vaca /267)</p>	<p>وقال تعالى (البقرة 267):</p> <p>{يا أيها الذين آمنوا أنفقوا من طيبات ما كسبتم ومما أخرجنا لكم من الأرض، ولا تيمموا الخبيث منه تنفقون}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>297.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Abu Talha era el hombre más rico en palmerales de los auxiliares de Medina. Y lo que más le gustaba de sus palmeras era un huerto con palmeras, llamado Bairuha, que tenía tras la mezquita y en el que solía entrar el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a beber de su agua porque era buena y dulce.</p> <p>Dijo Anas: 'Y cuando descendió la <i>ayat</i>: No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta.'</p> <p>Acudió entonces Abu Talha al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente Allah te ha revelado: 'No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta'. Y a mí, de cuanta riqueza poseo, lo que más me gusta es mi huerto de palmeras. Así</p>	<p><b>297 -</b> وعن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال: كان أبو طلحة أكثر الأنصار بالمدينة مالاً من نخل، وكان أحب أمواله إليه بيرحاء، وكانت مستقبلة المسجد، وكان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يدخلها ويشرب من ماء فيها طيب.</p> <p>قال أنس: فلما نزلت هذه الآية: {لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون} قام أبو طلحة إلى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فقال:</p> <p>يا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَنْزَلَ</p>

pues, lo dejo como *sádaqa* procurando con ello obtener el favor de Allah y deseo que la recompensa, Allah me la reserve. ¡Gástala pues, oh Mensajero de Allah, en quien El te de a entender!.

Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, mostrando su asombro y alegría:

‘¡Bájin!<sup>[1]</sup> Este es un dinero que volverá a ti con creces (dijo esto dos veces). Y puesto que he oído lo que has dicho, pienso que es mejor que se lo des a tus parientes.’

Dijo Abu Talha: ‘¡Así lo haré, oh Mensajero de Allah!’.

Así que lo repartió entre sus familiares y primos."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

عليك: {لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون} وإن أحب مالي إلي بيرحاء وإنها صدقة لله تعالى أرجو برها وذخرها عند الله تعالى، فضعها يا رَسُولَ اللَّهِ حيث أراك الله.

فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

"بخ! [1] ذلك مال رابح، ذلك مال رابح، وقد سمعت ما قلت وإنني أرى أن تجعلها في الأقربين"

فقال أبو طلحة: أفعل يا رَسُولَ اللَّهِ. فقسمها أبو طلحة في أقاربه وبني عمه.

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

قوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "مال رابح" روي في الصحيحين "رابح" و"رايح" بالباء الموحدة وبالياء المثناة، أي: رايح عليك نفعه.

و "بيرحاء" : حديقة نخل، وروي بكسر الباء وفتحها.

#### Notas del Capítulo XXXVII

[1] Esta expresión se emplea como muestra de asombro por algo.

#### ملاحظات الباب السابع والثلاثون

عبارة تستعمل للتبشير.

De la obligatoriedad de que el hombre exija obediencia a Allah a su esposa e hijos

أهله أمره وجوب باب المميزين وأولاده



رعيته في من وسائر  
تعالى الله بطاعة  
المخالفة عن ونهيه  
عن ومنعهم وتأديبهم  
عنه منهي ارتكاب

Capítulo XXXVIII

الثامن الكتاب  
والثلاثون

Y a quien esté bajo su protección. Y de que los eduque debidamente y les impida incurrir en lo incorrecto y prohibido	وسائر من في رعيته بطاعة الله تعالى ونهيه عن المخالفة وتأديبهم ومنعهم عن ارتكاب منهي عنه
<b>Sagrado Corán</b>	<b>القرآن الكريم</b>
<i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i> "Ordena a tu familia el cumplimiento de la oración y ten paciencia haciéndola debidamente."  (Ta.Ha /132)	قال الله تعالى (طه 132): {وأمر أهلك بالصلاة واصطبر عليها}.
"¡Oh creyentes musulmanes, proteged a vuestras familias y a vosotros mismos del Fuego."  (La prohibición /6)	وقال تعالى (التحريم 6): {يا أيها الذين آمنوا قوا أنفسكم وأهليكم نارا}.
<b>Hadiz</b>	<b>الحديث</b>
<b>298.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo: "Cogió Al Hasan, hijo de Ali, Allah esté complacido en los dos, un dátíl de la <i>sádaq</i> a y lo puso en su boca. Entonces le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, mostrando su desaprobación: '¡Kaj, Kaj! <sup>[1]</sup> ¡Tíralo! ¿No sabes que nosotros no comemos de	<b>298 -</b> وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال: أخذ الحسن بن علي رضي الله عنهما من تمر الصدقة فجعلها في فيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "كخ كخ!" ارم بها، أما

<p>la <i>sádaqah</i>?".</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>علمت أنا لا نأكل الصدقة!"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وفي رواية: "أنا لا تحل لنا الصدقة". وقوله "كخ كخ" يقال بإسكان الخاء، ويقال بكسرهما مع التنوين، وهي كلمة زجر للصبي عن المستقذرات، وكان الحسن رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ صبيًا.</p>
<p><b>299.</b> De Abu Hafs Umar Ibn Abu Sálama, Abdullah Ibn Abdul Asad,<sup>[2]</sup> que dijo:</p> <p>"Siendo un muchacho, estaba yo bajo la protección del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, y mi mano iba de un lado para otro del plato de comida, cogiendo de aquí y de allá. Y me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: '¡Muchacho! Di antes de comer: 'En el nombre de Allah'. Come con tu mano derecha y come de tu lado'.</p> <p>Y así fué como lo hice en adelante."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>299 -</b> وعن أبي حفص عمر بن أبي سلمة عبد الله بن عبد الأسد<sup>[2]</sup> ربيب رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:</p> <p>كنت غلامًا في حجر رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وكانت يدي تطيش في الصحيفة فقال لي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "يا غلام سم الله تعالى، وكل بيمينك، وكل مما يليك" فما زالت تلك طعمتي بعد"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>و "تطيش": تدور في نواحي الصحيفة.</p>
<p><b>300.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Todos vosotros sois pastores y todos vosotros sois responsables de vuestro rebaño. El emir es pastor y responsable de su gente o pueblo. El hombre es pastor en su casa y familia. La mujer es pastora en casa de su marido y sus hijos. El criado es pastor de la riqueza de su dueño y responsable de su rebaño. Así pues, todos</p>	<p><b>300 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال سمعت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يقول:</p> <p>"كلكم راع، وكلكم مسؤول عن رعيته: الإمام راع ومسؤول عن رعيته، والرجل راع في أهله</p>

<p>vosotros sois pastores y responsables de vuestro rebaño."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>ومسؤول عن رعيته، والمرأة راعية في بيت زوجها ومسؤولة عن رعيته، والخادم راع في ما سيده ومسؤول عن رعيته؛ فكلكم راع ومسؤول عن رعيته"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>301.</b> <i>De Amrin Ibn Shuaib, de su padre y de su abuelo, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Ordenad a vuestros hijos hacer la oración cuando tengan siete años y pegadles si es preciso para que la hagan cuando tengan diez. Y ponedles a dormir en camas separadas."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>301 -</b> وعن عمرو بن شعيب عن أبيه عن جده رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "مروا أولادكم بالصلاة وهم أبناء سبع، واضربوهم عليها وهم أبناء عشر، وفرقوا بينهم في المضاجع"</p> <p>حديث حسن رواه أبو داود بإسناد حسن.</p>
<p><b>302.</b> <i>De Abu Zuraia Sabra, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Enseñad al niño la oración a los siete años y pegadle para que la haga, si es preciso, a los diez."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>302 -</b> وعن أبي ثرية سبرة بن معبد الجهني رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "علموا الصبي الصلاة لسبع سنين، واضربوه عليها ابن عشر سنين"</p> <p>حديث حسن رواه أبو داود والترمذي وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p> <p>ولفظ أبي داود: "مروا الصبي بالصلاة إذا بلغ سبع سنين".</p>
<p><b>Notas del Capítulo XXXVIII</b></p>	<p><b>ملاحظات الباب الثامن والثلاثون</b></p>
<p>[1] Expresión que se emplea para mostrar la desaprobación de algo hecho incorrectamente por los niños.</p>	<p>هي كلمة زجر للصبي عن المستقذرات.</p>

[2] Hijo adoptivo del Profeta, Allah le bendiga y le de paz,. Es decir hijo de su esposa Umm Sálama.

رَبِيبَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، كَانَ ابْنُ زَوْجَتِهِ أُمَّ سَلَمَةَ.

Del corresponder a los derechos del vecino

## والوصية الجار حق باب به

Capítulo XXXIX

التاسع الكتاب  
والثلاثون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Adorad a Allah sin asociarle nada y haced el bien a vuestros padres, así como a los parientes, a los huérfanos, a los pobres, a los vecinos próximos, a los vecinos distantes, al compañero, al viajero y a los esclavos que poseáis."</b></p> <p style="text-align: right;">(Las mujeres /36)</p>	<p><b>قال الله تعالى (النساء 36):</b></p> <p>{واعبدوا الله ولا تشركوا به شيئاً، وبالوالدين إحساناً وبذي القربى، واليتامى، والمساكين، والجار ذي القربى، والجار الجنب، والصاحب بالجنب، وابن السبيل، وما ملكت أيمانكم}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>303.</b> <i>De Ibn Umar y Aisha, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Tanta era la insistencia del ángel Gabriel en que hiciera el bien al vecino, que llegué a pensar que también tomaría parte en la herencia."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>303 -</b> وعن ابن عمر وعائشة رضي الله عنهما قالاً قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"ما زال جبريل يوصيني بالجار حتى ظننت أنه سيورثه"</p> <p style="text-align: right;">مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>304.</b> <i>De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p>	<p><b>304 -</b> وعن أبي ذر رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه</p>

<p>"¡Abu Dhar, si cocinas una sopa, añádele agua y llévasela a tus vecinos!"</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Muslim.</b></p> <p><i>Y en otro relato del mismo Abu Dhar:</i></p> <p>"Verdaderamente mi querido amigo, Él le bendiga y le de paz, me ha aconsejado: ‘Cuando cocines una sopa añádele agua, ten en cuenta a la gente de la casa vecina y envíale una poca’."</p>	<p>وَسَلَّمَ:</p> <p>"يا أبا ذر إذا طبخت مرقة فأكثر ماءها وتعاهد جيرانك"</p> <p style="text-align: right;"><b>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</b></p> <p>وفي رواية له عن أبي ذر قال: إن خليلي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أوصاني "إذا طبخت مرقاً فأكثر ماءه ثم انظر أهل بيت من جيرانك فأصبهم منها بمعروف".</p>
<p><b>305.</b> <i>De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"¡Por Allah que no cree, por Allah que no cree, por Allah que no cree! Le preguntaron: ‘¿Quién? ¡Oh Mensajero de Allah!’</p> <p>Dijo: ‘Aquel cuyo vecino no está seguro de él y teme que lo dañe’."</p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p> <p><i>Y en otro relato de Muslim:</i></p> <p>"No entrará en el Jardín quien no ponga cuidado en no hacer daño alguno a su vecino."</p>	<p><b>305 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"والله لا يؤمن، والله لا يؤمن، والله لا يؤمن!" قيل: من يا رَسُولَ اللَّهِ؟ قال: "الذي لا يأمن جاره بوائقه"</p> <p style="text-align: right;"><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وفي رواية لمسلم "لا يدخل الجنة من لا يأمن جاره بوائقه".</p> <p>"البوائق": الغوائل والشرور.</p>
<p><b>306.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"¡Oh mujeres musulmanas! Que no desprecie una vecina a la otra ni tan siquiera la pezuña de una cabra."</p>	<p><b>306 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "يا نساء المسلمين لا تحقرن جارة لجارتها ولو فرسن شاة"</p>

Lo relataron Al Bujari y Muslim	مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.
<p><b>307.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Que no impida un vecino a otro apoyar su techo de madera sobre su muro.</p> <p>Dino Abu Huraira: ‘No queréis que se beneficie vuestro vecino? Pues, por Allah que repetiré este <i>hadiz</i> aunque vosotros lo detestéis’."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>307 -</b> وَعَنْهُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لَا يَمْنَعُ جَارُ جَارِهِ أَنْ يَغْرَزَ خَشْبَةً فِي جِدَارِهِ" ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: مَا لِي أُرَاكُم عَنْهَا مَعْرُضِينَ! وَاللَّهِ لَأُرْمِينَ بِهَا بَيْنَ أَكْتَافِكُمْ.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>روي "خشبه" بالإضافة والجمع. وروي: "خشبة" بالتثنية على الأفراد. وقوله: ما لي أراكم عنها معرضين: نعتي عن هذه السنة.</p>
<p><b>308.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Quien crea en Allah y en el Ultimo Día que no haga daño a su vecino; quien crea en Allah y en el Ultimo Día que honre a su vecino; y quien crea en Allah y en el Ultimo Día que hable la verdad y lo que sea provechoso o que se calle."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>308 -</b> وَعَنْهُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلَا يُوْذِي جَارَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا أَوْ لَيْسَكَتْ"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>309.</b> <i>De Abu Shuraih al Juzai, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Quien crea en Allah y en el Ultimo Día que haga el bien a su vecino y que no le ocasione daño alguno; quien crea en Allah y en el Ultimo</p>	<p><b>309 -</b> وَعَنْ أَبِي شُرَيْحٍ الْخَزَاعِي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p>

<p>Día que honre a su huésped; y quien crea en Allah y en el Ultimo Día que hable con buenas palabras o que se calle."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p>"من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليحسن إلى جاره، ومن كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليكرم ضيفه، ومن كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليقل خيراً أو ليسكت"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ بِهَذَا اللَّفْظِ. وَرَوَى الْبُخَارِيُّ بَعْضَهُ.</p>
<p><b>310.</b> De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo:</p> <p>"¡Oh Mensajero de Allah! Tengo dos vecinos. ¿A cuál debo darle mi regalo?</p> <p>Dijo: ‘Al que esté más cerca de tu puerta’."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>310 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:</p> <p>قلت يا رَسُولَ اللَّهِ إن لي جارين فإلى أيهما أهدي؟ قال:</p> <p>"إلى أقربهما منك باباً"</p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>311.</b> De Abdullah Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"El mejor compañero ante Allah, Altísimo sea, es el mejor de ellos para con su compañero. Y el mejor vecino ante Allah, Altísimo sea, es el mejor de ellos para con su vecino."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>311 -</b> وعن عبد الله بن عمرو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"خير الأصحاب عند الله تعالى خيرهم لصاحبه، وخير الجيران عند الله خيرهم لجاره"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ.</p>

Del bien hacia los padres y las buenas relaciones con los parientes

وصلة والدين ال بر باب  
الأرحام

Capítulo XL

الأربعون الكتاب

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"Adorad a Allah sin asociarle nada y haced el bien a vuestros padres, así como a los parientes, a los huérfanos, a los pobres, a los vecinos próximos, a los vecinos distantes, al compañero, al viajero y a los esclavos que poseáis."</b></p> <p style="text-align: right;">(Las mujeres /36)</p>	<p><b>قال الله تعالى (النساء 36):</b></p> <p>{واعبدوا الله ولا تشركوا به شيئاً، وبالوالدين إحساناً، وبذي القربى، واليتامى، والمساكين، والجار ذي القربى، والجار الجنب، والصاحب بالجنب، وابن السبيل، وما ملكت أيمانكم}.</p>
<p><b>"Temed a Allah y obedecedle. Aquel por el que os pedís unos a otros. Y respetad los lazos de sangre."</b></p> <p style="text-align: right;">(Las mujeres /1)</p>	<p><b>وقال تعالى (النساء 1):</b></p> <p>{واتقوا الله الذي تساءلون به، والأرحام}.</p>
<p><b>"Y aquellos que mantienen las relaciones que Allah ha ordenado que mantengan."</b></p> <p style="text-align: right;">(El trueno /21)</p>	<p><b>وقال تعالى (الرعد 21):</b></p> <p>{والذين يصلون ما أمر به أن يوصل} الآية.</p>
<p><b>"Y hemos recomendado al hombre hacer el bien a sus padres."</b></p> <p style="text-align: right;">(La araña /8)</p>	<p><b>وقال تعالى (العنكبوت 8):</b></p> <p>{ووصينا الإنسان بوالديه حسناً}.</p>
<p><b>"Y ordenó tu Señor que no adoraras a otro sino a El solamente y que hicieras el bien con los padres. Y si a alguno de ellos o a los dos juntos, les alcanza la vejez junto a ti, no les digas ‘uff’ ni los rechaces, hálales con buenas palabras. Sé humilde con ellos y di: ‘Señor mío, ten compasión de ellos, lo mismo que ellos me criaron cuando era pequeño’."</b></p> <p style="text-align: right;">(El viaje nocturno /23-24)</p>	<p><b>وقال تعالى (الإسراء 23، 24):</b></p> <p>{وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه، وبالوالدين إحساناً، إما يبلغن عندك الكبر أحدهما أو كلاهما فلا تقل لهما أف، ولا تنهرهما، وقل لهما قولاً كريماً، واخفض لهما جناح الذل من الرحمة، وقل رب ارحمهما كما</p>



	ربياني صغيراً}.
<p>"Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres. Su madre lo ha llevado en su vientre, fatiga tras fatiga y fue destetado a los dos años. Sé agradecido conmigo y con tus padres."</p> <p>(Luqman /14)</p>	<p>وقال تعالى (لقمان 14):</p> <p>{ووصينا الإنسان بوالديه؛ حملته أمه وهنا على وهن، وفصاله في عامين، أن اشكر لي ولوالديك}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>312.</b> De Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo:</p> <p>"Pregunté al Profeta, Allah le bendiga y le de paz: '¿Cuál es la acción más querida por Allah, Altísimo sea?'</p> <p>Dijo: 'La oración en su tiempo.'</p> <p>Dije: ¿Y después qué?</p> <p>Dijo: 'Hacer el bien a los padres.'</p> <p>Dije: ¿Y después qué?</p> <p>Dijo: 'La lucha por la causa de Allah'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>312 -</b> وعن أبي عبد الرحمن عبد الله بن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَيُّ الْعَمَلِ أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ؟</p> <p>قال: "الصلاة على وقتها"</p> <p>قلت: ثم أي؟</p> <p>قال: "بر الوالدين"</p> <p>قلت: ثم أي؟</p> <p>قال: "الجهاد في سبيل الله"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>313.</b> De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Un hijo no podría compensar a su padre por todo lo que éste ha hecho por él, excepto si lo encontrara siendo esclavo y lo comprara para liberarlo."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>313 -</b> وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"لا يجزي ولد والداً إلا أن يجده مملوكاً فيشتريه فيعتقه"</p>

	<p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>314.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Quien crea en Allah y en el Ultimo Día que honre a su huésped; quien crea en Allah y en el Ultimo Día que se relacione con sus parientes en el bien; y quien crea en Allah y en el Ultimo Día que hable con buenas palabras o que se calle."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>314 -</b> وعنه أيضاً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُصِلْ رَحِمَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>315.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Cuando Allah, Altísimo sea, culminó la creación de todas sus criaturas, se levantó el 'pariente'<sup>[1]</sup> y dijo: 'Me refugio en Tí de cortar los lazos de sangre.'</p> <p>Dijo (Allah): Sí. ¿Es que no te complace que conceda la gracia y el favor a quien te lo concede a ti. Y en cambio, se lo quite a quien te lo quita a ti?</p> <p>Dijo: 'Claro.'</p> <p>Dijo: 'Pues eso es para ti.'</p> <p>Después dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Recitad, si queréis: '¿Es que si os apartáis del <i>Din</i> no vais a corromper en la tierra y a romper vuestros lazos de sangre.</p> <p>A esos los ha maldecido Allah. Ha dejado sus oídos sordos (a la Verdad) y su vista ciega (al camino de la rectitud)'.<sup>[2]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>315 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ حَتَّى إِذَا فَرَغَ مِنْهُمْ قَامَتِ الرَّحِمُ<sup>[1]</sup> فَقَالَتْ: هَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ بِكَ مِنَ الْقَطِيعَةِ.</p> <p>قَالَ: نَعَمْ أَمَا تَرْضَيْنِ أَنْ أَصِلَ مِنْ وَصْلِكَ وَأَقْطَعَ مِنْ قِطْعِكَ؟</p> <p>قَالَتْ: بَلَى.</p> <p>قَالَ: فَذَلِكَ لَكَ"</p> <p>ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "اقْرَءُوا إِن شِئْتُمْ: {فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقْطَعُوا أَرْحَامَكُمْ؛ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ} <sup>[2]</sup></p> <p>(محمد 22، 23)</p>

	<p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b> وفي رواية للبخاري: فقال الله تعالى: "من وصلك، وصلته ومن قطعك قطعتة"</p>
<p><b>316.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo:</i> "Vino un hombre al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y le preguntó?: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿De toda la gente, a quién le corresponde el mayor derecho a que se le haga el bien y se le de compañía?' Dijo: 'A tu madre.' Y dijo: '¿Después a quién?' Dijo: 'A tu madre.' Y dijo: '¿Después a quién?' Dijo: 'A tu madre.' Y dijo: '¿Y después a quién?' Dijo: 'A tu padre'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>316 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جاء رجل إلى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: يا رَسُولَ اللَّهِ من أحق الناس بحسن صحابتي؟ قال: "أمك" قال: ثم من؟ قال: "أمك" قال: ثم من؟ قال: "أمك" قال: ثم من؟ قال: "أبوك" <b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b> وفي رواية: يا رَسُولَ اللَّهِ من أحق الناس بحسن الصحبة؟ قال: "أمك، ثم أمك، ثم أمك، ثم أباك، ثم أدناك أدناك". و "الصحابة" بمعنى: الصحبة. وقوله: "ثم أباك" هكذا هو منصوب بفعل محذوف: أي ثم بر أباك. وفي رواية "ثم أبوك" وهذا واضح.</p>
<p><b>317.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i> "¡Que se de un palmo de narices en el suelo! (Lo dijo tres veces) Aquel que alcanzó a ver a</p>	<p><b>317 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p>

uno de sus padres o a los dos en la vejez y se le escapó la ocasión de hacerles el bien y entrar por ello en el Jardín."

**Lo relató Muslim.**

"رغم أنف ثم رغم أنف ثم رغم أنف  
من أدرك أبويه عند الكبر أحدهما أو  
كليهما فلم يدخل الجنة"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

**318.** Y del mismo se transmitió que un hombre dijo al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"¡Oh Mensajero de Allah! Realmente tengo unos parientes a los que otorgo favores y ellos no me corresponden. Les hago el bien y me responden con el mal. Soy comprensivo con ellos y ellos me ignoran."

Y dijo: 'Si es como dices, sería como si se les echara cenizas ardiendo en sus bocas! Y Allah no cesará de ayudarte contra ellos mientras persistas en tus acciones y así llegarán a corresponderte'."

**Lo relató Muslim.**

**318 -** وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا قَالَ:

يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنْ لِي قَرَابَةٍ أَصْلَهُمْ وَيَقْطَعُونِي، وَأَحْسَنَ إِلَيْهِمْ وَيَسِيئُونَ إِلَيَّ، وَأَحْلَمَ عَنْهُمْ وَيَجْهَلُونَ عَلَيَّ.

فَقَالَ: "لَنْ كُنْتَ كَمَا قُلْتَ فَكَأَنَّمَا تَسْفَهُمُ الْمَلَّ، وَلَا يَزَالُ مَعَكَ مِنَ اللَّهِ ظَهِيرٌ عَلَيْهِمْ مَا دُمْتَ عَلَى ذَلِكَ"

**رَوَاهُ مُسْلِمٌ.**

"وتسفهم" بضم التاء وكسر السين المهملة وتشديد الفاء.

و "المل" بفتح الميم وتشديد اللام وهو الرماد الحار: أي كأنما تطعمهم الرماد الحار، وهو تشبيه لما يلحقهم من الإثم بما يلحق آكل الرماد الحار من الألم، ولا شيء على هذا المحسن إليهم لكن ينالهم إثم عظيم بتقصيرهم في حقه وإدخالهم الأذى عليه، والله أعلم.

**319.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

**319 -** وعن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ

"Aquél que guste ser provisto con largueza y que se le prolongue su vida, que atienda debidamente a sus parientes."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:  
"مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَبْسُطَ لَهُ فِي رِزْقِهِ،  
وَيَنْسَأَ لَهُ فِي أَثَرِهِ، فَلْيَصِلْ رَحْمَهُ"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وَمَعْنَى "يَنْسَأُ لَهُ فِي أَثَرِهِ" : أَيِ يُؤَخِّرُ  
لَهُ فِي أَجَلِهِ وَعَمَرِهِ.

**320.** De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Abu Talha era el hombre más rico en palmerales de los auxiliares de Medina. Y lo que más le gustaba de sus palmeras era un huerto con palmeras, llamado Bairuha, que tenía tras la mezquita y en el que solía entrar el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a beber de su agua porque era buena y dulce.

Dijo Anas: 'Y cuando descendió la *ayat*: No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta.'

Acudió entonces Abu Talha al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente Allah te ha revelado: 'No alcanzaréis la cualidad del virtuoso mientras no gastéis de aquello que os gusta'. Y a mí, de cuanta riqueza poseo, lo que más me gusta es mi huerto de palmeras. Así pues, lo dejo como *sádaq*a procurando con ello obtener el favor de Allah y deseo que la recompensa, Allah me la reserve. ¡Gástala pues, oh Mensajero de Allah, en quien El te de a entender!.'

Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, mostrando su asombro y alegría: '¡*Bájin*!'<sup>[3]</sup> Este es un dinero que volverá a ti con creces (dijo esto dos veces). Y puesto que he oído lo que has dicho, pienso que es mejor que se lo des a tus parientes.'

Dijo Abu Talha: '¡Así lo haré, oh Mensajero de

**320 -** وَعَنْهُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

كَانَ أَبُو طَلْحَةَ أَكْثَرَ الْأَنْصَارِ بِالْمَدِينَةِ  
مَالًا مِنْ نَخْلٍ، وَكَانَ أَحَبَّ أَمْوَالِهِ إِلَيْهِ  
بِيرْحَاءَ، وَكَانَتْ مُسْتَقْبَلَةَ الْمَسْجِدِ،  
وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
يَدْخُلُهَا وَيَشْرَبُ مِنْ مَاءٍ فِيهَا طَيِّبٍ.

فَلَمَّا نَزَلَتْ هَذِهِ الْآيَةُ: {لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ  
حَتَّى تَتَنَفَّقُوا مِمَّا تَحِبُّونَ} (آل عمران  
92)

قَامَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ:

يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى  
يَقُولُ: {لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تَتَنَفَّقُوا مِمَّا  
تَحِبُّونَ} وَإِنْ أَحَبَّ مَالِي إِلَيَّ بِيرْحَاءَ  
وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لِلَّهِ تَعَالَى أَرْجُو بَرَهَا  
وَذَخَرَهَا عِنْدَ اللَّهِ فَضَعَهَا يَا رَسُولَ  
اللَّهِ حَيْثُ أَرَاكَ اللَّهُ.

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

<p>Allah!'. Así que lo repartió entre sus familiares y primos."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p>"بخ! ذلك مال رابح، ذلك مال رابح، وقد سمعت ما قلت، وإني أرى أن تجعلها في الأقربين"</p> <p>فقال أبو طلحة: أفعل يا رَسُولَ اللَّهِ. فقسمها أبو طلحة في أقاربه وبني عمه.</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p> <p>وسبق بيان ألفاظه (انظر الحديث رقم 297) في باب الإنفاق مما يحب.</p>
<p><b>321.</b> De Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo:</p> <p>"Fue un hombre a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz y le dijo: 'Te doy mi bayá para la Hiyra y el Yihád, buscando con ello la recompensa de Allah, Altísimo sea.'</p> <p>Y le preguntó: '¿Vive alguno de tus padres?'</p> <p>Contestó: 'Sí, los dos.'</p> <p>Dijo: '¿Y buscas la recompensa de Allah, Altísimo sea?'</p> <p>Contestó: 'Sí.'</p> <p>Finalmente le dijo: 'Pues vuelve con tus padres y hazles el bien en su compañía'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>321 -</b> وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ أَقْبَلَ رَجُلٌ إِلَى نَبِيِّ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ:</p> <p>أَبَايَعُكَ عَلَى الْهَجْرَةِ وَالْجِهَادِ أَبْتَغِي الْأَجْرَ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى.</p> <p>فَقَالَ: "فَهَلْ مِنْ وَالِدَيْكَ أَحَدٌ حَيٌّ؟"</p> <p>قَالَ: نَعَمْ بَلْ كِلَاهُمَا.</p> <p>قَالَ: "فَتَبْتَغِي الْأَجْرَ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى؟"</p> <p>قَالَ: نَعَمْ.</p> <p>قَالَ: "فَارْجِعْ إِلَى وَالِدَيْكَ فَأَحْسِنْ صَحْبَتَهُمَا"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. وَهَذَا لَفْظُ مُسْلِمٍ.</b></p>

	<p>وفي رواية لهما: جاء رجل فاستأذنه في الجهاد فقال: "أحي والداك؟" قال: نعم. قال: "ففيهما فجاهد".</p>
<p><b>322.</b> <i>Y del mismo se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"No es totalmente completa la acción del que guarda buenas relaciones con sus familiares y es correspondido por ellos. Más bien es completa la de aquel que ve interrumpidas dichas relaciones y no sólo las reanuda sino que las incrementa."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>322 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: "ليس الواصل بالمكافئ، ولكن الواصل الذي إذا قطعت رحمه وصلها"</p> <p><b>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</b></p> <p>و "قطعت" بفتح القاف والطاء و "رحمة" مرفوع.</p>
<p><b>323.</b> <i>De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Los lazos de sangre están suspendidos del trono del Señor y dicen: 'A quien me honra, Allah le honra y a quien me deshonra, Allah le deshonra'."</p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>323 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت: قال رسول الله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:</p> <p>"الرحم معلقة بالعرش تقول: من وصلني وصله الله، ومن قطعني قطعه الله"</p> <p><b>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</b></p>
<p><b>324.</b> <i>De la "madre de los creyentes" Maimuna, Allah esté complacido de ella, hija de Al Hariz, que liberó a una esclava sin pedir permiso al Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Y cuando llegó el día que le correspondía recibirle, le dijo:</i></p> <p>"¡Oh Mensajero de Allah! ¿No has notado que he liberado a mi esclava?"</p> <p>Dijo: 'Eso has hecho?'</p> <p>Dijo: 'Sí.'</p>	<p><b>324 -</b> وعن أم المؤمنين ميمونة بنت الحارث رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أنها أعتقت وليدة ولم تستأذن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فلما كان يومها الذي يدور عليها فيه قالت:</p> <p>أشعرت يا رسول الله أني أعتقت</p>

Dijo: 'Si la hubieras dado a tus tíos maternos habría sido mayor la recompensa'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

وليدتي؟

قال: "أو فعلت؟"

قالت: نعم.

قال: "أما إنك لو أعطيتها أخوالك كان أعظم لأجرك"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

**325.** De Asmá, hija de Abu Bakar As Siddiq, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

"Vino a visitarme mi madre, siendo idólatra, en el tiempo que yo le había dado el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz.

Y le pedí un fatwa al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, diciéndole: 'Vino mi madre a verme deseando algo de mí. ¿La puedo corresponder?'

Dijo: 'Sí, correspóndela'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**325 -** وعن أسماء بنت أبي بكر

الصديق رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:

قدمت علي أمي وهي مشركة في عهد رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فاستفتيت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

قلت: قدمت علي أمي وهي راغبة أفأصل أمي؟

قال: نعم صلي أمك"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وقولها "راغبة" أي طامعة فيما عندي تسألني شيئاً. قيل: كانت أمها من النسب. وقيل: من الرضاعة. والصحيح الأول.

**326.** De Zainab de la tribu de Zaquif, mujer de Abdullah Ibn Masud, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"¡Oh mujeres! Dad sádaq y gastad aunque sea de vuestras joyas."

**326 -** وعن زينب الثقفية امرأة عبد

الله بن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَعنها قالت قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ



Dijo ella: ‘Regresé a casa y dije a mi esposo Abdullah Ibn Masud: Verdaderamente tú eres un hombre de poco dinero. Y el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, nos ha ordenado dar *sádaq*. Ve, pues, y pregúntale si puedo darte *sádaq* o la *sádaq* se la tengo que dar a otro.’

Dijo Abdullah: ‘Ve tú.’

Entonces fue ella y coincidió en la puerta de la casa del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, con una mujer de los auxiliares que quería saber lo mismo. Y estando en la puerta de la casa del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, salió Bilal y le dijimos: ‘Ve al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz e infórmale de que dos mujeres preguntan: ‘¿Tienen recompensa las mujeres que dan limosna y gastan en sus maridos y en los huérfanos que hay en la casa?’ Y no le digas quienes somos.’

Entró pues Bilal a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz y le hizo la pregunta. Y dijo:

‘¿Quiénes son?’

Dijo: ‘Una mujer de los auxiliares y Zainab.’

Y preguntó: ‘¿Cuál Zainab?’

Dijo: ‘La mujer de Abdullah.’

Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: ‘Para ellas hay dos recompensas, una por el parentesco y otra por la *sádaq*.’

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

وَسَلَّمَ:

"تصدقن يا معشر النساء ولو من حليكن"

قالت: فرجعت إلى عبد الله بن مسعود

فقلت: إنك رجل خفيف ذات اليد وإن رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قد أمرنا بالصدقة فأتته فأسأله فإن كان ذلك يجزي عني وإلا صرفتها إلى غيركم.

فقال عبد الله: بل انتبيه أنت.

فانطلقت فإذا امرأة من الأنصار بباب رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حاجتي حاجتها، وكان رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قد ألقيت عليه المهابة،

فخرج علينا بلال فقلنا له: انت رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فأخبره أن امرأتين بالباب تسألانك: أتجزي الصدقة عنهما على أزواجهما وعلى أيتام في حجورهما؟ ولا تخبره من نحن.

فدخل بلال على رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فسأله

فقال له رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

	<p>وَسَلَّمَ: "من هما؟"</p> <p>قال: امرأة من الأنصار وزينب.</p> <p>فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"أي الزينب هي؟"</p> <p>قال: امرأة عبد الله.</p> <p>فقال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"لهما أجران: أجر القرابة، وأجر الصدقة"</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>327.</b> De Abu Sufian Sajr Ibn Harb, Allah esté complacido con él, en su largo hadiz que narra la historia de Hércules (o Heraclio); y preguntó éste a Abu Sufián:</p> <p>"¿Qué os manda hacer? (es decir, el Profeta Muhammad, Allah le bendiga y le de paz).</p> <p>Dijo Abu Sufian: ‘Dice: ¡Adorad a Allah sólo y sin asociarle nada y dejad el <i>Din</i> de vuestros padres (la adoración de ídolos)! Y nos ordena hacer la oración, ser veraces, honrados y mantener buenas relaciones familiares’." <sup>[4]</sup></p> <p><b>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</b></p>	<p><b>327 -</b> وعن أبي سفيان صخر بن حرب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ في حديثه الطويل في قصة هرقل</p> <p>أن هرقل قال لأبي سفيان: فماذا يأمركم به؟ (يعني النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)</p> <p>قال قلت: يقول "اعبدوا الله وحده ولا تشركوا به شيئاً، واتركوا ما يقول آبائكم. ويأمرنا بالصلاة والصدق والعفاف والصلة" <sup>[4]</sup></p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>328.</b> De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz (dirigiéndose a sus compañeros):</p> <p>"¡Conquistaréis Egipto <sup>[5]</sup> siendo una tierra en la que se nombra el quilate. Haced el bien a sus gentes, ellos estan bajo la protección de los</p>	<p><b>328 -</b> وعن أبي ذر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال، قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p>

musulmanes y tienen el parentesco!"<sup>[6]</sup>

Lo relató Muslim.

"إنكم ستفتحون أرضاً يذكر فيها القيراط. وفي رواية: ستفتحون مصر<sup>[5]</sup> وهي أرض يسمى فيها القيراط فاستوصوا بأهلها خيراً فإن لهم ذمة ورحماً. وفي رواية: فإذا فتحتموها فأحسنوا إلى أهلها فإن لهم ذمة ورحماً أو قال ذمة وصهرًا"<sup>[6]</sup>

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

قال العلماء: الرحم التي لهم كون هاجر أم إسماعيل منهم. و "الصهر" : كون مارية أم إبراهيم بن رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ منهم.

329. De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Cuando descendió y fue revelada esta *ayat*: ‘Y advierte a tus parientes más próximos’,<sup>[2]</sup> llamó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, a las familias y tribus de Quraish, tanto por sus nombres genéricos como específicos, diciendo:

‘¡Oh Bani Abdishams y Bani Kaab, salvados del Fuego!

¡Oh Bani Murra Ibn Kaab, salvados del Fuego!

¡Oh Bani Abdi Manaf, salvados del Fuego!

¡Bani Hashim, salvados del Fuego!

¡Bani Abdul Muttalib, salvados del Fuego!

¡Oh Fatima, sálvate del Fuego!

Ciertamente yo no poseo nada de Allah para vosotros. No está en mi mano nada, sino que

329 - وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال لما نزلت هذه الآية: {وأنذر عشيرتك الأقربين} <sup>[2]</sup> (الشعراء 214) دعا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قريشاً فاجتمعوا فعم وخص

فقال: "يا بني كعب بن لؤي أنقذوا أنفسكم من النار، يا بني مرة بن كعب أنقذوا أنفسكم من النار، يا بني عبد شمس أنقذوا أنفسكم من النار، يا بني عبد مناف أنقذوا أنفسكم من النار، يا بني هاشم أنقذوا أنفسكم من النار، يا بني عبد المطلب أنقذوا أنفسكم من النار، يا فاطمة أنقذي نفسك من النار؛

todo está en manos de Allah. En cambio vosotros teneis parentesco y yo estrecharé los lazos'."

**Lo relató Muslim.**

فإني لا أملك لكم من الله شيئاً غير أن لكم رحماً سأبلها ببلالها"  
رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

قوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "ببلالها" هو بفتح الباء الثانية وكسر ها. و "البلال": الماء. ومعنى الحديث: سأصلها. شبه قطيعتها بالحرارة تطفأ بالماء وهذه تبرد بالصلة.

**330.** De Abu Abdullah Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que oyó decir en voz alta al Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"'Ciertamente Banu fulano no es lo que más quiero. Lo que más quiero es Allah y los creyentes rectos y virtuosos. Sin embargo, a ellos les corresponde un derecho como parientes y yo se lo otorgo."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**330 -** وعن أبي عبد الله عمرو بن العاص رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَهَاراً غَيْرَ سِرِّ يَقُولُ:  
"إِنْ آلَ أَبِي فَلَانٍ لَيْسُوا بِأَوْلِيَائِي، إِنَّمَا وَلِيِّيَ اللَّهُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ، وَلَكُمْ لَهُمْ رَحْمُ أَبْلَهَا بِبِلَالِهَا"  
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ. وَالْفُظُّ لِلْبَخَارِيِّ.

**331.** De Abu Ayub Jalid Ibn Zaid Al Ansari, Allah esté complacido con él, que un hombre preguntó:

"¡Oh Mensajero de Allah! ¿Dime una acción que pueda hacer que me lleve al Jardín y me aleje del Fuego?"

Y le contestó el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: 'Que adores a Allah sin asociarle nada ni nadie, que hagas la oración; que des el *zakat* y que mantengas relaciones con los parientes'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**331 -** وعن أبي أيوب خالد بن زيد الأنصاري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَجُلًا قَالَ:  
يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخْبِرْنِي بِعَمَلٍ يَدْخُلُنِي الْجَنَّةَ.  
فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
"تَعْبُدُ اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُ بِهِ شَيْئًا، وَتَقِيمُ

	<p>الصلاة، وتؤتي الزكاة، وتصل الرحم" مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>
<p><b>332.</b> De Salman Ibn Amir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Cuando alguno de vosotros rompa el ayuno al terminar el día, que lo haga con un dátíl, pues hay bendición en ello y si no encuentra dátíl, con agua, ya que es pura.</p> <p>Y añadió: La <i>sádaqa</i> al pobre es sólo <i>sádaqa</i>. Mientras que la que se da al pariente es doble y doble la recompensa; por ser pobre y pariente al mismo tiempo."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>332 -</b> وعن سلمان بن عامر رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:</p> <p>"إذا أفطر أحدكم فليفطر على تمر فإنه بركة، فإن لم يجد تمرًا فالماء فإنه طهور"</p> <p>وقال: "الصدقة على المسكين صدقة، وعلى ذي الرحم ثنتان: صدقة وصلة"</p> <p>رواه الترمذي وقال حديث حسن.</p>
<p><b>333.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo:</p> <p>"Tenía una mujer a la que quería y a la que Umar (su padre) detestaba. Y me dijo: '¡Divórciala!'</p> <p>Y yo me opuse.</p> <p>Fue Umar, Allah esté complacido con él, a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz y le mencionó lo sucedido. Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: '¡Divórciala!'. "</p> <p><b>Lo relataron Abu Daud y At Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>333 -</b> وعن ابن عمر رضي الله عنه قال:</p> <p>كانت تحتي امرأة وكنت أحبها وكان عمر يكرهها</p> <p>فقال لي طلقها فأبيت.</p> <p>فأتى عمر رضي الله عنه النبي صلى الله عليه وسلم فذكر ذلك له.</p> <p>فقال النبي صلى الله عليه وسلم: "طلقها"</p>

	<p>رواه أبو داود والترمذي وَقَالَ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>334.</b> De Abu Dardá, Allah esté complacido con él, que un hombre fue a verle y le dijo:</p> <p>"Tengo una mujer y mi madre me ordena que la divorcie.</p> <p>Y dijo: 'He oído al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, decir: 'El padre o la madre es la puerta del centro del Jardín (es decir, la mejor). Si quieres la pierdes y si no la preservas'."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan Sahih).</b></p>	<p><b>334 -</b> وعن أبي الدرداء رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنْ رَجُلًا أَتَاهُ فَقَالَ:</p> <p>إِنْ لِي امْرَأَةٌ وَإِنْ أُمِّي تَأْمُرُنِي بِطُلَاقِهَا.</p> <p>فَقَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: "الْوَالِدُ أَوْسَطُ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ" فَإِنْ شِئْتَ فَأَضِعْ ذَلِكَ الْبَابَ أَوْ احْفَظْهُ.</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ صَحِيحٌ.</p>
<p><b>335.</b> De Abul Bara Ibn Azib, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"La tía materna tiene el mismo grado que la madre, por la ternura que siente por los hijos de su hermana."</p> <p><b>Lo relató At Tirmidi (Hadiz Sahih).</b></p> <p>Y relacionados con el tema de este capítulo hay muchos hadices conocidos. Entre ellos está el de los compañeros de la cueva y el de Yuraill, ambos mencionados anteriormente.</p> <p>Y hay otros que he omitido para resumir. Entre los más importantes está el largo <i>hadiz</i> de Amrin Ibn Abasa, Allah esté complacido con él, el cual contiene muchos principios y normas del Islam y que mencionaré completamente, si Dios quiere, en el capítulo de la "esperanza". En él dijo:</p> <p>‘Entré a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz, en Meca (es decir, al principio de la profetización) y le pregunté: ‘¿Tú qué eres?’</p>	<p><b>335 -</b> وعن البراء بن عازب رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"الْخَالَةُ بِمَنْزِلَةِ الْأُمِّ"</p> <p>رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ حَدِيثٌ صَحِيحٌ.</p> <p>وفي الباب أحاديث كثيرة في الصحيح مشهورة. منها حديث أصحاب الغار <u>(انظر الحديث رقم 12)</u></p> <p>وحديث جريج <u>(انظر الحديث رقم 259)</u> وقد سبقا، وأحاديث مشهورة في الصحيح حذفها اختصاراً. ومن أهمها حديث عمرو بن عبسة رَضِيَ</p>

<p>Dijo: ‘Profeta.’</p> <p>Y dije: ‘¿Y qué quiere decir Profeta?’</p> <p>Dijo: ‘Pues que Allah, Altísimo sea, me ha enviado.’</p> <p>Y dije: ‘¿Con qué te ha enviado?’</p> <p>Dijo: ‘Me ha enviado con el mantenimiento de las buenas relaciones entre los parientes y con la destrucción de los ídolos. Y que Allah es único, sin asociado’."(Y mencionó el <i>hadiz</i> completamente). Y Allah sabe más.</p>	<p>اللَّهُ عَنْهُ الطَّوِيلُ الْمُشْتَمَلُ عَلَى جَمَلٍ كَثِيرَةٍ</p> <p>من قواعد الإسلام وآدابه. وسأذكره بتمامه إن شاء الله تعالى في باب الرجاء قال فيه:</p> <p>دخلت على النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بمكة (يعني في أول النبوة) فقلت له: ما أنت؟ قال: "نبي" فقلت: وما نبي؟ قال: "أرسلني الله تعالى"</p> <p>فقلت: بأي شيء أرسلك؟</p> <p>قال: "أرسلني بصلة الأرحام، وكسر الأوثان، وأن يوحد الله لا يشرك به شيء" وذكر تمام الحديث، والله أعلم.</p>
<p>Notas del Capítulo XL</p>	<p>ملاحظات الباب الأربعون</p>
<p>[1] Se dice que se refiere a uno de los ángeles del trono que habla por orden de Allah sobre el significado y la importancia del "pariente".</p>	
<p>[2] Estas <i>ayat</i> del Corán pertenecen a la <i>sura</i> de Muhammad /22- 23.</p>	<p>(محمد 22، 23)</p>
<p>[3] Esta expresión se emplea como muestra de asombro por algo.</p>	<p>تعبير يُستعمل للتبشير.</p>
<p>[4] Parte del <i>hadiz</i> en el que se relata la carta que envió el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a Hércules (Cesar), rey de los romanos, invitándolo al Islam en el año sexto de la <i>Hiyra</i>.</p>	<p>جزء من الحديث الذي يدعي فيه رسول الله صَلَّى الله عليه وسلم هرقل ملك الروم إلى الإسلام وذلك في السنة السادسة من الهجرة.</p>
<p>[5] Milagro del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, donde anunció la conquista de Egipto antes de que ocurriera.</p>	<p>معجزة للرسول صَلَّى الله عليه وسلم حيث أعلن فتح مصر قبل حدوثه.</p>

<p>[6] Dicen los ulemas: el parentesco se refiere a que de ellos salió la madre de Ismael (Agar) y María (madre de Ibrahim e hijo del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz).</p>	<p>قال العلماء: الرحم التي لهم كون هاجر أم إسماعيل منهم. و "الصهر" : كون مارية أم إبراهيم بن رسول الله صلى الله عليه وسلم منهم.</p>
<p>[7] Esta <i>ayat</i> le fue revelada al Profeta Muhammad, Él le bendiga y le de paz, cuando le fue ordenado difundir el Islam empezando por sus familiares y advertirles de un tremendo castigo.</p>	<p>أنزلت هذه الآيات في أول بعثة الرسول صلى الله عليه وسلم حيث بدأ بدعوت أقاربه.</p>

De la prohibición de desobedecer a los padres e interrumpir las relaciones familiares

## Capítulo XLI

وقطיעة العقوق تحريم باب الرحم

الواحد الكتاب والأربعون

Sagrado Corán	القرآن الكريم
<p><i>Dijo Allah, Altísimo sea:</i></p> <p><b>"¿Es que si os apartáis del <i>Din</i> no vais a corromper en la tierra y romper vuestros lazos de sangre? A esos los ha maldecido Allah. Ha dejado sus oídos sordos (a la Verdad y su vista ciega (al camino de la rectitud))."</b></p> <p>(Muhammad /22-23)</p>	<p>قال الله تعالى (محمد 22، 23):</p> <p>{فهل عسيتم إن توليتم أن تفسدوا في الأرض، وتقطعوا أرحامكم؛ أولئك الذين لعنهم الله، فأصمهم وأعمى أبصارهم}.</p>
<p><b>"Pero aquellos que rompen el pacto con Allah después de haberse comprometido, cortan lo que Allah mandó que estuviera unido y corrompen en la tierra, esos tendrán la maldición y la mala morada."</b></p> <p>(El trueno /25)</p>	<p>وقال تعالى (الرعد 25):</p> <p>{والذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه، ويقطعون ما أمر الله به أن يوصل، ويفسدون في الأرض، أولئك</p>



	<p>لهم اللعنة ولهم سوء الدار}.</p> <p>وقال تعالى (الإسراء 23، 24):</p> <p>{وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه وبالوالدين إحساناً، إما يبلغن عندك الكبر أحدهما أو كلاهما، فلا تقل لهما أف، ولا تنهرهما، وقل لهما قولاً كريماً، واخفض لهما جناح الذل من الرحمة، وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيراً}.</p>
<p>"Y ordenó tu Señor que no adoraras a otro sino a El solamente y que hicieras el bien con los padres. Y si a alguno de ellos o a los dos juntos les alcanza la vejez junto a ti, no les digas 'uff', ni los rechaces, háblales con buenas palabras. Sé tierno y humilde con ellos y di: 'Señor mío, ten compasión de ellos, lo mismo que ellos me criaron cuando era pequeño'."</p> <p>(El viaje nocturno /23-24)</p>	
Hadiz	الحديث
<p><b>336.</b> De Abu Bakra Nufaii Ibn Al Hariz, Allah esté complacido con él, que preguntó a sus compañeros el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"¿Queréis que os informe acerca de las faltas más graves? (Lo repitió tres veces).</p> <p>Dijimos: 'Claro que sí ¡Oh Mensajero de Allah!'</p> <p>Dijo: 'Asociar a Allah (adorar ídolos); y desobedecer a los padres y no tratarlos bien.'</p> <p>El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, estaba echado, después se sentó y añadió: 'Además lo son también la mentira y el falso testimonio.'</p> <p>Y no cesó de repetirlas hasta que dijimos: '¡OjAllah se hubiera callado!'. "</p> <p>Lo relataron Al Bujari y Muslim.</p>	<p><b>336 -</b> وعن أبي بكرة نفيع بن الحارث رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أَلَا أَنْبِئُكُمْ بِأكْبَرِ الْكِبَائِرِ؟" ثلاثاً.</p> <p>قلنا: بلى يا رَسُولَ اللَّهِ</p> <p>قال: "الإشراك بالله، وعقوق الوالدين"</p> <p>وكان متكئاً فجلس</p> <p>فقال: "أَلَا وَقَوْلُ الزور، وشهادة الزور!"</p> <p>فما زال يكررها حتى قلنا ليته سكت.</p> <p>مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.</p>

**337.** De Abdullah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Las faltas graves son: 'La idolatría, la desobediencia a los padres, el asesinato y el falso juramento premeditado'."

**Lo relató Al Bujari.**

**337 -** وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال:

"الكبائر الإشراف بالله، وعقوق الوالدين، وقتل النفس، واليمين الغموس"

**رواه البخاري.**

و "اليمين الغموس" : التي يحلفها كاذباً عامداً. سميت غموساً لأنها تغمس الحالف في الإثم.

**338.** Y del mismo; el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, dijo:

"Entre las faltas graves está el insulto de un hombre a sus padres.

Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es posible que un hombre insulte a sus padres?'

Dijo: '¡Sí! Es cuando uno maldice al padre de un hombre y éste le replica con lo mismo; y es cuando maldice a la madre de un hombre y éste le replica con lo mismo'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**338 -** وعنه رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:

"من الكبائر شتم الرجل والديه!"

قالوا: يا رسول الله وهل يشتم الرجل والديه؟

قال: "نعم يسب أب الرجل فيسب أباه، ويسب أمه فيسب أمه"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية: "إن من أكبر الكبائر أن يلعن الرجل والديه!" قيل: يا رسول الله كيف يلعن الرجل والديه؟! قال: "يسب أب الرجل فيسب أباه، ويسب أمه فيسب أمه".

339. De Abu Muhammad Yubair, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"No entrará en el Jardín quien corte sus relaciones familiares."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

339 - وعن أبي محمد جبير بن مطعم رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"لا يدخل الجنة قاطع"

قال سفيان في روايته: يعني قاطع رحم.

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

340. De Abu Isa Al Muguira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:

"Allah, Altísimo sea, os ha prohibido desobedecer a las madres; no dar lo que os es obligado; y pedir lo que no os pertenece. Así como os ha prohibido enterrar a las niñas estando vivas.<sup>[1]</sup>

Y detesta que habléis de todo cuanto oís, diciendo: 'Se dice esto o aquello y dijo fulano esto o aquello.'

Y detesta que hagáis demasiadas preguntas de forma innecesaria y que derrochéis el dinero."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

340 - وعن أبي عيسى المغيرة بن شعبة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

"إن الله تعالى حرم عليكم عقوق الأمهات، ومنعاً وهات، ووأد البنات. وكره لكم قيل وقال، وكثرة السؤال، وإضاعة المال"<sup>[2]</sup>

مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

قوله "منعاً" معناه: منع ما وجب عليه.

و "هات": طلب ما ليس له.

و "وأد البنات" معناه: دفنهن في الحياة.

و "قيل وقال" معناه: الحديث بكل ما يسمعه. فيقول: قيل كذا، وقال فلان كذا مما لا يعلم صحته ولا يظنها، وكفى بالمرء كذباً أن يحدث بكل ما

	<p>سمع.</p> <p>و "إضاعة المال" : تبذيره و صرفه في غير الوجوه المأذون فيها من مقاصد الآخرة والدنيا، وترك حفظه مع إمكان الحفظ.</p> <p>و "كثرة السؤال" : الإلحاح فيما لا حاجة إليه.</p> <p>وفي الباب أحاديث سبقت في الباب قبله كحديث: "وأقطع من قطعك" (<a href="#">انظر الحديث رقم 315</a>) وحديث: "من قطعني قطعه الله" (<a href="#">انظر الحديث رقم 323</a>).</p>
Notas del Capítulo XLI	ملاحظات الباب الواحد والأربعون
[1] Esta fue una costumbre entre los árabes, antes del Islam, en el periodo de <i>Yahilía</i> .	كانت هذه عادة سائدة بين العرب في زمن الجاهلية قبل الإسلام.

De las excelencias del buen trato

والأم الأب أصدقاء بر باب  
من وسائر والزوجة والأقارب  
إكرامه يندب

## Capítulo XLII

الثاني الكتاب  
والأربعون

Hacia los amigos del padre, la madre, parientes, esposa y otros que merezcan ser honrados.	أصدقاء الأب والأم والأقارب والزوجة وسائر من يندب إكرامه
Hadiz	الحديث
<b>341.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:	<b>341 -</b> عن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال:

"La más hermosa de las acciones es la que hace el hombre con quien quiso a su padre."

"أبر البر أن يصل الرجل ود أبيه"

**342.** Y de Abdullah Ibn Dinar que Abdullah Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, se encontró con un campesino en el camino hacia Meca. Abdullah Ibn Umar lo saludó y le dió el burro que montaba y su turbante.

Dijo Ibn Dinar: 'Y le dijimos nosotros: ¡Que Allah te bendiga! Ellos son campesinos y se conforman con poco y tú le diste mucho.'

Dijo Abdullah Ibn Umar: 'El padre de este hombre era amigo de Umar Ibn Al Jattáb (su padre), Allah esté complacido de él.

Y yo he oído decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'La más virtuosa de las acciones es aquella que hace un hombre con aquel que era amigo de su padre'."

**Lo relató Muslim.**

**342 -** وعن عبد الله بن دينار عن عبد الله بن عمر رضي الله عنه أن رجلاً من الأعراب لقيه بطريق مكة فسلم عليه عبد الله بن عمر وحمله على حمار كان يركبه، وأعطاه عمامة كانت على رأسه.

قال ابن دينار: فقلنا له: أصلحك الله إنهم الأعراب وهم يرضون باليسير.

فقال عبد الله بن عمر: إن أبا هذا كان ودّاً لعمر بن الخطاب رضي الله عنه

وإني سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: "إن أبر البر صلة الرجل أهل ود أبيه"

وفي رواية عن ابن دينار عن ابن عمر أنه كان إذا خرج إلى مكة كان له حمار يتروح عليه إذا مل ركوب الراحلة، وعمامة يشد بها رأسه، فبينما هو يوماً على ذلك الحمار إذ مر به أعرابي فقال: ألسنت فلان بن فلان؟ قال: بلى. فأعطاه الحمار وقال اركب هذا، والعمامة وقال: اشدد بها رأسك. فقال له بعض أصحابه: غفر الله لك! أعطيت هذا الأعرابي حماراً كنت تروح عليه، وعمامة كنت تشد بها

	<p>رَأْسُكَ: فَقَالَ: إِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: "إِنْ مِنْ أَبْرِ الْبَرِّ صَلَاةَ الرَّجُلِ أَهْلَ وَدِ آبِيهِ بَعْدَ أَنْ يُولِيَ" وَإِنْ أَبَاهُ كَانَ صَدِيقًا لِعَمْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.</p> <p>روى هذه الروايات كلها مسلم.</p>
<p><b>343.</b> <i>De Abu Usaid Malik Ibn Rabia, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Mientras estábamos sentados con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, vino un hombre de Bani Sálama y le preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Hay alguna buena acción que yo pueda hacer por mis padres después de su muerte?'</p> <p>Dijo: '¡Sí! Pedir por ellos. Y especialmente pedir a Allah el perdón para ellos. Ejecutar sus consejos y últimos deseos. Y tener buenas relaciones con sus familiares y honrar a sus amigos'."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud.</b></p>	<p><b>343 -</b> وعن أبي أسيد - بضم الهمزة وفتح السين - مالك بن ربيعة الساعدي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:</p> <p>بينما نحن جلوس عند رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إذ جاءه رجل من بني سلمة فقال: يا رَسُولَ اللَّهِ هل بقي من بر أبوي شيء أبرهما به بعد موتهما؟</p> <p>فقال: "نعم الصلاة عليهما، والاستغفار لهما، وإنفاذ عهدهما من بعدهما، وصلة الرحم التي لا توصل إلا بهما، وإكرام صديقهما"</p> <p>رواه أبو داود.</p>
<p><b>344.</b> <i>De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo:</i></p> <p>"No he sido tan celosa de las mujeres del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, como lo he sido de Jadiya, Allah esté complacido de ella. Yo no la llegué a conocer,<sup>[1]</sup> pero él solía recordarla a menudo.</p> <p>A veces sacrificaba una cabra, troceaba sus miembros y los enviaba a las amigas de Jadiya.</p> <p>Y si yo le decía: '¡Como si no hubiese en este</p>	<p><b>344 -</b> وعن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قالت:</p> <p>ما غرت على أحد من نساء النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ما غرت على خديجة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا وما رأيتها قط، ولكن كان يكثر ذكرها، وربما ذبح الشاة ثم يقطعها أعضاءً ثم يبعثها</p>

mundo otra mujer más que Jadiya!'

El decía elogiándola: 'Verdaderamente ella era tal y tal. Y tuve hijos suyos'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

في صدائق خديجة. فربما قلت له:  
كأن لم يكن في الدنيا إلا خديجة!  
فيقول: إنها كانت وكانت، وكان لي  
منها ولد"

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وفي رواية: وإن كان ليزبح الشاة  
فيهدي في خلائها منها ما يسعهن.  
وفي رواية: كان إذا ذبح الشاة يقول:  
"أرسلوا بها إلى أصدقاء خديجة"  
وفي رواية قالت: استأذنت هالة بنت  
خويلد أخت خديجة على رَسُولِ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فعرف استئذان  
خديجة فارتاح لذلك، فقال: "اللهم هالة  
بنت خويلد".  
قولها: "فارتاح" هو بالحاء. وفي  
الجمع بين الصحيحين للحميدي:  
"فارتاع" بالعين. ومعناه: اهتم به.

**345.** De Anas Ibn Malik, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Salí de viaje con Yarir Ibn Abdillah al Bayali, Allah esté complacido con él, y se dispuso a servirme solícitamente. Y le dije (dada su edad y dignidad): '¡No hagas eso!'

Y él me dijo: 'Yo he visto a los auxiliares de Medina hacer grandes cosas con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Y me he jurado a mí mismo no acompañar a ninguno de ellos sin servirlo debidamente'."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**345 -** وعن أنس بن مالك رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:

خرجت مع جرير بن عبد الله البجلي  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ في سفر فكان  
يخدمني.

فقلت له: لا تفعل.

فقال: إني قد رأيت الأنصار تصنع  
برَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ شيئاً

	آلَيْتَ أَنْ لَا أَصْحَبَ أَحَدًا مِنْهُمْ إِلَّا خَدَمْتَهُ. مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.
Notas del Capítulo XLII	ملاحظات الباب الثاني والأربعون
[1] Porque Jadiya murió antes de que se casara Aisha.	لَأَنَّ خَدِيجَةَ تَوَفَّيْتُ قَبْلَ أَنْ يَتَزَوَّجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَائِشَةَ.

De la honra hacia la familia de la casa  
del Mensajero de Allah

اللَّهُ وَلَرَسُ بَيْتِ أَهْلِ إِكْرَامِ بَابٍ  
وَبَيَانِ وَسَلَامٍ عَلَيْهِ اللَّهُ صَلَّى  
فَضْلُهُمْ

### Capítulo XLIII

الثالث الكتاب  
والأربعون

Él le bendiga y le de paz. Y sobre los motivos de sus méritos y gracias	صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَيَانِ فَضْلِهِمْ
Sagrado Corán	القرآن الكريم
Dijo Allah, Altísimo sea: "Allah sólo quiere que se mantenga alejado de vosotras lo sucio ;Oh familia de la casa! Y purificaros completamente." (Las esposas del Profeta y sus parientes) (Los partidos /33)	قَالَ اللَّهُ تَعَالَى (الْأَحْزَابُ 33): { إِنَّمَا يَرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ، وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا }.
"Y quien estime los rituales de Allah... ello es parte del temor de los corazones." (La peregrinación /32)	وَقَالَ تَعَالَى (الْحَجَّ 32): { وَمَنْ يَعِظْ شُعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ }.
Hadiz	الحديث
346. De Yazid Ibn Hayyan, que dijo: "Partimos Husein Ibn Sabra, Amrin Ibn Muslim	346 - وعن يزيد بن حيان قال:



y yo hacia la casa de Zaid Ibn Arqam, Allah esté complacido de ellos. Y cuando estuvimos todos sentados le dijo Huwein: ‘¡Zaid, verdaderamente tú has encontrado mucho bien! Has visto al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Has oído sus dichos. Has luchado junto a él y has rezado tras él. Pues como verás Zaid, realmente, tu has encontrado mucho bien!’

¡Háblanos, entonces, de lo que has oído del Mensajero de Allah, ¿?l le bendiga y le de paz!.

Dijo: ‘¡Sobrino! ¡Por Allah! que he envejecido mucho, mi época ha pasado y he olvidado parte de lo que había memorizado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz. Así? pues, aquello de lo que os hable, aceptadlo. Y de lo que no os hable, no me lo exijáis.’

Después dijo: ‘Un día se puso en pie entre nosotros para hablarnos el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, en un lugar situado entre Meca y Medina en el que había un bosquecillo y en él una fuente con el nombre de Jumman.

Comenzó dando alabanzas y ensalzando a Allah. Y exhortó a la gente a que obedecieran a Allah, que Le tuvieran siempre presente y Le recordasen. Después dijo: ‘¡Oh hombres! Yo soy humano y se acerca la venida de un enviado de mi Señor (el ángel de la muerte) que me llevará ante El y moriré.

Os dejo dos cosas de gran peso: la primera el Libro de Allah que contiene la guía y la luz. Ponedlo en práctica y aferraos a él.’

Estimuló el Profeta, Allah le bendiga y le de paz, a desear el Libro de Allah y a practicarlo.

Después dijo: ‘Y la segunda, tened respeto por la familia de mi casa. Os recuerdo, por Allah, a la familia de mi casa, os recuerdo, por Allah, a la familia de mi casa.’

Y le dijo Husein: ‘¿Y quién es la familia de la

انطلقت أنا وحصين بن سبرة وعمر بن مسلم إلى زيد بن أرقم رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ.

فلما جلسنا إليه قال له حصين: لقد لقيت يا زيد خيراً كثيراً:

رأيت رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وسمعت حديثه، وغزوت معه، وصليت خلفه؛ لقد لقيت يا زيد خيراً كثيراً.

حدثنا يا زيد ما سمعت من رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

قال: يا ابن أخي والله لقد كبرت سني، وقدم عهدي، ونسيت بعض الذي كنت أعي من رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فما حدثتكم فاقبلوا، وما لا فلا تكفوني،

ثم قال: قام رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يوماً فينا خطيباً بماء يدعى خمأ بين مكة والمدينة، فحمد الله وأثنى عليه، ووعظ وذكر ثم قال:

"أما بعد، ألا أيها الناس فإنما أنا بشر يوشك أن يأتي رسول ربي فأجيب، وأنا تارك فيكم ثقلين: أولهما كتاب الله، فيه الهدى والنور، فخذوا بكتاب الله واستمسكوا به" فحث على كتاب

casa del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz,? ¡Oh Zaid! ¿Es que no son sus esposas la familia de su casa?’

Dijo: ‘Sus esposas son de la familia de su casa. Sin embargo, la familia de su casa son más que eso. Pues, también son a todos los que se prohibió vivir del *zakat*.’

Dijo: ‘¿Y quienes son?’

Dijo: ‘Son Banu Ali, Banu Aquil, Banu Yaafar y Banu Abbas.’

Preguntó: ‘¿A todos ellos se les ha prohibido vivir del *zakat*?’

Dijo: ‘¡Sí!’.”

**Lo relató Muslim.**

*Y en otro relato:*

"¿Es que no os he dejado dos cosas de gran peso? Una de ellas el Libro de Allah, que es la cuerda de Allah. Quien la sigue está en la guía recta y quien la deja está extraviado."

اللّٰهُ وَرَغِبَ فِيْهِ.

ثم قال: "وأهل بيتي، أذكركم الله في أهل بيتي، أذكركم الله في أهل بيتي"

فقال له حصين: ومن أهل بيته يا زيد، أليس نساؤه من أهل بيته؟

قال: نساؤه من أهل بيته، ولكن أهل بيته من حرم الصدقة بعده.

قال: ومن هم؟

قال: هم آل علي، وآل عقیل، وآل جعفر وآل عباس.

قال: كل هؤلاء حرم الصدقة؟

قال: نعم.

رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

وفي رواية: "ألا وإني تارك فيكم ثقلين: أحدهما كتاب الله، هو حبل الله، من اتبعه كان على الهدى ومن تركه كان على ضلالة".

<p>347. De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo Abu Bakar As Siddiq, Allah esté complacido de él:</p> <p>"Observad, respetad y honrad a Muhammad, Él le bendiga y le de paz, en la familia de su casa."<sup>[1]</sup></p> <p style="text-align: right;"><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p>347 - وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عن أبي بكر الصديق رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ موقوفاً عليه أنه قال: ارقبوا محمداً صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ في أهل بيته. <sup>[1]</sup></p> <p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p> <p>معنى "ارقبوه" : راعوه واحترموه وأكرموه، والله أعلم.</p>
<p style="text-align: center;">Notas del Capítulo XLIII</p>	<p style="text-align: center;">ملاحظات الباب الثالث والأربعون</p>
<p>[1] Este es un relato que se detiene en su transmisión en uno de los compañeros del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, sin llegar a él en la transmisión, no obstante es <i>hadiz</i> correcto, pues todos los dichos y hechos provenientes de los compañeros del Profeta, Allah le bendiga y le de paz, se consideran hadices, ya que fueron hombres leales y de toda confianza.</p>	<p>معنى "ارقبوه" : راعوه واحترموه وأكرموه، والله أعلم.</p>

De la dignidad de los sabios y ancianos  
venerables

#### Capítulo XLIV

والكبار العلماء توقير باب  
على وتقديهم الفضل وأهل  
وأظهار مجالسهم ورفع غيرهم  
مرتبتهم

الرابع الكتاب  
والأربعون

<p>Así como la gente reconocida por su generosidad, hombría, valor y otras virtudes destacables</p>	<p>وتقديمهم على غيرهم ورفع مجالسهم وإظهار مرتبتهم</p>
<p style="text-align: center;">Sagrado Corán</p>	<p style="text-align: center;">القرآن الكريم</p>
<p>Dijo Allah, Altísimo sea: "Di: ¿Son iguales los que saben y los que no saben? No reflexionan sino los dotados de</p>	<p>قال الله تعالى (الزمر 9): {قل: هل يستوي الذين يعلمون والذين</p>

<p>intelecto."</p> <p>(Los grupos /9)</p>	<p>لا يعلمون إنما يتذكر أولو الألباب}.</p>
Hadiz	الحديث
<p><b>348.</b> <i>De Abu Masúd Uqba Ibn Amrin Al Badri Al Ansari, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"El imam en un grupo es quien más sabe del Libro de Allah. Si varios se igualan en la recitación, el que más sepa sobre los hadices del Profeta. Si se igualan en hadices, pues el que antes haya hecho la <i>Hiyra</i>. Si la han hecho al mismo tiempo, el de mayor edad.</p> <p>Y un hombre no reza de imam delante de otro que goza de autoridad, excepto sin su permiso (como el emir, el imam de la mezquita, el dueño de la casa u otro, aunque sepa más que él). Y tampoco se sentará en su sitio en la casa o en el que tiene preparado para honrar a los venerables, excepto con su permiso."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>348 -</b> وعن أبي مسعود عقبة بن عمرو البصري الأنصاري رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"يوم القوم أقرؤهم لكتاب الله، فإن كانوا في القراءة سواء فأعلمهم بالسنة، فإن كانوا في السنة سواء فأقدمهم هجرة، فإن كانوا في الهجرة سواء فأقدمهم سنًا. ولا يؤمن الرجل الرجل في سلطانه؛ ولا يقعد في بيته على تكرمته إلا بإذنه" <b>رواه مسلم.</b></p> <p>وفي رواية له: "فأقدمهم سلمًا" بدل "سنًا" : أي إسلامًا.</p> <p>وفي رواية "يوم القوم أقرؤهم لكتاب الله، وأقدمهم قراءة، فإن كانت قراءتهم سواء فليؤمهم أقدمهم هجرة، فإن كانوا في الهجرة سواء فليؤمهم أكبرهم سنًا"</p> <p>والمراد "بسلطانه" : محل ولايته، أو الموضع الذي يختص به.</p> <p>و "تكرمته" بفتح التاء وكسر الراء: وهي ما ينفرد به من فراش وسرير</p>

	ونحوهما.
<p><b>349.</b> <i>Y del mismo se transmitió, que dijo:</i></p> <p>"El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, solía acariciar nuestros hombros cuando estábamos en fila para la oración, con el fin de unificarlas y decía:</p> <p>‘¡Poneos a la par y no os variéis de tal forma que varíen vuestros corazones. Pues, de vosotros, los dotados de comprensión y juicio estarán más cerca de mí. Y después los que se aproximen a ellos."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>349 -</b> وعنه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يمسح مناكبنا في الصلاة ويقول: "استنوا، ولا تختلفوا فتختلف قلوبكم، ليلني منكم أولو الأحلام والنهي، ثم الذين يلونهم، ثم الذين يلونهم" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p> <p>وقوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "ليلني" هو بتخفيف النون وليس قبلها ياء، وروي بتشديد النون مع ياء قبلها. و "النهي": العقول. و "أولو الأحلام": هم البالغون وقيل: أهل الحلم والفضل.</p>
<p><b>350.</b> <i>De Abdullah Ibn Masúd, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</i></p> <p>"Que se acerquen a mí, de entre vosotros, los dotados de comprensión y de conocimiento. Y después los que se aproximen a ellos (tres veces).</p> <p>Y cuidado con las riñas y disputas que tenéis en los zocos y mercados, no vengáis también con ellas a la mezquita."</p> <p><b>Lo relató Muslim.</b></p>	<p><b>350 -</b> وعن عبد الله بن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "ليلني منكم أولو الأحلام والنهي، ثم الذين يلونهم" ثلاثاً "وإياكم وهيشات الأسواق" رَوَاهُ مُسْلِمٌ.</p>
<p><b>351.</b> <i>De Abu Yahia. Y se dijo también de Abu Muhammad Sahli Ibn Abu Házama Al Ansari, Allah esté complacido con él, que dijo:</i></p> <p>"Abdullah Ibn Sahli y Muhayysa Ibn Masúd</p>	<p><b>351 -</b> وعن أبي يحيى. وقيل: أبي محمد سهل بن أبي حثمة - بفتح الحاء</p>

partieron hacia Jaibar y ese día era el del armisticio,<sup>[1]</sup> después de la conquista. Y se separaron.

Cuando se volvieron a ver se encontró Muhayysa a Abdullah Ibn Sahli asesinado. Lo enterró y se encaminó hacia Medina.

Después fueron Abdurrahman Ibn Sahli (hermano del asesinado) y Muhayysa y Huayysa (hijos de Masúd) a ver al Profeta, Allah le bendiga y le de paz. Y empezó Abdurrahman a hablar, siendo el más pequeño de ellos. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz: 'Que hable el mayor.'

Así que, se calló el más joven y hablaron Muhayyisa y Huayyisa.

Y mencionó el *hadiz* completamente."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

**352.** De Yabir, Allah esté complacido en él, que el Profeta de Allah, Él le bendiga y le de paz:

"Estaba juntando dos hombres que habían muerto en la batalla de Uhud para enterrarlos en una misma tumba, con el fin de evitar el cansancio que les produciría el cavar una para cada uno. Después preguntó: '¿Quién de los dos sabía y practicaba más el Corán?'"

Y cuando le indicaron a uno de los dos lo hizo preceder en la tumba."

**Lo relató Al Bujari.**

المهملة وإسكان الثاء المثلثة -  
الأنصاري رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قال:

انطلق عبد الله بن سهل ومحبيصة بن مسعود إلى خيبر وهي يومئذ صلح<sup>[1]</sup> ففترقا، فأتى محبيصة إلى عبد الله بن سهل وهو يتشخط في دمه قتيلاً، فدفنه ثم قدم المدينة، فانطلق عبد الرحمن بن سهل ومحبيصة وحويصة ابنا مسعود إلى النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فذهب عبد الرحمن يتكلم فقال: "كبر كبر" وهو أحدث القوم فسكت فتكلما. فقال: "أتحلفون وتستحقون قتلكم؟"

وذكر تمام الحديث.

**مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.**

وقوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "كبر كبر" معناه: يتكلم الأكبر.

**352 -** وعن جابر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أن النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كان يجمع بين الرجلين من قتلى أحد (يعني في القبر)

ثم يقول: "أيهما أكثر أخذاً للقرآن؟"

فإذا أشير له إلى أحدهما قدمه في اللحد.

	<p>رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.</p>
<p><b>353.</b> De Ibn Umar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz:</p> <p>"Me veía yo en un sueño usando un <i>siwak</i>. Y vinieron a mí dos hombres, uno más grande que el otro y le dí el <i>siwak</i> más grande al mayor de los dos, porque así se me dijo."</p> <p><b>Lo relató Al Bujari.</b></p>	<p><b>353 -</b> وعن ابن عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:</p> <p>"أَرَانِي فِي الْمَنَامِ أَتَسَوِّكُ بِسِوَاكِكَ فَجَاءَنِي رَجُلَانِ أَحَدُهُمَا أَكْبَرُ مِنَ الْآخَرِ. فَتَنَاوَلْتَ السِّوَاكَ الْأَصْغَرَ فَقِيلَ لِي كَبِرْ. فَدَفَعْتَهُ إِلَى الْأَكْبَرِ مِنْهُمَا"</p> <p>رَوَاهُ مُسْلِمٌ مُسْنَدًا وَابْنُ خَالٍ تَعْلِيْقًا.</p>
<p><b>354.</b> De Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"Verdaderamente en la consideración y estima de Allah, Altísimo sea, está el honrar y agasajar al musulmán anciano y de cabello cano que ha empleado su tiempo en el Islam y la fe.</p> <p>También al conocedor del Corán.<sup>[2]</sup> Y no al que sobrepasa sus límites ni al que lo deja, pues ni lo recita ni lo pone en práctica.</p> <p>Y también honrar a un jefe (autoridad) justo."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud (Hadiz Hasan).</b></p>	<p><b>354 -</b> وعن أبي موسى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ</p> <p>"إِنْ مِنْ إِجْلَالِ اللَّهِ تَعَالَى إِكْرَامَ ذِي الشَّيْبَةِ الْمُسْلِمِ، وَحَامِلِ الْقُرْآنِ <sup>[2]</sup> غَيْرِ الْغَالِي فِيهِ وَالْجَافِي عَنْهُ، وَإِكْرَامَ ذِي السُّلْطَانِ الْمَقْسُوطِ"</p> <p><b>حديث حسن رواه أبو داود.</b></p>
<p><b>355.</b> De Amrin Ibn Shuaib, de su padre, de su abuelo, Allah esté complacido de ellos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"No es de los nuestros (de la gente de la Sunna) quien no tiene compasión con nuestros</p>	<p><b>355 -</b> وعن عمرو بن شعيب عن أبيه عن جده رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا،</p>

<p>pequeños y no respeta a nuestros mayores y ancianos."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud (<i>Hadiz Sahih</i>).</b></p>	<p>ويعرف شرف كبيرنا"</p> <p><b>حديث صحيح رواه أبو داود</b></p> <p><b>والترمذي وقال الترمذي حديث حسن صحيح.</b></p> <p>وفي رواية أبي داود: "حق كبيرنا".</p>
<p><b>356.</b> <i>De Maimun Ibn Abu Shabib, Allah tenga misericordia de él, que Aisha, Allah esté complacido de ella:</i></p> <p>"Pasó junto a un mendigo que estaba pidiendo y le dio un trozo de pan. Después pasó junto a un hombre de buen aspecto y lo sentó, dándole de comer.</p> <p>Y se lo criticaron. Después dijo el Profeta, Allah le bendiga y le de paz: 'Tratad a la gente de acuerdo con su grado y su ideosincrasia'."</p> <p><b>Lo relató Abu Daud.</b></p> <p><b>Dijo Al Albani: <i>Hadiz Daif</i>.</b></p>	<p><b>356 -</b> وعن ميمون بن أبي شبيب رَحِمَهُ اللَّهُ أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا مَرَّ بِهَا سَائِلٌ فَأَعْطَتْهُ كَسْرَةً، وَمَرَّ بِهَا رَجُلٌ عَلَيْهِ ثِيَابٌ وَهَيْئَةٌ فَأَقْعَدَتْهُ فَأَكَلَ، فَقِيلَ لَهَا فِي ذَلِكَ فَقَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:</p> <p>"أنزلوا الناس منازلهم"</p> <p><b>رواه أبو داود. لكن قال: ميمون لم يدرك عائشة.</b></p> <p>وقد ذكره مسلم في أول صحيحه تعليقاً فقال: وذكر عن عائشة قالت: "أمرنا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ نَنْزِلَ النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ" وذكره الحاكم أبو عبد الله في كتابه (معرفة علوم الحديث) وقال هو حديث صحيح.</p>
<p><b>357.</b> <i>De Ibn Abbas, Allah esté complacido con los dos, que dijo:</i></p> <p>"Llegó Uyaina Ibn Hisnin de visita a casa de su sobrino Al Hur Ibn Qais, que era uno del grupo más próximo a Umar, Allah esté complacido con él. Y a Umar le gustaba rodearse de gente de conocimiento, fuesen jóvenes o mayores. Y</p>	<p><b>357 -</b> وعن ابن عباس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ عَيْنَةُ بْنُ حَصْنٍ فَنَزَلَ عَلَى ابْنِ أَخِيهِ الْحَرِّ بْنِ قَيْسٍ، وَكَانَ مِنَ النَّفَرِ الَّذِينَ يَدِينُهُمْ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ</p>



también era de los recitadores del Corán y miembro del consejo del emir. Y le dijo Uyaina a su sobrino:

‘Sobrino, tú que tienes influencia ante el emir, pídele permiso para que me reciba.’

Le dio permiso Umar y cuando entró, dijo: ‘¡Oye Ibn Al Jattáb, por Allah, tú no nos das mucho y no gobiernas entre nosotros con justicia!’

Y se enojó tanto Umar, Allah esté complacido con él, que quiso golpearlo. Pero le dijo Al Hur: ‘¡Oh Emir de los creyentes, ciertamente Allah, Altísimo sea, dijo a Su Profeta, Allah le bendiga y le de paz: ‘Acepta el perdón, ordena lo que es lícito y no recrimines a los ignorantes.<sup>[3]</sup> Y este es uno de los ignorantes!’

Y por Allah que se detuvo Umar ante el Libro de Allah, Altísimo sea (acatándolo)."

**Lo relató Al Bujari.**

**358.** De Abu Said Sámura Ibn Yundab, Allah esté complacido con él, que dijo:

"Estuve en la época del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz, siendo un muchacho. Y aprendía y memorizaba de él todo lo que podía. Y no me impedía hablar, excepto cuando había hombres de más edad que yo."

**Lo relataron Al Bujari y Muslim.**

عَنْهُ، وَكَانَ الْقُرَاءُ أَصْحَابَ مَجْلِسِ  
عمر ومشاورته كهولاً كانوا أو شباناً.

فَقَالَ عِيْنَةُ لِابْنِ أَخِيهِ: يَا ابْنَ أَخِي لَكَ  
وَجْهٌ عِنْدَ هَذَا الْأَمِيرِ فَاسْتَأْذِنْ لِي  
عَلَيْهِ، فَاسْتَأْذِنْ لَهُ فَأَذِنَ لَهُ عَمْرٌ.

فَلَمَّا دَخَلَ قَالَ: هِيَ يَا ابْنَ الْخَطَّابِ!  
فَوَاللَّهِ مَا تَعْطِينَا الْجَزَلَ وَلَا تَحْكُمُ فِينَا  
بِالْعَدْلِ!

فَغَضِبَ عَمْرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَتَّى هَمَّ  
أَنْ يُوَقِّعَ بِهِ.

فَقَالَ لَهُ الْحَرُّ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ اللَّهُ  
تَعَالَى قَالَ لِنَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:  
{ خُذِ الْعَفْوَ، وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ، وَأَعْرِضْ  
عَنِ الْجَاهِلِينَ }<sup>[3]</sup> (الأعراف 199)  
وَإِنْ هَذَا مِنَ الْجَاهِلِينَ.

وَاللَّهُ مَا جَاوَزَهَا عَمْرٌ حِينَ تَلَاهَا  
عَلَيْهِ، وَكَانَ وَقَافاً عِنْدَ كِتَابِ اللَّهِ  
تَعَالَى.

**رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.**

**358 -** وَعَنْ أَبِي سَعِيدٍ سَمُرَةَ بْنِ  
جَنْدَبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:

لَقَدْ كُنْتُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ غُلَامًا فَكُنْتُ أَحْفَظُ عَنْهُ  
فَمَا يَمْنَعُنِي مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا أَنْ هَهْنَا

	رجالاً هم أسن مني. مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ.
<p><b>359.</b> De Anas, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le de paz:</p> <p>"A todo joven que honra y respeta a un anciano por su edad, Allah le prepara quien le honre a él a esa edad."</p> <p>Lo relató At Tirmidí.</p> <p>Dijo Al Albani: <i>Hadiz Daíf.</i></p>	<p><b>359 -</b> وعن أنس رضي الله عنه قال، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:</p> <p>"ما أكرم شاب شيخاً لسنه إلا قيص الله له من يكرمه عند سنه"</p> <p>رواه الترمذي وقال حديث غريب.</p>
Notas del Capítulo XLIV	ملاحظات الباب الرابع والأربعون
[1] Tregua entre los musulmanes y los judíos.	هدنة بين المسلمين واليهود.
[2] El conocedor del Corán de forma correcta es aquel que no es exagerado, en demasía, con su práctica, ni tampoco es negligente o se queda corto, sino que lo practica en su justa medida.	
[3] (Al Aaraf /197).	(الأعراف 199)